VANDIDĀD-BĀ-NIRANG

ASHĀŌNĀM VANGH-UHISH SURĀŌ SPĒNTĀŌ FRAVASHAYO YAZAMAIDE

2016

BY

Ervad Jal Noshirvan Panthaky
5508 Spangler Drive.
Mississauga.
Ontario. Canada. L5R 3A2
jal_panthaky@yahoo.ca

ONE WHO BRINGS TO OTHERS LIGHT,

HIMSELF GETS LIGHT,

BESTOVED BY AHURA MAZDA,
THE LORD.

LIKEWISE, HE GETS THE BEST,

THE LORD BESTOVES,

STRIVING FOR LIGHT,

HIMSELF SHAL SEE THE LIGHT,

AS TAUGHT BY THY MOST HOLY SPIRIT,
O DADAR AHURA MAZDA.

THE ZARATHUSHTRA

ALL RIGHTS ARE RESERVED

All rights reserved No part of this book may be reproduced by any means or in any form whatsoever without the express written perm ition of the author.

Ervad Jal Noshirvan Panthaky
5508 Spangler Drive.
Mississauga. Ontario.
Canada. L5R 3A2
jal_panthaky@yahoo.ca

DEDICATED TO:

ALL MY LOVED ONES

IN HEAVENLY ABODE

ESPECIALLY TO MY BELOVED BROTHER

ERVAD RUSTOMJI NOSHIRVAN PANTHAKY,

EX PRINCIPAL OF DADAR ATHONAN INSTITUTE.

ACKNOWLEDGEMĒNT

WITH BOUNDLESS LOVE AND HEARTFRLT GRATITUDE
THIS BOOK IS DEDICATED TO:

All my loved ones in Heaven, especially my beloved Parents, brothers and sisters

I would like to acknowledge the enormous contribution of Ervad Keki Dosabhi Panthaky who diligently edited this book through numerous drafts.

I want to thank Er. Pervez Bhadha (previous owner of Jenaz printing) for volunteering his expertise and creative work in preparing the layout and fine tuning of this book.

I would also like to acknowledge young Ervad Nekzad Illava in helping me to correct any typographical errors in the initial draft of this book, when I was teaching him for his Marātab.

Finally, I would not have been able to complete and produce this book without the encouragement, contribution and patience of my wife Meher and my children Khushnoom, Rahnuma, Pearl and Farishteh.

It has taken five years of my time in producing this book, I have reproduced the recurring passages and chapters instead of (jawat) for the ease of young Revads..

Producing this book has truly been my labor of love.

Ervad Jal Noshirvan Panthaky
jal_panthaky@yahoo.ca

647-405-9714
January 10, 2017

* * * * *

GLOSSARY

Āb-Zor: Āb-Zor means strength-water in Persian, a name that is derived from the Avestā word.

Ape-Zaothra. Meaning strength to water. (Consecrated) water.

Aēsamboi: Sandalwood

Afergānu: Fire vase used for keeping Ceremonial fire.

Āfrin: Blessing, benediction, specific prayers of blessing

Aivyanghana: The leaf/twig of a date-palm.

Ālāt: Implements, Utensils and other items used for higher liturgical ceremonies.

Ātash: Fire

Avestā: Ancient Zoroastrian Scripture language.

Baj: A high liturgical service (Darūn service).

Bandagi: Prayer.

Baresman or Barsam: A bundle of twigs from pomegranate plant or metallic wires, metal wires or sticks used in religious ceremonies and rituals. The bundle consists of brass/silver strands app. nine inches long and eighth of an inch diameter.

Bareshnum: Purification ceremony for nine days and night also known as Nahān

Bareshnum-Gāh: place where the Nāvariā is given Bareshnum.

Chākrā: Mattress made of leather and hard coir.

Chāshni: Partaking of piece of consecrated Darūn during the ceremony.

Darūn: Ceremonial bread (chapatti like made from wheat flour)

Dibāchō: Introductory prayer.

FARGARAD: Chapter, a term designating sections of the Vandidād

GLOSSARY

Fuliu: Round small metal bawl

Gāh: Five divisions of the day used during prayers.

Gevrā: Ceremony which qualifies priests to initiate as candidate into the priesthood. It consists of performing the Yasna ritual for six consecutive days

Goshedo: Butter (Ghee)

Gomez Nirang (Consecrated bull's urine)

Gurz: A metal Mace with bull's head.

Hāvanim: Mortār.

Hindhōrā: Stone table/stand/platform for priest to sit on.

HOM (Haomā): Twigs of Hom (a medicinal plant) used for Higher liturgical ceremonies.

Jāmo: Loos long gown made of white linen

Jivām: A mixture of water and goat milk used during Higher liturgical ceremonies

Jornu Fuliu: Small metal bawl with strength water

Jor no Tāe: Single Twig of pomegranate or metal wire with strength water

Kãsiyo: Round big bawl

Kundi: large waterpot

Kāplo: A knife used to cut Pam tree leaves and twigs of Pomegranate tree for the higher liturgical ceremony

Karasio: Round Metal container to hold water

Khuãn: Stone table, platform or a stone stand. There are five (5) different types of Khuãn:

1. Khuãn of Ālāt,
2. Khuãn of Ātash,
3. Khuãn of Zoti,
4. Khuãn of Kundi,
5. Khuãn of Aēsamboi,

GLOSSARY

Khūb: Highest order of ritual power

Kundi: Large metal pot

Lālo: Pastel

Lobān Incense, frankincense. (Incense, fragrant fuel).

Māhruē or Barsam-Dān: A crescent shaped ritual stand for Barsam, a moon-shaped stand with three legs.

Manthrā: Holy Word; specific passages of the Avestā with specific poetic and spiritual properties.

Marātab: a ceremony which qualifies a priest to perform higher rituals. Compared with Nāvar

Mottī-Khub: Highest order of ritual power

Nāvar: Ceremony to initiate an Athornān child into priesthood

Nāvariā: Person undergoing for Nāvar ceremony

Nahān: Purification ceremony for nine days and night also known as Bareshnum Gāh

Nahān-Khānā: Place where the Nāvariā stays after Bareshnum for two sets of nine day and nights

Nirang: Gomez (Consecrated bull's urine)

Padān: A rectangle white cloth mask to be worn while performing the ceremonies.

Pāghdi: Traditional headgear of the priest.

Pādyāb: The ritual cleansing of hands, face, feet or body or of sacred vessels, during a religious ceremony. A term generally used prior to doing Kushti. (**Kushti-Pādyāb)**

Pāghdi: White turban worn by an ordained priest

Pahādiās Stone tablets in Bareshnum-Gāh

Pāk: Pure

Pāv: Purified, Consecrated

GLOSSARY

Pāvi: Carved demarcation lines on the floor, furrow.

Pichhodi: White linen belt wrapped around the waist Cummerbund

Rāthvi: Assisting priest

Surposh: Metal lid on fire vase

Tāe: Single Twig of pomegranate or metal wire

Tashtā: Metal plate, saucer

Urvar: Pomegranate seeds and date kept on Darun

Urvarām: The twig of a pomegranate plant. Seeds of: pomegranate/dry grapes/dry dates

Urvishgāh: Area where the ritual ceremonies are performed within the area enclosed by Pavi

Varas: Hair of arom a Varasiaji's tail

Varas Ni Vity: A ring entwined with hair of Varasiya

Varasiya: Consecrated bull (Sacred bull).

Yazashne gāh: Area where the ritual ceremonies are performed within the area enclosed by Pavi

Zoti: Chief, leading priest

* * * * *

NOMENCLATURE

The vowels given below - some with and some without diacritical signs - - as used in the Avestā and Pazend texts in this book should be pronounced like the letters in black types in the words mentioned against them by way of example:

a again, temporary,

ā char, far, tar

ã nasal, as in parlance, En passant

i it, bit, fit.

ī feet, meet, teeth

u put, full, pull.

ū cool, fool, tool.

e get, let, met.

ē lake, make, take.

o for, more, shore.

ō core, fore, sore.

* * * * *

THE PROCEDURE TO PERFORM PARGARU

*Two **Mobeds** who are going to perform Mino Nāvar, Yazashne, Vandidād ceremonies must first take bath, wear clean clothes, does Kusti Pādyāb. Performs Motti Khub.*

* * * * *

THE PROCEDURE TO PREPARE BARSAM

***Zoti** does Khūb with 5 Tāe, cleans his mouth, completes the Bāj and does Kushti. The **Zoti** brings the **Urvar Barsam** (Twig of pomegranate tree).*
*The procedure to bring **Urvar** is to first purify (clean) a **Karasio** and a **Ghado** three times with well water. Place the **Karasio** on a metal plate or a stone and pour the water from the **Ghado** in to the **Karasio** until the water overflows from the **Karasio** While reciting the following:*

Recite aloud

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Recite silently.

Yaōzdāthra zarēh varksh.

Second time pours the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio.

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Recite silently

Yaōzdāthra zarēh ē frākard.

Third time pours the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio.

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Recite silently

Yaōzdāthra zarēh ē pūiti harvaspa mino arduīsūr āv ē pāk yaōzdāthra.

* * * * *

THE PROCEDURE TO PREPARE AIVYANGHANA

(DATE PALM LEAF)

Mobed *does Khūb with 5 Tāe, cleans his mouth, completes the Bāj and does Kushti to bring the* ***Aivyanghana*** *(Date Palm Leaf).*
The procedure to bring ***Aivyanghana*** *is to first purify (clean) a Karasio and a Ghado three times with well water. Place the Karasio on a metal plate or a stone and pour the water from the Ghado in to Karasio until the water overflows from Karasio While reciting the following:*

Mobed *goes to the Date Palm tree from which he needs to cut* ***Aivyanghana.*** *With metal knife in his right hand and the purified Karasio in his left hand. Cleans one leaf of the tree with his right hand to make the* ***Aivyanghana.*** *and recites the following:*

Recite aloud

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhū (1).

Mobed *washes his right hand along with the knife 3 times and cleans the leaf of the Date Palm tree. Cuts the tip of the leaf off and throws it away, cuts the leaf and cleans it one more time and place it in the Karasio, brings the Karasio containing Date palm Leaf to the Urvisgāh and places the Karasio on the Hindhōrā. Zoti purifies his left hand and removes the Date Palm Leaf from Karasio. Splits the leaf in to six strands, twist them together, ties the knots on each end of the twisted strands and places it in a purified Fuliu and puts the Fuliu on the stone tablet.*

* * * * *

THE PROCEDURE TO PREPARE URVARÃM

A Mobed *does Khūb with 5 Tāe, cleans his mouth, completes the Bāj and does Kushti. Brings the urvarãm (Twig of pomegranate tree).*

The procedure to bring urvarãm is to first purify (clean) a Karasio and a Ghado three times with well water. Place the Karasio on a metal plate or a stone and pour the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio While reciting the following:

Recite aloud

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Mobed *goes to the pomegranate tree from which he needs to cut* ***urvarãm.*** *With metal knife in his right hand and the purified Karasio in his left hand. Removes the skin from the twig and recites the following:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1). *(Recite 3 times).*

Mobed *purifies 3 times his right-hand holding metal knife, purifies the twig he prepared on the tree. Cuts the top tip off and throws it away cuts the twig to the size he requires*

and cleans it one more time holds it in his right hand and brings it in the Urvisgāh and places it in the purified Fuliu containing ***Aivyanghana*** *or places it in another purified Fuliu on the stone tablet.*

* * * * *

THE PROCEDURE TO PREPARE JIVĀM

A goat that is giving the milk is brought in to the Urvisgāh. One ***Mobed*** *holds the goat to face the East. Washes her udders (Teats) and keeps them clean.* ***Second Mobed*** *who is going to bring Jivām with purified Karasio in his left hand comes near the goat, goes to the left side of the goat and facing South crouches down and recites the following:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Second Mobed *washes his right hand three (3) times and washes one teat of the goat stands up and recites the following Bāj:*

Ashēm Vōhū (3). Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho, *(Recite appropriate Gāh)* **frasastayaēch. Geush tashne, geush urune, tava geush hudhāōngh-ho urune, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**
Yathā Ahū Vairyo zaōtā frāme mrūte. Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

While reciting the following, ***Second Mobed*** *who is going to bring Jivām crouches down. While reciting* ***Ashēm*** milks *cleaned teat once on the floor. While reciting* ***Asha sara manangah-ha*** *squeeze cleaned teat once to collect milk in Karasio. Again, while reciting* ***Ashēm Vōhū*** *second time milks cleaned teat once on the floor. While reciting* ***Asha sara vachangh-ha****, second time squeezes cleaned teat once to collect milk in Karasio. While reciting* ***Ashēm Vōhū*** *third time****,*** *milks cleaned teat once on the floor. While reciting* ***Asha sara shyōthnā,*** *for the third time squeezes teat once to collect milk in Karasio.* ***Second Mobed*** *stands up and completes the Bāj as follows:*

Ashēm, Asha sara manangah-ha, Asha sara vachngh-ha, Asha sara Shyaōthnā. Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmch vahmēmcha aojascha zavarēch āfrināmi geush tashne geush urune tava geush hudhāōngh-ho urune.

Zoti *pats the goat on her back and recites:*

Recite aloud

Hazangarēm baeshazanãm baevare baeshazanãm.

Recite silently

Hazangarēm baeshazanãm baevare baeshazanãm. ***Second Mobed*** *brings the Jivām Karasio in to Urvisgāh and places it on the stone tablet.*

* * * * *

THE BEGINNING OF THE PROCEDURE TO PREPARE HOM

Prepare all the utensils (Ālāt) as listed below:

1. *One pair of Māhruē*
2. *One Hāvanim*
3. *One Lālo*
4. *Four Tashtā, (small metal plates)*
5. *One Tashtā with 9 holes*
6. *Five Fuliās*
7. *One ring tied with Varases hair*
8. *35 Barsam*
9. *One metal knife.*

Zoti *cleans all of the above utensils (Ālāt) and washes them with clean water three times and places them in the Kundi containing clean water. Fills the Karasio and Ghado with clean water and places them on the Khuãn. Lights the fire on the Afergānu and places Aēsamboi on the small stone tablet near the fire. Removes Hom twig from its container places them in a Fuliu and place it along the Fuliu containing Aivyanghana and Urvarãm on a small stone near the Hindhōrā.*
Zoti *sits on the Hindhōrā and first purifies (cleans) a Karasio and pour the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio While reciting the following:*

Zoti *picks up the Purified Karasio in his right hand and recites:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Zoti *washes his left hand up to the wrist and places his left hand in the Karasio and recites:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Zoti *washes his right-hand places the Karasio away from the Kundi, with his right hand removes one Tashtā from the Kundi and while reciting*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū (1).

Pours water from the Tashtā three times vertical and three times horizontal on the Khuãn in such way that the entire Khuãn is purified on all sides.

Zoti *now removes the Ālāt from the Kundi and places them on the Khuãn as Follows:*

1. *Places the **pair of Māhruē** on the Ālāt Khuãn on the N/East side of the Ālāt Khuãn.*
2. *Removes **Hāvanim** and places it on the right-hand side (S/W) side towards the fire side of the of the Ālāt Khuãn.*
3. *removes five Fuliās(s), of which:*
    a. *Two Fuliās(s) for Āb-Zor, he places them upside down near him on the right side (N/W) of the Ālāt Khuãn.*
    b. *Places the third Fuliu near Āb-Zor Fuliās for the Varas Ni Viti (Ring with Varas hair).*
    c. *Places fourth Fuliu near the leg of the Māhruē towards the fire (S) side*
    d. *The fifth Fuliu Zoti fills with water and places it on his left-side towards the fire side (S/E) on the edge of the Khuãn.*
4. ***Zoti** removes five Tashtā(s) and places them as follows:*
    a. *one Tashtā upside down for Jivām on the leg of the Māhruē.*
    b. *Second Tashtā is placed in between the Hāvanim and the Varas nu Fuliu to be used for Hom and urvarãm twigs.*
    c. *Third Tashtā is placed to the Zoti's left hand side towards the fire side (S/W) covering the Fuliu filled with water.*
    d. *Fourth Tashtā is placed in the middle towards fire side (S) of the Khuãn to place the Darūn in it.*
5. ***Zoti** places the knife in the middle near him (N) side, and removes Barsam and places it near the knife.*
6. *Places the Varas Ni Vity in the Fuliu that was reserved for it.*
7. ***Zoti** leaves the Tashtā with holes and Lālo in the Kundi,*
8. *counts 23 Barsam Tāe to keep them ready for Yazashne, places them on the Khuãn and places the rest back in the Kundi. (For Vandidād keep 35 Tāe on Khuãn)*

* * * * *

THE PROCEDURE TO PREPARE JOR (ĀB-ZOR)

Zoti *picks up one Tāe in his left hand to prepare for Jor, puts his left hand along with Tāe on to the two Fuliās that are kept upside down on the Khuãn. Picks up Varas-Ni-Vity from the Fuliu in his right hand and continues to dip it 1000 time (charging the Varas-Ni-Vity) in the Kundi water while reciting 101 names in silence. After completing charging Varas-Ni-Vity,* ***Zoti*** *puts the Varas-Ni-Vity back in to Fuliu. Takes Jor-no-Tāe in his right hand, picks up both Fuliās with both hands, taps Fuliās once and tums them right side up. Places the Jor-No-Tāe on both Fuliās and picks them up between thumbs and index fingers of both hands and recites the following Bāj:*

Ashēm Vōhū (3).

Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho, *(Recite appropriate Gāh)* **frasastayaēch. Aivīo vangh-hubīo vīspanãmcha a mazdadhātanãm bērēzato Ahurahe nafēdhro apãm apascha mazdadhātayāō tava ahurāne Ahurahe khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**

Yathā Ahū Vairyo zaōtā frāme mrūte. Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

While reciting the following ***Ashēm*** *takes both Jor-Na-Fuliās touches them to the top of the water in Kundi.*

Ashēm.

While reciting the following ***Zoti*** *continues to rotate both Fuliās on the surface of the water.*

frā te sataōmaide ahurāne Ahurahe vangh-hūsh yasnãscha vahmãscha (Vōhū yasnēmcha vahmēmcha) hubērētīmcha (ushta-bērētīmcha) vanta-bērētīmcha.

While reciting ***yazatanãm*** *keeps the Fuliās steady on water.*

Yazatanãm.

While reciting ***thavā*** *rotates the Fuliās again on the surface of the water.*

Thavā.

While reciting ***ashaōnãm*** *fills little water in to both Fuliās.*

Ashaōnãm.

While reciting ***khukhshnīsh*** *completely fills both Fuliās*

*While reciting **us-bī-barāmi** lifts Fuliās from top of the water.*

Us-bī-barāmi.

*While reciting **rathvascha bērēzato** holds both Fuliās on the edge of the Kundi.*

Rathvascha bērēzato.

*While Reciting **Gāthāōscha srāvayoīta** brings both Fuliās out and place them back in their place on the Khuān.*

Gāthāōscha srāvayoīta.

Recite the following Bāj:

***Zoti** while reciting following **Yathā Ahū Vairyo** picks up the Fuliu that was towards the fire in his right hand, with his left hand picks up the Jivām Tashtā that was kept upside down on the leg of the Māhruē and place it right side up on top of the second Jor-Nu-Fuliu near him. Pours a little water twice from the Jor-Nu-Fuliu in his right hand in to the Tashtā and continues to recite:*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmch vahmēmcha aojascha zavarēch āfrināmi Aivīo vangh-hubīo vīspanāmcha apām mazdadhātanām bērēzato Ahurahe nafēdhro apām apascha mazdadhātayāō tava ahurāne Ahurahe.

Recite silently

Tava ahurāne Ahurahe.

***Zoti** places the Jor-No-Tāe on Jor-Nu-Fuliu.*

* * * * *

THE PROCEDURE TO TIE BARSAM

REQUIRĒMĒNTS OF NUBER OF BARSAM FOR VARIOUS CEREMONIES

BĀJ-CEREMONY	NUMBER OF BARSAM (Tāe)
1. VANDIDĀD	34 + 1 for jor
2. YAZASHNE	22 + 1 for jor
3. MINO NĀVAR	06 + 1 for jor
4. GAHAMBAR	06 + 1 for jor
5. NĀNI KHUB (Panch Tāe)	05

***Zoti** picks up the Aivyanghana from the purified Fuliu containing Aivyanghana and Urvarām. Places the Aivyanghana on the Māhruē and Urvarām on the leg of the*

Māhruē. Counts the Barsam Tāe twenty-four (22) + 1 for Yazashne and thirty-four (34) + 1 for Vandidād and holds them in his left hand. Holds one Jor-No-Tāe in his right hand and recites the Bāj as follows:

Ashēm Vōhū (3).
Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho.

Kshatrahe vairyehe ayoshustahe marzdikai trayo drigaove Khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Yathā Ahū Vairyo zaōtā frāme mrūte. Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*While reciting the following **Ashēm Vōhū,** Zoti with Jor-No-Tāe in his right hand, once touches the front and the back ends of Barsam.*

Ashēm, Ashēm Vōhū (1).

***Zoti** completes the Bāj as follows:*

Yathā Ahū Vairyo (2). Yasnēmch vahmēmcha aojascha zavarēch āfrināmi.

*While reciting the following **Zoti** with Jor-No-Tāe in his right hand, once touches the front and the back ends of Barsam*

Kshatrahe vairyehe ayoshustahe marzdikai trayo drigaove.

Ashēm Vōhū (3).

Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho, *(Recite appropriate Gāh)* **yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-hato khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**

Zoti** while reciting **Ahurahe Mazdāō** holds the Barsam and with his right-hand ties one knot on Aivyanghana, while reciting **raevato** ties the second knot and ties the third knot while reciting **kharēnangh-hato.

Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte. Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

***Zoti** while reciting the following **3 Ashēm, Ashēm Vōhū** with his right hand holds Jor-No-Tāe and holding both ends of the Aivyanghana takes Barsam in to Kundi dips front end of the Barsam and both hands in the water removes the Barsam.*

Ashēm, Ashēm Vōhū (3).

Zoti *while reciting the following* ***Yathā Ahū Vairyo*** *ties the Aivyanghana like Kushti on Barsam and completes the Baja as follows:*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmch vahmēmcha aojascha zavarēch āfrināmi. Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato

Recite silently

Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato

With both hands ***Zoti*** *places the Barsam on Māhruē, removes one Tāe from Barsam and places it puts it on the Māhruē leg towards the Jivām Tashtā and places the Jor-No-Tāe from his hand back on to the Jor-Nu-Fuliu.*

*** * * * ***

THE PROCEDURE TO PURIFY HOM TWIG

While reciting the following ***Zoti*** *with his right hand, picks up 5 to 7 pieces of Hom twigs from the metal container and washes his right hand up to the wrist three times:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vōhū. (1).

Ashēm Vōhū. (3). Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho, *(Recite appropriate Gāh)* **frasastayaēch. Haōmahe ashavazangh-ho khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**

Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte. Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū. Ashēm.

Zoti *while reciting the following three* ***Ashēm Vōhū*** *dips the Hom twigs with both hands in to the Kundi and purifies them three times removes both hands and the Hom twigs.*

Ashēm Vōhū (3).

Zoti *completes the Bāj as follows:*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmch vahmēmcha aojascha zavarēch āfrināmi. Haōmahe ashavazangh-ho.

Recite silently

Haōmahe ashavazangh-ho.

Zoti *purifies the Hom twigs in the Jor-Nu-Fuliu, picks up the Hāvanim, and puts it upside down near him, places 3 Hom twigs on the upside down Hāvanim and puts the remaining Hom twigs on the leg of the Māhruē. Zoti picks up the Urvarām from Māhruē leg cuts a small piece with the metal knife, places it on Hāvanim and puts the remaining piece back on to the Māhruē leg.*

* * * * *

THE PROCEDURE TO RECITE BĀJ OF VARAS

Zoti *picks up Jor-No-Tāe in his left hand and picks up the Varas-Ni Vity in his right hand holds both hands up recite the Bāj as Follows:*

Ashēm Vōhū. (3).

Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho, *(Recite appropriate Gāh)* **frasastayaēch. Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**
Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte. Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū. Ashēm.

Recite silently

Ashēm.

Zoti *purifies the Varas-Ni Vity in the Jor-Nu-Fuliu and places it back in its place. Places his right hand on Hāvanim and picks up the Jor-No-Tāe in his left hand keeps his eyes on the Ālāt and continues to recite.*

* * * * *

THE PROCEDURE TO FILTER HOM

Ahurāi mazdāi Haomã āvaedhyamāhi.

A Mobed (Rāthvi) *while reciting the following glances at the Hom twigs.*

Imã Haomãscha myazdãscha zaōthrāōscha baresamacha ashaya frastarētēm gãmcha hudhāōngh-hēm.

Rāthvi *while reciting the following glances at the Urvarãm.*

Imãmcha urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm.

Rāthvi *while reciting the following glances at the Jor-Nu-Fuliu.*

(1) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō. Aivyo vangh-uhibyo apēmcha Haomyãm. Asmanācha hāvana. Ayanghaēnacha hāvana. Imãmcha

urvarãm barēsmanim jagmūshimcha ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanãmcha sraōthrēm jagmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm.

Rāthvi *while reciting the following glances at the Aēsamboi.*

(2) Imã aēsmãscha baōidhimcha tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra vispācha vōhū mazdadhāta asha-chithra. Pairicha dadēmahi ācha vaedhayamāhi Āat dish āvaedhayamāhi ahuraicha mazdāi Sraoshāicha ashyāi amēshaēbyascha spēntaēibyo ashaōnãmcha fravashibyo ashaōnãmcha urvoibyo.

Rāthvi *while reciting the following glances at the fire.*

(3) Āthrascha Ahurahe Mazdāō rathwaēcha bērēzaite vispayāō sãchatcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(4) Āat dish āvaedhayamāhi Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Angh-huyaosh asha-chinangh-ho mat vispabyo ashaōnibyo fravashibyo yāō iririthushãm ashaōnãm yāōscha javantãm ashaōnãm yāōscha narãm azātanãm frasho-charethrãm saoshyantãm.

(5) Imã Haomãscha myazdãscha zaōthrāōscha baresamacha ashaya frastarētēm gãmcha hudhāōngh-hēm. Imãmcha urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm.

(6) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō. Aivyo vangh-uhibyo apēmcha Haomyãm. Asmanacha hāvana ayangh-haēnacha hāvana.

(7) Imãmcha urvarãm barēsmanim jaghmūshimcha ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daenayāō vangh-huyāō māzdayanōish. Gāthanãmcha sraōthrēm jaghmūshimcha ashaōno ashahe rathwo ratufritīm.

(8) Imã aēsmãscha baōidhimcha tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra. Vishacha vōhū mazdadhāta asha-chithra. Pairicha dadēmahi ācha vaedhayamāhi

(9) Āat dish āvaedhayamāhi amēshaēibyo spēntaēibyo hukhshathraēibyo hudhābyo yavaējibyo yavaēsubyo. Yoi vangheush ā manangh-ho shyēinti yāōscha uiti.

(10) Āat dish āvaedhayamāhi frāyahish ahe nmānahe fradathāi ahe nmānahe pasvãmcha narãmcha zātanãmcha zãhyamnanãmcha ashaōnãm yēngh-he aēm hēnti.

(11) Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnãm vangh-uhibyo fravashibyo yāō ughrāōscha aivithūrāōscha ashaōnãm avangh-he.

(12) Āat dish āvaedhayamāhi dāthusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato mainyeush mainyaōyehe amēshanãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi asnyaēibyo ashahe ratubyo.

(13) Ushahināi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi bērējyāi namanyāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyahe ashivato vērēthrājano frādat-gaēthahe rashnaosh razishtrahe arshtātascha frādat-gaēthayāō verredāt gaēthayāō yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Recite the appropriate Roj and Māh. i. e. for the sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.*
Māh: *Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.*

THIRTY DAYS (ROJ)

y. v. k. f. = Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

1. Āat dish āvaedhayamāhi Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y. v. k. f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe sraeshtahe y. v. k. f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y. v. k. f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y. v. k. f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo y. v. k. f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y. v. k. f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f
9. Āat dish āvaedhayamāhi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y. v. k. f
10. Āat dish āvaedhayamāhi apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm y. v. k. f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe y. v. k. f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi māōngh-hahe gaōchithrahe y. v. k. f.
13. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
14. Āat dish āvaedhayamāhi geush tashne geush urune y. v. k. f.

15. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
16. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y. v. k. f.
17. Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyehe y. v. k. f.
18. Āat dish āvaedhayamāhi rashnaosh razishtahe y. v. k. f.
19. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y. v. k. f.
20. Āat dish āvaedhayamāhi vērēthraghnahe ahuradhātahe y. v. k. f.
21. Āat dish āvaedhayamāhi rāmano khāstrahe y. v. k. f.
22. Āat dish āvaedhayamāhi vātahe hudhāōngh-hahe. y. v. k. f.
23. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
24. Āat dish āvaedhayamāhi daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y. v. k. f.
25. Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō. y. v. k. f.
26. Āat dish āvaedhayamāhi arshtāto frādat gaēthahe y. v. k. f.
27. Āat dish āvaedhayamāhi asmano bērēzato y. v. k. f.
28. Āat dish āvaedhayamāhi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe y. v. k. f.
29. Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe spēntahe y. v. k. f.
30. Āat dish āvaedhayamāhi anangranām raōchangh-hām khadhātanām y. v. k. f.

TWELVE MONTHS-(MĀH)

1. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y. v. k. f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe sraeshtahe y. v. k. f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo y. v. k. f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y. v. k. f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y. v. k. f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y. v.k. f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y. v. k. f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi athro Ahurahe Mazdāō puthra y. v. k. f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y. v. k. f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y. v. k. f.

(14) Āat dish āvaedhayamāhi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo ātērēbyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi aivyo vangh-huibyo vīspanāmcha apām mazdadhātanām vīspanāmcha urvarāām mazdadhātanām yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(15) Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe Zarathushtroish

darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(16) Āat dish āvaedhayamāhi garoish ushi darēnahe mazdadhātahe asha khāthrahe vispaēshãmcha gairinãm asha-khāthranãm pōurū-khāthranãm mazdadhātanãm kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi, ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(17) Āat dish āvaedhayamāhi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(18) Āat dish āvaedhayamāhi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gayaoitinãmcha aēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha anghāōscha zēmo avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathwãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(19) Āat dish āvaedhayamāhi Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(20) Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnãm fravashinãm ughranãm aiwi-thūranãm paōiryo-tkaeshanãm fravashinãm nabanazdishtanãm fravashinãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(21) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gaēthyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

*While reciting the following **<u>Rāthvi</u>** picks up the Hom and Urvarãm twigs from Hāvanim in his left hand, with his right hand picks up the Hāvanim, taps it on Khuãn 3 times and turns it right side up.*

Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

*While reciting the following **Rāthvi** transfer the Hom twig from his left hand in to the right hand and places it in the Hāvanim.*

Imēm Haomēm ashaya uzdātēm yazamaide.

*While reciting the following **Rāthvi** transfer the Urvarãm twig from his left hand in to the right hand and places it in the Hāvanim.*

Imãmcha urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm yazamaide.

*While reciting the following **Rāthvi** picks up the Jor-Nu-Fuliu in his right hand and pours a little water in to the Hāvanim.*

(22) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō yazamaide. Aivyo vangh-uhibyo āpēmcha Haomyãm yazamaide. Asmanacha hāvana yazamaide. Ayangh-ha-ēnacha hāvana yazamaide.

(23) Imãmcha urvarãm barēsmanim jagmūshimcha ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanãmcha sraōthrēm jagmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imã aēsmãscha baōidhimcha yazamaide tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra vispacha Vōhū mazdadhāta asha-chithra yazamaide. Zarathushtrahe Spītāmāhe idha ashaōno ashīmch fravashīmch yazamaide.

*While reciting the following **Rāthvi** with his right hand picks up the Tashtā with holes from the Kundi, fills it with water from the Kundi and places on the Fuliu near the leg of the Māhruē.*

Irīstanãm urvãno yazmaide. Yāō ashaōnãm fravashyo.

Yēnghe hatãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaethā ashāt hacha yāōngh-hãmcha tãscha tāōscha yazamaide.

*If **Rāthvi** with higher Khūb is present, he goes near the fire facing **Zoti,** picks up chamāch in his right hand, picks up Aēsamboi from the stone on t the chamāch and while putting it on fire and recites:*

Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

*If **Rāthvi** is not with higher Khūb, than without reciting puts the Aēsamboi on to the fire. If **Zoti** is not present than **Rāthvi** after filtering the Hom puts the Aēsamboi on the fire.*

*While reciting the following **Rāthvi** picks up the Lālo from the Kundi, rotates it around the inner edges of the Kundi and removes it out.*

Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*While reciting the following **Rāthvi** touches the lower end of the Lālo to Khuãn.*

Aetat dīm Vīspanãm mazishtem dazdayāi ahūmcha.

*While reciting the following **Rāthvi** touches the lower end of the Lālo to Khuãn.*

Ratūmcha īm ahurēm mazdãm.

*While reciting the following, **Rāthvi** strikes the Lālo ones on to the outer edge of the Hāvanim on the East side.*

Snathāi angharahe mainyeush-dravato.

*While reciting the following, **Rāthvi** strikes the Lālo ones on to the outer edge of the Hāvanim on the South side.*

Snathāi aēshmāhe khravi-draōsh.

*While reciting the following, **Rāthvi** strikes the Lālo ones on to the outer edge of the Hāvanim on the West side.*

Snathāi māzainyanãm daēvanãm.

*While reciting the following, **Rāthvi** strikes the Lālo three times on to the outer edge of the Hāvanim on the North side.*

Snathāi vīspanãm daēvanãm vareniyanãmcha dravatanm.

Recite silently

Shīkasta ganā-mainyo bar āharēman leānat sad hazār bār.

Recite aloud

(24) Fradathāi Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.

Fradathāi amēshanā amēshanãm spēntanãm. Fradathāi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato. Fradathāi narsh ashaōno. Fradāthāi vīspanãm spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm.

*While reciting the following 4 **Yathā Ahū Vairyo**, during the first 3 **Yathā Ahū Vairyo, Rāthvi** pounds (pounds) Hom with Lālo (Pestle) and while reciting last (fourth) **Yathā Ahū Vairyo** rings the Hāvanim (Mortar).*

***Rāthvi** recite alone*

Yathā Ahū Vairyo (4).

*While reciting the following paragraph **Mazdā at moi** 3 times, **Rāthvi** pounds (ponds) Hom with Lālo (Pestle) and while reciting paragraph for the fourth time rings Hāvanim (Mortar). **Rāthvi** continue to recite:*

(25) ☞Mazdā at moi vahishtā sravāōschā shyaōthanācha vaōchā. Tā tū vōhū manangh-hā ashchā shudēm Stūto, khshmākā khshathrā ahura frashēm vasnā haithyem dāō ahūm. ☜ *(Recite this paragraph 4*

times).

While reciting the following paragraph ***Ā airyemā ishyo*** *3 times,* ***Rāthvi*** *pounds (ponds) Hom with Lālo (Pestle) and while reciting for the fourth time rings Hāvanim (Mortar).* ***Rāthvi*** *continue to recite:*

(26) ☞Airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho. Yā daēnā vairim hanāt mizdem ashahya yāsā ashim yām ishyām Ahuro masatā Mazdāō. ☜ (*Recite this paragraph 4 times).*

While reciting following ***3 Ashēm Vōhū Zoti*** *takes the Āb-Zor Fuliu (strength-water container) and pours 3 times little water in Hāvanim (Mortar) and continues to rotate Lālo (Pestle) in Hāvanim (Mortar) and recites:*

Ashēm Vōhū (3).

(27) Haōma pairi-hareshyante mazda khshathra asha ratavo. Vangh-hūsh Sraōsho yo ashahe hachaite mãzāraya hecha idha yoithvā astu. Humaya upangh-hāō chishmaide ahūnahe vairyehe ashaya frasrutahe hāvanayāōscha ashaya frashūtayāō arshukhdhanãmcha vachanm.

Rāthvi *while* reciting following ***Athā zi ne humāyō tara-anghen*** *holds Lālo (Pestle) in his right hand and picks up Hom twig and Urvarãm (pomegranate twigs and leaves) between his right hand two fingers from Hāvanim (Mortar) and while reciting* ***Athā*** *touches Barsam. While reciting* ***Zi ne*** *touches Jivām Tashtā (metal plate), While reciting* ***Humāyō*** *touches the Fuliu (water container) near the leg of Māhruē (crescent shaped stand) While reciting* ***tara*** *touches Khuãn (stone table) and while reciting* ***Angh-hen*** *places Lālo Pestle (Pestle), Hom twig and Urvarãm (pomegranate twigs and leaves) back in to Hāvanim (Mortar).*

Athā zi ne humāyō-tara angh-hen.

Picks up the Jor-Nu-Fuliu in his left hand and Lālo in his right hand and recites:

While reciting the four ***(4) Yathā Ahū Vairyo does the following rituals:***

1. ***Rāthvi*** *while reciting the first line of first Yathā Ahū Vairyo,* ***Yathā Ahū Vairyo athā*** *holding Jor-Nu-Fuliu in his left hand, pours a little in to the Hāvanim and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hom twig and Urvarãm in the Hāvanim.*

2. ***Rāthvi*** *while completing the rest of the Yathā Ahū Vairyo from* ***ratush to vāstārēm*** *continues to ring the Hāvanim.*

3. ***Rāthvi*** *After completing the first* ***Yathā Ahū Vairyo*** *takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanim with his right hand*

pours a little Hom on the bottom end of the Lālo in such a way that the Hom from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes.

4. ***Rāthvi*** *while reciting the following line of the 2nd* ***Yathā Ahū Vairyo,*** *with his left hand picks up Jor-Nu-Fuliu and pours a little in to the Hāvanim and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hom twig and Urvarãm in the Hāvanim.*

Yathā Ahū Vairyo athā ratush ashāt.

5. Rāthvi *while completing the rest of the 2nd* ***Yathā Ahū Vairyo*** *from* ***Chit*** *to* ***vāstārēm*** *keeps ringing the Hāvanim. After completing the 2nd* ***Yathā Ahū Vairyo Zoti*** *takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanim with his right hand pours a little Hom on the bottom end of the Lālo in such a way that the Hom will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes.*

Hachā, Vangh-hēush dazdā manangh-ho, shyaōthananãm angh-hēush mazdāi, khshathrēm-chā ahurāi ā, yim drēgubyo, dadat - vāstārēm.

6. Rāthvi *begins to recite 3rd* ***Yathā Ahū Vairyo,***

while reciting ***ashāt chit hachā*****,** *with his left hand picks up Jor-Nu-Fuliu and pours a little in to the Hāvanim and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hom twig and Urvarãm in the Hāvanim.*

Yathā Ahū Vairyo athā ratush ashāt chit hachā

7. *While completing the rest of the 3rd* ***Yathā Ahū Vairyo*** *from* ***vangh-heush*** *to* ***vāstārēm, Rāthvi*** *keeps striking the Hāvanim. After completing the 3rd* ***Yathā Ahū Vairyo Rāthvi*** *takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanim with his right hand pours a little Hom on the bottom end of the Lālo in such a way that the Hom will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes.*

Vangh-hēush dazdā manangh-ho, shyaōthananãm angh-hēush mazdāi, Khshathrēm-chā ahurāi ā, yim drēgubyo, dadat - vāstārēm.

8. ***Rāthvi*** *Begins to recite 4th* ***Yathā Ahū Vairyo,***
Rāthvi *while reciting the following line of the 4th* ***Yathā Ahū Vairyo,*** *with his left hand picks up Jor-Nu-Fuliu and pours a little in to the Hāvanim and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hom twig and Urvarãm in the Hāvanim.*

Yathā Ahū Vairyo, athā ratush ashāt chit hachā vangh-heush dazdā.

9. *While completing the 4th* ***Yathā Ahū Vairyo*** *from* ***manangah-ho*** *to* ***vāstārēm,*** ***Rāthvi*** *keeps striking the Hāvanim. After completing the 4th* ***Yathā Ahū Vairyo,*** ***Rāthvi*** *takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanim with his right hand pours a rest of the Hom on the top end of the Lālo in such a way that the Hom will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes. Rāthvi inspects the top end of the Lālo, if a small piece of the Hom or urvarãm twig is on it, he picks it up with right hand and places it in the Tashtā with holes. Cleans the Lālo and puts it in the Kundi. Rāthvi inspects the Hāvanim picks up if any pieces of Hom or urvarãm is in it and put it in the Tashtā with holes. Cleans the Hāvanim.*

manangh-ho, shyaōthananãm angh-hēush mazdāi, Khshathrēm-chā ahurāi ā, yim drēgubyo, dadat - vāstārēm.

10. ***Rāthvi*** *with his right hand holds above the Hom Fuliu squeezes the pieces of the Hom and Urvarãm twigs while reciting the following:*

While reciting the following paragraph of ***Ye sēvishto*** *3rd time recite:*

Ādāi kahyāichit paitī (3 times)

(28) ☞Ye sēvishto Ahuro Mazdāōschā ārmaitishchā Ashēmchā frādat-gaēthem manaschā Vōhū khshathrēmchā sraōtā moi marezdātā moi ādāi kahyāichit paitī. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

Ādāi kahyāichit paitī (3 times)

Rāthvi *places the Tashtā with holes back on Hāvanim, picks up the squeeze's twigs of the Hom and urvarãm from Tashtā, and place it in clean place outside the Khuãn. Cleans the Tashtā and holes. Places the Varas-Ni-Vity in the Tashtā, picks up the Jor-Nu-Fuliu in his left hand and with right hand fingers rubs it on the knots of the Varas-Ni-Vity and pours little water from the Jor-Nu-Fuliu on to the. Varas-Ni-Vity and while reciting the following finish pouring the water from the Jor-Nu-Fuliu and places it back in its place.*

(29) Us moi uzāreshvā ahura ārmaiti tevishim dasvā spenishtā mainyū mazdā vangh-huyā zavo-ādā ashā hazō emavat vōhū manangh-hā fesaratūm. Rafēdhrāi vōurū-chashãme dōishi moi yā ve abifrā tā khshathrahyā ahurā yā vangh-heush ashish manangh-ho fro spēntā ārmaite ashā daēnaō fradakhshayā. At rātãm Zarathushtro tanvaschit khakhyāō ushtanēm dadāiti paurvatātēm manangh-haschā vangh-heush mazdā shyaōthanahayā ashā yāchā ukhdhakhyāchā

Sraōshēm khshathrēmchā. Ashēm.

Recite silently

Ashēm.

Rāthvi *picks up Hom Fuliu near the Māhruē leg in in his left hand and Varas-Ni-Vity along with Tashtā with holes in his right hand and while reciting silently* ***Humata*** *3 times pours the Hom from the Fuliu in to the Tashtā with holes so that Hom falls on the right side of the Khuān. While reciting* **Hukhta** *silently holds Tashtā with holes above the empty Jor-Nu-Fuliu and pours the Hom in to the Tashtā with holes so the Hom falls in to Jor-Nu-Fuliu. Holds the Tashtā with holes over the Hāvanim and while silently reciting* **Hvarashta** *Pours little Hom in to the Tashtā with holes so the Hom falls in to the Hāvanim.* ***Zoti*** *empties the Hom in to Hāvanim places the Hom Fuliu back in its place near the leg of Māhruē and places the Varas-Ni-Vity and Tashtā with holes on to the empty Hom Fuliu.* ***Rāthvi*** *now picks up the Hāvanim with his right hand pours all the water in to Tashtā with holes and places the Hāvanim in its place on the fire side of the Khuān. Places the Varas-Ni-Vity in its Fuliu, picks up the Hom Fuliu from the Jor-Nu-Fuliu places it near him besides the Jor-Nu-Fuliu. Places the Jivām Tashtā near Māhruē leg and places the Jor-No-Tāe on it.*

Rāthvi *picks up Three (3) pieces of Hom and one piece of Urvarām twigs from the leg of Māhruē and places them in a Tashtā. Puts another Hom and Urvarām twig from the leg of the Māhruē in to the Hom Fuliu on the left side near Māhruē, pours a little Hom in it from the Hom Fuliu near the leg of the Māhruē and covers it with Tashtā. Places the remaining Hom and Urvarām twigs in to the Fuliu near the leg of the Māhruē. Places his hand on the Barsam and sits down.*

A Mobed *who is going to be the* ***Zoti*** *comes in to the outer pāvi facing East recites*

Ashēm Vōhu (1).

After completing Asem Vōhu ***Zoti*** *recites appropriate number of* ***Yathā Ahū Vairyo*** *for the* ***same Khshnuman*** *as he is going to recite the* ***vandidād.***

Yathā Ahū Vairyo (same numbers as the Khshnuman**).**

Zoti *purifies his hands goes near fire and recites*

Nēmase-te, Ātarsh Mazdāō Ahurahe, hudhāō mazishta yazata. Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhu (3).

Fravarane māzdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahura-tkaēsho *(Recite appropriate Gāh)* **frasastayaēcha. tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō, yasnāicha vahmāicha kshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

Zoti: Yathā Ahū Vairyō, zaotā frā mē mrūte,
Rāthvi: Yathā Ahū Vairyō, yo zaotā frā mē mrūte
Zoti: Athā ratush ashātchīt hacha, frā ashava vīdhvāō mraotū.

Zoti *while reciting the following three* ***Ashēm Vōhu****, washes Ātash Khuān, and goes near Kundi, purifies his right hand and stands.*

Ashēm Vōhu (3).

Rāthvi *picks up his hand from Barsam, takes* ***Jor-No-Tāe*** *in his left hands and holds* ***Varas-Ni-Vity*** *in his right hand and relinquishes the* ***bāj of Varas***

Yathā Ahū Vairyo (2)

Yasnēmcha vahmēmcha aōjascha zavarēch āfrināmi Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e.

After completing the Bāj Dips the ***Varas-Ni-Vity*** *in to the* ***Jor-Nu-Fuliu*** *and places it back in its Fuliu and places the* ***Varas-Ni-Vity*** *on the Jivām Tashtā*

If the ***Yazashne*** *or Vandidād is for* ***the Khshnūman of Mino Nāvar, Ardāfravash, Yazashne of Sirozā,*** *or all the* ***Khshnūman of Vispaeshām*** *keep the Varas open. If the Yazashne is for the* ***Khshnūman of Sarosh, Dādār Ahuramazda,*** *and* ***Yazashne of Fareshtā or Vandidād*** *cover Varas-Nu-Fuliu with Tashtā.* ***Rāthvi*** *picks up the uncovered Fuliu near the leg of Māhruē in his right hand gets up and places the Fuliu on the stone tablet. Brings the Jivām Karasio taking care not sprinkle any water drops on the other Ālāt pours it in to the Tashtā. With clean hand brings the Darūn with Goshedo and places it in the Rakābi on Khuān. Places the Aēsamboi and comes out in the outer Pāvi and recites the following:*

Ashēm Vōhū (1). Ahmāi Raēscha. Hazanghrēm. Jasa Me Avanghe Mazda. Kerfēh Mozda. Ashēm Vōhū (1).

After completing the above ***Rāthvi*** *do Kushti.*

* * * * *

TO BEGIN VANDIDĀD CEREMONY

Number of ***Yathā Ahū Vairyo*** *to be recited for the following* ***Khshnūmans:***

KHSHŪMAN	NUMBER OF YATHĀ	
1. DĀDĀR AHURAMAZDA	10	DEH
2. SAROSH	05	PANJ
3. ARDĀFRAVASH	08	HASHT
4. GĀTHĀ	08	HASHT
5. SIROZĀ	02	DO
6. ANY FARESHTĀ	07	HAFT

*In the morning **two Mobeds** (who have taken Bareshnum) completes Yazashne of Mino Nāvar and maintains the Khūb throughout the day. **After reciting Bāj-I-Sarosh** partakes meal.*

*In the evening in the **Uziyerin Gāh Mobeds** does the Bāj as explained in the ceremony of the Pargarūn. Takes Aivyanghana (leaf of date pam tree), urvarãm (twig of the pomegranate tree), Jivām (Goat milk) and Hom twig cleans them and covers them in a separate location.*

***Zoti, <u>Rāthvi</u>** wakes up at midnight in **Ushahin Gāh**, performs **Kushti Pādyāb, and completes Farajyāt**. **<u>Rāthvi</u>**, takes **Aivyanghana** (leaf of date pam tree), **urvarām** (twig of the pomegranate tree), Jivām (Goat milk) and **Hōm twig** cleans them and covers them in a separate location along with Karasio, Kundi cleans them.*
He remains sited on the Hindhōrā before completing the Bāj of Varas.

***Zoti,** enters the small Pāvi of the Hindhōrā and stands there.*

Zoti recite alone

Ashēm Vōhū (1).

***Zoti** enters the main Pāvi and stands near the Hindhōrā and if vandidād is of Khshnūman of Dādār Ahuramazda,*

***Zoti** recite Alone*

Yathā Ahū Vairyo, (10)

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhū (1).

***Zoti** washes (purifies) his left hand and recites:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashera Vōhū (1).

***Zoti** washes (purifies) his right hand, goes near fire facing East and recites:*

Nēmasē-te ātarsh Mazdāō Ahurahe hūdhao mazishta Yazata. Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō.

Ashēm Vōhū (3).

Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura tkaēsho, ushahinai ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Bērējyai nmanyaicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte.

***<u>Rāthvi</u>** who is sitting on the Hindhōrā recites:*

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Ashēm Ashēm Vōhū (1). *(Recite 3 times)*

While reciting the Ashēm Vōhū 3 times ***Zoti*** *purifies the Ātash Khuān with is right hand taking care that that the Karasio does not touch the Ātash Khuān. After purifying Ātash Khuān* ***Zoti*** *purifies his right hand while reciting:*

Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhū (1).

Rāthvi *who is sitting on the Hindhōrā recites:*

Yatha Ahu Vairyo (2).

Rāthvi *completes the Bāj of Varas from Yasnēmch picks up Hom Jivām etc. and puts them back.*

Rāthvi recite alone

Yatha Ahu Vairyo (2).

While praying the first ***Yatha Ahu Vairyo*** *Zoti puts his right leg on Hindhōrā and while praying second* ***Yatha Ahu Vairyo*** *climbs up on Hindhōrā with his left leg and keeps quiet.*

Rāthvi recite alone

Goes out in to the outer Pāvi and recites:

Ashēm Vōhū (1). Ahmāi Raēscha. Hazanghrēm. Jasa Me Avanghe Mazda. Kerfēh Mozda.

Rāthvi does Kushti and while still in the outer Pāvi recites:

Ashēm Vōhū (1).

Rāthvi enters the inner Pāvi and recites the same number of ***Yatha Ahu Vairyo*** *that Zoti recited. Rāthvi sets 4 Aēsamboi on the small stone.*

Zoti-Rāthvi recite silently

Humata hūkhta hvarshta humanashne hugavashnē hukunashnē in-khshnūmaine. *(Recite appropriate Khshnūman).*

(1) Nirang pirozgar bād khoreh vēh dine māzdayasnān ravā bād andar haft kēshvar nāmchesti hātar a*n*dar kām bād.

(2) Hast shaherastān andar *(mention name of the city/place)* **shaherastān pōri piroji shādi-o-rāmashni ravān.**

(3) Khoreh khojastēh avazūn bād avazūnter bād khoreh khojestēh bād.

(4) In-khshnūmaine *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman). Following is khshnūman of Sraosh.*

[Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālārē dāmān ahuramazda berasād].

(5) Kerā gāh roz sheheryāri. Khīsh yazashne karde Hom darūn yasht Hom myazd hamārāinēm ayō-kardehā pa ga*n*je dādār ahuramazda rayōmand khorehmand amēshāspandān berasād.

(6) Aoj zōr nirū tagi amāvandi pirojgari in-khshnūmaine *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman). Following is khshnūman of Sraosh*

[Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmān ahuramazda berasād].

(7) Az hamā padiraftār bād aē mārā panāhi kerdār nēki a*n*dākhtār anāi patyār dur awāz dāshtār ayāft-khāh bād.

(8) Kerādigar myazd, hazār mard myazd, shāem sākht aē mārā kam-ranjtar āsātar aini kard yak az mā hazār padiraftār bād.

Nām cheshti anusheh ravān ravāne *(mention-name of the deceased)* **aēdar yād bād.**

OR

Nāmchesti zindeh ravān *(mention name of the living person)* **aēdar yād bād.**

Farmāeshne *(mention name of the person who orders ceremonies to be performed)* **māzdayasni berasād.**

Nām cheshti anusheh ravān ravāne Asho Zarathushtra Spitamān asho farohar aēdar yād bād. Anusheh ravān ravāne hamāfravash ashoān aēdar yād bād.

(9) Hamāfravash ashoān yo kardehā chehārum dehum siroz sāl roz, az gayōmard andā soshyōs aēdar yād bād.

(10) Hastān budān bedān zādān azādān, ādehi uzdehi, dahme nar nārik avarnāe purnāe har ke avar in zamin pairi vēhdini gudārān shud hast hamā fravash ashoān yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(11) Kē in mā vis-o-zand deh rustā guzashte hend hamā fravash ashoān yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(12) Ashoān fravash chirān fravash avar vizān fravash pirozgarān fravash paōiryotkaeshān fravash nabānadishtān fravash fravashyo hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(13) Ravāne pedrān mādarān zadegān nyāgān frazandān paēvandān perstārān nabānazdishtān fravash ashoān yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(14) Hamā athornān hamā ratheshtarān hamā vāstrayōshān hamā hutokshān hamā fravash ashoān hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(15) Hamā fravash ashoān hafta-kēshvar-zamin arzahe savahe fradadafsh vidadafsh vourū baresht voūru -zarēsht khanaras bāmi kang dēz ashoān varēzam kardān ganja māthrān hamā fravash ashoān hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(16) Gorjeh khoreh avazāyād in-khsnumainē *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman). Following is khshnūman of Sraosh.*

(17) [Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmān ahuramazda berasād].

Nām cheshti anusheh ravān ravāne *(mention-name of the deceased)* **aēdar yād bād.**

OR

Nāmchesti zindeh ravān *(mention name of the living person)* **aēdar yād bād.**
Farmāeshne *(mention name of the person who orders ceremonies to be performed)* **māzdayasni berasād.**

(18) Ham kerfe hamā vehane hafta kēshvar zamin bēresād. Az hamā gunāh patet pashēman Hom pa patet Hom.

Zoti-Rāthvi recite aloud

*Both **Zoti** and **Rāthvi** places their right leg big toe on the left big toe, and recites with joined prayer hands:*

(19) Frastuyē humatoibyaschā hūkhtoibyaschā hvarshtoibyaschā māthvoibyaschā vakhēdhvoibyaschā varshtvōibyaschā aibigairyā daithe vispā humatāchā hūkhtāchā hvarshtāchā paitī richyā daithe vispā dushmatāchā duzūkhtācha dūzvarshtāchā.

(20) Fērā vē rāhi Amēshā spēntā yasnēmchā vahmēmchā fērā manangh-hā fērā vāchangh-hā fērā shyōathnā fērā angh-huyā fērā tanvaschit khakhyāō ushtanēm. Staomi Ashēm.
Ashēm Vōhū. (3).

Zoti *takes purifies his both hands from the water in the Kundi (water pot) and pours a little on Balsam's (a bundle of thin metal wires) Aivyanghana (date palm twig), pics up Barsam (a bundle of thin metal wires) in both hands and rotates over Māhruē (crescent shaped ritual stand). Holds Barsam (a bundle of thin metal wires) in left hand and recite:*

(21) Fravarāne māzdayasno Zarathushtrish, vidaēvo ahūratkaēsho, Dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāriynãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(Recite appropriate Khshnuman) following is Khshnuman Sraōsh **sraōshahe ashyahe, takhmahe tanu-māthrahe, darshi-draōsh āhuiryahe, aōkhto-nāmano yazatahe. Khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**

Zoti: Yathā Ahū Vairyo zaōtā frāme mrūte.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frāme mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.
Ashēm-Ashēm Vōhū (3).

While reciting the above 3 ***Ashēm Vōhū Zoti*** *holding the Barsam in both hands rotates it over Māhruē.*

(22) Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō taroidite anghrahe mainyeush haithyāvarshtãm hyat vasnā frāshotēmēm. Staomi Ashēm.

Ashēm Vōhū (10).

Yathā Ahū Vairyo. (10).

After reciting the last ***Yathā Ahū Vairyo,*** *recite Dadat Vāstārēm 3 times. Zoti holding the Barsam in both hands rotates it over Māhruē.*

*****

Vandidād

Complete Vandidād, comprises of following Yasna Hās, Visperad Kardās and Vandidād Fargards in the following order

1. Yasna 1:1 to 8.
2. Visperad, 1, complete.
3. Yasna 1:10 to 2:8.
4. Visperad, 2, complete.
5. Yasna 2:10 to 11:8.
6. Visperad 3:2-5.
7. Yasna 11:9 to 15.
8. Visperad 3:6 to Karda 4.
9. Yasna 11:16 to Ha. 14.
10. Visperad 5.
11. Yasna 15.
12. Visperad 6.
13. Yasna 16 to 17.
14. Visperad 7 to 8.
15. Yasna 18 to 21.
16. Visperad 9.
17. Yasna 22.
18. Visperad, 10 to 11.
19. Yasna 23 to 27.
20. Visperad 12.
21. **Vendidad, Fargards 1 to 4.**
22. Yasna 28 to 30.
23. Visperad 13.
24. **Vendidad 5 to 6.**
25. Yasna 31 to 34.
26. Visperad 14.
27. **Vendidad 7 to 8.**
28. Visperad 15.
29. Yasna 35 to 42.
30. Visperad 16 to 17.
31. **Vendidad 9 to 10.**
32. Yasna 43 to 46.
33. Visperad 18.
34. **Vendidad 11 to 12.**
35. Yasna 47 to 50.
36. Visperad 19.
37. **Vendidad 13 to 14.**
38. Yasna 51.
39. Visperad 20.
40. **Vendidad 15 to 16.**
41. Visperad 21 to 22.
42. **Vendidad 17 to 18.**
43. Yasna 52 to 53.
44. Visperad 23.
45. **Vendidad 19 to 20.**
46. Yasna 54.
47. Visperad 24.
48. **Vendidad 21 to 22.**
49. Yasna 55 to 72.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-1

(Paragraph 1-8)

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-hato, mazishtahecha vahishtahecha sraeshtahecha khraōzdishtahecha khrathvishtahecha hukērēptēmahecha ashāt apanotēmahecha hudhāōmano vōurūrafnangh-ho yo no dadha, yo tatasha, yo tuthruye, yo mainyush spēntotēmo.

(2) Nivaedhayemi hankārayēmi vangh-have manangh-he, ashāi vahishtāi, khshathrāi vairyāi, spēntayāi ārmate-e haurvatbya amērētatbya, geush tashne geush urune, āthre Ahurahe Mazdāō, yaetushtēmāi amēshanãm spēntanãm.

(3) Nivaedhayemi hankārayēmi dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtāai ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi asnyaēibyo ashahe ratubyo ushahināi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi bērēzyāi nmãnyāich ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi sraōshahe ashyahe ashivato vērēthrājano frādat-gaēthahe rashnaosh razishtrahe arshtātascha frādat-gaēthayāō varēdat gaēthayāō.

Zoti recite alone

Rāthvi *puts Aēsamboi (sandalwood) on fire.*

(4) Nivaedhayemi hankārayēmi hāvane-e ashaōne ashahe rathve, nivaedhayemi hankārayēmi sāvangh-he-e visyāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi mithrahe vōurū-gaōyaōitoish hazanghro-gaōshahe baēvarē chashmano, aōkhto nāmano yazatahe rāmano khāstrahe.

(5) Nivaedhayemi hankārayēmi rapithvināi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi frādat-fshave zantumāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi, ashahe vahishtahe āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(6) Nivaedhayemi hankārayēmi uzayeirinai ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi frādat virāi dakhyumāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi bērēzato Ahurahe nafēdhro apãm apaschā mazdadhātayāō.

(7) Nivaedhayemi hankārayēmi aivisrūthrēmāi aibigayāi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi frādat vispãm hujyāite-e zarathushtro-temāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi ashaōnãm fravashinãm ghenããmcha viro-vãthvanãm yāiryayāōscha hushitoish amahecha hutāshtahe huraōdhahe vērēthraghnahecha ahūrādhātahe vanaintyāōscha uporatāto.

(8) Nivaedhayemi hankārayēmi māhyaēibyo ashahe ratubyo antarēmāōngh-hāi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi hankārayēmi pērēno māōngh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve.

* * * * *

VISPERAD KARDO-1

(1) Nivaedhayemi hankārayemi ratavo mainyavanãm ratavo gaēthyanãm ratavo upāpanãm ratavo upasmanãm ratavo fraptērējātãm ratavo ravascharātãm ratavo changrangh-hāchãm ashaōnãm ashahe rathwãm.

(2) Nivaedhayemi hankārayemi yāiryaēibyo ashahe ratubyo, maidhyo-zarēmayehe payangh-ho ashaōno ashahe rathvo, nivaedhayemi hankārayemi maidhyo-shēmahe vāstro-dāTaēnyehe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi paitīsh-hahyehe hahyehe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi ayāthrēmahe fraōurvaeshtrēmahe varshni-harshtahecha ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi maidhyāiryehe sarēdhahe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi hamaspathmaēdayehe arētō-kērēthnahe ashaōno ashahe rathvo.

(3) Nivaedhayemi hankārayemi gaēthanãm āōngh-hairyehe ashaōno ashahe rathvo yat āōngh-hairyo zījanēn. Nivaedhayemi hankārayemi staōtanãm yesnyanãm handātanãm hufrāyashtanãm ashaōnãm ashahe rathvãm. Nivaedhayemi hankārayemi staōtanãm yesnyanãm handātanãm hufrāyashtanãm ashaōninãmcha ashahe myazdanãm.

(4) Nivaedhayemi hankārayemi sarēdhaēibyo ashahe ratubyo. Ahunahe vairyehe frasraōthrahe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi ashahe vahishtahe staōthvahe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi yengh-he-hātayāō hufrāyashtayāō ashaōnyāō ashahe rathvo.

(5) Nivaedhayemi hankārayemi ahunavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi ghenãnãm pōurū-sarēdho vīro-vāthvanãm mazdadhātanãm ashaōnãm ashahe rathwãm, nivaedhayemi hankārayemi ahumato ratūmato ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi yasnahe haptangh-hātoish ashaōno ashahe rathvo, nivaedhayemi hankārayemi areduyāō āpo anāhitayāō ashaōnyāō ashahe rathvo.

(6) Nivaedhayemi hankārayemi ushtavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi gairinãm ashakhāthranãm pōurū-khāthranãm mazdadhātanãm ashaōnãm ashahe rathwãm. Nivaedhayemi hankārayemi spēntā-mainyeush gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi vērēthraghnahe ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto ashaōno ashahe rathvo.

(7) Nivaedhayemi hankārayemi vōhū-kshathrayāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi mithrahe vōurū-gaōyaōitoish rāmanasca khāstrahe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi vahishtoishtoish gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe ashaōno ashahe rathvo.

(8) Nivaedhayemi hankārayemi airyamano ishyehe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi fshūsho-māthrahe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi ratēush bērēzo hadhaokhdhahe ashaōno ashahe rathvo.

(9) Nivaedhayemi hankārayemi āhuroish frashnahe āhuroish tkaeshahe āhuroish dakhyumāhe āhuroish Zarathushtrotēmahe ashaōno ashahe rathvo. Nivaedhayemi hankārayemi hadishahecha vāstravato vāstro-bērētahecha gave hudhāōngh-he gaodayehecha narsh ashaōno.

(10) Nivaedhayemi hankārayēmi vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta.

(11) Nivaedhayemi hankārayēmi ahuraēibya mithraēibya bērēzenbya aithyajangh-haēibya ashavanaēibya stārãmcha spēnto-mainyavanãm

dāmanãm tishtrayehecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarēcha khshaetahe aurvat-aspahe doithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

THIRTY DAYS (ROJ)

(Recite appropriate Roj and Māh) For example sixth Roj and fifth Māh: it will be:
Roj: *Nivaedhayemi hankārayēmi haurvatāto rathvo.*
Māh: *Nivaedhayemi hankārayēmi amērētāto rathvo.*

1 Nivaedhayemi hankārayēmi Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato
2 Nivaedhayemi hankārayēmi vangh-have manangh-he
3 Nivaedhayemi hankārayēmi ashahe ahishtahe sraeshtahe
4 Nivaedhayemi hankārayēmi khshathrahe vairyehe
5 Nivaedhayemi hankārayēmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish
6 Nivaedhayemi hankārayēmi haurvatāto rathvo
7 Nivaedhayemi hankārayēmi amērētāto rathvo
8 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
9 Nivaedhayemi hankārayēmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
10 Nivaedhayemi hankārayēmi apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm
11 Nivaedhayemi hankārayēmi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe
12 Nivaedhayemi hankārayēmi māōngh-hahe gaōchithrahe
13 Nivaedhayemi hankārayēmi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato
14 Nivaedhayemi hankārayēmi geush tashne geush urune
15 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
16 Nivaedhayemi hankārayēmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish
17 Nivaedhayemi hankārayēmi sraōshahe ashyehe
18 Nivaedhayemi hankārayēmi rashnaosh razishtahe
19 Nivaedhayemi hankārayēmi ashaōnãm fravashinãm
20 Nivaedhayemi hankārayēmi vērēthraghnahe ahūrādhātahe
21 Nivaedhayemi hankārayēmi rāmano khāstrahe
22 Nivaedhayemi hankārayēmi vātahe hudhāōngh-hahe.
23 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
24 Nivaedhayemi hankārayēmi daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish
25 Nivaedhayemi hankārayēmi ashoish vangh-huyāō.
26 Nivaedhayemi hankārayēmi arshtāto frādat gaēthahe
27 Nivaedhayemi hankārayēmi asmano bērēzato
28 Nivaedhayemi hankārayēmi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe
29 Nivaedhayemi hankārayēmi māthrahe spēntahe
30 Nivaedhayemi hankārayēmi anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm.

TWELVE MONTHS (MĀH)

1 Nivaedhayemi hankārayēmi ashaōnãm fravashinãm.

2 Nivaedhayemi hankārayēmi ashahevahishtahe sraeshtahe.
3 Nivaedhayemi hankārayēmi haurvatāto rathve.
4 Nivaedhayemi hankārayēmi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato.
5 Nivaedhayemi hankārayēmi amērētāto rathvo.
6 Nivaedhayemi hankārayēmi khshathrahe vairyehe.
7 Nivaedhayemi hankārayēmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish.
8 Nivaedhayemi hankārayēmi apām vangh-uhinām mazdadhātanām.
9 Nivaedhayemi hankārayēmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
10 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-hato
11 Nivaedhayemi hankārayēmi vangh-have manangh-he.
12 Nivaedhayemi hankārayēmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish.

(12) Nivaedhayemi hankārayēmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vsapaēibyo āterēbyo. Nivaedhayemi hankārayēmi aivyo vangh-uhibyo vīspanāmcha apām mazdadhātanām vīspanāmcha urvaranām mazdadhātanām.

(13) Nivaedhayemi hankārayēmi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe Zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(14) Nivaedhayemi hankārayēmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaēshāmcha gairinām asha-khāthranām pōurū khāthranām mazdadhātanām. Kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Nivaedhayemi hankārayēmi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe vangh-huyāō rasāstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(15) Nivaedhayemi hankārayēmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(16) Nivaedhayemi hankārayēmi āōngh-hām asangh-hāmcha shoithranāmcha gaōyaōitināmcha maēthanāmcha avo-kharēnanāmcha apānmcha zēmāmcha urvaranāmcha angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno, strām māōngh-ho hūro anaghranām raōchangh-hām khadhātanām vīspanāmcha spēntahe mainyeush dāmanām ashaōnām ashaōnināmcha ashahe rathwām.

(17) Nivaedhayemi hankārayēmi rathvo bērēzato yo ashahe rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo dātahe hadh-dātahe vīdaēvahe Zarathrushtroish rathvo.

(18) Nivaedhayemi hankārayēmi ashaōnãm fravashinãm ughranãm aivithūranãm paōiryo-tka-ēshanãm fravashinãm nabānazdishtanãm fravashinãm havahe uruno fravashē-e.

(19) Nivaedhayemi hankārayēmi vispaēibyo ashahe ratubyo. Nivaedhayemi hankārayēmi vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gaēithayaēibyaschā yoi hēnti yasnāicha vahmāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(20) Dāt had-dāt vīdeva Zarthushtri ashāum ashahe ratavo.

(21) Yezi thvā didvaesha yezi manangh-ha. Yezi vachangh-ha yezi shyaōthna. Yezi zaōsha yezi azaōsha. Ā te angh-he fracha stuye, ni te vaedhayemi yezi te angh-he avā urūraodha yat yasnahecha vahmahecha.

(22) Ratavo vispe mazishta ashāum ashahe ratavo. Yezivo didvaesha, yezi manangh-ha, yezi vachangh-ha, yezi shyaōthna, yezi zaōsha, yezi azaōsha, ā vo angh-he. Fracha stuye ni vo vaedhayemi yezi vo angh-he avā-urūraodha yat yasnahecha vahmahecha.

(23) Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura-tkaēsho. Dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāriynãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-2

Zoti *glances at all Ālāt (Ceremonial instruments), while reciting following reciteers up to* ***Imat barēsma*** *bending down keeps rotating Barsam (a bundle of thin metal wires) on Māhruē (crescent shaped ritual stand).*

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Zaōthra āyese yeshti, barēsma āyese yeshti, barēsma āyese yeshti, zaōthra āyese yeshti, zaōthra hadha barēsmana āyese yeshti, barēsma hadha zaōthrēm āyese yeshti. Ahmaya zaōthre imat barēsma āyese yeshti, ana barēsmana imãm zaōthrãm āyese yeshti, hadha zaōthrēm imat barēsma āyese yeshti, imat barēsma.

Zoti *sits down with crossed legs, places Barsam (bundle of thin metal wires) on Māhruē (crescent shaped ritual stand) and keeps two fingers of his left hand on it and recites.*

Hadha zaōthrēm hadha aivyāōngh-hanēm ashaya frastāretēm āyese yeshti.

(2) Ahmya zaōthre barēsmanacha, ahūrēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho āyese yeshti.

(3) Ahmya zaōthre barēsmanacha dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri ashvanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha asnya ashvana ashahe ratavo āyese yeshti, ushahinēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Bērējim nmãnimcha ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha sraōshēm ashim huraōdhēm vērēthrājanēm frādat gaēthem ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Rashnūm razishtēm āyese yeshti arshtātēmcha frādat gaēthãm varēdat gaēthãm āyese yeshti.

Zoti recite alone

(4) Ahmya zaōthre barēsmanacha, hāvanim ashvanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Sāvangh-haēm visimcha ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōurū-gaōyaōitim hazanghra-gaōshēm baēvarē-chashmanēm aōkhto-nāmanēm yazatēm āyese yeshti. Rāma khāstrēm āyese yeshti.

(5) Ahmya zaōthre barēsmanacha rapithvinēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti, frādat-fshāum zantumēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha Ashēm vahishtēm ātarēmcha Ahurahe Mazdāō puthrēm āyese yeshti.

(6) Ahmya zaōthre barēsmanacha uzayeirinēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Frādat virēm dakhyumēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha bērēzantēm ahūrēm khshathrim khshaētēm, apām napātēm aurvat-aspem āyese yeshti, āpēmcha mazdadhātām ashaōnim āyese yeshti.

(7) Ahmya zaōthre barēsmanacha, aivisrūthrēmēm aibigāim ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti frādat vispām hujyāitim zarathushtrotēmēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashaōnām vangh-uhish sūrāō spēntāō fravashayō āyese yeshti. Ghēnāōschaa viro vāthvāō āyese yeshti. Yāiryãmcha hushitim āyese yeshti, amēmcha hutāshtēm huraōdhēm āyese yeshti. Vērēthraghnēmcha ahuradhātēm āyese yeshti, vanaintimcha uparatātēm āyese yeshti.

(8) Ahmya zaōthre barēsmanacha, māhya ashavana ashahe ratavo āyese yeshti, antarē māōngh-hēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Pērēno-māōngh-hēm vishaptathem ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti.

*** * * * ***

VISPERAD KAERDO-2

(1) Ahmya zaōthre barēsmanacha, ratavo mainyava āyese yeshti, ratavo gaēthya āyese yeshti, ratavo upāpa āyese yeshti, ratavo upasma āyese yeshti, ratavo fraptērējāta āyese yeshti, ratavo ravascharāta āyese yeshti, ratavo changrangh-hācha āyese yeshti.

(2) Ahmya zaōthre barēsmanacha, yāirya ashavana ashahe ratavo āyese yeshti. Maidhyo-zarēmaem payangh-hēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, maidhyo-shēmēm vāstro-dāTaēnīm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, paitīsh-hahīm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, ayāthrēmēm fraōurvaeshtrēmēm varshni-harshtēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, maidhyāirīm sarēdhēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, hamaspathmaedaēm arēto-kērēthnēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti.

(3) Ahmya zaōthre barēsmanacha, gaēthanām āōngh-hairīm

ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti, yat āōngh-hairyo zīzanēn. Ahmya zaōthre barēsmanacha, vīspe te ratavo āyese yeshti yoi aōkhta Ahuro Mazdāō Zarathushtrāi yasnayāīcha vahmayāīcha ashāt hacha yat vahishtāt.

(4) Ahmya zaōthre barēsmanacha, thwãm ratūm āyese yeshti yim ahurēm mazdãm mainyaōm mainyavanãm dāmanãm mainyaōyāō stoish ahūmcha ratūmcha. Ahmya zaōthre barēsmanacha, thwãm ratūm āyese yeshti yim Zarathushtrēm spitāmēm gaēthīm gaēthyanãm dāmanãm gaēthyayāō stoish ahūmcha ratūmcha.

(5) Ahmya zaōthre barēsmanacha, rathwãm framarētārēm āyese yeshti yim narēm ashavanēm dadhrānēm humatēmcha mano hūkhtēmcha vacho hvarshtēmcha shyaōthnēm, spēntãmcha ārmaitīm darētēm yoi māthrēm saōshyanto, yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēnte.

(6) Ahmya zaōthre barēsmanacha, sarēdha ashavana ashahe ratavo āyese yeshti. Ahunēm vairīm frasraōthrēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, Ashēm vahishtēm staōthvēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, yengh-he-hātãm hufrāyashtãm ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti.

(7) Ahmya zaōthre barēsmanacha, ahunavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti, ghēnāō hubaghāō hufēdhrīsh huraō-dhāōngh-ho āyese yeshti, ahmya zaōthre barēsmanacha, ahumēntēm ratūmēntēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti, havo zī asti ahūmcha ratūmcha, yo Ahuro Mazdāō. Ahmya zaōthre barēsmanacha, yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Aredvīm sūrãm anāhitãm ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti.

(8) Ahmya zaōthre barēsmanacha, ushtavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti, garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, spēntā-mainyūm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti. Vērēthraghanēm ahuradhātēm āyese yeshti. Vanaintīmcha uparatātēm āyese yeshti.

(9) Ahmya zaōthre barēsmanacha, vōhū-khshathrãm gāthãm

ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti. mithrēm vōurū-gaōyaōitīm āyese yeshti, rāma khāstrēm āyese yeshti, ahmya zaōthre barēsmanacha, vahishtoishtīm gāthām ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti, dahmām vangh-uhīm āfritīm āyese yeshti. Dahmēmcha narēm ashaōnīm ashahe ratūm āyese yeshti, dahmām vangh-uhīm āfritīm āyese yeshti, dahmēmcha narēm ashavanēm āyese yeshti, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm āyese yeshti.

(10) Ahmya zaōthre barēsmanacha, airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, fshūsho-māthrēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha, ratūm bērēzem hadhaōkhdhēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti.

(11) Ahmya zaōthre barēsmanacha, āhuirīm frashnēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti, āhuirīm tkaeshēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti, ahmya zaōthre barēsmanacha, hadish vāstravato āyese yeshti. Vāstrēm bērētem gave hudhāōngh-he āyese yeshti. Gaōdāyūm narēm ashavanēm āyese yeshti.

(12) Ahmya zaōthre barēsmanacha vispe ashahe ratavo āyese yeshti. yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisāscha nazdishta pairish-hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta Zarathushtro-fraōkhta.

(13) Ahmya zaōthre barēsmanacha ahura mithra bērēzanta aithyējangh-ha ashavana āyese yeshti. Streushcha māōngh-hēmcha hvarēcha urvarāhu paitī barēsmanyāōhu mithrēm vīspanām dakhyunām dangh-hupaitīm āyese yeshti.

THIRTY DAYS (ROJ)

Recite appropriate Roj and Māh: i. e. for sixth day of the Twelth Māh:
Roj: *Ahmya zaōthre barēsmanacha Haurvatātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.*
Māh: *Ahmya zaōthre barēsmanacha Spēntām vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.*

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm Spēntēm āyese yeshti
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha khshathrēm vairim amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntām vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.

6. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha amērētātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhwāōngh-hēm ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm hurahe Mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpovangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha hvarē-khshaētēm aurvat-aspem āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha māōngh-hēm gaochithrem āyese yeshti.
13. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
14. Ahmya zaōthre barēsmanacha geush hudhāōngh-ho urvānem āyese yeshti.
15. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
16. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōurū-gaōyaōitim āyese yeshti.
17. Ahmya zaōthre barēsmanacha sraōshēm ashim āyese yeshti.
18. Ahmya zaōthre barēsmanacha rashnūm razishtēm āyese yeshti.
19. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashaōnām vangh-uhish sūrāō spēntāō fravahayō āyese yeshti.
20. Ahmya zaōthre barēsmanacha vērēthraghnēm ahuradhātēm āyese yeshti.
21. Ahmya zaōthre barēsmanacha rāma khāstrēm āyese yeshti.
22. Ahmya zaōthre barēsmanacha vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm āyese yeshti.
23. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangha hantēm āyese yeshti.
24. Ahmya zaōthre barēsmanacha daenām vangh-uhim māzdayasnim āyese yeshti.
25. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashim vangh-uhim āyese yeshti.
26. Ahmya zaōthre barēsmanacha Arshtātēm frādat gaēthem āyese yeshti.
27. Ahmya zaōthre barēsmanacha asmanēm khanvantēm āyese yeshti.
28. Ahmya zaōthre barēsmanacha zām hudhāōngh-hēm yazatēm āyese yeshti.
29. Ahmya zaōthre barēsmanacha māthrēm Spēntēm ashkharēnangh-hēm āyese yeshti.
30. Ahmya zaōthre barēsmanacha Anaghra-mashyehe khādhātāō āyese yeshti.

TWELVE MONTHS (MĀH)

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha asheonām vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha amērētātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
6. Ahmya zaōthre barēsmanacha kshathrēm vairim amesem Spēntēm āyese yeshti.

7. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōurū-gaōyaōitim āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmancha dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntām vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.

(14) Ahmya Zaōthre barēsmanacha, thwām ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti, mat vispaēibyo āterēbyo. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpo vangha-uhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti, vispāō āpo mazdadhātaō ashaōnish āyese yeshti, vispāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.

(15) Ahmya zaōthre barēsmanacha māthrēm Spēntēm ash-kharēnangh-hēm āyese yeshti, dātēm vidōyūm āyese yeshti, dātēm Zarathushtri āyese yeshti, darēgh-hām upayanām āyese yeshti, daēnām vangh-uhim māzdayasnim āyese yeshti.

(16) Ahmya zaōthre barēsmanacha, gairim ushi-darēnēm mazdadhātēm asha-khāthrēm yazatēm āyese yeshti vispāō garayo asha khāthrāō pōurūkhāthrāō mazdadhāta ashavane ashahe ratavo āyese yeshti. Ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm āyese yeshti. Ughrēm akharetēm kharēno mazdadhātēm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashim vangh-uhim āyese yeshti, khshoithnim bērēzaitim amavaitim huraōdhām khāparām kharēno mazdadhātēm āyese yeshti savo mazdadhātēm āyese yeshti.

(17) Ahmya zaōthre barēsmanacha dahmām vangh-uhim āfritim āyese yeshti dahmēmcha narēm ashavanēm āyese yeshti, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm āyese yeshti.

(18) Ahmya zaōthre barēsmanacha, imāō apascha zemascha urvarāōscha āyese yeshti. imāō asāōscha shoitrāōscha gaōyaōitishcha maēthnayāōscha avo-khrenāōscha āyese yeshti Imēmcha shoitrahe paitīm āyese yeshti. Yim ahūrēm mazdām.

Zoti-Rāthvi recite together

(19) Ahmya zaōthre barēsmanacha ratavo vispe majishta āyese yeshti ayara asnya māhya yāirya sarēdha. Ahmya zaōthre barēsmanacha

ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō āyese yeshti.

(20) Ahmya zaōthre barēsmanacha vispe ashavano yazata āyese yeshti. Vispe ashahe ratavo āyese yeshti. Dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri paitī ratūm. Ratavo vispe mazishta paitī ratūm.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-3

Zoti-Rāthvi recite together

Place Darūn (Ceremonial flat bread/Chapatti), Aēsamboi (sandalwood), Jivām (mixture of water and milk), twig of Hom and urvarām (pomegranate twigs and leaves) on Khuān (stone table/stand/platform) if not yet placed. ***Zoti*** *checks everything, takes water from Kundi (water pot) and pours water on Barsam.* ***Rāthvi*** *sets up Aēsamboi.*

Barēsmana paitī-barēta hadha-zaōthra dātahe vīdaēvahe zarathushtrish rathvo.

(1) Kharēthēm myazdēm āyese yeshti haurvata amērētāta gāush hudhāō, khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshanãm spēntanãm, khshnūmaine sraōshahe ashyehe ashivato vērēthrājano frādat gaēthahe.

(2) Haōmēmcha para-haōmēmcha āyese yeshti khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e, aēsmã āyese yeshti baōidhi khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra.

(3) Haomãn āyese yeshti, khshnūmaine aivyo vangh-uhibyo apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm, āpēm haomyãm āyese yeshti, gãm jivyãm āyese yeshti, urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm āyese yeshti, khshnūmaine apãm mazdadhātanãm.

(4) Imat barēsma hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm ashaya frastarētēm āyese yeshti, khshnūmaine amēshanãm spēntanãm. Vācha humata hūkhta hvarshta āyese yeshti, gāthnãmcha sraōthrēm āyese yeshti, hvarshtāō māthrāō āyese yeshti, imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathwãmcha ratufritīmcha āyese yeshti, khshnūmaine yazatanãm ashaōnãm mainyavanãm gaēthyanãm khshnūmaine havahecha urūno.

(In Vandidād Hāvan to Aivishuthrem gāhs are not recited. Para 5-11)

(5) Āyese yeshti dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtāai ashaōne ashahe rathve.

Zoti recite alone

Āyese yeshti asnyaēibyo ashahe ratubyo, āyese yeshti māhyaēibyo ashahe ratubyo, āyese yeshti yāiryaēibyo ashahe ratubyo, āyese yeshti sarēdhaēibyo ashahe ratubyo.

(6) Āyese yeshti vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisāscha nazdishta pairish hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta.

(7) Āyese yeshti ahuraēibya mithraēbya bērēzenbya aithyējangh-haēibya ashavanaēibya stārãmcha spēnto-mainyavanãm dāmanãm. Tishtrayehecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarascha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

THIRTY DAYS (ROJ)

Recite appropriate Roj and Māh: i. e. for sixth day of the Twelth Māh:
Roj: *Ahmya zaōthre barēsmanacha Haurvatātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.*
Māh: *Ahmya zaōthre barēsmanacha Spēntãm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.*

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm Spēntēm āyese yeshti
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha khshathrēm vairim amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntãm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.
6. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha amērētātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhwāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm hurahe Mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpovangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha hvarē-khshaētēm aurvat-aspem āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha māōngh-hēm gaochithrem āyese yeshti.
13. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
14. Ahmya zaōthre barēsmanacha geush hudhāōngh-ho urvānem āyese yeshti.
15. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
16. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōurū-gaōyaōitim āyese yeshti.

17. Ahmya zaōthre barēsmanacha sraōshēm ashim āyese yeshti.
18. Ahmya zaōthre barēsmanacha rashnūm razishtēm āyese yeshti.
19. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashaōnãm vangh-uhish sūrāō spēntāō fravahayō āyese yeshti.
20. Ahmya zaōthre barēsmanacha vērēthraghnēm ahuradhātēm āyese yeshti.
21. Ahmya zaōthre barēsmanacha rāma khāstrēm āyese yeshti.
22. Ahmya zaōthre barēsmanacha vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm āyese yeshti.
23. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangha hantēm āyese yeshti.
24. Ahmya zaōthre barēsmanacha daenãm vangh-uhim māzdayasnim āyese yeshti.
25. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashim vangh-uhim āyese yeshti.
26. Ahmya zaōthre barēsmanacha Arshtātēm frādat gaēthem āyese yeshti.
27. Ahmya zaōthre barēsmanacha asmanēm khanvantēm āyese yeshti.
28. Ahmya zaōthre barēsmanacha zãm hudhāōngh-hēm yazatēm āyese yeshti.
29. Ahmya zaōthre barēsmanacha māthrēm Spēntēm ashkharēnangh-hēm āyese yeshti.
30. Ahmya zaōthre barēsmanacha Anaghra-mashyehe khādhātāō āyese yeshti.

TWELVE MONTHS (MĀH)

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha asheonãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha amērētātēm amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
6. Ahmya zaōthre barēsmanacha kshathrēm vairim amesem Spēntēm āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōurū-gaōyaōitim āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmancha dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm Spēntēm āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntãm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.

(8) Āyese yeshti tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo ātērēbyo. Āyese yeshti aivyo vangh-uhibyo vīspanãmcha apãm mazdadhātanãm, vīspanãmcha urvarããm mazdadhātanãm.

(9) Āyese yeshti māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō

vangh-huyāō māzdayasnoish.

(10) Āyese yeshti garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaē-shãmcha gairinãm asha-khāthranãm pōurū-khāthranãm mazdadhātanãm kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Āyese yeshti ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe-vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(11) Āyese yeshti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(12) Āyese yeshti āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvarããmcha angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathwãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(13) Āyese yeshti rathvo bērēzato yo ashahe rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe hadha-dātahe vidaevahe dātahe Zarathushtroish ratavo. Kharēthēm myazdēm āyese yeshti haurvata amērētāta gāush hudhāō khshnūmaine sraōshahe, ashyehe takhmahe tanu-māthrahe darshi-draōsh āhuiryehe aōkhto-nāmano yazatahe.

(14) ☞Kharēthēm myazdēm āyēse yeshti, haurvata amērētāta, gāush hudhāō khshnūmaine sraōshahe, ashyehe, takhmahe tanu-māthrahe, darshi-draōsh āhuiryehe aōkhto- nāmano yazatahe.

(15) Haōmēmcha parahaōmēmcha āyese yeshti khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e aōkhto-nāmano yazatahe. Aēsmã āyese yeshti baōidhi khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra aōkhto-nāmano yazatahe. ☜ *(Recite paragraphs 14 and 15 twice).*

(16) Āyese yeshti ashaōnãm fravashinãm ughranãm aivithūranãm paōiryotkaeshanãm fravashinãm nabānazdishtanãm fravashinãm.

(17) Āyese yeshti vispaēibyo ashahe ratubyo. Āyese yeshti

vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gaēthyaēibyaschā yoi hēnti yasnāicha vahmāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(18) Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahuratkaēsho dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch, rathwām ayaranāmcha asnyanāmcha māhyanāmcha yāriynāmcha sarēdhanāmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashāt chit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-4

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *takes water from Kundi (water pot) and pours it on Barsam.*

(1) Ima humatācha hūkhtācha hvarshtācha.

Zoti recite alone

Imā Haomāscha myazdāscha zaōthrāōscha barēsmacha ashaya frastarētēm gāmcha hudhāōngh-hēm haurvata amērētāta gāmcha hudhāōngh-hēm haōmēmcha para-haōmēmcha aēsmāscha baōidhimcha, imām angh-huyāmcha ashyāmcha, rathwāmcha ratufritīmcha, gāthanāmcha sraōthrēm, hvarshtāō māthrāō pairicha dadēmahi ācha vaedhayamāhi

(2) Āat dish āvaedhayamāhi Ahurāicha Mazdāi Sraoshāicha ashyāi amēshaēibyascha spēntaēibyo ashaōnāmcha fravashibyo ashaōnāmcha urvōeibyo āthraēcha Ahurahe Mazdāō rathvaēcha bērēzaite vispayāō sāchatcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(3) Āat dish āvaedhayamāhi ima hūmatācha hūkhtācha hvarshtācha. Ima haomāscha myazdāscha zaōthrāōscha barēsmacha ashaya frastarētēm gāmch hudhāōngh-hēm haurvata amērētāta gāmch hudhāōngh-hēm haomēmch para-haomēmch aēsmāscha

baōidhinmcha. Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathwãmcha ratufritīmcha gāthanãmch sraōthrēm hvrashtāō māthrāō pairicha dadēmahi ācha vaēidhyamāhi.

(4) Āat dish āvaedhayamāhi amēshaēibyo spēntāeibyo hukhshathraibyo hudhābyo yavaējibyo yavaēsubyo. Yoi vangh-heush ā manangh-ho shayanti yāōscha uiti.

(5) Āat dish āvaedhayamāhi frāyahish ahe nmānahe fradāthāi ahe nmānahe pasvãmcha narãmcha zātanãmcha zãhyamnanãmcha ashaōnãm yēngh-he aēm hēnti.

(6) Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnãm vangh-uhibyo fravashibyo yāō ughrāōscha aivithūrāōscha ashaōnãm avangh-he.

Zoti-Rāthvi recite together

(7) Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato mainyeush mainyaōyehe ameshnãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(8) Āat dish āvaedhayamāhi, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(9) Āat dish āvaedhayamāhi asnyaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch, āat dish āvaedhayamāhi māhyaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi yāiryaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi sarēdhaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(10) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(11) Āat dish āvaedhayamāhi ahuraēibya mithraēbya bērēzenbya aithyējangh-haēibya ashavana eibya stārãmcha spēnto-mainyavanãm dāmanãm. Tishtrayehecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarascha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish, yasnāicha

vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Ālāt dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.*
Māh: *Āat dish āvaedhayamāhi Amērētāto rathvo. Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch*

THIRTY DAYS (ROJ)

y.v.k.f. = yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch

1. Āat dish āvaedhayamāhi Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi ashah vahishtahe sraeshtahe y.v.k.f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y.v.k.f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo y.v.k.f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y.v.k.f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y.v.k.f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe y.v.k.f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi māōngh-hahe gaōchithrahe y.v.k.f.
13. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
14. Āat dish āvaedhayamāhi geush tashne geush urune y.v.k.f.
15. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
16. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y.v.k.f.
17. Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyehe y.v.k.f.
18. Āat dish āvaedhayamāhi rashnaosh razishtahe y.v.k.f
19. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y.v.k.f.
20. Āat dish āvaedhayamāhi vērēthraghnahe ahuradhātahe y.v.k.f.
21. Āat dish āvaedhayamāhi rāmano khāstrahe y.v.k.f.
22. Āat dish āvaedhayamāhi vātahe hudhāōngh-hahe y.v.k.f.
23. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
24. Āat dish āvaedhayamāhi daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y.v.k.f.
25. Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō y.v.k.f.
26. Āat dish āvaedhayamāhi arshtāto frādat gaēthahe y.v.k.f.
27. Āat dish āvaedhayamāhi asmano bērēzato y.v.k.f.
28. Āat dish āvaedhayamāhi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe
29. Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe spēntahe y.v.k.f.
30. Āat dish āvaedhayamāhi ananghranām raōchangh-hām khadhātanām y.v.k.f.

TWELVE MONTHS – (MĀH)

1. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y.v.k.f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe sraeshtahe y.v.k.f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathve y.v.k.f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y.v.k.f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y.v.k.f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y.v.k.f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y.v.k.f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi athro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.

(12) Āat dish āvaedhayamāhi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo ātērēbyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi aivyo vangh-huibyo vīspanāmcha apām mazdadhātanām vīspanāmcha urvaranām mazdadhātanām yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(13) Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe Zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(14) Āat dish āvaedhayamāhi garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha khāthrahe vispaēshāmcha gairinām asha-khāthranām pōurū-khāthranām mazdadhātanām kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe vangh-huyāō rasāstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savāgh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(15) Āat dish āvaedhayamāhi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(16) Āat dish āvaedhayamāhi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha anghāōscha zēmo avanghecha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro-anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathwãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti-Rāthvi recite together

(17) Āat dish āvaedhayamahi rathvo bērēzato yo ashahe. Rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo dātahe hadha dātahe vīdaēvahe zarathushtrish rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(18) Āat dish āvaēdhayamahi, sraōshahe ashyehe takhmahe tanu-māthrahe darshi-draōsh āhuiryehe khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaēdhayamahi, Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaēdhayamahi, tava atarsh puthra Ahurahe Mazdāō khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(19) Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnãm fravashinãm ughranãm aiwi-thūranãm paōiryo-tkaeshanãm fravashinãm nabanazdishtanãm fravashinãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(20) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gaēthyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt. Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(21) Yēnghe hatãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaethā ashāt hacha yāōngh-hãmcha tãscha tāōscha yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-5

Zoti *Takes water from Kundi (water pot) and pours it over Aivyanghana.*

(1) Ithā āat yazamaide ahūrēm mazadãm ye gãmcha Ashēmchā dāt apaschā dāt urvarāōschā vangh-uhish. Mashyeheschā dāt būmimchā vispāchā vōhū.

(2) Ahyā khshathrāchā mazenāchā hvapangh-hāishchā, tēm at yasnanãm paurvatātā yazamaide, yoi geush hacha shyēinti.

(3) Tēm at āhuiryā nāmēni mazdā-varā spēntotēmā yazamaide. Tēm ahmākāish azdibishchā ushtānāishchā yazamaide. Tēm ashaōãm fravashish narãmcha nāirinãmchā yazamaide.

(4) Ashēm at vahishtēm yazamaide. Hyat sraēshtēm hyat Spēntēm amēshēm. Hyat raochongh-havat hyat vispā vōhū.

(5) Vōhū chā mano yazamaide vōhū chā khshathrēm vangh-uhimchā daēnãm, vangh-uhimchā fraseratūm vangh-uhimchā ārmaitim.

Yēnghe hātãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-6

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *takes water from the Kundi (water pot) and pours water on Aivyanghana.*

(1) Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm yazamaide. Amēshā spēntā hukhshthrā hudhāōngh-ho yazamaide. *(In Vandidād Hāvan to Aivishuthrēm gah are not recited para 2-8).*

(2) Dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri ashvanēm ashahe ratūm yazamaide.

Zoti recite alone

(3) Asnya ashavana ashahe ratavo yazamaide. Māhya ashavana ashahe ratavo yazamaide. Yāirya ashavana ashahe ratavo yazamaide. Sarēdha ashavana ashahe ratavo yazamaide.

(4) Vispe ashahe ratavo yazamaide. Yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish-hāvaneyo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo frāsāsta zarathushtro-fraōkhta.

(5) Ahura mithra bērēzanta aithyējangh-ha ashavana yazamaide.

Streushcha māōngh-hēmcha hvarēcha, urvarāhu paitī barēsmanyāhu mithrēm vīspanãm dakhyunãm dangh-hupaitīm yazamaide.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the Fifth Māh:
Roj: *Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.*

Māh: *Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1. Ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshēm Spēntēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairim amēshēm Spēntēm yazamaide.
5. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
7. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
8. Dadhwaonghhēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Hvarē-khshaētēm aurvat-aspem yazamaide.
12. Maongh-hēm gaochithrem yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.
15. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
16. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnãm vangh-huish sūraō spēntāō fravaehayō yazamaide.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm yazamaide.
23. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24 Daēnām vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25 Ashim vangh-uhim yazamaide.
26 Arshtātēm frādat-gaēthãm yazamaide.
27 Asmanēm khanvantēm yazamaide.
28 Zãm hudhāōngh-hēm yazatēm yazamaide.
29 Māthrēm Spēntēm ash-kharēnangh-hēm yazamaide.
30 Anaghra-mashyehe khādhatāō yazamaide.

TWELVE MONTHS-(MĀH)

1. Ashaōnām vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.

3. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
6. Khathrēm vairim amēshēm Spēntēm yazamaide.
7. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm Spēntēm yazamaide.
12. Spēntām vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

Zoti-Rāthvi recite together

(6) Thwām ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Mat vispaēibyo ātērēbyo. Āpo vangh-uhīsh vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide. Vīspāō āpo mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide. Vīspāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide.

(7) Māthrēm Spēntēm ashkharēnanghēm yazamaide. Dātēm vīdōyūm yazamaide. Dātēm zarathushtri yazamaide. Darēgh-hām upayanām yazamaide. Daēnām vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.

(8) Gairīm ushi-darēnēm mazdadhātēm ashakhāthrēm yazatēm yazamaide. Vīspāō garayo ashakhāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo Yazamaide, ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm Yazamaide, ughrēm akharetēm kharēno mazdadhātēm Yazamaide, ashīm vangh-uhīm yazamaide, khshoithnīm bērēzaitīm, amavaitīm huraōdhām khāparām, kharēno mazdadhātēm Yazamaide, savo mazdadhātēm yazamaide.

(9) Dahmām vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide. Ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(10) Imāō apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide. Imāō asāōscha shoithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avo-kharenāōschaa yazamaide. Imēmcha shoithrahe paitīm yazamaide yim ahurēm mazdām.

Zoti-Rāthvi recite together

(11) Ratavo vispe mazishta yazamaide ayara asnya māhya yāirya

sarēdha.

(12) Haurvata amērētāta yazamaide gāush hudhāō yazamaide sraōshēm ashim huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(13) Haōmēmcha para-haōmēmcha yazamaide. Zarathushtrahe Spitāmahe idha ashaōno ashimcha fravashimcha yazamaide. Aēsmāscha baōidhimcha yazamaide. Thwām ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(14) Ashaōnām vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide.

(15) Vispe ashavano yazata yazamaide. Vispe ashahe ratavo yazamaide. Dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri paitī ratūm ratavo vispe mazishta paitī ratūm.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-7

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

Zoti *takes water from Kundi and pours water on Barsam.*

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(1) Ashaya dadhāmi kharēthēm myazdēm haurvata amērētāta gāush hudhāō khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshanām spēntanām khshnūmaine sraōshahe ashyehe ashivato vērēthrajano fradat gaēthahe.

(2) Ashaya dadhāmi haōmēmcha para-haōmēmcha khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e. Ashaya dadhāmi aēsma baōidhi khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra.

(3) Ashaya dadhāmi haōma khshnūmaine aivyo vangh-uhibyo apām vangh-uhinām mazdadhātanām. Ashaya dadhāmi āpēm haomyām. Ashaya dadhāmi gām jivyām. Ashaya dadhāmi urvarām hadhānaēpatām ahaya uzdātām khshnūmaine apām mazdādhatnām.

(4) Ashaya dadhāmi imat barēsma hadha-zaōthrēm hadha aivyāōngh-hanēm ashaya frastarētēm khshnūmaine amēshanām spēntanām. Ashaya dadhāmi

vācha humata hūkhta hvarshta. Ashaya dadhãmi gāthanãmcha sraōthrēm. Ashaya dadhãmi hvarshtāō mãthrāō. Ashaya dadhãmi Imãm angh-huyãmcha, ashyãmcha rathwãmcha ratufritīmcha khshnūmaine yazatanãm ashaōnãm, mainyavanãm gaēthyanãm khshnūmaine havahecha urūno.

Paragraphs 5 to 11 are not recited in Vandidād.

Ashaya dadhãmi Dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve.

Zoti recite alone

(12) Ashaya dadhãmi asnyaēibyo ashahe ratubyo. Ashaya dadhãmi māhyaēibyo ashahe ratubyo, ashaya dadhãmi yāiryaēibyo ashahe ratubyo. Ashaya dadhãmi sarēdheibyo ashahe ratubyo.

(13) Ashaya dadhãmi vispaēibyo aēibyo ratubyo, yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro-fraōkhta.

(14) Ashaya dadhãmi ahuraēibya mithraēibya bērēzenbya aithyējanghaēibya ashavanaēibya stārãmcha spēnto-mamyavan*n*m dāmanãm tishtryahecha stāro raevato kharēnangh-hato, māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarēcha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

Recite appropriate Roj and Māh. i. e. for Sixth Roj of the Fifth Māh:

Roj: *Ashaya dadhãmi āpo vangh-hu-hish mazdadhātāō ashaōnish.*

Māh*: Ashaya dadhãmi Amērētāto rathvo.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1. Ashaya dadhãmi Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato
2. Ashaya dadhãmi vangh-have manangh-he
3. Ashaya dadhãmi ashahe vahishtahe sraeshtahe
4. Ashaya dadhãmi khshathrahe vairyehe
5. Ashaya dadhãmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish
6. Ashaya dadhãmi haurvatāto rathvo
7. Ashaya dadhãmi amērētāto rathvo
8. Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
9. Ashaya dadhãmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
10. Ashaya dadhãmi apãm van*n*ghuhinãm mazdadhātanãm
11. Ashaya dadhãmi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe
12. Ashaya dadhãmi māōngh-hahe gaōchithrahe
13. Ashaya dadhãmi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato

14. Ashaya dadhãmi geush tashne geush urune
15. Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
16. Ashaya dadhãmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish
17. Ashaya dadhãmi sraōshahe ashyehe
18. Ashaya dadhãmi ashnaosh razishtahe
19. Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm
20. Ashaya dadhãmi vērēthraghnahe ahūrādhātahe
21. Ashaya dadhãmi rāmano Khāstrahe
22. Ashaya dadhãmi vātahe hudhāōngh-hahe.
23. Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
24. Ashaya dadhãmi daenayāō vangh-huyāō Māzdayasnoish.
25. Ashaya dadhãmi ashoish vangh-huyāō.
26. Ashaya dadhãmi arshtāto frādat gaēthahe
27. Ashaya dadhãmi asmano bērēzato
28. Ashaya dadhãmi znēmo hudhāōngh-ho yazatahe.
29. Ashaya dadhãmi māthrahe spēntahe
30. Ashaya dadhãmi anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm

TWELVE MONTHS (MĀH)

1 Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm.
2 Ashaya dadhãmi ashahe vahishtahe sraeshtahe.
3 Ashaya dadhãmi haurvatāto rathve.
4 Ashaya dadhãmi tishtryehe stāro raevato Kharēnangh-uhato.
5 Ashaya dadhãmi amērētāto rathvo.
6 Ashaya dadhãmi khshathrahe vairyehe.
7 Ashaya dadhãmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish.
8 Ashaya dadhãmi apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm.
9 Ashaya dadhãmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
10 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.
11 Ashaya dadhãmi vangh-have manangh-he.
12 Ashaya dadhãmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish.

(14) Ashaya dadhãmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo āterēbyo. Ashaya dadhãmi aivyo vangh-uhibyo vīspanãmcha apãm mazdadhātanãm vīspanãmcha urvarãm mazdadhātanãm.

(15) Ashaya dadhãmi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe zarathushtroish. Darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(16) Ashaya dadhãmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaēshãmcha gairinãm asha-khāthranãm pōurū-khāthmãm mazdadhātanãm, kāvayahecha, kharēnangh-ho

mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Ashaya dadhãmi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō, ērēthe vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(17) Ashaya dadhãmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmhecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(18) Ashaya dadhãmi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno strãm maongh-ho hūro, anghranãm raōchangh-hãm khdhātnãm, vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm, ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathwãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(19) Ashaya dadhãmi rathvo bērēzato yo ashahe rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo dātahe hadha dātahe vīdaēvahe zarathushtrish rathvo.

(20) ☞Ashaya dadhãmi kharēthēm myazdēm haurvata amērētāta gāush hudhāō khshnūmaine sraōshahe ashyehe takhmahe tanū-māthrahe darshi-draōsh āhuiryehe aōkhto-nāmano yazatahe.

(21) Ashaya dadhãmi haōmēmcha para-haōmēmcha khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e aōkhto-nāmano yazatahe. Ashaya dadhãmi aēsma baōidhi khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra aōkhto-nāmano yazatahe. ☜ *(Recite paragraphs 20 and 21 twice)*

(22) Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm ughranãm aivithūranãm paōiryo-tkaeshanãm fravashinãm nabānazdishtanãm fravashinãm.

(23) Ashaya dadhãmi vispaēibyo ashahe ratubyo. Ashaya dadhãmi vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gaēthyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(24) Ashaya-no paitī-jamyāt yehyā savā ishāōnti rādangh-ho. Thvoi staōtaraschā māthranaschā Ahura Mazdā, aōgēmadaēchā usmāhichā visāmadaēchā, hyat mizdem mavaēthem fradadāthā daēnābyo mazdā

ahura. Thvoi staōtaraschā māthranaschā Ahura Mazdā.

(25) Ahyā hvo ne dāidi ahmāichā ahuyē manakhyāichā. Tat ahyā yā tat upā-jamyāmā. Tavachā sarēm ashakhyācha vispāi yave.

Rāthvi *while reciting* ***syōthenanãm*** *of following each* ***Yathā Ahū Vairyo*** *places two (2) Aēsamboi (sandalwood) on the fire.*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Zoti-Rāthvi recite together

(26) Ahūnēm vairim yazamaide. Arshukhdhēm vāchēm yazamaide. Dahmãm vangh-uhim āfritim yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm Yazamaide, haurvata amērētāta yazamaide. Gāush hudhāō Yazamaide, haōmēmcha para-haōmēmcha yazamaide. Aēsmãscha baōidhimcha Yazamaide, frasasti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãchā tāōschā yazamaide

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-8

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū 3.

(1) Ashaya dadhãmi kharēthēm myazdēm haurvata amērētāta gāush hudhāō haōmēmcha para-haōmēmcha aēsmãscha baōidhimcha frasasti Ahurahe Mazdāō ahūnahe vairyehe arshukhdhahe vākhsh, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, ughrāi dāmoish upamanāi. Haōmahecha māthrahecha, ashaōnaēcha Zarathushtrahe ashaya-no paitī-jamyāt.

Rāthvi *standing on the west side places third Aēsamboi (sandalwood) on the fire.* ***Rāthvi*** *goes to the left side of the Zoti and recites:*

Rāthvi recite alone

(2) Kharēta naro aētēm myazdēm yoi dim hangh-hāme ashācha frērēticha.

Zoti recite alone

(3) Amēsha spēnta, daēne māzdayasne vangh-havascha vangh-uhishcha zaōthrāōscha. Yo aēshva māzdayasna-ēshva māzdayasno aōjano, ashahe rāthma jishtayamno, yāthava gaēthāō ashahe mērēghēnte. Avi tū dim disyata, yāō apascha urvarā-oscha zaōthrāōscha.

(4) Yascha-aētaēshām māzdayasnanām pērēnāyunām aivi zūzuyanām imā vacho noit visaiti framrūiti, aētām ā yātumanahe jasaiti.

Ashēm Vōhū (3).

Zoti *lifts the left-hand fingers from the Barsam. Using right hand breaks a small piece from the edge of Darūn (Ceremonial flat bread) deeps it a little in Goshedo (Ghee, butter), lifts padān with back of his left hand and eats (chāshni) Darūn. With his left hand takes water from the Kundi (water pot) in a Fuliu (water container) washes face and wipes it. Washes his right hand and gives the flat Darūn Tashtā (metal plate) to Rāthvi. Washes his right hand again and* ***Zoti*** *completes the Bāj.*

While reciting following 4 ***Ashēm Vōhū*** *during each* ***Ashēm Vōhū Zoti*** *takes water from the Kundi (water pot) in an empty Tashtā (round metal plate, Rakābi) and pours the water where the Darūn container (round metal plate, Rakābi) was.*

Ashēm Vōhū (4). Yathā Ahū Vairyo (2).

(5) Vasascha tū Ahura Mazda ushtācha khshaēsha havanām dāmanām, vaso āpo, vaso urvarāō, vaso vispa vōhū asha-chithra. Khshayamnēm ashavanēm dāyat akhshayamnēm drvantēm.

(6) Vaso-khshathro khyāt ashava avaso-khshathro khyāt drvāō, gato hamisto nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo, varato avaso-khshathro.

(7) Hakhshya azēmchit yo Zarathushtro fratēmā nmānanāmcha visāmcha zantunāmcha dakhyunāmcha angh-hāō daenayāō anumatayaēch anukhtayaēch anvarshtayaēch yā āhuirish Zarathushtrish.

Zoti-Rāthvi recite together

(8) Ravascha khāthrēmcha āfrināmi vispayāō ashaōno stoish. Ãzascha duzāthrēmcha āfrināmi vispayāō drvato stoish.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-9

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).
Haōmahe ashvajangh-ho khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte.
Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.
Zoti: Athā ratush ashāt chit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Hāvanīm ā ratūm ā, haōmo upāita zarathushtrēm. Ātrēm pairi-yaōzhdathēntēm gāthāōscha srāvayantēm, ādim pērēsat zarathushtro, ko narē ahī.

[Mithro zyāt zarathushtrēm]. Yim azēm vīspahe angh-heush astvato, sraēshtēm, dādarēsa, khahe gayehe khanvato amēshahe. [Amērēz gayehe satūn].

(2) Āat me aēm paitī-aōkhta hamo ashava dūraōsho, azēm ahmi zarathushtra haōmo ashava dūraōsho, āmām yāsangh-uha spitama, frā mām hunvangh-uha kharēte-e, avi mām staōmaine stūidhī, yatha mā aparachit saōshyanto stavān.

Zoti recite alone

(3) Āat aōkhta zarathushtro, nēmo haōmāi. Kasē-thwām paōiryo haōma mashyo astvaithyāi hunūta gaēthyāi? Kā ahmāi ashish ērēnāvi? Chit ahmāi jasat āyaptēm?

(4) Āat me aēm pait-aōkhta, haōmo ashava dūraōsho, vīvangh-hāō mām paōiryo mashyo astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm, yat he puthro us-zayata yoyimo khshaēto havāthwo, kharēnangh-hastēmo zātanām havare-darēso mashyānām. Yat kērēnaot angh-he khshathrāta, amērēshīnta pasu-vīra angh-haōshēmne āpa-urvaire, khairyān kharēthēm ajayamnēm.

(5) Yimahe khshathre aurvahe noit aotēm āōngh-ha noit garēmēm. Noit zaurva āōngh-ha noit mērēthyush, noit arasko daēvo-dāto. Pancha-dasa fracharoithe, pita puthrascha, raōdhaēshva kataraschit, yavata khshayoit havāhwo, yimo vīvangahato puthro.

(6) Kasē-thwām bityo Haōma mashyo, astavaithyāi hunūta gaēthyāi?

Kā ahmāi ashish ērēnāvi? Chit ahmāi jasat āyaptēm?

(7) Āat me aēm paitī-aōkhta haōmo ashava dūraōsho. Āthawyo mãm bityo mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm, yat he puthro us-zayata, vīso sūrayāō thraētaono.

(8) Yo janat azhīm dahākēm, thrizafanēm thrikamērēdhēm, khshavash-ashīm hazanghra-yaōkhshtīm. Ashaōjangh-hēm daēvīm drujēm, aghēm gaēthāvyō drvantēm. Yãm ashaōjastēmãm drujēm, fracha kērēntat anghro mainyush, avi yãm astvaitīm gaēthãm, mahrkāi ashahe gaēthanãm. [Ko thwãm yim ahūrēm mazdām].

(9) Kasē-thwãm thrityo Haōma mashyo astvaithyāi hunūta gaēthyāi. Kā ahmāi ashish ērēnāvi? Chit ahmāi jasat āyaptēm?

(10) Āat me aēm paityaōkhta kaōmo ashava dūraōsho, thrito sāmanãm sēvishto, thrityo mãm mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm. Yat he puthra us-zayoithē, urvākhshayo kērēsāspascha. Tkaēsho anyo dāto-rāzo, āat anyo uparo-kairyo, yava gaēsush gadhavaro.

(11) Yo janat azhīm sarvarēm, yim aspo-garēm narē-garēm yim vīshavantēm zairitēm, yim upairi vīsh raōdhat ārēshtyo-barēza zairitēm, yim upairi kērēsāspo, ayangh-ha pitūm pachata. Ā rapithwinēm zarvānem, tafastacha ho mairyo khīstacha. Frãsh ayangh-ho frasparat, yēshyantīm āpēm parāōngh-hāt. Parãsh tarshto apatachat, narē-manāō kērēsāspo.

(12) Kasē-thwãm tūiryo haōma mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, kā ahmāi ashish ērēnāvi, chit ahmāi jasat āyaptēm.

(13) Āat me aēm pait-aōkhta, haōmo ashava dūraōsho, pōurūshaspo mãm tūiryo mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm. Yat he tūm us-zayangh-ha, tūm ērēzvo Zarathushtra, nmānahe pōurūshaspahe vīdaēvo ahura-tkaēsho.

(14) Srūtō airyene vaējahī, tūm paōiryo zarathushtra, ahunēm vairīm frasrāvayo, vī-bērēthwantēm ākhtūirīm. Aparēm khraōzhdyehya frasrūiti.

(15) Tūm zemara gūzo ākērēnavo, vīspe daēva Zarathushtra, yoi para

ahmāt vīro-raodha, apatayēn paitī āya-zēmā, yo aōjishto yo tanjishto, yo thwakhshishto yo āsishto, yo as-vērēthrajãstēmo, abavat manivāō dāmãn.

(16) Āat aōkhta zarathushtro nēmo haōmāi. Vangh-hūsh haōmo hudhāto haōmo arshdāto, vangh-hūsh dāto baēshazyo. Hukērēfsha havaresh, vērēthrajāō zairi-gaōno nāmyãsush. Yatha kharēnte vahishto, urunaēcha pāthmainyotēmo.

(17) Nī te zāire madhēm mruye, nī amēm nī vērēthraghanēm, nī dasvarē nī baēshazēm. Nī fradathem nī varēdathem, nī aojō vīspo-tanūm, nī mastīm vīspo-paēsangh-hēm, nī tat yatha gaēthāhva vaso-khshathro fracharāne, tbaēsho taurvāō drujēm-vano.

(18) Nī tat yatha taurvayeni, vīspanãm tbaēshvatãm tbaēshāō, daēvanãm mashyānãmcha, yāthwãm pairikanãmcha, sāthrãm kaōyãm karafnãmcha, mairyanãmcha bizanghranãm, ashēmoghanãmcha bizanghranãm, vēharkanãmcha chathwarē-zanghranãm, haēnyāōscha pērēthu-ainikayāō, davãithyāō patãithyāō.

(19) Imēm thwãm paoirīm yānēm haōma jaidhyemi dūraōsha, vahishtēm ahūm ashaōnãm, raōchanghēm vīspo-khāthrēm, imēm thwãm bitīm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, drvatātēm angh-hāōsē-tanvo. Imēm thwãm thritīm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, darēgho-jītīm ushtānahe.

(20) Imēm thwãm tuirīm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, yatha aēsho amavāō thrãfēdho frakhshtāne zēmā paitī, tbaēsho-taurvāō drujēm vano. Imēm thwãm pukhdhēm yānēm Haōma jaidhyemi dūraōsha, yatha Vērēthrajāō vanat-pishanō frakhshtāne zēmā paitī tbaēsho taurvāō drujēm vano.

(21) Imēm thwãm khshatūm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, paurva tāyūm paurva gadhēm, paurva vēharkēm būidhyoimaide. Mā-chihsh paōurvo būidhyaēta no, vīspe paurva būidhyoimaide.

(22) Haōmo aēibish yoi urvanto, hita takhshēnti ērēnāum, zāvare aōjāōscha bakhshaiti, haōmo āzizanāitibish, dadhāiti khshaēto-puthrīm, uta ashava-frazaintīm, haōmo taēchit yoi katayo nasko-frasāōngh-ho āōngh-hēnti spānō mastīmcha bakhshaiti.

(23) Haōmo tāōschit yāō kainīno, āōngh-hare darēghēm agharvo, haithīm rādhēmcha bakhshaiti, mōshu jaidhyamno hukhratush.

(24) Haōmo tēmchit yim kērēsānīm, apa-khshathrēm nishādhayat, yo raōsta khshathro-kāmya, yo davata, noit me apãm āthrava aiwishtish, varēdhaye dangh-hava charāt, ho vīspe varēdhanãm vanāt, nī vīspe varēdhanãm janāt.

(25) Ushta tē yo khā aōjangh-ha, vaso-khshathro ahi haōma, ushta te apavatahe, pōurū-vachãm ērēzhukhdhanãm, ushta te noit pairi-frāsa ērēzhukhdhēm pērēsahi vāchēm.

(26) Frā-te Mazdāō barat paurvanīm, aiwyāōngh-hanēm stēhar-paēsangh-hēm mainyu-tāshtēm, vangh-uhīm daēnãm māzdayasnīm, āat angh-he ahi aiwyāsto bareshnush paitī gairinãm, drājangh-he aiwidhāitīshcha, gravascha māthrahe.

(27) Haōma nmãno-paitī vīs-paitī, zantu-paitī dangh-hu-paitī, spanangh-ha vaēdhyā paitī. Amāicha thwā vērēthraghanāicha, māvoya upa-mruye tanuye, thrimāicha yat pōurū-baōkhshnahe.

(28) Vī-no tbaēshvatãm tbaēshebīsh, vī mano bara garamantãm, yo chihshacha ahmi nmāne yo angh-he vīsi, yo ahmi zantvo, yo angh-he dangh-havo, aēnangh-hāō asti mashyo. Geurvaya-he pādhave zāvare, pairi-she ushi vērēnūidhi, skēndēm she mano kērēnūidhi.

(29) Mā zabarēthaēibya fratuyāō, mā gavaēibya aiwi-tūtuyāō, mā zãm vaēnoita ashibya, mā gãm vaēnoita ashibya, yo aēnanghaiti no mano yo aēnanghaiti no kehrpem.

(30) Paitī azhoish zairitahe simāhe vīsho-vaēpahe kehrpem nāshēmnāi ashaōne Haōma zāire vadare jaidhi. Paitī gadhahe vīvarēzdavato khrvīshyatō zazarāno. Kehrpem nāshēmnāi ashaōne Haōma zāire vadare jaidhi.

(31) Paitī mashyehe drvato sāstarsh aiwi-vōizhdayantahe kamērēdhēm kehrpem nāshēmnāi ashaōne Haōma zāire vadare jaidhi.

(32) Paitī Ashēmaogh-he ana-ashaōno ahūm-mērēnchō angh-hāō daenayāō mās-vacha dathãmahe noit shyaōthnāish aipyantahe. Kehrpem nāshēmnāi ashaōne Haōma zāire vadare jaidhi.

(33) Paitī jahikayāi yātumaityāi maodhanō-kairyāi upashtā-bairyāi Yengh-he frafravaiti mano yatha awarēm vāto-shūtēm. Kehrpem nāshēmnāi ashaōne Haōma zāire vadare jaidhi. Yat he kehrpem

nāshēmnāi ashaōne Haōma zāire vadare jaidhi.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-10

Zoti recite alone

Rāthvi *places frankincense on the fire.*

(1) Vish apãm idha patantu vī daēvāōngh-ho vī daēvayo. Vangh-hūsh sraōsho mitayatu. Ashish vanguhi idha mithnatu ashish vanguhi rāmyat idha upa imat nmānēm yat āhuiri yat Haōmahe ashavazangh-ho.

(2) Fratarēmchit tē havanēm vacha upa-staomi hukhratvō yo āsush hangeurvayeiti. Uparēmchit tē havanēm vacha upa-staomi hukhratvō yahmi nighne narsh aōjangh-ha.

(3) Staomi maēghēmcha vārēmcha yā-te kehrpem vakhshayatō barshnush paitī gairinām. Staomi garayo bērēzantō yathra Haōma urūrūdhush.

(4) Staomi zām pērēthwīm pathanām vērēzyangh-hām khāparām barethrīm tē Haōma ashāum. Staomi zēmo yatha raodhahe hubaōidhish aurvō charānem. Uta Mazdāō-huruthma, Haōma raose gara paitī. Uta frādhaēsha vish-patha haithīmcha ashahe khāō ahi.

Zoti-Rāthvi recite together

(5) Varēdhayanguha mana vacha vīspēscha paitī vareshajīsh vīspēscha paitī fraspareghe vīspēscha paitī fravākhshe. Mana vacha vīspescha paitī vareshjish vīspescha paitī fraspareghe vīspescha paitī fravākhshe.

Zoti recite alone

(6) Haōmo ukhshyeiti stavano, atha nā yo dim staoiti vērēthrajāstaro bavaiti, nitēmachit Haōma hūitish nitēmachit Haōma stūitish nitēmachit Haōma khareitish hazanghraghnyāi asti daēvanām.

(7) Nasyeiti hathra frā-kērēsta ahmat hacha nmānāt āhitish. Yathra bādha upāzaiti yathra bādha upastaoiti Haōmahe baēshazyehe. Chithrem dasvarē baēshazēm ahe vīse uta maēthanēm.

(8) Vīspe zī anyē madhāōngh-ho aēshma hachainte khrvi-dravo. Āat hō yo Haōmahe madhō asha hachaite urvāsmana. Renjaiti Haōmahe

madhō. Yo yatha puthrēm taurunēm Haomēm vandaēta mashyo. frā ābyo tanubyo Haōmo vīsaite baēshazāi.

(9) Haōma dazdi-me baēshazanãm yābyo ahi baēshazadhāō. Haōma dazdi-me vārethraghaninãm yābyo ahi vērēthra-taurvāō. frā-te vīsāi urvatho staōta, urvathem staōtārēm vangh-hanghēm dadhō aōkhta Ahuro Mazdāō yatha Ashēm yat vahishtēm.

(10) Aurvantēm thwā dāmadhātēm badhō tatashat havāpāō, aurvantēm thwā dāmadhātēm badhō nidathat havāpāō. Haraithyō paitī barēzayāō.

(11) Āat thwā athra spēnta fradakhshta. Mērēgha vīzavancha vībaren avi shiyata upāiri-saēna. Avi staēra staro-sāra avi kusrāta kusrō-patāta avi pawrāna vish-patha avi spita-gaona gairi.

(12) Āat āhava paurvatāhava pōurū-sarēdho vīraodhahe Haōmo gaōma zairi-gaōno. Ā-te baēshaza irīrīthare vangh-heush manangh-ho mayābyo. Āat me ahe dush-sangh-hahe parācha vaeshya mano. Āat ahe ni mano mano, yo me dush-sangh-ho hishtaite.

(13) Nēmo Haōmāi yat kērēnaoiti darēghaosh havat-maso mano yatha raēvastemahechit. Nēmo Haōmāi yat kērēnaoiti darēghaosh havat-maso mano yat usnãm aēiti-vaedhya. Pōurū-narēm tūm kērēnūishi sapnyangh-hēm chistivastarēm. Yase-te bādha Haōma zāire gava iristahe bakhshaiti. (Arshukhdhanãm).

(14) Mā-me yatha gaosh drafsho āsitō vārēma chairi. Frasha frayantu tē madhō vērēzyangha-hāōngh-ho jasēntu. Pairi-te Haōma ashāum ashavāzo dadhãmi Imãm tanūm yā me vaēnaite huraōdha.

(15) Avangh-harezāmi janyaoīsh ūnãm mairyayāō evītō-kharedhayāō. Yā mainyanti davayanti āthravanēmcha Haōmēmcha hā yā dapta apanaseyeiti. Yā tat yat Haōmahe draōno nigāōngh-hēnti nishīdhaitī noit tãm āthravo-puthrīm naēdha dasti huputhrīm.

(16) Panchanãm ahmi panchanãm noit ahmi. Humatahe ahmi dushmatahe noit ahmi. Hūkhtahe ahmi duzhūkhtahe noit ahmi. Havrshtahe ahmi duzvarshtahe noit ahmi. Sraōshahe ahmi asrushtoish noit ahmi. Ashaōno ahmi drvato noit ahmi. Atchit ahmāt yatha apemēm manivāō angh-hat nivāitish.

(17) Āat aōkhta zarathushtro, nēmo Haōmāi mazdadhātāi. Vangh-

hūsh Haōmo mazdadhāto nēmo Haōmāi. Vīspe Haōma upa-staomi yatchit bareshnushava gairinām yatchit jāfnushava raonām yaēchit āzahu dērētāōngh-ho jaininām upadarezāhu. Ērēzataēna hacha tashta zaranaēnēm avi takhshe. Mā-te nīre zemi paitī itha raēvantō arejahe.

(18) Imāōse-te Haōma Gāthāō imāō hēnti staomāyō. Imāō hēnti chīchashāmāō ime hēnti arshukhdha vāchō. (Ītha nā yo dim staoītī) dāsmainish vārethraghanish paitī-bishish baēshazya.

(19) Imāōse tūmchit māvoya. Frasha frayantu tē madhō raokhshna frayantu tē madhō, renjyō vazaiti madhō. Vārethraghnish hentēm āstaoiti hathra ana gāthwya vacha.

Zoti-Rāthvi recite together

(20) Gave nēmo gave nēmo. Gave ukhdhēm gave vērēthrēm. Gave kharēthēm gave vastrēm. Gavē vērēzyātām tām ne kharēthāi fshuyo.

(21) Haomēm zāirīm bērēzantēm yazamaide. Haomēm frāshmim frādat-gaēthem yazamaide. Haomēm dūraoshēm yazamaide. Vīspe Haōma yazamaide. Zarathushtrahe Spitāmāhe idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide.

(22) Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-11

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Thrāyo haithim ashavano āfrivachangh-ho zavanti. Gāushcha aspascha Haōmascha. Gāush zaōtārēm zavaiti. Uta buyāō afrazantish uta deush-sravāō-hachimno. Yo mām khāstām noit bakhshahi āat mām tūm fshaonyēhi nāiryāō vā puthrahe. Vā huyāō vā marshuyāō.

(2) Aspo bāshārēm zavaiti. Mā buyāō aurvatām yukhta mā aurvatām aivishasta mā aurvatām nithakhta. Yo mām zāvare noit jaidhyēhi. Paōurumaiti hanjamainē pōurū-narayāō karshuyāō.

(3) Haōmo khāshārēm zavaiti. Uta buyāō afrazantish uta-deush-sravāō-hachimno. Yo mām aivish-hutēm dārayēhi. Yatha tāyūm pēshosārēm. Nava ahmi pēsho-sārō azēm yo Haōmo ashava duraosho.

(4) Us me pita Haōmāi draōno frērēnaot Ahuro Mazdāō ashava hangh-huharenē mat hizvo hōyūmcha dōithrēm.

(5) Yo mām tat draōno zanāt vĀ terēfyāt vā apa vā yat me dathat Ahuro Mazdāō ashava hangh-huharenē mat hizvo hōyūmcha dōithrēm.

(6) Noit ahmi nmānē zānāitē āthrava naēdha rathaēshtāō naēdha vāstryo fshuyās. Āat ahmi nmānē zayāōnte dahakācha mūrakācha pōurū-sarēdho varshnācha.

(7) Thvāshēm ā geush frāthavareso ta*n*jishtāi Haōmāi draōno. Mā thvā Haōmo bandayāt. Yatha mairim bandayāt yim tuirim frangharasyānēm madhēmē thrishvē angh-hāō zēmo. Pairish khakhtēm ayangh-he.

(8) Āat aōkhta zarathushtro, nēmo Haōmāi mazdadhātāi. Vangh-hūsh Haōmo mazdadhāto nēmo Haōmāi.

* * * * *

VISPERAD KARDO-3

Zoti recite alone

(1) Hāvanānēm āstāya.

Rāthvi *goes near the right side of the Kundi, joining hands in reciteers Facing* ***Zoti*** *and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Zoti: Ātrēvakhshēm āstāya.

Rāthvi *goes in front of the fire to the right side of the* ***Zoti*** *and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Zoti: Frabērētārēm āstāya.

Rāthvi *goes to the left side of the* ***Zoti*** *near Māhruē and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Zoti: Ābērētem āstāya.

Rāthvi *goes to the left side of the* ***Zoti*** *facing fire and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Zoti: Āsnatārēm āstāya.

Rāthvi *goes between the* ***Zoti's*** *Hindhōrā and fire Khuān and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Zoti: Rathwishkarēm āstāya.

Rāthvi *stays between the* ***Zoti's*** *Hindhōrā and fire Khuān and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Zoti: Sraōshāvērazēm āstāya dāhishtēm arshvachastēmēm.

Rāthvi *goes behind the fire Khuān, facing* ***Zoti's*** *Hindhōrā and recites:*

Rāthvi: Azēm vīsāi.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte

Zoti: Athā ratush ashāt chit hacha, frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti-Rāthvi recite together

(2) Āthravanēm āstāya, rathaēshtārēm āstāya, vāstrīm fshuyantēm āstāya, nmānahe nmāno-paitīm āstāya, vīso vīspaitīm āstāya. Zantēush zantūpaitīm āstāya, dangh-heush dangh-hupaitīm āstāya.

(3) Yavānēm humananghēm huvachangh-hēm hushyaōthnēm, hudaēnēm āstāya, yavānēm ukhdhō-vachangh-hēm āstāya, khaētvadathem āstāya, dangh-hāurvaēsem āstāya, humāim pairijathnēm āstāya, nmānahe nmāno-pathnīm āstāya.

(4) Nāirikāmcha ashonim āstāya, frāyo-humatām frāyo-hūkhtām Frāyo-hvarshtām hush-hām-sāstām ratukshathrām ashaōnīm yām ārmaitīm spēntām yāōscha te ghēnāō ahura mazda, narēmcha ashavanēm āstāya frāyo-humatēm frāyo-hūkhtēm frāyo-havarshtēm visto-fraōirītīm ēvisto-kayadhēm yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēnte.

(5) Āat vo kaschit māzdayasnanām ratūsh āmrūmaide, ratūsh āstāyamaide, amēshescha spēnte, saoshyantascha dāhishte arshvachastēmā aivyāmatēmā ash-khrākhnutēmā, mazishte amā āmrūmaide daēnayāō māzdayasnoish, athaurunāscha rathaēshtārescha vāstryāscha fshuyanto.

<u>Rāthvi</u> recite alone

Zoti *keeps quite Rāthvi washes purifies his left hand and picks up the Hom Fuliu from the Hindhōrā, goes to the fire and with his right hand picks up the Aēsamboi places it on the chamāch and puts it on the fire.* ***Zoti*** *comes back to the left side of the Zoti and puts the Hom Fuliu on top of the Māhruē and recites:*

(6) Yo no aēvo at te uye thrāyoidyāi tūrahe mendāidyāi khshvidēm haptāzdyāi nava dasēme yoi ve yaēthma.

Rāthvi *rotates Hom Fuliu over the Barsam, touches it to Māhruē and gives it to Zoti in his right hand* ***Zoti*** *glances at Hom in the Fuliu and recites:*

Zoti recite alone

(7) Pairi-te haōma ashāum ashavāzo dadhãmi Imãm tanūm yā me vaēnaite huraōdha, thvakhshāi haōmāi-madhāi havangh-hāi ashavastāi pairi-me tumchit dayāō haōma ashava dūraōsha vahishtēm ahūm ashaōnãm raōchangh-hēm vispo-khāthrēm.

Ashēm Vōhū (3).

Zoti *with his left-hand wrist lifts up padãn and drinks one third of Hom from the Fuliu, glances at* ***Rāthvi****.* ***Rāthvi*** *stands near west side, and while placing Frankincense on fire recites:*

Rāthvi: Ashēm Vōhū (1).

Zoti *like before with his left-hand wrist lifts up padãn and drinks half of Hom from the Fuliu, glances at* ***Rāthvi.*** ***Rāthvi*** *glancing at Barsam, and while placing Frankincense on fire recites:*

Ashēm Vōhū (1).

Zoti *again with his left-hand wrist lifts up padãn and drinks balance of Hom from the Fuliu, glances at* ***Rāthvi****.* ***Rāthvi*** *for the third time while placing Frankincense on fire recites:*

Ashēm Vōhū (1).

Zoti *washes Hom Fuliu three times, fills it with water and places it back in its place. Cleans and dries his face. Zoti purifies his right-hand places it on the Fuliu and his left hand on the Barsam. Rāthvi places one Aēsamboi on each of the two stones.*

Zoti-Rāthvi recite together

Recite silently

Anaōshahī gvāzisht gosh, yak Yazashne-I nek pāw kart, Yazashne-I-khub, khūrshet saōshyois, Ahuramazda ameshāspandān berasād, gurj kahreh avzāyāt, in-khshnūmaine *(Recite appropriate Vandidād khshnūman). Following is khshnūman of Sraosh.*

[Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmān ahuramazda berasād].

(8) Nirang pirozgar bād khoreh I vēh dine māzdayasnān ravā bād andar haft kēshvar nāmchesti hātar andar kām bād.

(9) Hast shaherastān andar *(mention name of the city/place)* **shaherastān Pōri piroji shādi-o-rāmashni ravān.**

(10) Khoreh khojastēh avazūn bād avazūnter bād khoreh khojestēh bād.

In-khshnūmaine *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman). Following is khshnūman of Sraosh*

[Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmān ahuramazda berasād].

(11) Kerā gāh roz sheheryāri, khīsh yazashne karde hom darūn yasht hom myazd hamārāinēm ayō-kardehā pa ganje dādār ahuramazda rayōmand khorehmand amēshāspandān berasād.

Aoj zōr nirū tagi amāva*n*di pirojgari in-khshnūmaine *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman)***.** *Following is khshnūman of Sraosh*

[Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmān ahuramazda berasād].

(12) Az hamā padiraftār bād ae mārā panāhi kerdār nēki andākhtār anāi patyār dur awāz dāshtār ayāft-khāh bād.

(13) Kerādigar myazd, hazār mard myazd, shāem sākht ae mārā kam-ranjtar āsātar aini kard yak az mā hazār padiraftār bād.

Nām cheshti anusheh ravān ravāne *(mention-name of the deceased)* **aēdar yād bād.**

OR

Nāmchesti zindeh ravān *(mention name of the living person)* **aēdar yād bād.**
Farmāeshne *(mention name of the person who orders ceremonies to be performed)* **māzdayasni berasād.**

Nām cheshti anusheh ravān ravāne Asho Zarathushtra Spitamān asho farohar aēdar yād bād, anusheh ravān ravāne hamāfravash ashoān aēdar yād bād.

(14) Hamāfravash ashoān yo kardehā chehārum dehum siroz sāl roz, az gayōmard andā soshyōs aēdar yād bād.

(15) Hastān budān bedān zādān azādān, ādehi uzdehi, dahme nar nārik avarnāe purnāe har ke avar in zamin pairi vēhdini gudārān shud hast hamā fravash ashoān yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(16) Kē in mān vis-o-zand deh rōstā guzashte hend hamā fravash ashoān yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(17) Ashoān fravash chirān fravash avar vizān fravash pirozgarān fravash paōiryotkaeshān fravash nabānadishtān fravash fravashyo hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(18) Ravāne pedrān mādarān zadegān nyāgān frazandān paēvandān perstārān nabānazdishtān fravash ashoān yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(19) Hamā athornān hamā ratheshtarān hamā vāstrayōshān hamā hutokshān hamā fravash ashoān hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(20) Hamā fravash ashoān hafta-kēshvar-zamin arzahe savahe fradadafsh vidadafsh vourū baresht voūru-zarēsht khanaras bāmi kang dēz ashoān varēzam kardān ganja māthrān hamā fravash ashoān hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

Gorjeh khoreh avazāyād in-khsnumainē *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman)***.** *Following is khshnūman of Sraosh*

[Sraosh asho tagī tan-framān shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmān ahuramazda berasād].

Nām cheshti anusheh ravān ravāne *(mention-name of the deceased)* **aēdar yād bād.**

OR

Nāmchesti zindeh ravān *(mention name of the living person)* **aēdar yād bād.**

Farmāeshne *(mention name of the person who orders ceremonies to be performed)* **māzdayasni berasād.**

(21) Ham kerfe hamā vehane hafta kēshvar zamin bēresād. Az hamā gunāh patet pashēman hom, pa patet hom.

Zoti recite alone

Zoti *picks up the Hom Fuliu. While reciting the following four (4)* ***Ashēm Vōhū during*** *reciting the first (1st)* ***Ashēm Vōhū pours*** *a little water on the place of Fuliu, during second (2nd)* ***Ashēm Vōhū*** *pours a little water near the Māhruē leg closer to him. During third (3rd)* ***Ashēm Vōhū*** *pours a little water near the Māhruē leg towards the fire and during fourth (4th)* ***Ashēm Vōhū*** *pours all the water near Varas Fuliu and places the empty Fuliu upside down near the Jivām Tashtā closer to Māhruē leg.*

Ashēm Vōhū (4). Yathā Ahū Vairyo (2)

(22) Vasascha tū Ahura Mazda ushtācha khshaēsha havanām

dāmnãm vaso āpo, vaso urvarāō vaso vispa vōhū asha-chithra. Khshayamnēm ashavanēm dāyata, akhshayamnēm dravantēm.

(23) Vaso-khshathro khyāt ashava avaso khshathro khyāt drvāō, gato hamisto nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo, varato avaso-khshathro. Hakhshaya azēmchit yo zarathushtro, fratēmã nmãnanãmcha visãmcha zantunãmcha dakhyunãmcha, angh-hāō daenayāō anumatayaēch anukhtayaēch anvarshtayaēch yā āhuirish zarathushtrish.

Zoti-Rāthvi recite together

(24) Ravascha khāthrēmcha āfrināmi vispayāō ashaōno stoish. Ãzascha duzāthrēmcha āfrināmi vispayāō drvato stoish.

Ashēm Vōhū (3).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Tūm no āthraō zaotaste.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti: Azēm aēta zaota vīsāi staōtanãm yesnyanãm frasraōthrēmcha framarēthrēmcha fragāthrēmcha Frāyashtīmcha.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti-Rāthvi recite together

(25) Māzdayasno ahmi māzdayasno Zarathushtrish Fravarāne āstūtaschā fravarētaschā. Āstuye humatēmmano, āstuye hukhtēm vacho, āstuye havarshtēm shyothnēm, āstue daēnām vangh-uhim māzdayasnīm frspāyokhēdhrãm,

nidhãmaithishēm, khavaētvadathãm ashonīm yā haitināmchā, būshyeintināmchā mazishtāchā, vahishtāchā, sraēshtāchā, yā āhurish Zarathushtrish. Ahurai mazdāi vispā Vōhū chinahmi, aeshā asti daēnyāō māzdayasnoish āstūitish. Ashēm Vōhū (3).

(26) Yēngh-he me ashāt hachā, vahishtēm yēsne paitī, vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngh-harechā hēntichā. Tã yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm, aibi-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno ye nāō ishto hyatpaōurvīm tata ustēmēmchīt.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti: Avthāt idhā sraōsho astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno ye nāō ishto.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-4

Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēnte ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō Yazamaide, astvato manahyācha, apanotēmēm rathwãm Yazamaide, yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathwãm aiwinasãstēmēm, jaghmūshtēmãm ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(1) Ācha mano mata ācha yazamaide, vangh-hvīmcha ādãm, vangh-hvīmcha ashīm, vangh-hvīmcha chistīm, vangh-hvīmcha drvatātēm, avi ratūsh avi rathwya gērēnte.

(2) Frā gave vērēndyāi, māzdayasna zarathushtrayo, ā-hīm vaedhayamāhī, rathwaēcha myazdaēcha, rathvaēcha ratufritayaēcha, vīspayāō sãchatcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha

kshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu, sraōshēm ashīm Yazamaide, ratūm bērēzantēm yazamaide yim ahurēm mazdām, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō zarathushtri Yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(3) Fravarāne māzdayasno Zarathushtrish, vidaēvo ahūratkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

(4) Frastuyē humatoibyaschā hūkhtoibyaschā hvarshtoibyaschā, māthvoibyaschā vakhēdhvoibyaschā varshtvōibyaschā, aibigairyā daithe vispā humatāchā hūkhtāchā hvarshtāchā, paitīrichyā daithe vispā dushmatāchā duzūkhtācha dūzvarshtāchā, ferā ve rāhi amēshā spēntā, yasnēmchā vahmēmchā ferā mananghā, ferā vāchanghā, ferā shyōathnā, ferā angh-huyā, ferā tanvaschit khakhyāō ushtanēm. Staomi Ashēm. Ashēm Vōhū. (3).

* * * * *

YAZSHNE HĀ-12

Zoti recite alone

(1) Nāismī daēvo, fravarāne māzdayasno zarathushtrish vīdaēvo ahura-tkaēsho, staōtā amēshanām spēntanām, yashtā amēshanām spēntanām, ahurāi mazdāi vangh-have vōhū maite vīspā vōhū chinhamī. Ashāune raēvaite kharēnangahaite yā-zī chīchā vahishtā, yengh-he gāush yengh-he Ashēm yengh-he raōchāō, yengh-he raōchebīsh rōithwen khāthrā.

(2) Spēntām ārmaitīm vangh-uhīm varene hā-moi astu. Us gēush

stuye tāyā-atachā hazangh-hatachā. Us māzdayasnanãm vīsãm zyānayaēchā vīvāpatchā.

(3) Frā manyaēibyo rāōngh-he, vase-yāitīm vase-sheitīm, yāish upairī āya-zēmā gaobīsh shayantī, nēmangh-hā ashāi uzdātā paitī avat stuye, noit ahmāt āzyāōnīm, noit vīvāpēm khshtā māzdayasnīsh aoi vīso, noit asto noit ushtānahe chinmãnī.

(4) Vī daēvāish aghāish avangh-hūsh anarētāish, ako-dābīsh sarēm mrūye, hātãm draōjishtāish, hātãm paōshishtāish, hātãm avangh-hutēmāish, vī daēvāish vī daēvavatbīsh, vī yātush vī yātumatbīsh, vī kahyāchīt hātãm ātarāish, vī manēbīsh vī vachebīsh, vī shyaōthanāish vī chithrāish, vī zī anā sarēm mruye, yathanā drēgvātā rākhshayantā.

(5) Athā athā choit Ahuro Mazdāō zarathushtrēm, adhā khshayaētā. Vīspaēshū frashnaēshū vīspaēshū hanjamanaēshū, yāish apērēsaētēm Mazdāōschā Zarathushtraschā.

(6) Athā athā choit zarathushtro daēvāish sarēm vyāmrvītā, vīspaēshū frashnaēshū vīspaēshū hanjamanaēshū, yāish apērēsayētē Mazdāōschā Zarathushtraschā, athā azēmchīt yo māzdayasno Zarathushtrish daēvāish sarēm vīmruye, yathā anāish vyāmrvītā, ye ashavā Zarathushtro.

(7) Yāvaranāō āpo, yāvaranā urvarāō, yāvaranā gāush hudāō, yāvarano Ahuro Mazdāō, ye gãm dadhā, ye narēm ashavanēm. Yāvareno as Zarathushtro, yāvareno kavā vīshtāspo yāvarenā frashaōshtrā jāmāspā, yāvareno kaschīt saoshyantãm haithyā-varēzãm ashaōnãm tā-varenāchā tkaeshāchā.

Zoti-Rāthvi recite together

(8) Māzdayasno ahmī māzdayasno Zarathushtrish. Fravarāne āstūtaschā fravarētaschā, āstuye humatēm mano, āstuye hūkhtēm vacho, āstuye havrshtēm shyaōthanēm.

(9) Āstuye daēnãm vangh-uhim māzdayasnīm, fraspāyaō-khēdhrãm nidhāsnaithishēm, khaētvadathãm ashaōnãm, yā hāitinãmchā būshyeintinãmchā, mazishtāchā vahishtāchā sraēshtāchā, yā āhuirish zarathushtrish, ahurāi mazdāi vīspā vōhū chinahamī, aēshā astī daenayāō māzdayasnoish āstūitish.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-13

Zoti recite alone

Zoti *while reciting pours water on Barsam.*

(1) Ahurēm mazdãm āmruye, nmānahe namāno-patoīsh ratūm ā, viso vipatoish ratūm ā, za*n*tēush zantupatoīsh ratūm ā, dangh-heush dangh-hupatoīsh ratūm ā, ghenãnãm ratūm āmrūye, daenãm māzdayasnīm, ashahi vangh-uhim pārendim, yãmchā bipaitīshtanãm, ashaōnīm imãmchā zãm yā nāō baraitī.

(2) Frayehe vāzishtahe astoīsh ratūm āmruye, ātarēm Ahurahe Mazdāō. Ashithwo-zangtēmã, gvāstaryā-varshtēmã narãm ashonãm, vāstarayehe fsuyanto ratūm āmrūye, hastēmã ashahe amã ratheshtāō ratūm āmruye.

(3) Mazishtāish vaedhayāish daenayāō māzdayashnoish, athaurūno ratūm āmruye, ratush chashānãschā aeshãmchit, ratush āmrūye, ratush āstāyā, amēshãschā spēntã, saōshayantaschā dãhishtã, arshvachastēmã aivayāmatēmã, ash-kharākhnutēmã. Mazishtã amã āmrūye, daēnyāo māzdayanoish, athaurūnãschā ratheshtāōschā, vastrayãschā fshuyanto.

(4) Pairī-ve amēshā spēntā hukshathrā hudhāōngh-ho dadhãmi, tavaschit khakhayāō ushtanēm, paīri vīspāō huzitayo.

Zoti-Rāthvi recite together

Īthā mainyū mamanāitē, īthā vaōchātarē, īthā vāvarēzātarē.

(5) Āat Yathā tū i Ahurā Mazdā mengh-hāchā, vaōchaschā dāōschā, vareshchā yā vōhū. Athā toi dadēmahī, athā chīshmahī athā thavā āish Yazamaide, athā nēmkhyāmāhī athā ishūdayāmāhī thavā mazdā ahurā.

(6) Vangh-heush khaētēush khaētātā, vangh-heush ashahayā, thwā paīrī-jasāmaide, vangh-huyaō fasēratvo vangh-huyaō ārmatoīsh.

(7) Geushcha hudhāōngh-ho gaekhyāchā marthano ashaōno fravashīm Yazamaide, Zarathushtrahe Spitāmahe idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Zoti *While reciting the following first two* ***Yathā Ahū Vairyo*** *takes the two ends of Barsam Aivyanghana and ties the knots like Kushti and completes the last two* ***Yathā Ahū Vairyo.***

Yathā Ahū Vairyo (4).

Ashēm Vōhū (3).

(8) Ahunēm vairim Yazamaide, Ashēm vahishtēm sraeshtēm amēshēm Spēntēm Yazamaide, fraōrētim haitim Yazamaide, fraōrētimcha āstaōthvanēmchā, daēnayāō māzdayasnoish Yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-14 and VISPERAD KARDO-5

Zoti recite alone

(1) Vīse vo amēsha spēnta, staōta zaōta zabāta, yashta framareta aibijareta, yūshmākēm yasnāicha vahmāicha kshnaōthrāich frasastayaēch yat amēshanām, spēntanām. Ahmākēm havangh-hāicha ratūfritayaēch ashavastāicha vērēthraghnyāicha, hūrunyāicha yat saoshyantām ashaōnām.

(2) Pairī ve amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho dadhāmi tanvaschīt khakhayāō ushtanēm pairī vīspāō hujītayo.

(3) Frā-te vērēne ahe daēnaya ashāum Ahura Mazda māzdayasno zarathushtrish vīdaēvo ahura-tkaēsho hadha zaōthrēm hadha aivyāōngh-hanēm imata baresama ashaya frastāretēm ashvanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha ahūrēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm āyese yeshti. Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha ratavo vispe mazishta āyese yeshti. Ayara asnya māhya yāirya sarēdha. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashaōnām vangahuhīsh sūraō spēntaō fravashyo āyese yeshti. Ahmya zaōthre barēsmanacha vīspe ashvano yazata āyese yeshti. Vīspe ashahe ratvō āyese yeshti. Dātēm had-dātēm vidoum zarthustri paitī ratum.

Zoti-Rāthvi Recite together

Fravarāne māzdayasno Zarathushtrish vidaēvo ahūratkaēsho hāvane-e ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sāvanghe-e visyāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-15 and VISPERAD KARDO-6

Zoti-Rāthvi recite together

Sasticha

Zoti *while reciting the following* ***sasticha*** *takes knotted Aēvianghan (date palm twigs) and slides it on the right horn of Māhruē. (Crescent shaped stand)* ***Zoti*** *While reciting* ***vantācha*** *picks up the upside down Fuliu (water container) which was kept upside down near Māhruē leg, taps it once and turns it right side up.*

Zoti recite alone

(1) Sasticha vantācha rafnangh-hācha vīthushaēbyascha jaothrābyo arshukhdaēbyascha vāghjibyo, Amēshe spēnte vangh-hūsh srirāish nāmā āzbya. Amēshe spēnte vangh-uhush sriyaish nāman ashahe frāyēzē, bērēja vangh-heush ashahe, bērēja daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

Zoti *while reciting following paragraph of* ***Yēngh-he me*** *picks up Jivām (a mixture of water and milk) container pours a little Jivām (a mixture of water and milk) in the Fuliu (water container) near the leg of Māhruē.*

Zoti *While reciting* ***ashāt hacha*****,** pours *two parts of Jivām (a mixture of water and milk) from the Fuliu in to Tashtā* (metal plate) and *while reciting* ***vahishtēm yēsne paitī*** *Zoti picks up Tāe (metal wire) with his right hand from the top of Jivām Tashtā*, *dips it in to Jivām Tashtā* (metal plate) *and keeps circulating Tāe over Barsam (bundle*

of thin metal wires) Aēvianghan (date palm twigs) until reciting ***ustēmēmchit*** *in the third paragraph.*

Zoti-Rāthvi recite together

(2) Yēngh-he me, ashāt hacha, vahishtēm yēsne paitī. Vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngh-harechā hēntichā. Tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevishtahe ashaōno ye nāō ishto hyat paourvim tat ustēmēmchit.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashva vīdhvāō mraotū.

Zoti: Avathāt idhā sraōsho astu, Ahurahe Mazdāō yasnāi, sevishtahe ashaōno ye nāō ishto.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-16

Zoti *picks up the Hāvanim (Mortar) from Hindhōrā (stone table/stand/platform) and places it upside down in Kundi (water container).*

Zoti recite alone

(1) Ahūrēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Hudhāōngh-hēm mazishtem yazatēm yim sevishtēm frādat gaēthem. Dātārēm vōhūnãm dāmanãm ābyo rātābyo zaōthrābyo arshukhdhaēibyascha vākshibyo vispemcha ashavanēm mainyaōm yazatēm yazamaide.

(2) -zarēthushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ābyo rātābyo zaōthrābyo arshukhdhaēibyascha vākshibyo vispemcha ashavanēm gaēthim yazatēm yazamaide. Zarathushtrahe ashaōno fravashim yazamaide. Zarathushtrahe sravāō yazamaide. Zarathushtrahe daēnãm yazamaide. Zarathushtrahe varenemcha takaēshēmcha yazamaide.

(3) Angh-huyaosh ashachinangh-ho paurvāō dātāō dāmãn ashaōnish. Dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato

yazamaide. Vōhū mano yazamaide. Ashēm vahishtēm yazamaide. Khshathrēm vairim yazamaide. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide. Haurvatātēm yazamaide. Amērētātēm yazamaide.

(4) Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm yazamaide. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide. Hvarēkhshaētēm aurvat-aspem yazamaide. Māōngh-hēm gaochithrem yazamaide. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide. Geush hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.

(5) Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm yazamaide. Mithrēm vōurū gaōyaōitim yazamaide. Sraōshēm ashim yazamaide. Rashnūm razishtēm yazamaide. Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide. Rāma khāstrēm yazamaide. Vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm yazamaide.

(6) Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm yazamaide. Daēnãm, vangh-uhim māzdayasnim yazamaide. Ashim vangh-uhim yazamaide. Arshtātēm yazamaide. Asmanēm yazamaide. Zãm hudhāōngh-hēm yazamaide. Māthrēm Spēntēm yazamaide. Anaghra mashyehe khadhātāō yazamaide.

(7) Khanvaitish ashahe vērēzo yazamaide. Yāhu iristanãm urvāno shāyanto yāō ashaōnãm fravashayō. Vahishtēm ahūm ashaōnãm yazamaide. Raōchangh-hēm vispō-khāthrēm.

(8) Kshvidha āzūta yazamaide tachat-āpa ukhshyat-urvara. Āzōish daēvo-dātahe hamoistara avangh-hāō 88ush-avangh-hāō pairikayāō paitīshtātayaēch. Paitīschaptayaēch paitītaretayaēch. Paityaoget tbaēshahyāicha. Ashēmaogh-hecha anashaōno sāstrahecha pōurū-māharkahe.

(9) Yazamaide vispao āpo yazamaide vispāō urvarāō. Yazamaide vispāō vangh-hāō yazamaide vispāō vangh-uhish. Yazamaide vispāō mainyavacha yazata gaēthyāicha yoi vangh-hudhāōngh-ho ashvano.

(10) Yazamaide thwãm maēthanēm yãm ārmaitim spēntãm. Yazamaide thwãm maēthanahe paitī ashāum Ahura Mazdā.

Drvafshaosh drvō-virahe drvō-ashachithrahe yahmi zi kāchit tanunãm drājishtēm hā me maēthanē maethanāt hama at zayēnē.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-17

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(2) Dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri ashvanēm ashahe ratūm yazamaide. Asnya ashavana ashahe ratūm yazamaide. Ushahinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Bērējīm nmānīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Rashnūm razishtēm yazamaide. Arshtātēmcha frādat-gaēthãm varēdat-gaēthãnm yazamaide.

Zoti recite alone

(3) Hāvanīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Sāvanghaēm vīsīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Mithrēm vōurū-gaōyaōitīm hazanghra-gaōshēm baēvarē-chashmanēm aōkhto-nāmanēm yazatēm yazamaide. Rāma khāstrēm yazamaide.

(4) Rapithwinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. frādat-fshāum zantumēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashēm vahishtēm ātrēmcha Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.

(5) Uzayeirinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. frādat-vīrēm dakhyumēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Bērēzantēm ahurēm khshathrīm khshaētēm apãm napātēm aurvat-aspem yazamaide. Apēmcha mazdadhātãm ashaōnīm yazamaide.

(6) Aiwisrūthrēmēm aibigāim ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. frādat-vīspãm-hujyāitīm zarathushtrotēmēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide. Ghēnāōschaa vīro- vāthwāō yazamaide. Yāiryãmcha hushitīm yazamaide. Amēmcha hutashtēm huraōdhēm yazamaide. Vērēthraghanēm ahuradhātēm yazamaide. Vanaintīmcha uparatātēm yazamaide.

(7) Māhya ashavana ashahe ratavo yazamaide, antarē māō māōngh-

hēm gh-hēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Pērēno-māōngh-hēm vīshaptathem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(8) Ratavo mainyava yazamaide. Ratavo gaēthya yazamaide. Ratavo upāpa yazamaide. Ratavo upasma yazamaide. Ratavo fraptērējāta yazamaide. Ratavo ravascharāta yazamaide. Ratavo changrangh-hācha yazamaide.

(9) Yāirya ashavana ashahe ratavo yazamaide. Maidhyo-zarēmaem payangh-hēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Maidhyoshēmēm vāstro-dāTaēnīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Paitīsh-hahīm hahīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ayāthrēmēm fraōurvaeshtrēmēm varshni-harshtēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Maidhyāirīm sarēdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Hamaspathmaedaēm arēto-kērēthnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(10) Gaēthanãm āōngh-hairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yat āōngh-hairyo zīzanēn vīspe te ratavo yazamaide. yoi aōkhta Ahuro Mazdāō zarathushtrāi yasnayāīcha vahmayāīcha ashāt hacha yat vahishtāt.

(11) Thwãm ratūm yazamaide yim ahurēm mazdãm mainyaōm mainyavanãm dāmanãm mainyaōyāō stoish ahūmcha ratūmcha. Thwãm ratūm yazamaide yim zarathushtrēm spitāmēm gaēthīm gaēthyanãm dāmanãm gaēthyayāō stoish ahūmcha ratūmcha.

(12) Rathwãm framarētārēm yazamaide yim narēm ashavanēm dadhrānem humatēmcha mano hūkhtēmcha vacho hvarshtēmcha shyaōthnēm, spēntãmcha ārmaitīm daretēm, yoi māthrēm saōshyanto. Yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēnte.

(13) Sarēdha ashavana ashahe ratavo yazamaide. Ahunēm vairīm Frasraōthrēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashēm vahishtēm staōthvēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yengh-he-hātãm hufrāyashtãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(14) Ahunavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Ghēnāō hubaghāō hufēdhrīsh huraōdhāōngh-ho yazamaide. Ahumēntēm ratūmēntēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Havo zī asti ahūmcha ratūmcha yo Ahuro Mazdāō yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Aredvīm sūrãm

anāhitām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(15) Ushtavaitīm gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide. Spēntā-mainyūm gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Vērēthraghanēm ahuradhātēm yazamaide. Vanaintīmcha uparatātēm yazamaide.

(16) Vōhū-khshathrām gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Mithrēm vōurū-gaōyaōitīm yazamaide. Rāma khāstrēm yazamaide.

(17) Vahishtoishtīm gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Dahmām vangh-uhīm āfritīm yazamaide. Dahmēmcha narēm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Dahmām vangh-uhīm āfritīm āyese yeshti. Dahmēmcha narēm ashavanēm āyese yeshti. Ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(18) Airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Fshūsho-māthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ratūm bērēzem hadhaōkhdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(19) Āhuirīm frashnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Āhuirīm tkaeshēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Hadish vāstravato yazamaide. Vāstrēm bērētem gave hudhāōngh-he yazamaide. Gaōdāyūm narēm ashavanēm yazamaide.

(20) Vispe ashahe ratavo yazamaide. Yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisāscha nazdishta pairish-hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro-fraōkhta.

(21) Ahura mithra bērēzanta aithyējangh-ha ashavana yazamaide. Streushcha māōngh-hēmcha hvarēcha urvarāhu paitī barēsmanyāōhu mithrēm vīspanām dakhyunām dangh-hupaitīm yazamaide.

THIRTY DAYS (ROJ)

Recite appropriate Roj and Māh: i. e. for sixth day of Twelfth Māh:

Roj: *haurvatātēm amēshēm spēntēm āyese yeshti.* ***Māh:*** *spēntām vangh-uhim ārmaitim* yazamaide.

1. Ahūrēm mazdām raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshem spēntēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm yazamaide.

4. Khshathrēm vairim amēshēm spēntēm yazamaide.
5. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātēm amēshēm spēntēm yazamaide.
7. Amērētātēm amēshēm spēntēm yazamaide.
8. Dadhwāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm hurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpovangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Havare-khshaētēm aurvataspem yazamaide.
12. Māōngh-hēm gaochithrem yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.
15. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
16. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnãm vangh-uhish sūrāō spēntāō fravahayō āyese yeshti.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm yazamaide
23. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24. Daenãm vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhim yazamaide.
26. Arshtātēm frādat gaēthem yazamaide.
27. asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. zãm hudhāōngh-hēm yazatē yazamaide.
29. māthrēm spēntēm ashkharēnangh-hēmyazamaide.
30. anaghra-mashyehe khādhātāō yazamaide.

TWELVE MONTHS (MĀH)

1. Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
3. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
6. Kshathrēm vairim amesem Spēntēm yazamaide.
7. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.

9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm Spēntēm yazamaide.
12. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

(22) Thvãm Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide. Ātrēm bērēzē-savangh-hēm yazamaide. Ātarēm vōhu-frayānēm yazamaide, Ātarēm urvāzishtēm yazamaide, Ātarēm vāzishtēm yazamaide, Ātarēm spenishtēm yazamaide. Khshathrēm nafēdhrēm nairyo-sangh-hēm yazatēm yazamaide, Ātarēm vīspanãm nmão-paitīm mazdadhātēm, Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mat vispaēibyo āterēbyo.

Zoti recite alone

(23) Āpo vangha-uhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish yazamaide, vispāō āpo mazdadhātāō ashaōnish yazamaide. Vispāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.

(24) Māthrēm Spēntēm ashkharēnanghēm yazamaide. Dātēm vīdōyūm yazamaide. Dātēm zarathushtri yazamaide. Darēgh-hãm upayanãm yazamaide. Daēnãm vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.

(25) Gairīm ushi-darēnēm mazdadhātēm ashakhāthrēm yazatēm yazamaide. Vīspāō garayo ashakhāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide. Ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm yazamaide. Ughrēm akharetēm kharēno mazdadhātēm yazamaide. Ashīm vangh-uhīm yazamaide. Khshoithnīm bērēzaitīm, amavaitīm huraōdhãm khāparãm. Kharēno mazdadhātēm yazamaide. Savo mazdadhātēm yazamaide.

(26) Dahmãm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide. Ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(27) Imāō apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide. Imāō asāōscha shoithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avo-kharenāōschaa yazamaide. Imēmcha shoithrahe paitīm yazamaide yim ahurēm mazdãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(28) Ratavo vispe mazishta yazamaide ayara asnya māhya yāirya

sarēdha.

(29) Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. Staomi zbayemi ufyemi. Yazamaide nmãyāō vīsyāō zantumāō dakhyumāō Zarathushtrotēmāō.

(30) Vīspe ashvano yazata yazamaide. Vīspe ashahe ratvō yazamaide. Dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri paitī ratūm, ratvo vīspe mazishta paitī ratūm.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-7

Zoti recite alone

(1) ☞Vacha arshukhdha yazamaide. Sraōshēm ashīm yazamaide. Ashīm vangh-uhīm yazamaide. Nairīm sangh-hēm yazamaide. Ākhshtīm hãm-vaintīm yazamaide. Astaretacha amuyamana yazamaide. Ashaōnãmcha fravashayō yazamaide. Chinvato pērētūm yazamaide. Garo nmānēm Ahurahe Mazdāō yazamaide. Vahishtēm ahūm ashaōnãm yazamaide. Raocangh-hēm vīspo-khāthrēm. ☜
(Recite this paragraph 3 times).

(2) Vahishtahe angh-heush vahishtãm ayanãm yazamaide. Arshtātēm yazamaide. Vangh-havīm frādat-gaēthãm varēdat-gaēthãm savo-gaēthãm yãm daēnãm māzdayasnīm. Rashnūm razishtēm yazamaide. Mithrēm vōurū-gaōyaōitīm yazamaide. Revīm parendīm yazamaide. Revīm ravo-manangh-hãm revīm ravo-vachangh-hãm revīm ravo-shyaōthnanãm frā tanvo renjayeiti.

(3) Nairyãm hãm-vareitīm yazamaide. Framen-narãm framen-naro-vīrãm yā āsaot āsyāō yā takhmō-tãshyāō yā dim jasaiti baghō-bakhtēmchit yā narãm vīgērēptāchit tanvo baokhtārēm dadhāiti. Khafnēm mazdadhātēm yazamaide shāitīm pasvāō vīrayāō.

(4) Avāō dāmān ashavano yazamaide yāō hēnti paōiryo-dāta paōiryo-frathavarshta, ashnāatcha apā-atcha, zēmāatcha urvarayāatcha, gaōtacha hudhāōngh-hat. Zarayo vōurūkashēm yazamaide. Vātēm darshīm mazdadhātēm yazamaide. Asmanēm khanvantēm yazamaide. Paōiryo-dātēm paōiryo-frathavarshtēm gaēīthīm gaēīthyayāō stoish.

(5) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm

yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō. Ratūm bērēzantēm yazamaide, yim ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha. Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VISPERAD KARDO-8

Rāthvi *goes to the left side of the* ***Zoti*** *and Recites.*

Rāthvi recite alone

(1) Aēta vacha maydhayangh-ha ahe vacha sadayangh-ha Ahuro Mazdāō ashava hathra vangh-hubyo yazataēibyo, yat amēshaēibyo spēntaēibyo hukhshathraēibyo hudhābyo panchasatbīshcha satāishcha hazangrāishcha baēvarēbīshcha ahãmkhshtāishcha frāyebīsh-chadhcha ahmāt.

Rāthvi *goes toward fire and stands facing* ***Zoti*** *and recites:*

(2) ☞Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm ahmat hyat aibī dadēmahichā chishmāhichā havanmāhichā hayat mazdāi ahurāi ashāichā vahishtāi. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

* * * * *

YAZASHNE HĀ-18

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(1) Dāidī moi yē gãm tasho apaschā urvarāōschā amērētātā haurvātā spēnishtā mainyū mazdā tevīshī utayūitī manangh-hā vōhū sēngh-he.

Zoti *picks up Jor no Tāe dips it in the Jivām Tashtā and while reciting the following*

continues to rotate tar on Aivyanghana

(2) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hāchā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hāchā ahmāi dā haurvātā amērētātā Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** puts Tāe back in its place.*

Zoti recite alone

(3) Ahyā mainyeush spēnishtahyā vahishtēm hizvā ukhdhāish vangh-heush e-eāū manangh-ho ārmatoish zastoibyā shyaōthanā vērēzyat ōyā chistī, havo ptā ashahyā Mazdāō.

(4) Ahyā mainyeush tvēm ahī tā spēnto yē ahmāi gām rānyo-skērētīm hēm-tashat at hoi vāstrā rāmā dāō ārmaitīm hyat hēm vōhū mazdā hēme-frashtā manangh-hā.

(5) Ahmāt mainyeush rāreshyeintī drēgvato mazdā spēntāt noit athā ashaōno kasēushchīt nā ashāune kāthe angh-hat isvāchīt hās paraosh ako drēgvāite.

(6) Tāchā spēntā mainyū mazdā ahurā ashāune choish yā zī chīchā vahishtā hanarē thwahmāt zaōshāt drēgvāo bakhshaitī ahyā shyaōthanāish akāt ā-shyās manangh-ho.

(7) Tā dāō spēntā mainyū mazdā ahurā āthrā vangh-hāu vīdāite rānoibyā ārmatoish debāzangh-hā ashakhyāchā hā-zī pourūsh ishēnto vārāitē.

Zoti-Rāthvi recite together

***Zoti** picks up Tāe (thin metal rod/wire).*

(8) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hāchā ahmāi dā haurvātā amērētātā Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** puts Tāe back in its place.*

Ashēm Vōhū (3).

Spēntā-mainyūm hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

***Zoti** while reciting the following four (4) **Yathā Ahū Vairyo**, picks up the Tāe. While still sitting, uncrosses the legs, raises his knees, places the right toe on to the left toe, continues dipping the Tāe in Jivām Tashtā and continues to touch it over the Barsam)*

Aēvianghan. After completing fourth (4th) ***Yathā Ahū Vairyo*** *sits properly with cross legs and places the Tāe back on Jivām Tashtā.*

Rāthvi *while reciting the following four (4)* ***Yathā Ahū Vairyo*** *and three (3)* ***Ashēm Vōhū*** *places Aēsamboi (sandalwood) on fire.*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Zoti-Rāthvi recite together

Ahunēm vairīm yazamaide. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-19

Zoti recite alone

(1) Pērēsat Zarathushtro ahurēm mazdām, ahuramazda mainyo spēnishta dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum. Chit avat vacho ās ahura-mazda yat me frāvaōchō.

(2) Para asmēm para āpēm para zām para gām para urvarām para ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm para narēm ashavanēm para daēvāishcha khrafstrāish mashyāishcha para vīspēm ahūm astvantēm para vīspa vōhū mazdadhāta asha-chithra.

(3) Āat mraot Ahuro Mazdāō, bagha aēsha ās ahunahe vairyehe spitama zarathushtra yat te frāvaōchīm.

(4) Para asmēm para āpēm para zām para gām para urvarām, para ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm para narēm ashavanēm para daēvāishcha khrafstrāish mashyāishcha para vīspēm ahūm astvantēm para vīspa vōhū mazdadhāta ash-chīthra.

(5) Hā-me bagha ahunahe vairyehe spitama zarathushtra anapayūkhdha anapishūta srāvayamna. Satēm paitī anyaēshām rathwām gāthanām anapayūkhdhanām anapishūtanām srāvayamananām. Āat aipyūkhdha aipi-shūta srāvayamna dasa paitī anyē ratavo.

(6) Yascha me aētahami angh-havo yat astvaiti spitama zarathushtra bagh-hām ahunahe vairyehe marāt frā-vā marō drenjayāt frā-vā drenjayō srāvayāt frā-vā srāvayo yazāite. Thrīshchit taro pērētūmchit

he urvānem vahishtēm ahūm frapārayeni azēm yo Ahuro Mazdāō. Ā vahishtāt angh-haot ā Vahishtāt ashāt ā vahishtaēibyo raōchebyo.

(7) Yascha me aētahami angh-havo yat astvaīti spitama zarathushtra bagh-hām ahunahe vairyehe drenjayō aparaodhayeitī yat vā naēmēm yat vā thrishūm yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm. Pairi-dim tanava azēm yo Ahuro Mazdāō urvānem hacha vahishtāt angh-haot. Avavaitya bāzascha frathascha pairi-tanuya yatha īm zāō. Asticha īm zāō avaiti bāzo yavaiti frathaschit.

(8) Fracha aetat vacho vaōche yat ahumat yat ratumat para avangh-he ashno dāōngh-hoit para āpo para zēmo para urvarayāō. Para gēush chathwarē-paitīshtanayāō dāōngh-hoit para narsh ashaōno bipaitīshtānahe zāthāt. Para avangh-he hū thwarshto kehrpya ape amēshanām spēntanām dāhīm.

(9) Frā-me spanyāō manivāō vavacha. Vīspām ashaōno stīm haitīmcha bavaintīmcha būshyeintīmcha shyaōthnō-tāitya, shyaōthnanām angh-heush mazdāi.

(10) Aētatacha aēshām ukhdhanām ukhdhōtēmēm yāish yava fracha vaōche fracha mruye fracha vakhshyeīte. Asti zī ana avat ukhdhata yatha yat dit vīspo angh-hūsh astavāō āsakhshat sashkām dadrāno nī pairi irithyāstātat haraite.

(11) Aētatcha nō vacho frāvaōche sakhshēmcha hishmāirīmcha yathna kahmātchit hātām ashāt hacha yat vahishtāt.

(12) Yatha frā idha āmraot yat dim ahūmcha ratūmcha ādadat, itha dim para-chinasti yim ahurēm mazdām manas-paōiryaēibyo dāmabyo. Yatha īm vīspanām mazishtem chinasti atha ahmāi dāmān chinasti.

(13) Yatha Mazdāō hujītīsh vangh-heush idha thrītīm tkaeshēm ādrenjayeiti dazda manangh-ho para īm idha manangh-he chinasti. Yatha fradakhshtārēm manangh-he manangh-ho aētavaitya īm kārayeiti, shyaōthnanām. Idha ahūm kārayeiti.

(14) Yat dim dāmabyo chinasti mazda itha tēm yat ahmāi dāmān. Khshathrēm ahurāi chinasti tat mazda tava khshathrēm drēgubyo vāstārēm chinasti. Yatha urvathem spitamāi pa*n*cha tkaesha. Vīspēm vacho fravākēm haurum vacho Ahurahe Mazdāō.

(15) Vahishto Ahuro Mazdāō ahunēm vairīm frāmraot vahishto hāmō kārayat. Hithwat ako abavat antarēcha drvantēm āmrūta. Aya antarē-ukhti. Noit nā manāō noit se*n*gh-hā noit khratavo naēdā varana noit ukhdhā naēdā shyaōthnā. Noit daēnā noit urvãno hachaintī.

(16) Aētatcha vacho mazdao-ukhtēm thri-afsmēm chathru-pishtrēm pancha-ratu rāiti hankērēthēm. Kāish he afsmã. Humatēm hūkhtēm havarshtēm.

(17) Kāish pishtrāish. Āthrava rathaēshtāō vāstryo fshuyãs hūitish. Vīspaya irina hachimna naire ashaōne arshmanangh-ha arskhachangh-ha arsh-shyaōthna. Ratush-mareta daēno-sācha. Yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēnte.

(18) Kaya ratavo nmãyō vīsyō zantumō dākhyumō zarathushtro pukhdho. Āōngh-hãm dakhyunãm yāō anyāō rajōit zarathushtroit chathru-ratush ragha Zarathushtrish. Kaya angh-hāō ratavo. Nmãyascha vīsyascha zantumascha zarathushtro tūiryo.

(19) Kat humatēm. Ashavanēm manas-paōiryo. Kat hūkhtēm. Māthro spēnto. Kat havarshtēm. Staōtāishcha asha-paoiryāishcha dāmēbīsh.

(20) Mazdāō frāmraot. Chīm frāmraot. Ashavanēm mainyaōmcha gaēthīmcha. Chvãs frāmraot fravākēm vahishto khshayamno. Chavantēm ashavanēm vahishtēmcha avaso-khshathrēmcha.

(21) Bagh-hãm ahunahe vairyehe yazamaide. Ahunahe vairyehe yazamaide frasraōthrēmchacha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-20

Zoti recite alone

(1) Frāmraot Ahuro Mazdāō. Ashēm Vōhū vahishtēm astī. Para ahmāi vōhū vahishtēm chinasti. Yatha khaētave khaētātēm vōhū vahishtēm asti atha tkaeshēm kārayeti.

(2) Ushtā astī ushtā ahmāi. Ushtatāitya vīspēm ashavanēm vīspāi

ashaōne para-chinasti yatha nā stāitya vīspēm ashavanēm vīspāi ashaōne para-chinasti.

(3) Hyat ashāi vahishtāi Ashēm para-chinasti vīspēm māthrēm vīspēm māthrāi. Yatha ashāi khshathrēm chinasti yathacha zbayente ashaōne Ashēm chinasti. Yathacha khshmāvoya Ashēm chinasti yat saoshyantaēbyo, thrāyo tkaesha. Vīspēm vacho fravākēm haurum vacho Ahurahe Mazdāō.

(4) Mazdāō frāmraot chīm frāmraot, ashavanēm mainyaōmcha gaēthīmcha. Chvās frāmraot. Fravākēm vahishto khshayamno. Chavantēm ashavanēm vahishtēmcha avaso-khshathrēmcha.

(5) Bagh-hām ashahe vahishtahe yazamaide. Ashahe vahishtahe yazamaide frasaraothrēmcha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-21

(1) Yesnīm vacho ashaōno Zarathushtrahe yengh-he hātām āat yesnē paitī. Yengh-he idha Mazdāō yasnēm chinasti yatha dāta Ahurahe hātām yasnēm chinasti. Yatha hadhbīsh jījishām.

(2) Yāōngh-hām idha ashaōninām ārmaiti-paōiryanām yasnēm para-chinasti. Yatha vahmēm amēshaēibyo thrāyo tkaesha vīspēm vacho yesnīm. Chīm avi yasno amēshe spēnte paitī yasnahe.

(3) Āat mraot Ahuro Mazdāō ushta ahmāi yahmāi ushta kahmātchit. Vasa-khshayās Mazdāō dāyāt Ahuro.

(4) Chīm aētaya paitī-vacha paityāmraot. Ushtatātēm paityāmraot ushtatāityacha vīspēm ashavanēm hentēmcha bavantēmcha būshyantēmcha. Vahishtēm vahishto paityāmraot. Vahishto Mazdāō

paityāmraot vahishtēm ashavanēm vahishtāi ashaōne.

(5) Bagh-hãm yengh-he hātãm hufrāyashtãm ashaōnīm yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

VISPERAD KERDO 9

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesnē paitī vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngharēchā hēntichā tā yazāi khāish nāmēnīsh pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairīm bāgēm aibī-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.
Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi recite alone

Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(1) Haōmanãm uzdātanãm Zaōthranãm uzdātanãm. Uzdātanãm uzdāhyamnanãm vārethraghaninãm paitī-bishinãm. Ashoish baēshaza hacimnanãm chistoish baēshaza hachimnanãm Mazdāō baēshaza hachimnanãm zarathushtrahe baēshaza hachimnanãm zarathushtrotēmahe baēshaza hachimnanãm.

(2) Ava baēshaza hacihmnanãm yā humāyehe ashaōno yā humāyehe pairijathnō yā daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yā dahmayāō vangh-huyāō āfritoish yā dahmayāō vangh-huyāō anādrukhtoish yā dahmayāō vangh-huyāō anavaurukhtoish.

(3) Āvistayaēch aivi-vistayaēch aivish-hutayaēch upāishtayaēch upangh-harshtayaēch hufrāyashtayaēch huframērētayaēch yoi hēnti Haōma sūra spēnta ashavana ashaya uzdāta ashaya uzdāhyamna ashaya aivi-vaedhayana ashaya aivi-vaedhayanta ashaya hunvana ashaya haoshyanta.

(4) Amavato amāi amavato vērēthraghanāi. Amavaithyāō ērēthyāō

amavaithyāō ashoish amavaithyāō chistoish amavaithyāō paurvatāto amavaithyāō uparatāto. Amavatabyo aēibyo yazataēibyo yat amēshaēibyo spēntaēibyo hukhshathraēibyo hudhāōbyo yavaējibyo yavaēsubyo yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyeinti yāōscha uiti.

(5) Haurvatāōscha nō amērētātāō gēushcha tashno gēushcha urūno āthrascha aōkhto-nāmano hadishascha ashavato vāstravato khāthravato marzhdikavato.

(6) Staōtacha yasnāicha vahmāicha frasastayaēch. Yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanām spēntanām ratēushcha ashaōno bērēzato yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo. Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(7) Yat māthrahe spēntahe yat daēnayāō māzdayasnoish yat staōtanām yesnyanām. Yat vīspaēshāmcha rathvām vīspanāmcha ratufritinām vīspayāō sāchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu, hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti recite alone

(8) Avathāt idhā sraōsho astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(9) Haōmanām uzdātanām zaōthranām uzdātanām. Uzdātanām uzdāhyamnanām vārethraghaninām paitī-bishinām. Ashoish baēshaza hachimnanām chistoish baēshaza hachimnanām Mazdāō baēshza hachimnanām zarathushtrahe baēshaza hachimnanām zarathushtrotēmahe baēshaza hachimnanām.

(10) Ava baēshaza hacihmnanām yā humāyehe ashaōno yā humāyehe pairijathnō yā daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yā dahmayāō vangh-huyāō āfritoish yā dahmayāō vangh-huyāō anādrukhtoish yā dahmayāō vangh-huyāō anavaurukhtoish.

(11) Āvistayaēch aivi-vistayaēch aivish-hutayaēch upāishtayaēch upangh-harshtayaēch hufrāyashtayaēch huframērētayaēch yoi hēnti haōma sūra spenta ashavana ashaya uzdāta ashaya uzdāhyamna ashaya aivi-vaedhayana ashaya aivi-vaedhayanta ashaya hunvana

ashaya haoshyanta.

(12) Amavato amāi amavato vērēthraghanāi. Amavaithyāō ērēthyāō amavaithyāō ashoish amavaithyāō chistoish amavaithyāō paurvatāto amavaithyāō uparatāto. Amavatabyo aēibyo yazataēibyo yat amēshaēibyo spentaēibyo hukhshathraēibyo hudhāōbyo yavaējibyo yavaēsubyo yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyeinti yāōscha uiti.

(13) Haurvatāōscha nō amērētātāō gēushcha tashno gēushcha urūno āthrascha aōkhto-nāmano hadishascha ashavato vāstravato khāthravato marzhdikavato.

(14) Staotacha yasnāica vahmāicha frasastayaēch. Yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanãm spentanãm ratēushcha ashaōno bērēzatō yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo. Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(15) Yat māthrahe spentahe yat daēnayāō māzdayasnoish yat staotanãm yesnyanãm. Yat vīspaēshãmcha rathvãm vīspanãmcha ratufritinãm vīspayāō sāchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu. Hyat paourvīm tat ustēmēmchīt.

(16) Vīspayāō sāchatcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha kshnaōthrāicha frasastayaēch.

(17) Sraōsho astu, sraōshēm ashīm yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide yim ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide. Vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-22

Zoti *picks up Tāe (thin metal rod/wire) dips in Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in a metal plate) and rotates over Barsam Aivyanghana (date palm twigs).*

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Barēsmana paitī-bareta hadha zaōthra dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato amēshanãm spēntanãm. Imēm Haomēm

ashaya urdātēm āyese-yeshti. Imãmcha gãm jivyãm ashaya uzdātãm āyese-yeshti. Imãmcha urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm āyese-yeshti.

(2) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō āyese-yeshti. Aivyo vangh-uhibyo apēmcha haomyãm āyese yeshti. Asmanacha hāvana āyese yeshti ayanghaēnacha hāvana āyese-yeshti.

(3) Imãmcha urvarãm barēsmanim jagmūshimcha ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanãmcha sraōthrēm jagmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imã aēsmãscha baōidhimcha āyese-yeshti. Tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra. Vispacha vōhū mazdadhāta ashachithra āyese yeshti.

Zoti *places back the Tāe (metal wire) upon Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in a metal plate).*

(4) Khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshanãm spēntanãm sraōshahe ashyehe āthro Ahurahe Mazdāō rathvo bērēzato yo ashahe.

(5) Āyese-yeshti dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti asnyaēibyo ashahe ratubyo. Ushahināi ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti bērējyāi nmãnyāicha ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti sraōshahe ashyehe ashivato vērēthrājano frādat gaēthahe. Rashnaosh razistahe arshtātascha frādat gaēthayāō varēdat gaēthayāō.

Zoti recite alone

(6) Āyese-yeshti havane-e ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti savãgh-he-e visyāicha ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti mithrahe vōurū-gaōyaōi-toish hazanghrō-gaoshahe baēvarēchashmano aōkhtonāmano yazatahe rāmano khāstrahe.

(7) Āyese yeshti rapithvināi ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti frādat fshave zantumāicha ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti ashahe vahishtahe āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(8) Āyese yeshti uzayeirināi ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti frādat virai dakhyumāicha ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti bērēzato Ahurahe nafēdhro apãm apaschā mazdadhātayāō.

(9) Āyese yeshti aivishrūtramāi aibigayāi ashaōne ashahe rathve. Āyese

yeshti frādat vispãm hujyāite-e zarathushtro-temāicha ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti ashaōnãm fravashinãm ghenãnãmcha viro-vãthvanãm yāiryayāōscha hushitoish amahecha hutāshtahe ashaōnãm vērēthraghnahecha ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto.

(10) Āyese yeshti māhyaēibyo ashahe ratubyo antarē-māōngh-hāi ashaōne ashahe rathve. Āyese yeshti pērēno-māōngh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve.

(11) Āyese yeshti ratavo mainyavanãm ratavo gaēthyanãm ratavo upāpanãm ratavo upasmanãm ratavo fraptērējātãm ratavo ravascharātãm ratavo changrangh-hāchãm ashaōnãm ashahe rathwãm.

(12) Āyese yeshti yāiryaēibyo ashahe ratubyo, maidhyo-zarēmayehe payangh-ho ashaōno ashahe rathvo, Āyese yeshti maidhyo-shēmahe vāstro-dāTaēnyehe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti paitīsh-hahyehe hahyehe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti ayāthrēmahe fraōurvaeshtrēmahe varshni-harshtahecha ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti maidhyāiryehe sarēdhahe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti hamaspathmaedayehe arētō-kērēthnahe ashaōno ashahe rathvo.

(13) Āyese yeshti gaēthanãm āōngh-hairyehe ashaōno ashahe rathvo yat āōngh-hairyo zījanēn. Āyese yeshti staōtanãm yesnyanãm handātanãm hufrāyashtanãm ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti Staōtanãm yesnyanãm handātanãm hufrāyashtanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe myazdanãm.

(14) Āyese yeshti sarēdhaēibyo ashahe ratubyo. Ahunahe vairyehe frasraōthrahe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti ashahe vahishtahe staōthvahe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti yengh-he-hātayāō hufrāyashtayāō ashaōnyāō ashahe rathvo.

(15) Āyese yeshti ahunavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Āyese yeshti ghenãnãm pōurū-sarēdho vīro-vãthvanãm mazdadhātanãm ashaōnãm ashahe rathwãm, Āyese yeshti ahumato ratūmato ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti yasnahe haptangh-hātoish ashaōno ashahe rathvo, Āyese yeshti areduyāō āpo anāhitayāō ashaōnyāō ashahes rathvo.

(16) Āyese yeshti ushtavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Āyese yeshti gairinãm ashakhāthranãm pōurū-khāthranãm mazdadhātanãm ashaōnãm ashahe rathwãm. Āyese yeshti spēntā-mainyeush gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Āyese yeshti vērēthraghnahe ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto ashaōno ashahe rathvo.

(17) Āyese yeshti Vōhū-kshathrayāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Āyese yeshti mithrahe vōurū-gaōyaōitoish rāmanasca khāstrahe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti vahishtoishtoish gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo. Āyese yeshti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe ashaōno ashahe rathvo.

(18) Āyese yeshti airyamano ishyehe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti fshūsho-māthrahe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti ratēush bērēzo hadhaokhdhahe ashaōno ashahe rathvo.

(19) Āyese yeshti āhuroish frashnahe āhuroish tkaeshahe āhuroish dakhyumāhe āhuroish Zarathushtrotēmahe ashaōno ashahe rathvo. Āyese yeshti hadishahecha vāstravato vāstro-bērētahecha gave hudhāōngh-he gaoidyehecha narsh ashaōno.

(20) Āyese yeshti vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta.

(21) Āyese yeshti ahuraēibya mithraēibya bērēzenbya aithyajanghaēibya ashavana eibya stārãmcha spēnto-mainyavanãm dāmanãm tishtrayehecha stāro raevato kharēnanghhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarēcha khshaetahe aurvat-aspahe doithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Āyese yeshti haurvatāto rathvo*
Māh: *Āyese yeshti amērētāto rathvo.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1 Āyese yeshti Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato.
2 Āyese yeshti vangh-have manangh-he.
3 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraeshtahe.
4 Āyese yeshti khshathrahe vairyehe.
5 Āyese yeshti spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish.

6 Āyese yeshti haurvatāto rathvo.
7 Āyese yeshti amērētāto rathvo.
8 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.
9 Āyese yeshti āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
10 Āyese yeshti apām vangh-uhinām mazdadhātanām.
11 Āyese yeshti hvarē-khshaetahe aurvat aspahe.
12 Āyese yeshti māōngh-hahe gaōchithrahe.
13 Āyese yeshti tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato.
14 Āyese yeshti geush tashne geush urune.
15 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.
16 Āyese yeshti mithrahe vōurū gaōyaōitoish.
17 Āyese yeshti sraōshahe ashyehe.
18 Āyese yeshti rashnaosh razishtahe.
19 Āyese yeshti ashaōnām fravashinām.
20 Āyese yeshti vērēthraghnahe ahuradhātahe.
21 Āyese yeshti rāmano khāstrahe.
22 Āyese yeshti vātahe hudhāōngh-hahe.
23 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.
24 Āyese yeshti daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.
25 Āyese yeshti ashoish vangh-huyāō.
26 Āyese yeshti arshtāto frādat gaēthahe.
27 Āyese yeshti asmano bērēzato.
28 Āyese yeshti zēmo hudhāōngh-ho yazatahe.
29 Āyese yeshti māthrahe spēntahe.
30 Āyese yeshti ananghranām raōchangh-hām khadhātanām.

TWELVE MONTHS (MĀH)

1 Āyese yeshti ashaōnā ahuradhātahēm fravashinām.
2 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraeshtahe.
3 Āyese yeshti haurvatāto rathve.
4 Āyese yeshti tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato
5 Āyese yeshti amērētāto rathvo.
6 Āyese yeshti khshathrahe vairyehe.
7 Āyese yeshti mithrahe vōurū gaōyaōitoish.
8 Āyese yeshti apām vangh-uhinām mazdadhātanām.
9 Āyese yeshti āthro Ahurahe Mazdāō puthra
10 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.
11 Āyese yeshti vangh-have manangh-he.
12 Āyese yeshti spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish.

(22) Āyese yeshti tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo ātērēbyo. Āyese yeshti aivyo vangh-uhibyo vīspanā ahuradhātahe mcha

apãm mazdadhātanãm vīspanā ahuradhātahe mcha urvarããm mazdadhātanãm.

(23) Āyese yeshti māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-he dātahe vidaevahe dātahe zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(24) Āyese yeshti garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaē-shãmcha gairinãm asha-khāthranãm pōurū-khāthranãm mazdadhātanãm. Kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Āyese yeshti ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe-vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(25) Āyese yeshti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(26) Āyese yeshti āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmch apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha anghāōscha zēmo avanghaēcha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro ananghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathvãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(27) Āyese yeshti rathvo bērēzato yo ashahe. Rathvãm ayranãm*n*cha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo, datahe hadha datahe vidaevahe zarathūshtroish rathvo.

Zoti *picks up Tāe (metal wire) dips in Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in metal plate) and rotates over Barsam Aēvianghan (date palm twigs).*

(28) ☞Imēm Haomēm ashaya uzdātēm āyese yeshti. Imãmcha gãm jivyãm ashaya uzdātãm āyese yeshti. Imãmchā urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm āyese yeshti.

(29) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō āyese yeshti. Aivyo vangh-uhibyo āpēmcha Haomyãm āyese yeshti. Asmanācha hāvana āyese yeshti. Ayanghaēnacha hāvana āyese yeshti.

(30) Imãmcha urvarãm barēsmanim jagmūshimcha ratufritīm

marēthrēmcha varēzēmcha daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanãmcha sraōthrēm jagmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imã aēsmãscha baōidhimcha āyese yeshti tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra. Vispacha vōhū mazdadhāta ashachitra āyese yeshti.

Zoti *places the Tāe (metal wire) back on Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in metal plate).*

Recite appropriate Vandidād Khshnuman. Following is the example of Khshnuman of Sarosh.

(31) Khshnumaine sraōshahe ashyahe, takhmahe tanu-manthrahe, darshi-draōsh ahuiryahe, aōkhto-nāmano yazatahe. *(Recite paragraphs 28 to 31 twice).*

* * * * *

YAZASHNE HĀ-23 and KARDO-10.

Zoti recite alone

(1) Āyese yeshti arēzahibyo savahibyo fradadhafshūbyo, vīdadhafshūbyo, vōurū-bareshtibyo, vōurū-jareshtibyo ahecha karshvanē yat khanirathahe.

(2) Āyese yeshti asmanaēibya hāvanaēibya ayanghaēnaēibya hāvanaēibya tāshtāi zaōthrō-bamāi varsāi Haōmo-angh-harezānāi tavacha barēsmano ashaya frastaretahe.

(3) Āyese yeshti ahunahe vairyehe anahunācha ratushcha stitātascha daēnayāō māzdayasnoish.

(4) Āyese yeshti ashaōnām fravashinām ughranām aiwi-thūranām paōiryo-tkaeshanām fravashinām nabanazdishtanām fravashinām havahe urūno fravashe-e. Āyese yeshti vispaēibyo ashahe ratubyo. Āyese yeshti vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gāethyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

Zoti recite alone

Zoti *picks up Tashtā with twig of Hom, Tashtā of Urvarām and Fuliu of Jivām near Māhruē's leg in his right hand and holds it over the Barsam and recites:*

(5) Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura-tkaēsho dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve

yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti *puts down the Tashtā with twig of Hom, Tashtā of Urvarãm and Fuliu of Jivām back in their place and recites:*

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.
Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vidhwāō mraotū.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-24 and KARDO-11

Zoti *removes Hāvanim (Mortar) from the Kundi (water container) and places it upside down on the Khuãn (stone table, platform or stand) near him.*

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ahurai mazdāi Haomã āvaedhayamāhi.

Zoti recite alone

Yat uzdātēm yat sevishtēm vērēthraghane frādat-gaēthāi. Yat hukhshathrāi ashaōne yat ratukhshathrāi ashaōne. Amēshaēibyo spēntaēibyo Haomã āvaedhayamāhī aivyo vangh-uhibyo Haomã āvaedhayamāhī havahe urūno Haomã āvaedhayamāhī vīspayāō ashaōno stoish Haomã āvaedhayamāhī

(2) Imã Haomã ima Haomya (Imã staomya) īma stareta Imã myazda ima asma paōirya dāmãn īmã asmana hāvana avi-bērēta Haōma zāire īmã ayanghaēna hāvana avi-bērēta Haōma zāire Imãm āpēm Haomyãm imat barēsma ashaya frastarētēm.

(3) Imāō kēhrpascha tevīshīshcha imāō yaētushīsh zaōthrāō Imēm Haomēm ashavanēm gãmcha hudhāōnghaem narēmcha ashavanēm āsnacha manāō ashaōnām āsnacha manāō saoshyantãm Imãmchā gãm jīvyãm ashaya uzdātãm Imãmchā urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm.

(4) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitīsh gaōmavaitīsh hadhānaēpatavaitīsh ashaya uzdātāō Aivyo vangh-uhibyo apēmcha

Haomyãm asmanacha hāvana ayangh-haēnaca hāvana.

(5) Imãmchā urvarãm barēsmanīm jaghmūshīmcha ratufritīm marēthrēmcha varēzīmcha daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish gāthanãmcha sraōthrēm jaghmūshīmcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imã aēsmãscha baoidhīmcha tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra vīspacha vōhu mazdadhāta ashachithra pairicha dadēmahī ācha vaedhayamāhī.

(6) Āat dīsh āvaedhayamāhī ahurāicha mazdāi Sraoshāicha ashyāi rashnvaēcha razishtāi mithrāicha vōurū-gaōyaōte-e amēshaēibyascha spēntaēibyo ashaōnãmcha fravashibyo ashaōnãmcha urvoibyo āthraēcha Ahurahe Mazdāō rathwaēcha bērēzaite rathwaēcha myazdaēcha rathwaēcha ratufritayaēch vīspayāō-sãchatacha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(7) Āat dīsh āvaedhayamāhī Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Angh-huyaosh ashachinangh-ho mat vīspābyo ashaōnibyo fravashibyo yāō irīrithushãm ashaōnãm yāōscha jvantãm ashaōnãm yāōscha narãm azātanãm frasho-carethrãm saoshyantãm.

(8) Imã Haomã ima Haomya (ima*n* staomya) ima*n* stareta ima*n* myazda ima asma paōirya dāmãn ima asmana hāvana avi-bērēta Haōma zāire ima ayanghaēna hāvana avi-bērēta Haōma zāire Imãm āpēm Haomyãm imat barēsma ashaya frastarētēm.

(9) Imāō kēhrpascha tevīshīshcha imāō yaētushīsh zaōthrāō imēm Haomēm ashavanēm gãmcha hudhāōnghaem narēmcha ashavanēm āsnacha manāō ashaōnãm āsnacha manāō saoshyantãm Imãmchā gãm jīvyãm ashaya uzdātãm Imãmchā urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm.

(10) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitīsh gaōmavaitīsh hadhānaēpatavaitīsh ashaya uzdātāō Aivyo vangh-uhibyo apēmcha Haomyãm asmanacha hāvana ayangh-haēnacha hāvana.

(11) Imãmcha urvarãm barēsmanīm jaghmūshīmcha ratufritīm marēthrēmcha varēzīmcha daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish gāthanãmcha sraōthrēm jaghmūshīmcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imã aēsmãscha baoidhīmcha tava āthro Ahurahe Mazdāō

puthra vīspacha vōhu mazdadhāta ashachithra pairicha dadēmahī ācha vaedhayamāhī.

(12) Āat dīsh āvaedhayamāhī amēshaēibyo spēntaēibyo hukhshathraēibyo hudhāōbyo yavaējibyo yavaēsubyo yoi vōhu yoi vōhunãm dātārō yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyeinti yoi vangh-heush ā-zī ā-manangh-ho shyeinti yoi amēshāō spēnta hukhshathra hudhāōngh-ho adhāt māta adhāt būta hacha vangh-haot manangh-hat.

(13) Āat dīsh āvaedhayamāhī frāyehīsh ahe nmānahe fradathāi ahe nmānahe savangh-ho ahe nmānahe vakhshat ahe nmānahe vītarãzo ahe nmānahe vītare-tbaēsho ahe nmānahe. Pasvām*n*cha narãmcha zātanãmcha zãhyamnanãmcha. Ashaōnãm yengh-he aēm angh-hen ye*n*gahe aēm hēnti yenghae vaēm māhi yoi saōshyanto dakhyunãm.

(14) Yat vōhū-varēzãm ashaōnãm yat vōhū-varēzinãm ashaōninãm yat haithyāvarēzãm ashaōnãm yat haithyāvarēzinãm ashaōninãm yat hvarshtāvarēzãm ashaōnãm yat hvarshtāvarēzinãm ashaōninãm.

(15) Āat dīsh āvaedhayamāhī ashāōnãm vangh-havibyo fravashibyo yāō ughrāōscha aiwithūrāōscha ashaōnãm avangh-he.

(16) Āat dīsh āvaedhayamāhī sraōshahecha ashyehe ashoishcha vangh-huyāō nairyehecha sangh-hahe ākhshtibyācha hãm-vaintibyo āthraēcha Ahurahe Mazdāō. Rathwaēcha bērēzaite vīspayāō-sāchatacha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(17) Āat dīsh āvaedhayamāhī ahurāi mazdāi vangh-have manangh-he. Ashāi vahīshtāi. Khshthrāi vaīryāi. Spēntayāi ārmate-e. Hauravatabya. Amerētatbya geush tashne geush urune. Āthre Ahurahe Mazdāō yaetūshtēmāi ameshnãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(18) Āat dish āvaedhayamāhi, dāthusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato mainyeush, mainyaōyehe amēshanãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(19) Āat dish āvaedhayamāhi asnyaēibyo ashahe ratubyo, ushahināi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi bērējyāi namanyāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyahe ashivato vērēthrājano frādat-gaēthahe rashnaosh razishtrahe arshtātascha frādat-gaēthayāō vērēdāt gaēthayāō yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti recite alone

(20) Āat dish āvaedhayamāhi hāvane-e ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi, sāvangh-he-e visyāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish hazanghrō-gaoshahe baēvarē-chashmano aōkhto-nāmano yazatahe rāmano khāstrahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(21) Āat dish āvaedhayamāhi rapithvināi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi frādat-fshave zantumāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe āthrascha Ahurahe Mazdāō puthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(22) Āat dish āvaedhayamāhi uzayeirināi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi frādat virai dakhumāich ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi bērēzato Ahurahe nafēdhro apãm apasch mazdadhātayāō yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(23) Āat dish āvaedhayamāhi aivisrūthrēmāi aibigayāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi frādat vispãm hujyāite-e zarathushtrotēmāich ashaōne ashaherathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi shaōnãm favashinãm ghenãnãmcha viro-vãthvanãm yāiryayāōsch hushitoish

amhech hutāshtahe hūrodhahe vērēthraghnahecha ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto. Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(24) Āat dish āvaedhayamāhi māhyāebyo ashahe ratubyo antarē māōngh-hāi ashaōne ashahe rathve yasnāich vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi pērēno-māōngh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(25) Āat dish āvaedhayamāhi ratavo mainyavanãm ratavo gaēthyanãm ratavo upāpanãm ratavo upasmanãm ratavo fraptērējātãm ratavo ravascharātãm ratavo changrangh-hāchãm ashaōnãm ashahe rathvãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(26) Āat dish āvaedhayamāhi yāiryaēibiyo ashahe ratubyo maidhyo--zarēmayehe payangh-ho ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(27) Āat dish āvaedhayamāhi maidhyo-shēmahe vāstro-dāTaēnyehe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(28) Āat dish āvaedhayamāhi paitīsh-hahyehe hahyehe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(29) Āat dish āvaedhayamāhi ayāthrēmahe fraōurvaeshtrēmahe varshni-harshtahecha ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(30) Āat dish āvaedhayamāhi maidhyāiryehe sarēdhahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(31) Āat dish āvaedhayamāhi hamaspathmaedayehe arētō-kērēthnahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(32) Āat dish āvaedhayamāhi gaēthanãm āōngh-hairyehe ashaōno ashahe rathvo yat āōngh-hairyo zījanēn, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(33) Āat dish āvaedhayamāhi Staōtanãm yesnyanãm handātanãm hufrāyashtanãm ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha

khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(34) Āat dish āvaedhayamāhi Staōtanãm yesnyanãm handātanãm hufrāyashtanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe myazdanãm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(35) Āat dish āvaedhayamāhi sarēdhaēibyo ashahe ratubyo. Ahunahe vairyehe frasraōthrahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(36) Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe staōthvahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(37) Āat dish āvaedhayamāhi yengh-he-hātayāō hufrāyashtayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(38) Āat dish āvaedhayamāhi ahunavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(39) Āat dish āvaedhayamāhi ghenãnãm pōurū-sarēdho vīro-vāthvanãm mazdadhātanãm ashaōnãm ashahe rathwãm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(40) Āat dish āvaedhayamāhi ahumato ratūmato ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(41) Āat dish āvaedhayamāhi yasnahe haptangh-hātoish ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(42) Āat dish āvaedhayamāhi areduyāō āpo anāhitayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(43) Āat dish āvaedhayamāhi ushtavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(44) Āat dish āvaedhayamāhi gairinãm ashakhāthranãm pōurū-khāthranãm mazdadhātanãm ashaōnãm ashahe rathwãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(45) Āat dish āvaedhayamāhi spēntā-mainyeush gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(46) Āat dish āvaedhayamāhi vērēthraghnahe ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(47) Āat dish āvaedhayamāhi vōhū-kshathrayāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(48) Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū-gaōyaōitoish rāmanasca khāstrahe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(49) Āat dish āvaedhayamāhi vahishtoishtoish gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(50) Āat dish āvaedhayamāhi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(51) Āat dish āvaedhayamāhi airyamano ishyehe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(52) Āat dish āvaedhayamāhi fshūsho-māthrahe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(53) Āat dish āvaedhayamāhi ratēush bērēzo hadhaokhdhahe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(54) Āat dish āvaedhayamāhi āhuroish frashnahe āhuroish tkaeshahe āhuroish dakhyumāhe āhuroish Zarathushtrotēmahe ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(55) Āat dish āvaedhayamāhi hadishahecha vāstravato vāstro-bērētahecha gave hudhāōngh-he gaoidyehecha narsh ashaōno yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(56) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(57) Āat dish āvaedhayamāhi ahuraēibya mithraēibya bērēzenbya aithyajanghaēibya ashavanaēibya stārãmcha spēnto-mainyavanãm dāmanãm tishtrayehecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarēcha khshaetahe aurvat-aspahe doithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.*

Māh: *Āat dish āvaedhayamāhi Amērētāto rathvo. Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch*

THIRTY DAYS (ROJ)

y.v.k.f. = yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch

1. Āat dish āvaedhayamāhi Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi ashah vahishtahe sraeshtahe y.v.k.f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y.v.k.f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo y.v.k.f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y.v.k.f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y.v.k.f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe y.v.k.f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi māōngh-hahe gaōchithrahe y.v.k.f.
13. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
14. Āat dish āvaedhayamāhi geush tashne geush urune y.v.k.f.
15. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
16. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y.v.k.f.
17. Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyehe y.v.k.f.
18. Āat dish āvaedhayamāhi rashnaosh razishtahe y.v.k.f
19. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y.v.k.f.
20. Āat dish āvaedhayamāhi vērēthraghnahe ahuradhātahe y.v.k.f.
21. Āat dish āvaedhayamāhi rāmano khāstrahe y.v.k.f.
22. Āat dish āvaedhayamāhi vātahe hudhāōngh-hahe y.v.k.f.
23. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
24. Āat dish āvaedhayamāhi daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y.v.k.f.
25. Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō y.v.k.f.
26. Āat dish āvaedhayamāhi arshtāto frādat gaēthahe y.v.k.f.
27. Āat dish āvaedhayamāhi asmano bērēzato y.v.k.f.
28. Āat dish āvaedhayamāhi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe
29. Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe spēntahe y.v.k.f.
30. Āat dish āvaedhayamāhi ananghranām raōchangh-hām khadhātanām y.v.k.f.

1. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y.v.k.f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe sraeshtahe y.v.k.f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathve y.v.k.f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y.v.k.f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y.v.k.f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y.v.k.f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y.v.k.f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi athro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y.v.k.f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.

(58) Āat dish āvaedhayamāhi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vsapaēibyo āterēbyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(59) Āat dish āvaedhayamāhi aivyo vangh-uhibyo vīspanāmcha apām mazdadhātanām vīspanāmcha urvaranām mazdadhātanām yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(60) Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe Zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(61) Āat dish āvaedhayamāhi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaēshāmcha gairinām asha-khāthranām pōurū khāthranām mazdadhātanām. Kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(62) Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe vangh-huyāō rasāstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(63) Āat dish āvaedhayamāhi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(64) Āat dish āvaedhayamāhi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthanãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush Dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathwãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti-Rāthvi recite together

(65) Āat dish āvaedhayamāhi rathvo bērēzato yo ashahe rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo dātahe hadha-dātahe vidaevahe dātahe Zarathushtroish ratavo. Zarathushtroish ratavo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Recite appropriate Vandidād Khshnuman. Following is the example of Khshnuman of Sarosh.

Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyehe takhmahe tanumāthrahe darshi-draōsh āhuiryehe khanaōthrahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti recite alone

(66) Āat dish āvaedhayamāhi arēzahibyo savahibyo fradadhafshubyo vīdadhafshubyo vōurū-bareshtibyo vōurū-jareshtibyo ahecha karshvanē yat khanirathahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(67) Āat dish āvaedhayamāhi asmanaēibya hāvanaēibya tāshtāi zaōthrō-bamāi varsāi Haōmo-angh-harezānāi tavacha barēsmano ashaya frastaretahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(68) Āat dish āvaedhayamāhi ahunahe vairyehe anahunācha ratushcha stitātascha daēnayāō māzdayasnoish.

(69) Yat uzdātēm yat āvistēm, yatha dish āavaedhyat Ahuro Mazdāō ashava, yatha dish āavaedhyat yo ashva zarathushtro yatha dish azēm yo zaōt āvaedhyemi, vīdhvāō aēshām yasnēmcha vahmēmcha, vīdhvāō dāityām āvistim, vīdhvāō rathwām āvistim.

(70) Yushmākēm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Yat amēshanām spēntanām. Ahmākēm havangh-hāicha ratufritayaēch, ashavastāicha vērēthraghanyāich, hūrunyāicha yat saōshyantām ashaōnām,

(71) Āat dish āvaedhayamāhi idha dim vīspanām mazishtem dadēmahi ahumcha ratumcha yim ahurēm mazdām yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(72) Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām ughranām aiwi-thūranām paōiryo-tkaeshanām fravashinām nabanazdishtanām fravashinām havahe urūno fravashe-e yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(73) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(74) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gāethyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-25

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *with his right hand picks up the Hāvanim (Mortar), taps it 3 times upside down on Khuān, (Stone table or a stone stand) tums it right side up and cleans the inside with his hand.* ***Zoti*** *while placing Hom twig in Hāvanim (Mortar) recites:*

(1) Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

Zoti recite alone

(2) Ahurēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnām yazamaide. Ashāunām vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathwām yazamaide yaētushtēmēm yazatanām hanghanushtēmēm ashahe rathwām

aiwinasãstēmēm jaghmūshtēmãm ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(3) Vacha arshukhdha yazamaide. Sraōshēm ashīm yazamaide. Ashīm vangh-uhīm yazamaide. Nairīm sangh-hēm yazamaide. Ākhshtīm hãm-vaintīm yazamaide. Astaretacha amuyamana yazamaide. Ashaōnãmcha fravashayō yazamaide. Chinvato pērētūm yazamaide. Garo nmānēm Ahurahe Mazdāō yazamaide. Vahishtēm ahūm ashaōnãm yazamaide. Raocangh-hēm vīspo-khāthrēm. *(Recite this paragraph 3 times).*

(4) Vahishtahe angh-heush vahishtãm ayanãm yazamaide. Arshtātēm yazamaide. Vangh-havīm frādat-gaēthãm varēdat-gaēthãm savo-gaēthãm yãm daēnãm māzdayasnīm. Rashnūm razishtēm yazamaide. Mithrēm vōurū-gaōyaōitīm yazamaide. Revīm parendīm yazamaide. Revīm ravo-manangh-hãm revīm ravo-vachangh-hãm revīm ravo-shyaōthnanãm frā tanvo renjayeiti.

(5) Nairyãm hãm-vareitīm yazamaide. Framen-narãm framen-naro-vīrãm yā āsaot āsyāō yā takhmō-tãshyāō yā dim jasaiti baghō-bakhtēmchit yā narãm vīgērēpatāchit tanvo baokhtārēm dadhāiti. Khafnēm mazdadhātēm yazamaide shāitīm pasvāō vīrayāō.

(6) Avāō dāmān ashavano yazamaide yāō hēnti paōiryo-dāta paōiryo-frathavarshta ashnāatcha apāatcha zēmāatcha urvarayāatcha gaōtacha hudhāōngh-hat. Zarayo vōurūkashēm yazamaide. Vātēm darshīm mazdadhātēm yazamaide. Asmanēm khanvantēm yazamaide. Paōiryo-dātēm paōiryo-frathavarshtēm gaēīthīm gaēīthyayāō stoish.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti w*hile reciting the following, takes Hom twig from the Tashtā and puts it in the Hāvanim:*

(7) Imēm Haomēm ashaya uzdātēm yazamaide.

Zoti *while reciting the following pours Jivām* (*a mixture of water and milk)* from the Fuliu near Māhruē leg *in Hāvanim (Mortar).*

(8) Imãmcha gãm jivyãm ashaya uzdātãm yazamaide.

Zoti w*hile reciting the following places Urvarãm* (*pomegranate twigs and leaves) in Hāvanim (Mortar).*

(9) Imãmcha urvarãm hadhānaēpatãm ashaya uzdātãm yazamaide

***Zoti w**hile reciting the following pours little Āb-Zor (strength-water) from the Fuliu (water container) in Hāvanim (Mortar).*

(10) Aivyo vangh-uhibyo imāō zaōthrāō Haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō yazamaide. Aivyo vangh-uhibyo āpēmcha Haomyãm yazamaide. Asmanacha hāvana yazamaide. Ayangh-ha-ēnacha hāvana yazamaide.

(11) Imãmcha urvarãm barēsmanim jagmūshimcha ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanãmcha sraōthrēm jagmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imã aēsmãscha baōidhimcha yazamaide tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra vispacha vōhū mazdadhāta asha-chithra yazamaide.

(Recite appropriate Vandidād Khshnuman) Following is *Khshnuman of Sraosh*

Sraōshīm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-26

*In **Vandidād of Sarosh** Paragraph 1 to 11 are not recited. For vandidād of Sarosh recite after paragraph 11*

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō staomi. zabyēmi ufyēmi yazamaide nmãyāō visyāō za*n*tumāō dakyumāō zarathushtrotēmāō.

Zoti recite alone

(2) Vispanãmcha āōngh-hãm paōiryanãm fravashmãm idha yazamaide fravashim avãmyãm Ahurahe Mazdāō. mazishtãmcha vahishtãmcha sraēshtãmcha. khraōzdishtãmcha khrathvishtãcha hukērēptēmãmcha. ashāt apanotēmãmcha.

(3) Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. yāō amēshanãm spentanãm khshaētanãm vērēzedoithranãm. bērēzatãm aiwyāmanãm takhmanãm āhuiryanãm. Yoi aithyējangh-ha ashavano.

(4) Paōiryanãm tkaeshanãm paōiryanãm sãsno gūshãm. idha ashaōnãm ashaōninãmcha ahūmcha daēnāōmcha baodhascha urvānemcha fravashimcha yazamaide. yoi ashāi vaonare geush

hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.

(5) Yoi ashāi vaonare gayehe marethnō ashaōno fravashim yazamaide. zarathushtrahe spitāmahe idha ashaōno ashimcha fravashimcha yazamaide. kavoish vishtaspahe ashaōno fravashim yazamaide. isat-vāstrahe zarathushtroish ashaōno fravashim yazamaide.

(6) Nabāzdishtanām idha ashonām ashnoninām cha ahūmcha daēnāmcha baodhascha urvānemcha fravashimcha yazamaide. yoi ashāi vaonare. mat vispābyo ashaōnibyo fravashibyo yāō iririthushām ashaōnām yāōscha jawantām ashaōnām yāōscha narām azātanām frashocharethrām saoshayantām.

(7) Idha iristanām urvāno yazamaide yāō ashaōnām fravashayō. vispanām ahmya nmānē nabānazdishtanām para-iristanām aēthrapaitīnām aēthryanām narām nāirinām idha ashaōnām ashoninām fravashayō yazamaide.

(8) vispanām aēthrapaitīnām ashaōnām fravashayō yazamaide, vispanām aēthryanām ashaōnām fravashayō yazamaide, vispanām narām ashaōnām fravashayō yazamaide, vispanām nāirinām ashaōninām fravashayō yazamaide.

(9) vispanām apērēnāyukanām dahmo kērētanām ashaōnām fravashayō yazamaide. ādakhyunāmcha ashaōnām fravashayō yazamaide. uzdakhyunāmcha ashaōnām fravashayō yazamaide.

(10) Narāmcha ashaōnām fravashayō yazamaide. nāirināmchā ashaōninām fravashayō yazamaide. vispāō ashaōnām vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. yāō hacha gayāt marathanat ā saoshyantāt vērēthraghnat.

Zoti-Rāthvi recite together

(11) Vispāō fravashayō ashaōnām yazamaide.

Zoti *with his right hand removes the Tashtā (plate) with holes from the Kundi (water pot) and puts it on top of the Fuliu (water container) near the leg of the Māhruē.*

Zot*i with his right hand removes the Tashtā (plate) with holes from the Kundi (water pot) and puts it on top of the Jivām Fuliu (water container) near the leg of the Māhruē.*

iristanām urvāno yazamaide yāō ashaōnām fravashayō.

yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi *places Aēsamboi (sandalwood) from his lefthand side on the fire and recite.*

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti *while reciting the following picks up Lālo from the Kundi and rotates the Lālo (pestle) around the inside edge of the Kundi (water pot) and takes it out.*

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-27

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti w*hile reciting the following line touches the bottom part of Lālo (Pestle) to Khuãn (stone table).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

(1) Aētat dim vīspanãm mazishtem dazdyāi ahūmcha.

Zoti w*hile reciting the following line touches the top part of Lālo (Pestle) to Khuãn (stone table).*

Zoti - Rāthvi *continue to recite:*

Ratūmcha yim ahūrēm mazdãm.

Zoti *While reciting the following line strikes Lālo (Pestle) once on the east side of outer edge of Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

Snathāi anghrahe mainyeush drvato.

Zoti w*hile reciting the following line strikes Lālo (Pestle) once on the south side of outer edge of Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

Snathāi aēshmahe khravi-draōsh.

While reciting the following line ***Zoti*** *strikes Lālo (Pestle) once on the west side of outer edge of Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

Snathāi māzainyanãm daēvanãm.

Zoti *while reciting the following line strikes Lālo (Pestle) Three times on the North side of outer edge of Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

Snathāi vīspanãm daēvanãm varenyanãmcha drvatãm.

Zoti-Rāthvi recite together

Recite silently

Shekasta ganā-mainyo bar āhrēman Ieānat sad hazār bār.

Zoti-Rāthvi recite together

Recite aloud

(2) Fradathāi Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato. Fradathāi amēshanãm spēntanãm. Fradathāi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato. Fradathāi narsh ashaōno. Fradāthāi vīspanãm aēshmāhēm spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm.

Zoti *while reciting the following four (4)* ***Yathā Ahū Vairyo****, during the first three (3)* ***Yathā Ahū Vairyo*** *pounds (grinds) Hom with Lālo (Pestle) and while reciting last (fourth) Yathā rings the Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

Yathā Ahū Vairyo (4).

Zoti *while reciting the following paragraph* ***Mazdā at moi*** *three times, pounds (ponds) Hom with Lālo (Pestle) and while reciting paragraph for the fourth (4th) time rings Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite:*

(3) ☞Mazdā at moi vahishtā sravāōschā shyaōthanācha vaōchā. Tā tū vōhū manangh-hā ashchā shudēm Stūto, khshmākā khshathrā ahura frashēm vasnā haithyem dāō ahūm. ☜ *(Recite this paragraph 4 times)*

Zoti w*hile reciting the following paragraph* ***Ā airyemā ishyo*** *three (3) times, pounds (ponds) Hom with Lālo (Pestle) and while reciting for the fourth time rings Hāvanim (Mortar).*

Zoti-Rāthvi *continue to recite*

(4) ☞Ā airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho. Yā daēnā vairim hanāt mizdem ashahya yāsā ashim yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

Zoti *while reciting following three (3)* ***Ashēm Vōhū*** *takes the Āb-Zor Fuliu (strength-water container) and pours three (3) times little water in Hāvanim (Mortar) and continues to rotate Lālo (Pestle) in Hāvanim (Mortar) and recites:*

Ashēm Vōhū (3).

(5) Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yēsne paitī. Vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngh-harechā hēntichā. Tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

<u>Rāthvi</u> recite alone

(6) Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno ye nāō ishto, Haōma pairi-hareshyante mazda khshathra asha ratavo. Vangh-hūsh sraōsho yo ashahe hachaite mãzāraya hecha idha yoithvā astu hyatpaōurvīm tata ustēmēmchīt.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti: Avthāt idhā sraōsho astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno ye nāō ishto.

* * * * *

VISPERAD KARDO-12.

Zoti *rotates the Lalo in the Hāvanim from the right.*

(1) Haōmanãmcha hareshyamnanãm yoi hareshyente rathwe bērēzaite yat ahurāi mazdāi ashaōne yat zarathushtrāi spitamāi. frafshu frā vīratācha. Hā vangh-hūsh sraōsho yo ashahe hachaite mãzaraya hecha idha yoithwā astu.

(2) Humaya upangh-hāō chīshmaide ahunahe vairyehe ashaya frasrūtahe farsrāvayamanahe hāvanayāōscha Haomã hunavantyāō ashaya frashūtayāō frashāvayamnayāō.

(3) Arshukhdhanãmcha vachangh-hãm sravangh-hãmcha zarathushtrinãm hvarshtanãmcha shyaōthnanãm barēsmanãmc*h*a ashaya frastaretanãm Haōmanãmcha ashaya hutanãm Staōtanãmcha yesnyanãm. Daēnayāōscha māzdayasnoish māthwanãmcha vakhēdhwanãmcha vareshtvanãmcha.

Zoti *rotates the Lālo in the Hāvanim from the left.*

(4) Atha zī nē humāyōtara angh-hen. Humaya aēta dama*n*n dademaide humaya chīshmaide humaya mainyāmaide yã dathat Ahuro Mazdāō

ashava. Thraoshta vōhu manangh-ha vakhsht asha yā hātãm mazishtacha vahishtacah sraēshtacha.

Zoti *rotates the Lālo in the Hāvanim from the right.*

Atha-zī-ne humāyōtaracha īzyōtaracha āōngh-hãm yāish spēntahe mainyeush dama*n*n. Yat hīsh humayacha īzhyācha chinathāmaide.

(5) Humaya nō buyata asmana hāvana ayangh-hena hāvana fraōrisimna frashāvayamna nmānayacha vīsyacha zantavacha danghavacha ahmi nmāne angh-he vīsi ahmi zantvo angh-he dangh-havo. Ahmākēmcha māzdayasnanãm frāyazēmnanãm hadha-aēsmanãm hadha-baōidhinãm hadha-ratufritinãm.

Zoti w*hile reciting the following* ***Atha-zī-ne humāyōtara*** **angh-hen** *holds the Lālo in right hand, with pinch of his right hand picks up twigs of Hom and urvarãm and including Lālo touches Barsam while reciting* ***Atha,*** *while reciting* ***zī-ne*** *touches the Jivām Tashtā. While reciting* **humāyō** *touches the Hom Fuliu near the leg of the Māhruē, while reciting* ***tara*** *touches Khuãn and while reciting* **angh-hen** *places back the Lālo, twigs of Hom and urvarãm back to Hāvanim.*

Atha-zī-ne humāyō-tara angh-hen.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti recite together

Zoti *while reciting following first three* ***Yathā Ahū Vairyo*** *pounds (grind) twigs of Hom and urvarãm. While reciting the fourth* ***Yathā Ahū Vairyo*** strikes (rings) the Hāvanim.

Yathā Ahū Vairyo (4).

Rāthvi recite together

Rāthvi while standing near the Kundi recites:

Ashēm Vōhū. (1).

Zoti recite alone

Zoti *pours a little Hom from the Hāvanim in to Tashtā with holes and places the Hāvanim back in its place, lifts the Tashtā with holes high and filters the Hom with his finger. While filtering the Hom* ***Zoti-Rāthvi*** *recites following* ***Yē sēvishto*** *paragraph. Places the Tashtā with holes back on to the Hāvanim and places the Fuliu from near the leg of Māhruē on to the Tashtā.*

Zoti-Rāthvi recite together

(6) Ye sēvishto Ahuro Mazdāōschā ārmaitishchā Ashēmchā frādat-gaēthem, manaschā vōhū khshathrēmchā sraōtā-moi mērēzhdātā-moi, ādāi kahyāichit paitī. *(Recite this paragraph 3 times).*

While reciting the **Yē sēvishto** *paragraph for the 3rd time recite:*
Ādāi kahyāichit paitī. *(Recite 3 times).*

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *while reciting the following paragraph, places the Tashtā with holes on Hāvanim and on top of the Tashtā, places the Fuliu from the leg of the Māhruē.*

(7) Us moi uzāreshvā ahura ārmaiti tevishim dasvā spenishtā mainyū mazdā vangh-huyā zavo-ādā ashā hazō emavat vōhū manangh-hā fesaratūm. Rafēdhrāi vōurū-chashãme dōishi moi yā ve abifrā tā khshathrahyā ahurā yā vangh-heush ashish manangh-ho fro spēntā ārmaite ashā daēnaō fradakhshayā. At rātãm Zarathushtro tanvaschit khakhyāō ushtanēm dadāiti paurvatātēm manangh-haschā vangh-heush mazdā shyaōthanahayā ashā yāchā ukhdhakhyāchā sraōshēm khshathrēmchā.

Zoti *while reciting the following 3* ***Ashēm Vōhū*** *picks up the Fuliu from the Tashtā with holes and pours 3 small portions in the Tashtā*

Ashēm Vōhū (3).

(8) Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura-tkaēsho dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(9) Rathvãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vidhwāō mraotū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD-1

(1) Mraōt ahuro mazdo spitamāi Zarathushtrāi, azēm dadhãm Spitama Zarathushtra, aso rāmo- dāitīm noit kudat-shāitīm, yeidhi zī azēm noit daidhyãm Spitama Zarathushtra, aso rāmo-dāitīm noit kudat shāitīm, vīspo angh-hūsh astvāō airyanēm vaējo frāshnavāt.

(2) [Aso rāmo-dāitīm noit aōjo-rāmishtãm, paōirīm bitīm, āat ahe paityārēm, mash mā rava shathãm haitim.]

(3) Paōirīm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdo, airyanēm vaējo vangh-huyāō dāityayāō, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, azhimcha yim raōidhitēm, zyãmcha daēvo-dātēm.

(4) Dasa avathra māongh-ho zayana, dva hãmina. (Taēcha hēnti) [hapta hēnti hãmino māongh-ha, pancha zyana ashkarē]. Taēcha hēnti sarēta āpo sarēta zēmo sarēta urvarayāō. [Adha zimahe maidhim, adha zimahe zarēdhaēm] adha zyāōschit pairi-pataiti, adha fraōtēm vōighnanãm.

(5) Bitīm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, gāum yim sukhdho-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyūsh pōuru-maharko skaitīm yãm gavacha dayacha pōuru-mahrkēm.

(6) Thritīm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, mourum sūrēm ashavanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro

mainyush pōuru-mahrko, maredhãmcha vīthushãmcha.

(7) Tuirīm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, bākhdhīm srīrãm ērēdhwō-drafshãm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, bravarēmcha usadhascha nūrtu.

(8) Pukhdhēm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, nisāim yim antarē mourumcha bākhdhīmcha, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, aghēmcha vīmano-hīm.

(9) Khshtūm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, haroyūm yim vish-harēzanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat anghro mainyush pōuru-mahrko, straskemcha driwikācha.

(10) Haptathēm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, vaēkērētēm yim dūzhako-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, pairikãm yãm khnāthaiti, yā upangh- hachat kērēsāspēm.

(11) Ashtēmēm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, urvãm pōuru-vāstrãm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha aiwishtāra.

(12) Nāumēm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, khsnēntēm yim vēhrkāno-shayanēm, āat ahe paityārēm

frākērēntat anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā naro-vaēpaya.

(13) Dasēmēm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, harakhaitīm srīrãm, (ērēdhvo drahsham), āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā nasuspaya.

(14) Aēvandasēm asangh-hãmcha shoithranãmch, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, haētumantēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha yātava.

(15) [Aēmcha ahe chithro-dakhshto angh-hat, aēm chithro-paiti-dayo, yatha kavach jasēn zaōyehe yātumentēm, adha hēnti yātumastēma, adha taēchit uzjasēnti yā mērēnchyāicha zarēdhakhnyāicha, khshtãmi chatcha madhakhahēcha tūn].

(16) Dvadasem asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, ragh-hãm thrizantūm, [Waedangh-ho noit uzāōish], āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agh-hēmcha uparo-vīmano-hīm.

(17) Thridasem asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, chakhrem sūrēm ashavanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā nasuspachya.

(18) Chathrudasēm asangh-hãmcha shoithranãmcha,

vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, varenem yim chathru-gaōshēm, yahmāi zayata thraētaono janta azhoish dahākāi, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, arathwyācha dakhshta anairyācha dangh- hūsh aiwishtāra.

(19) Pancha dasēm asangh-hãmcha shoithranãmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, yo hapta hindu, [hach ushtara hindva avi daōshtarēm hindūm], āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, arathwyācha dakhshta, arathwīmcha garēmāum.

(20) Khshvash dasēm asangh-hãmcha shoithranãmcha vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, upa aodhaēshu rangh-hayāō, yoi asāro aiwyākhshayeinti, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko zyãmcha daēvo-dātēm, taōzhyācha dangh-hūsh-aiwishtāra.

(21) Hēnti anyāōschit asāōscha shoithrōscha, srīrāōscha gufrāōscha bērēkhsdhōscha, frasāōscha bāmyāōscha. Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD-2

(1) Pērēsat Zarathushtro Ahurēm Mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kahmāi paōiryo mashyānãm apērēsē-tūm yo ahuro mazdāō, anyo mana yat Zarathushtrāi? kahmāi fradaēsayo daēnãm yãm āhūirīm Zarathushtrīm?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, yimāi srīrāi hvãthwāi ashāum Zarathushtra, ahmāi paōiryo mashyānãm apērēsē azēm yo ahuro mazdāō, anyo thwat yat Zarathushtrāt, ahmāi fradaēsaēm daēnãm yãm āhūirīm Zarathushtrīm.

(3) Āat he mraōm Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, vīsangha me yima srīra vīvangh-hana, mērēto bērētacha daēnayāi, āat me aēm paity-aōkhta yimo srīro Zarathushtra, noit dāto ahmi noit chisto mērēto bērētacha daēnayāi.

(4) Āat he mraōm Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, yezi me yima noit vīvīse mērēto bērētacha daēnayāi, āat me gaēthāō frādhaya, āat me gaēthāō varedhaya, āat me vīsāi gaēthanãm thrātācha harētāch aiwyākhshtacha.

(5) Āat me aēm paiti-aōkhta yimo srīro Zarathushtra, azēm te gaēthāō frādhayeni, azēm te gaēthāō varēdhayeni, azēm te vīsāne gaēthanãm thrātācha harētāch aiwyākhshtacha, noit mana khshathre bvat aōto vāto noit garēmo, noit akhtish noit mahrko.

(6) Mruidhi tat mãthvēm yat aēmchit yo daēva, yimāhē

vīvangh-hanahe ashaōno fravashīm yazamaide, abarēshnva paschaēta asar mashyākaēibyo, moshu tat paiti akērēnaōt aōshangh-hat hava hizva, ahmi dim paiti frangh- hērēzat, ahmi ho bavat aōshangh-hāō.

(7) Āat he zaya frabarem azēm yo ahuro mazdāō, sufrãm zaranaēnīm ashtrãmcha zaranyo-paēsīm, yimo asti bērēthe khshathrayāō.

(8) Āat yimāi khshathrāi thrisato-zima hēnjasēnta, āat he īm zāō bvat pērēne pasvãmcha staōranãmcha mashyānãmcha, sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(9) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh- hana, pērēne īm zāō hēngata pasvãmcha staōranãmcha mashyãmcha, sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(10) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwãm hū paiti adhwanēm, ho imãm zãm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha sahva vīcha nemangh-ha, barēthre pasvãmcha staōranãmcha mashyānãmcha.

(11) Āat yimo imãm zãm vīshāvayat, aēva thrishva ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tēm ithra fracharēnta pasvascha staōrācha mashyācha, hvãm anu ushtīm zaōshēmcha yatha kathacha he zaōsho

(12) Āat yimāi khshathrāi khshvash-sato-zim hēnjasēnta āat he īm zāō bavat, pērēne pasvãmcha

staōranãmcha mashyānãmcha, sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, noit hīm gātavo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(13) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-hana, pērēne īm zāō hēngata pasvãmcha staōranãmcha mashyãmcha sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(14) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwãm hū paiti adhwanēm, ho imãm zãm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha shava vīcha nemangh-ha, barēthre pasvãmcha staōranãmcha mashyānãmcha.

(15) Āat yimo imãm zãm vīshāvayat, dva thrishva ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tēm ithra fracharēnta pasvascha staōrācha mashyācha, hvãm anu ushtīm zaōshēmcha yatha kathacha he zaōsho.

(16) Āat yimāi khshathrāi nava-sato-zima hēnjasēnta, āat he īm zāō bvat, pērēne pasvãmcha staōranãmcha mashyānãmcha, sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(17) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-hana, pērēne īm zāō hēngata pasvãmcha staōranãmcha mashyãmcha, sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(18) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwãm hū

paiti adhwanēm, [usēhishtat gaush barat-dangh-hūsh, srira ukhdha-vachāō sãsangh-hãm] ho imãm zãm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha shva vīcha nemangha, barēthre pasvãmcha staōranãmcha mashyãmcha.

(19) Āat yimo imãm zãm vīshāvayat, thribyo thrishvaēibyo ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tēm ithra fracha renta pasvascha staōrācha mashyācha, hvãm anu ushtīm zaōshēmcha yatha kathacha he zaōsho.

(20) [Paōiryehecha paschaeta hazanghro-zimahe thvaraso ashēm yimo kērēnaōta, avata bãnzo, chvantēm zarvānēm mainyava stisha ashaōni dāta as].

(21) Hanjamanēm frabarata yo dadhvāō ahuro mazdāō, hathra mainyaōibyo yazataēibyo, srūto airyene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, hanjamanēm frabarata yo yimo khshaēto hvãthwo, hathra vahishTāeibyo mashyākaēibyo, srūto airyene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, ā-tat hanjamanēm paiti-jasat yo dadhvāō ahuro mazdāō, hathra mainyaōibyo yazataēibyo, srūto airyene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, ā-tat hanjamanēm paiti- jasat yo yimo khshaēto hvãthwo, hathra vahishTāeibyo mashyākaēibyo, srūto airyene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō.

(22) Āat aōkhta ahuro mazdāō yimāi, yim srīra vīvangh-hana, avi ahūm astvantēm aghēm zimo jangh-hēntu, yahmat hacha stakhrō mrūrō zyāō, avi ahūm astvantēm

aghēm zimo jangh-hēntu, yahmat hacha parvo snaōdho-vafra snaēzhāt, barēzishtaēibyo gairibyo bãshnubyo arēduyāō.

(23) Thrizhatcha idha yima geush apa-jasāt, yatcha angh-hat thwyãstēmaēshu asangh-hãm, yatcha angh-hat barēshnush paiti gairinãm, yatcha jãfnushva raōnãm, pakhrumaēshu nmānaēshu.

(24) Paro zimo aētangh-hāō dangh-heush angh-hat bērēto vāstrēm, tēm āfsh paurva vazaidhyāi, pascha vītakhti vafrahe, abdacha idha yima angh-uhe astvaite sadayāt, yat idha paseush anumayehe padhēm vaēnāite.

(25) Āat tēm varēm kērēnava, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanãm, hathra taōkhma upa-bara, pasvãmcha staōranãmcha mashyānãmcha, sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, āat tēm varēm kērēnava, charētu- drājo kēmchit paiti chathrushanãm narãm aiwi- khshoithne, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanãm gavãm gāvayanēm.

(26) Hathra āpēm frātat-chaya ya hāthro-masangh- hēm adhwanēm, hathra marēghāo avastaya, avi mat zairi-gaōnēm mat khairyeiti ajyamnēm, hathra nmānāō avastaya, katēmcha fraskēmbēmcha fravārēmcha pairi-vārēmcha.

(27) Hathra vīspanãm narãm nāirinãmcha taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha, hathra vīspanãm geush sarēdhanãm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō

zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha.

(28) Hathra vīspanãm urvaranãm taōkhma upa- bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo barēzishtacha hubaōidhitēmacha, hathra vīspanãm kharēthanãm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo kharēzishtacha hubaōidhitēmacha, te kērēnava mithwairē ajyamnēm, vīspēm ā ahmāt yat aēte naro varēfshva angh-hēn.

(29) Mā athra frakavo mā apakavo, mā apāvayo mā harēdhish, mā driwish mā daiwish, mā kasivsh mā vīzbārēsh, mā vīmito-dantāno mā paēso yo vītarēto-tanush, mādha-chim anyãm dakhshtanãm, yoi hēnti anghrahe mainyeush dakhshtēm mashyāishcha paiti nidhātēm.

(30) Fratēmēm dangh-heush nava pērēthwo kērēnava, madhēmo khshvash, nitēmo tisharo, fratēmēm pērēthwo hazanghrēm narãm nāirinãmcha taōkhma upa-bara, madhēmo khshvash sata, nitēmo tisharo sata, aiwicha te varēfshva suwrya zaranaēnya, apicha tēm varēm marēza dvarēm raōchanēm khāraōkhshnēm antarē-naēmāt.

(31) Āat mãsta yimo, kutha te azēm varēm kērēnavāni, yā me aōkhta ahuro mazdāō? Āat aōkhta ahuro mazdāō yimāi, yima srīra vīvangh- hana, angh-hāō zēmo pāshnaēbya vīspara, zastaēibya vīkhadha, mãnyēn ahe yatha nū mashyāka khshuistie zēme vīshāvayeinte.

(32) Āat yimo avatha kērēnaōt, yatha dim ishat ahuro mazdāō, angh-hāō zēmo pāshnaēibya vīsparat,

zastaēibya vīkhadhat, mãnyēn ahe yatha nū mashyāka khshuiste zēme vīshāvayeinte.

(33) Āat yimo varēm kērēnaōt, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanãm, hathra taōkhma upa- barat, pasvãmcha staōranãmcha mashyānãmcha sūnãmcha vayãmcha āthrãmcha sukhrãm saōchēntãm, āat yimo varēm kērēnaōt, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanãm narãm aiwi-khshoithne, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanãm gavãm gāvayanēm.

(34) Hathra āpēm frātat-chayat hāthro-masangh- hēm adhwanēm, hathra marēghāo avastayat avi mat zairi-gaōnēm mat khairyeiti ajyamnēm, hathra nmānāō avastayat, katēmcha fraskēmbēmcha fravārēmcha pairi-vārēmcha.

(35) Hathra vīspanãm narãm nāirinãmcha taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha, hathra vīspanãm geush sarēdhanãm taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha.

(36) Hathra vīspanãm urvaranãm taōkhma upa- barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo barēzishtacha hubaōidhitēmacha, hathra vīspanãm kharēthanãm taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh- hāō zēmo kharēzishtacha hubaōidhitēmacha, te kērēnaōt mithwaire ajyamnēm, vīspēm ā ahmāt yat aēte naro varēfshva angh-hēn.

(37) Noit athra frakavo noit apakavo, noit apāvayo noit harēdhish, noit driwish noit daiwish, noit kasivsh noit

vīzbārēsh, noit vīmītō-dantāno noit paēsō yo vītarēto-tanush, naēdhachim anyãm dakhshtanãm, yoi hēnti anghrahe mainyeush dakhshtēm mashyāishcha paiti nidhātēm.

(38) Fratēmēm dangh-heush nava pērēthwo kērēnaōt, madhēmo khshvash, nitēmo tisharo, fratēmēm pērēthwo hazanghrēm narãm nāirinãmcha taōkhma upa-barat, madhēmo khshvash sata, nitēmo tisharo sata, aiwicha ho varēfshva suwrya zaranaēnya, apicha ho varēm marēzat dvarēm raōchanēm khāraōkhshnēm antarē-naēmāt.

(39) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chayo āat aēte raōchāō angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yo avatha āraōchayeiti, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt?

(40) Āat aōkhta ahuro mazdāō, khadhātacha raōchāō stidhātacha, [Vispa anaghra raōchāō uscha us-raōchayeiti, vispa stidhāta raōchāō aōra āraōchayeiti antarāt], hakērēt zī irikhtahe sadhayacha vaēnaite, starascha māoscha hvarēcha.

(41) Taēcha ayāre mainyeinte yat yārē, cha-thwarēsatēm aiwi-gāmanãm dvaēibya hacha nērēbya, dva nara us-zayeinte mithwana stricha nairyascha, atha aētaēshãm yoi geush sarēdhanãm, taēcha naro sraēshta gaya jvainti, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt.

(42) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko avatha daēnãm māzdayasnīm vī-barat, aētaēshva varēfshva yo

yimo kērēnaōt? Āat aōkhta ahuro mazdāō, vīshkaripta Spitama Zarathushtra.

(43) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko aēshãm asti angh-hūshcha ratushcha? Āat mraōt ahuro mazdāō, urvatat-naro Zarathushtra, tūmcha yo Zarathushtro. Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD-3.

(1) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva paōirīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti nā ashava frayat Spitama Zarathushtra, aēsmo-zasto barēsmo-zasto, gaō-zasto hāvano-zasto, ākhshtaēdha daēnaya vacha framrū, mithrēmcha vōuru-gaōyaōitīm jaidhyãn rāmacha khāstrēm.

(2) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva bitīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti nā ashava nmānēm uzdasta, āthravat gaōmavat, nāirivat puthravat hvāthwavat.

(3) Āat paschaēta ahe nmānahe, frapithwo gāush frapithwo ashēm, frapithwo vastrēm frapithwo spā, frapithwo nāirika frapithwo apērē nāyūko, frapithwo ātarsh frapithwo vīspãm hujyāitish.

(4) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva thritīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō,

yat bā paiti fraēshtēm kārayeiti Spitama Zarathushtra, yavanãmcha vāstranãmcha, urvaranãmcha kharētho-bairyanãm, yat vā an-āpēm āi āpēm kērēnaōiti, yat vā āpēm āi an-āpēm kērēnaōiti.

(5) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva tuirīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm us-zazanti pasvascha staōrācha.

(6) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva pukhdhēm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm maēzanti pasvascha staōrācha.

(7) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva paōirīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat arēzūrahe grīvaya Spitama Zarathushtra, yat ahmya daēva handvarēnti drujo hacha gērēdhāta.

(8) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva bitīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm saire nikante, spānaēcha iriste naraēcha iriste.

(9) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva thritīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm dakhma uzdaēza kiryeinte, yahmya naro iriste nidhayeinte.

(10) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva tuirīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm bavainti anghro- mainyavanãm gērēdhãm.

(11) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva pukhdhēm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti narsh ashaōno Spitama Zarathushtra, nāirikacha apērē-nāyūkascha varaithīm pantãm azōit, pãsnvāōngh-hēm hikvāōngh-hēm, jarezīm baraiti vāchēm.

(12) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko paōirīm imãm zãm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm uskanti, yahmya saire nikante, spānaēcha iriste naracha iriste.

(13) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko bitīm imãm zãm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm dakhma uzdaēza vīkanti, yahmya naro iriste nidhayeinte.

(14) Mā-chish baro aēvo yat iristēm, āat yezi-she barāt aēvo yat iristēm, upa vā nasūsh raēthwāt, nāōngh-hanat hacha chashmanat hacha, hizumat hacha paitish-kharēnāt, fravākhshat hacha frashumakat hacha, te aēshãm paiti sraōe, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, ayaozdya paschaēta bavainti yavaēcha yavaētātaēcha.

(15) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva aētahe narsh gātush angh-hat yat iristo-kshahe? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpo-tēmēmcha vī-urvaro-tēmēmcha, yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayãn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha

ashaya frastarētēm narēmcha yim ashavanēm.

(16) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(17) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(18) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzãn pairi-daēzyãn, kharēthaēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēibyo pascha ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(19) Draējishtotēmaēshvacha nurū-zdōtēmaē-shvacha, aētāō kharēthāō kharatū, aētāō vāstrāō vangh-hatū, vīspēm ā ahmāt yat hano vā zaururo vā pairishtā-khshudro vā bavāt.

(20) Āat yat hanō vā zaururo vā pairishtā-khshudro vā bavāt, aōzishtēmcha dim pascha-ēta mazdayasna, tanzishtēmch vaēdhyōtēmēmcha, upa-maitīm barēzangh-hãm pãsto-frathangh-hēmhe kamērēdhēm vīnāthayen, ash-kharētēmaēibyo spēnto-mainyavanãm dāmanãm kērēfsh-kharãm, kērēfsh paiti nisirinūyāt, vayãm kahrkāsãm uityaōjano, avāō hīm paiti mithnāiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha.

(21) Yezicha he anya agha shyaōthna fravarshta, paitita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit

fravarshta, paititēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.

(22) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko thritīm imãm zãm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm vīkanti anghro-mainyavanãm gērēdhãm.

(23) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko tuirīm imãm zãm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm kārayeiti Spitama Zarathushtra, yavanãmcha vāstranãmcha, urvaranãmcha kharētho bairyanãm, yat vā an-āpēm āi āpēm kērēnaōiti yat vā āpēm āi an-āpēm kērēnaōiti.

(24) Noit zī īm zāō shāō, yā darēgha akarshta saēta, yā karshya karshivata, aēibish tat vangh-heush aiwi-kshoithna ida chrāiti hurōdha, yā darēgha aputhra aēti, aēibish tat vangh-heush arshāno.

(25) Yo imãm zãm aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, upa he gaōnēm baraiti, mãnyēn ahe yatha-nā fryō fryāi vantave, starēta gātush sayamano, puthrēm vā gaōnēm vā avi ava-baraiti.

(26) Yo imãm zãm aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat aōkhta īm zāō, nara yo mãm aiwi-vērēzyehi hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha.

(27) Bādha idha āfrasãi dangh-hubyō, bādha idha aēni bērēthe, vīspāō kharēntīsh para-barãn, hãm-bērēthwãm paro yavahe.

(28) Yo imãm zãm noit aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat aōkhta īm zāō, nara yomãm noit aiwi-vērēzyeihi, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha.

(29) Bādha idha hishtahi anyehe dvarē, srayano kharēntīsh pērēsmanaēshucha, bādha thwãm tarascha āongh-hāno, sraschintīsh kharēthāō bairyeinte te ābya bairyeinte, yaēshãm dim frāyo- vōhunãm.

(30) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat asti daēnayāō māzdayasnoish uruthwarē? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ughrēm paiti yaōkarshti Spitama Zarathushtra.

(31) Yo yaōm kārayeiti ho ashēm kārayeiti, ho daēnãm māzdayasnīm fravāza vazaiti, ho imãm daēnãm māzdayasnīm frapinaōiti, satēm paitishtanãm, hazanghrēm paiti-daranãm, baēvarē paiti yasno-kērēitinãm.

(32) Yat yavo dayāt āat daēva khīsēn, yat sudhush dayāt āat daēva tusen, yat pishtro dayāt āat daēva uruthēn, yat gundo dayāt āat daēva pērēthēn, idha mithnāt daēva aipi-jaite, nmāne angh-hāi gundayāi, zafare tafsān aya maso hãm-urvīsyāōngh-ho sadayeiti, yat yavo pōurush bavāt.

(33) Adha māthrēm tat mairyāt, naēchish akhrēntãm tava, noit ughrãm ashayãm, noit ughrãm vāstryãm, noit ughrãm ashyãm puthro-ishtīm, khāshaya zī vīspo angh-hūsh astvāō jvainti, akhāshe framiryeite.

(34) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko pukhdhēm imãm zãm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti Spitama Zarathushtra, angh-hāō zēmo naire ashaōne vērēzyāt, ashaya dadhāiti.

(35) Yat bā paiti Spitama Zarathushtra, angh-hāō zēmo naire ashaōne vērēzyāt, ashaya vangh-huya noit dadhāiti, avi tēm spayāt spēntayāō ārmatoish, tēmo ācha vaēsho ācha, achishtēm ācha ahūm ā vīspacha, avi tighra nimata.

(36) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānaēcha iriste naraēcha iriste, naēmēm yārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha sata upāzananãm upāzoit aspahe ashtraya, pancha sata sraōsho chamya.

(37) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānaēcha iriste naraēcha iriste, yārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananãm upāzoit aspahe ashtraya, hazanghrēm sraōsho- charanaya.

(38) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānaēcha iriste, naraēcha iriste, byārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Kā- he asti āpērētish? Kat he asti yaozhdāthrēm?

(39) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava he asti chitha, nava he asti āpērētish, noit he asti yaozhdāthrēm, anāpērētha hacha shyaōthna yavaēcha yavaētātaēcha.

(40) Kva? Aēva. Yezi angh-hat āstūto vā aiwi-sravano vā daēnãm māzdayasnīm, āat yezi angh-hat an-āstūto vā anaiwi-sravano vā daēnãm māzdayasnīm, aētāchit aēibyo spāongh-haiti āstavanaēibyo daēnãm māzdayasnīm, ēvērēzenibyo paschaēta arathwya shyaōthna.

(41) Spayeiti zī Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh āstavanahe bandēm, spayeiti draōshēm, spayeiti yātughnim, spayeiti ashavaghanīm, spayeiti nasuspaēm, spayeiti anāpērēthēm shyaōthnēm, spayeiti dērēzão-pērētem pārem, spayeiti vīspa tā shyaōthna yā-chicha vērēzyeiti.

(42) Mãnyēn ahe Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh ashaōno framērēzaiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha, yatha vāto dērēzi-takathro thwāshēm dashināt pairi framērēzoit, vōhu idha Zarathushtra hvarshtēm shyaōthnēm vērēzemnēm, vangh-uhi daēna māzdayasnish pērēnāyush chithãm thwērēsaiti. Ashēm Vōhū. (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD-4.

(1) Yo naire nēmangh-hēnte noit nēmo paitī-baraiti, tāyush nēmangh-ho bavaiti hazangh-ha nēmo-barahe, [yat vā kaswikãmchin] aēshãmchit ithra vā asni ithra vā khshafne maēthēmnahe khāi pairi-geurvayeite.

(2) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum chaiti aēte mithra tava yat Ahurahe Mazdāō? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash ashāum zarathushtra paōiryo vachahino, bityo zastā-marshto thrityo pasu-mazo tūiryo staōro-mazo, pukhdho vīro-mazo khshtvo dangh-hū-mazo, yo dangh-have hu-vakhshāi fradhēmnahe varēdhēmnahe khsrathwēmnahe suyamnahe.

(3) Vacho paōirīm mithrēm kērēnaōiti zasto-maso adhāt framarēzaiti zasto-maso adhāt antarē urvaitya fradathaiti, pasu-mazo adhāt framarēzaiti pasu-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti.

(4) Staōro-mazo adhāt framarēzaiti staōro-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti, vīro-mazo adhāt framarēzaiti vīro-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti, dangh-hū-mazo adhāt framarēzaiti, dangh-hū-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti.

(5) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo vachahino? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish satāish hadha-chithanãm narãm nabānazdishtanãm para-baraite.

(6) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo zastā-marshto? Āat

mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash satāish hadha-chithanãm narãm nabānazdishtanãm para-baraite.

(7) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo pasu-mazo? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hapta satāish hadha-chithanãm narãm nabānazdishtanãm para-baraite.

(8) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo staōro-mazo? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ashta satāish hadha-chithanãm narãm nabānazdishtanãm para-baraite.

(9) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo vīro-mazo? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, nava satāish hadha-chithanãm narãm nabānazdishtanãm para-baraite.

(10) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo dangh-hū-mazo? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hazanghrēm hadha-chithanãm narãm nabānazdishtanãm para-baraite. [Nava drujaiti khshathraēibyo, nērēbyo ho dandrankhti, pairi aōzastaro zi ahmāt.]

(11) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim vachahinēm kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, tisharo sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya tisharo sata sraōsho-charanaya.

(12) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim zastā-marshtēm kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash sata

upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(13) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim pasu-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hapta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya hapta sata sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim staōro-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ashta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya ashta sata sraōsho-charanaya.

(15) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim vīro-mazēm kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, nava sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya nava sata sraōsho-charanaya.

(16) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim dangh-hū-mazēm kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hazanghrēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(17) Yo narsh snathem usēhishtaiti aētat he āgērēptēm yat frashusaiti, aētat he avaōirishtēm yat dim aēno-manangh-ha paitī-ashnaōiti, aētat he arēdush, pukhdhēmchit nā arēdushãm tanūm pairyeite.

(18) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yo narēm āgērēptēm āgēurvayeiti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancha upāzana aspahe ashtraya,

pancha sraōsho-charanaya bitīm dasa upāzana aspahe ashtraya, dasa sraōsho-charanaya, thritīm pancha-dasa upāzana aspahe ashtraya pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(19) Tuirīm thrisatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, pukhdhēm panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, panchāsatēm sraōsho-charanaya, khshtūm haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya haptathem navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya navaitīm sraōsho-charanaya.

(20) Ashtēmēm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(21) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm āgērēptēm āgēurvayeiti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya duye saite sraōsho-charanaya.

(22) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo narēm avaōirishtēm avaōurvaēsayeiti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dasa upāzana aspahe ashtraya, dasa sraōsho-charanaya bitīm pancha-dasa upāzana aspahe ashtraya, pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(23) Thritīm thrisatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya tuirīm

panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, panchāsatēm sraōsho-charanaya, pukhdhēm haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, khshtum navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(24) Haptathem aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm avaōirishtēm avaōurvaēsayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo narēm arēdusha snatha jainti, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancha-dasa upāzana aspahe ashtraya, pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(27) Bitīm thrisatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, thritīm panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, panchāsatēm sraōsho-charanaya, tuirīm haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, haptāitīm sraōsho- charanaya, pukhdhēm navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(28) Khshtūm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt kā-he asti chitha? Āat mraōt

Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(29) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm arēdusha snatha jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(30) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo narēm vīkhrūmēntēm kharēm jainti kā-he asti chitha, āat mraōt Ahuro Mazdāō.

(31) Thrisatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, bitīm panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, panchāsatēm sraōsho-charanaya, thritīm haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya tuirīm navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(32) Pukhdhēm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(33) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm vīkhrūmēntēm kharēm jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(34) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yo narēm tachat-vōhunīm kharēm jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, panchāsatēm sraōsho-charanaya, bitīm haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya thritīm navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya navaitīm sraōsho-charanaya.

(35) Tuirīm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(36) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yezi noit uzvērēzyāt yo narēm tachat-vōhunīm kharēm jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(37) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yo narēm asto-bidhēm kharēm jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya haptāitīm sraōsho-charanaya bitīm navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya navaitīm sraōsho-charanaya.

(38) Thritīm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite

sraōsho-charanaya.

(39) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yezi noit uzvērēzyāt yo narēm asto-bidhēm kharēm jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(40) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yo narēm frazābaōdhangh-hēm snathem jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya navaitīm sraōsho-charanaya.

(41) Bitīm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm anuzvarshtāt paitī paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(42) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt yo narēm frazābaōdhangh-hēm snathem jainti kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(43) āmō-shyaōthna tē paschaēta bavainti, ashahe paitī pantãm ashahe paitī mãthrēm ashahe paitī frasastīm.

(44) Yaēch idha naro hāmō-daēna jasãn, brāthra vā hakhsaya vā shaētō-chinangh-ho vā nāiri-chinangh-ho vā khratu-chinangh-ho vā yezi shaētō-chinangh-ho jasãn, hãm idha shaētēm hãm-bārayen yezi nāiri-chinangh-ho jasãn upa vā nāirikãm vādhayaēta, yezi

khratu-chinangh-ho jasãn, upa vā māthrēm Spēntēm maraēta

(45) Paōurumcha naēme asne aparēmcha paōurumcha naēme khshafne aparēmcha ukhshne khsrathwe vīdrvānahe ashāt, ashicha nēmangh-hana ukhshne khsrathwe āste, maidhyāi asnãmcha khshafnãmcha avanghabdaēta, paitī asni paitī khshafne, vīspēm ā ahmāt yat to sravo drenjyān yāō paourva aēthrapatayō drenjyãn.

(46) Hãm-taptibyo aiwyo chākhre nērēbyo zarathushtra, mā gēush mā vastrahe hato adhāitīm vaōchoit.

(47) Adhacha uiti nāirivaite zī-te ahmāt paōurum framraōmi spitama zarathushtra, yatha magavo fravākhshoit, vīsāne ahmāt yatha ēvīsāi, puthrāne ahmāt yatha aputhrāi shaētavato ahmāt yatha ashaētāi.

(48) Hāucha ayāō narāō vōhu mano jāgērēbushtaro angh-hat, yo gēush uruthware hãm-pāfrāiti, yatha hāu yo noit, itha hō upa-mērēto, hāu aspērēno-mazo, hāu anumayō-mazo, hāu staōro-mazo, hāu vīro-mazo.

(49) Aēsho zī naro paityeinti, asto vīdhōtūsh pēshanaiti yascha ishush khāthakhstō pēshanaiti, yascha zemako pēshanaiti kamnēm vaste vangh-hanēm yascha mashīm drvantēm sāstārēm kamērēdhaēcha pēshanaiti yascha Ashēmaōghēm anashavanēm anghauharestātēm pēshanaiti, paōirīm aētaēshãm shyaōthnanãm vērēzemnēm noit bitīm.

(50) Avadha aētada aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti yatha aētahmi angh-havo yat astvainti

ayangh-haēnāish karētāish azdēbīsh paitī ava-kērēthyāt, aōshangh-haithyāōsē- tanvo masyo vā ahmātchit.

(51) Avadha aētadh aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti ayangh-haēnāish fshebīsh azdēbīsh paitī ava-pasāt, aōshanghaithyose-tanvo masyo vā ahmātchit.

(52) Avadha aētadha aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti yatha aētahmi angh-havo yat astvainti satō-vīrēm vaēmēm anuso paidhyāite aoshanghaithyose-tanvo masyo vā ahmātchit.

(53) Avadha aētadha aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, sato-vīrēm vaēmēm anuso pārēm marēzēm ava-hishtāt.

(54) Avadha aētat aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, āpēm saōkēntavaitīm zaranyāvaitīm vīthāshavaitīm, draōghēm vīthush apāiti rashnaōshcha paitī-sangh-hēm, mithrahecha aiwi-drukhtēm.

(55) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo āpēm saōkēntavaitīm zaranyāvaitīm vīthūshavaitīm draōghēm vīthush apāiti rashnaōshcha paitī-sangh-hēm mithrahe aiwi-drukhtēm kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hapta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya hapta sata sraōsho-charanaya.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frāa ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti-<u>Rāthvi</u> recite together

<u>Rāthvi,</u> *purifies (washes)* ***Zoti****'s right hand.*

Māzdayasno ahmi, māzdayasno Zarathushtrish, fravarāne astutaschā fravarētaschā. Āstuye humatēm mano, āstuye hūkhtēm vacho, astuye hvarshtēm shyaōthnēm, āstuye daēnām vangh-uhīm māzdayasnīm fraspāyaō-khēdhrām nidhāsnaithishēm khavaētvadathām ashaōnīm, yā hāitināmchā, būshyeintināmchā mazishtācha, vahishtāchā, sraēshtāchā, yā āhuirish zarathushtrish. Ahurāi Mazdāi vīspā vōhu chinahmi. Aeshā asti daenayāō māzdayasnoish āstūistish.

* * * * *

YAZASHNE HA-28

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Yānīm mano yānīm vacho yānīm shyaōthnēm, ashaōno zarathushtrahe. frā Amēshā spēntā gāthāō gēurvāin. Nēmo ve gāthāō ashaōnīsh.

Zoti *picks up the Tāe and rotates over Barsam.*

(2) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā ustānazasto rafēdhrahyā mainyeush mazdā pourvīm spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā vangh-heush khratūm manangh-ho yā khsheavīshā gēushchā urvānem. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zo*ti puts the Tāe back.*

Zoti recite alone

(3) Yē vāō mazdā ahurā pairī-jasāi vōhū manangh-hā maibyo dāvoi ahvāō, astvataschā hyatchā manangh-ho āyaptā ashāt hachā yāish rapēnto daidīt khāthre.

(4) Yē vāō ashā ufyānī manaschā vōhū apaōurvīm mazdãmchā ahurēm yaēibyo khshathrēmchā aghzaōnvamnēm, varēdaitī ārmaitish ā moi rafēdhrāi zavēng jasatā.

(5) Yē urvānem men gaire vōhū dade hathrā manangh-hā ashīshchā shyaōthananãm vīdush Mazdāō ahurahyā, yavat isāi tavāchā avat khsāi aēshe ashahyā.

(6) Ashā kat thwā daresānī, manaschā vōhū vaēdēmno gātūmchā ahurāi sevīshtāi seraoshēm mazdāi anā māthrā mazishtem vāurōimaidī khrafstrā hizvā.

(7) Vōhū gaidī manangh-hā dāidī ashā-dāō daregāyū ērēshvāish tū ukhdhāish mazdā zarathushtrāi aōjongh-havat rafēno ahmaibyāchā ahurā yā daibishvato dabaīshāō taurvayāmā.

(8) Dāidī ashā tãm ashīm, vangh-heush āyaptā manangh-ho, dāidī tū ārmaite, vīshtāspāi ishēm maibyāchā dāōstū mazdā khshayāchā yā ve māthrā srēvīmā rādāō.

(9) Vahishtēm thwā vahishtā yēm ashā vahishtā hazaōshēm ahurēm yāsā vāunush, naroi farshaoshtrāi maibyāchā yaēibyaschā īt rāōngh-hangh-hoi vīspāi yave vangh-heush manangh-ho.

(10) Anāish vāō noit Ahura Mazdā Ashēmchā yānāish zaranaēmā manaschā hyat vahishtēm yoi ve yoithēmā dasēme stūtãm, yūzhēm zēvīshtyāōngh-ho īsho khshathrēmchā savangh-hãm.

(11) At yēng ashātchā voistā vangh-heushchā dātheng manangh-ho ērēthwēng mazdā ahurā aēibyo pērēnā āpanāish kāmēm, at ve khshmaibyā asūnā vaedā kharēthyā vaintyā sravāō.

(12) Ye āish ashēm nipāōngh-he manaschā vōhū yavaētāitē tvēm mazdā ahurā fro-mā sīshā thwahmāt vaōchangh-he mainyeush hachā thwā e ē āōngh-hā yāish ā angh-hūsh pōurūyo bavat.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up the Tāe.*

(13) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā ustānazasto rafēdhrahyā mainyeush mazdā pourvīm spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā vangh-heush khratūm manangh-ho yā khsheavīshā gēushchā urvānem ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** places the Tāe back in its place.*

Yathā Ahū Vairyo (4).
Ashēm Vōhū (3).

Ahyā-yāsām hāitīm yazamaide.

Yengh-he hātām āat yesnē paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-29

Zoti recite alone

(1) Khshmaibyā gēush urvā gērēzhdā, kahmāi mā thwarozhdūm kē-mā tashat, ā-mā aēshēmo hazaschā rēmo āhushuyā dērēshchā tavishchā, noit moi vāstā khshmat anyo athā moi sāstā vōhū vāstryā.

(2) Adā tashā gēush pērēsat ashēm kathā toi gavoi ratush hyat hīm dātā khshayantō hadā vāstrā gaodāyō thwakhsho kēm hoi ushtā-ahurēm yē drēgvodibīsh aēshēmēm vādāyoit.

(3) Ahmāi ashā noit sarejā advaesho gavoi paitī-mravat avaeshām noit vīduye yā shavaite ādrēng ērēshvāōngh-ho hātām havo aōjishto yahmāi zavēng jimā kērēdushā.

(4) Mazdāō sakhārē mairishto yā-zī vāvērēzoi pairī-chithīt daēvāishchā mashyāishchā yāchā vareshaite aipī-chithīt, havo vīchiro Ahuro athā-ne angh-hat yathā havo vasat.

(5) At vā ustānāish ahavā zastāish frenēmnā ahurāi ā me urvā gēushchā azyāō, hyat mazdām dvaidī ferasābyo noit ērēzējyoi frajyāitish noit fshuyentē drēgvasū pairī.

(6) At e vaōchat Ahuro Mazdāō vīdvāō vafūsh vyānayā, noit aēvā ahū visto naēdā ratush ashātchīt hachā, at zī thwā fshuyantaēchā vāstryāichā thworeshtā tatashā.

(7) Tēm āzūtoish Ahuro māthrēm tashat ashā hazaōsho Mazdāō gavoi khsavīdemchā havo urushaēibyo spēnto sāsnayā, kastē vōhū manangh-hā yē-ī dāyāt e ē ā vā marētaēibyo.

(8) Aēm moi idā visto yē-ne aēvo sāsnāō gūshatā zarathushtro spitāmo, havo ne mazdā vashtī ashāichā charēkērēthrā srāvayangh-he hyat hoi hudemēm dyāi vakhēdhrahyā.

(9) Atchā gēush urvā raōstā ye anaēshēm khashãmenē rādem vāchim nērēsh asūrahyā yēm ā vasemī īshā-kashathrēm, kadā yavā havo angh-hat yē hoi dadat zastavat avo?

(10) Yūzhēm aēibyo ahurā, aōgo dātā ashā kshathrēmchā avat vōhū manangh-hā yā hushitīsh rāmãmchā dāt, azēmchīt ahyā mazdā thwãm mēngh-hī paōurvīm vaēdēm.

(11) Kudā Ashēm Vōhū chā mano khshathrēmchā, at mā mashā yūzhēm mazdā frākhshnenē mazōi magāi ā paitī-zānatā ahurā ni nāō avare, ehmā rātoish yūshmāvatãm.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(12) ☞ Ahyā yāsā nēmangh-hā ustānazasto rafēdhrahyā mainyeush mazdā pourvīm spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā vangh-heush khratūm manangh-ho yā khsheavīshā gēushchā urvānem ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Khshmāvya-gēush-urvãm hāitīm yazamaide.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNEHĀ-30

Zoti *puts the Tāe down.*

Zoti recite alone

(1) At tā vakhshyā ishēnto yā mazdāthā hyatchīt vīdushe staōtāchā ahurāi yesnyāchā vangh-heush manangh-ho humãzdrā ashā yechā yā raocēbīsh daresatā urvāzā.

(2) Sraōtā gēushāish vahishtā avaēnatā sūchā manangh-hā ā vare nāō vīchithahyā narēm narēm khakhayāi tanuye parā mazē yāōngh-ho ahmāi nē sazdyāi baodanto paitī.

(3) At tā mainyū pōurūyē yā yēmā khafēnā asrvātēm manahichā vachahichā shyaōthanōi hī vahyo akēmchā āōschā hudāōngh-ho ērēsh vīshyātā noit duzhdāōngh-ho.

(4) Atchā hyat tā hēm mainyū jasaētēm paōurvīm dazdē gaēmchā

ajyāitīmchā yathāchā angh-hat apēmēm angh-hūsh achishto drēgvatãm at ashāune vahishtēm mano.

(5) Ayāō manivāō varatā, ye drēgvāo achishtā-vērēzyo ashēm mainyush spēnishto ye khraōzhdishtēng asēno vaste yaēchā khshnaoshen ahurēm haithyāish shyaōthanāish fraōrēt mazdãm.

(6) Ayāō noit ērēsh vīshyātā daēvāchinā yayat īsh ādebaomā pērēsmanēng upā-jasat yayat verēnātā achishtēm mano, at aēshēmēm hendvārentā yā bānayen ahūm maretāno.

(7) Ahmāichā khshathrā jasat manangh-hā vōhū ashāchā at kehrpēm utayūitīsh dadāt ārmaitish ãnmā aēshãm toi ā angh-hat yathā ayangh-hā ādānāish pōurūyo.

(8) Atchā yadā aēshãm kaēnā jamaitī aēnangh-hãm at mazdā taibyo khshathrēm vōhū manangh-hā vōivīdāitī aēibyo saste ahurā yoi ashāi daden zastayo drujēm.

(9) Atchā toi vaēm khyāmā yoi īm frashēm kērēnaon ahūm, Mazdāōschā ahurāōngh-ho ā-mōyastrā baranā ashāchā hyat hathrā manāō bavat yathrā chistish angh-hat maēthā.

(10) Adā-zī avā drūjo avo bavaitī skēndo spayathrahyā at asishtā yaojantē ā-hushitoish vangh-heush manangh-ho Mazdāō ashakyāchā yoi zazente vangh-hāō sravahī.

(11) Hyat tā urvātā sashathā yā Mazdāō dadāt mashyāōngh-ho khītichā ēneitī hyatchā daregēm drēgvodebyo rasho savachā ashavabyo at aipī-tāish angh-haitī ushtā.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(12) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā ustānazasto rafēdhrahyā mainyeush mazdā pourvīm spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā vangh-heush khratūm manangh-ho yā khsheavīshā gēushchā urvānem☜ *(Recite this paragraph twice).*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

At-tā-vakhshyãm hāitīm yazamaide.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-13.

***Zoti** puts the Tāe down.*

Zoti recite alone

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathvãm aiwinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(2) Ashēm ahurēm mazdãm yazamaide. Ashēm amēshe spēnte yazamaide Ashēm arshukhdhēm yazamaide. Ashēm vīspēm māthrēm yazamaide. Zarathushtrēm hadha-māthrēm yazamaide. Sava ashavabyo yazamaide. Ushta amēshaēibyo spēntaēibyo yazamaide. Tishro paōiryo yazamaide anapyūkhdhō anapishūtō.

(3) Ashēm ahurēm mazdãm yazamaide. Ashēm amēshe spēnte yazamaide Ashēm arshukhdhēm yazamaide. Ashēm vīspēm māthrēm yazamaide. Zarathushtrēm hadha-māthrēm yazamaide. Sava ashavabyo yazamaide. Ushta amēshaēibyo spēntaēibyo yazamaide. Tishara paōirya yazamaide anapyūkhdha anapishūta. Ashēm ahurēm mazdãm yazamaide. Ashēm amēshe spēnte yazamaide Ashēm arshukhdhēm yazamaide. Ashēm Vīspēm māthrēm yazamaide. Zarathushtrēm hadha-māthrēm yazamaide. Sava ashavabyo yazamaide. Ushta amēshaēibyo spēntaēibyo yazamaide.

(4) Tishranãm haurva paōirya yazamaide, anapyūkhdha anapishūta. Tishranãm haurva-paōiryanãm yazamaide anapyūkhdhanãm anapishūtanãm. Hāitishcha afsmanācha vachascha vachastashtīmcha. Frasraōthrēmcha framarēthrēmcha

fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(5) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthāashāt hachā yāōngh-hãmchā tāschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

Zot i: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD-5

(1) Nā-tat para-irithyeiti avi jãfnavo raōnãm, ā-tat mērēghēm uzvazaiti hacha barēshnavo gairinãm avi jãfnavo raōnãm upa-tãm kēhrpēm franghauharaiti yãm iristahe mashyehe, ā-tat mērēghēm uzvazaiti hacha jãfnavo raōnãm avi barēshnavo gairinãm, upa-tãm vanãm vazaiti khraōzhdvanãmcha varēdvanãmcha avi dim vanta avi dim irita avi dim paitīta.

(2) Nā-tat frashusaiti hacha jãfnavo raōnãm avi barēshnavo gairinãm upa-tãm vanãm aēiti yãm hō mērēgho āthre aēsmã ishaiti, avi dim jainti, avi dim thwērēsaiti, avi dim tāshti, avi dim aiwi-raōchayeiti āthro Ahurahe Mazdāō, puthrahe, [dāyat dāityā-pairishta,] kā-he asti chitha?

(3) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit spo-bērēto noit vayo-bērēto noit vēhrko-bērēto noit vāto-bērēto noit makhshi-bērēto nasūsh narēm noit āstārayeiti.

(4) Yezicha aēte nasāvo yā spo-bērētacha vayo-bērētacha vēhrko-bērētacha vāto-bērētacha makhshi-bērētacha nasūsh narēm āstārayantīm āōngh-hāt, isharē-shtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit-Ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush frēna āōngh-hãm nasunãm yāō paitī āya zēmā irīritharē.

(5) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, nā-tat āpēm hinchaiti avi yavo-charānīm ana-tā vaidhīm, ayāō ana bitīm ana thritīm, pascha tuirīm nasāum ava-krashēnti, spānēm vā raōzhēm vā vēhrkēm vā kā-he asti chitha?
(6) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit spo-bērēto noit vayo-bērēto, noit vēhrko-bērēto noit vāto-bērēto noit makhshi-bērēto nasūsh narēm noit āstārayeiti.

(7) Yezicha aēte nasāvo yā spo-bērētacha vayo-bērētacha, vēhrko-bērētacha vāto-bērētacha, makhshi-bērētacha nasūsh narēm āstārayantīm āōngh-hāt isharē-shtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō ishasēm jit-Ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush, frēna āōngh-hãm nasunãm yāō paitī āya zēmā irīritharē. [Yezi vasen māzdayasna zãm raōdyanm].

(8) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āfsh narēm jainti vā? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, āfsh narēm noit jainti, asto-vīdhōtūsh dim bandayeiti, vayo dim bastēm nayeiti, āfsh uzvazaiti āfsh nivazaiti āfsh paitī-raēchayeiti, vayo dim pascha ēta franghauharēnti, athra

adhāt frajasaiti, bakhta adhāt nijasaiti.

(9) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ātarsh narēm jainti vā? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ātarsh narēm noit jainti, asto vīdhōtūsh dim bandayeiti vayo dim bastēm nayeiti, ātarsh handazhaiti asta ushtānēmcha, athra adhāt frajasaiti bakhta adhāt nijasaiti. [Gairi-maso angh-ho aētahe, anyo ērēdhwō-zangho kharēno āat kharēno frapairyeiti, pōurū-kharēnangh-ho ashava zarathūshtro aēshãmcha naranm].

(10)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, frā hama sachinte atha aiwi-gāme, kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna? Āat Ahuro Mazdāō, nmāne nmāne vīsi vīsi thrāyo kata uzdaithyãn aētahe yat iristahe.

(11)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvantō angh-hen aēte kata aētahe yat iristahe? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yat he noit ērēdvo āōnghanēm vakhdhanēm upa-janyāt noit frasha pādhaēibya noit zastaēibya vītare, aēsho zī asti dāityō kata aētahe yat iristahe.

(12)Aētadha he uzbaōdhãm tanūm nidaithyãn, bikhsha parēm vā thrikhsha parēm vā māzdrājahīm vā, vīspēm ā ahmāt yat frā vayo patãn, frā urvara ukhshyãn nyāōncho apa-tachin us vāto zãm haēcha yāt.

(13)Āat yat hīsh frā vayo patãn, frā urvara ukhshyãn, nyāōncho apa-tachin us vāto zãm haēchayāt, aētatadha he aēte māzdayasna, aētēm kēhrpēm hvarē-darēsīm kērēnaōt.

(14)Yezi noit aēte māzdayasna, aētēm kēhrpēm hvarē-darēsīm kērēnavãn yārē-drājo, avavantēm ashavakhnyāi tãm chithãm daēsayo, vīspēm ā ahmāt nasūnãmcha aiwi-varshtanãm, hikhranãmcha aiwi-varshtanãm, dakhmanãmcha aiwi-varshtanãm, vayanãmcha franghauharētanãm.

(15)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āpēm zazāhi tūm yo Ahuro Mazdāō, zrayangh-hat hacha vōurū-kashāt hathra vātēmcha dunmãcha?

(16)Avi nasūm vazāhi tūm yo Ahuro Mazdāō? Upa dakhmēm vazāhi tūm yo Ahuro Mazdāō? Upa hikhrēm vazāhi tūm yo Ahuro Mazdāō? Upa astēm frazayāyāhi tūm yo Ahuro Mazdāō? Angh-haithīm frafrāvayāhi tūm yo Ahuro Mazdāō? Tā hathra frafrāvayāhi avi zarayo pūitikēm.

(17)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aēvatha bā zarathushtra yatha tūm ērēzavo vashanghe, āpēm zazāmi azēm yo Ahuro Mazdāō, zrayangh-hat hacha vōurū-kashāt, hathra vātēmcha dunmãcha.

(18)Avi nasūm vazāmi azēm yo Ahuro Mazdāō, upa dakhmēm vazāmi azēm yo Ahuro Mazdāō, upa hikhrēm vazāmi azēm yo Ahuro Mazdāō, upa astēm frazayayāmi azēm yo Ahuro Mazdāō, anghaithīm frafrāvayāmi azēm yo Ahuro Mazdāō, tā hathra frafrāvayāmi avi zarayo pūitikēm.

(19)Tē hishtēnti ghzhare-ghzharēntīsh antarē arēdhēm zrayangh-ho, yaōzhdya tachinti āpo zrayangh-hat hacha pūitikāt avi zarayo vōurū-kashēm avi vanãm yãm

hvāpãm, athra me urvarāō raodhēnti vīspāō vīspo-sarēdho satavaitinãm hazanghravaitinãm baēvarē-baēvaranãm.

(20)Tā hathra vīvārayemi azēm yo Ahuro Mazdāō, kharēthēmcha naire ashaōne, vāstrēmcha gave hudhãmgh-he, yavo me mashyo kharāt vāstrēm gave hudhāōngh-he.

(21)Imat vangh-ho imat srayo yatha tūm ērēzavo vashanghe, ā-dim tā vacha rāmayat Ahuro Mazdāō, ashava ashavanēm zarathushtrēm, yaozdāō mashyāi aipi-zãthem vahishtā, hā yaozdāō zarathushtra yā daēna māzdayasnish, yo hvãm angh-havãm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

(22)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum chū asti masyo vangh-ho srayo, aētēm dātēm yim vīdōyūm zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghnacha srayanacha.

(23)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, mãnyēn bā spitama zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdōyūm zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghnacha srayanacha, yatha zarayo vōurū-kashēm upairi anyāō āpo.

(24)Mãnyēn bā spitama zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdōyūm zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghnacha srayanacha, yatha masyāō āfsh kasyangh-hãm apãm avi-frādavaiti, mãnyēn bā spitama zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdōyūm zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha

vanghnacha srayanacha, yatha masyāō āfsh kasyangh-hãm vanãm aiwi-vērēnvaiti.

(25)Mãnyēn bā spitama zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdōyūm zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghnacha srayanacha, yatha lmãm zãm ācha pairicha bvāva, aōkhto ratush aōkhto sraōshāvarēzo uzgērēptāt paitī draōnāt nava uzgērēptāt, dātāt paitī draōnāt nava dātāt, nistritāt paitī draōnāt nava nistritāt.

(26)Khshayeite he paschaēta aēsha yo ratush, thrishūm aētahe chithāō apangh-harshte-ē, yezicha he anya agha shyaōthna fravarshta, paitīta he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshta, paitītēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.

(27)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo naro hāmo-gātvo nipaidhyeinte, hãm vā paitī stairish hãm vā paitī barēzish, paitīcha he anya dva vā nara angh-hen, pancha vā panchāsatēm vā, satēm vā hãm nāirinãm, āat aēshãm narãm aēvo irithyāt chvat antarē nēreush aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(28)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yezi angh-hat āthrava frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra aēsha drukhsh yā nasūsh yezi aēvandasēme frāshnaōiti dasēmēm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat rathaēshtāō frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra aēsha drukhsh yā nasūsh yezi dasēmēm frāshnaōiti nāumēm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat vāstryo fshuyãs frā-zī dvãsaiti

spitama zarathushtra aēsha drukhsh yā nasūsh yezi nāumēm frāshnaōiti ashtēmēm paitī-raēthwayeiti.

(29)Āat yezi angh-hat spā pasush-haurvo frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi ashtēmēm frāshnaōiti, haptathem paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vish-haurvo, rā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi haptathem frāshnaōiti, khshtūm paitī-raēthwayeiti.

(30)Āat yezi angh-hat spā vōhunazgō, frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi khshtūm frāshnaōiti pukhdhēm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā taurūno, frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi pukhdhēm frāshnaōiti tuirīm paitī-raēthwayeiti.

(31)Āat yezi angh-hat spā sūkūrēnō frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi tuirīm frāshnaōiti, thritīm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā jazhush frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi thritīm frāshnaōiti bitīm paitī-raēthwayeiti.

(32)Āat yezi angh-hat spā aiwizūsh, frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi bitīm frāshnaōiti, paōirīm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vīzūsh, frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi paōirīm frāshnaōiti paōirīm paitī-raēthwayeiti.

(33)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āat yezi angh-hat spā urupish, chvat aēsho spā yo urupish,

spēntahe mainyeush dāmanãm hãm- raēthwayeiti? Chvat paitī-raēthwayeiti.

(34)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit aēsha spā yo urupāish, spēntahe mainyeush dāmanãm hãm-raēthwayeiti, noit paitī-raēthwayeiti, anyo ahmāt yo jainti fracha kushaiti ā dim ā hish-hakhti yavaēcha yavaētātaēcha.

(35)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āat yezi angh-hat mairyo drvāō bizanghro avatha Ashēmaōgho anashava chvat spēntahe mainyeush dāmanãm hãm-raēthwayeiti? Chvat paitī-raēthwayeiti.

(36)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha vazaghachit vish-hushko taro yāre mērēto, jvo zī spitama zarathushtra, mainyo drvāō bizanghro, avatha Ashēmaōgho anashava, spēntahe mainyeush dāmanãm hãm-raēthwayeiti jvo paitī-raēthwayeiti.

(37)Jvo āpēm jainti, jvo ātrēm frāvayeiti, jvo gãm varatãm azaiti, jvo narēm ashavanēm frazābaōdhangh-hēm snathem vīkērēt-ushtānēm jainti, noit avatha mērēto.

(38)Jvo zī spitama zarathushtra, mairyo drvāō bizanghro, avatha Ashēmaōgho anashava, narēm ashavanēm angh-heush kharēthahecha vastrahecha, draōshcha nimatahecha ayangh-hecha apa-baraiti noit avatha mērēto.

(39)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yoi nmānāō hãm-barāmāhi ashāum ahura mazda, ahmi angh-havo

yat astvainti, ātrēmcha barēsmacha, tashtacha haōmacha hāvanacha, paschaēta ahe nmānahe spā vā nā vā irithyāt, kutha tē vērēzyān aēte yoi māzdayasna?

(40)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, us hacha aēibyo nmānaēibyo barayēn spitama zarathushtra, ātrēmcha barēsmacha, tashtacha Haōmacha hāvanacha, us hacha iristēm barayēn, mānyēn ahe yatha nā dāityō dāityāi bairyetecha khairyetecha.

(41)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum kutha te aēte māzdayasna aētēm ātrēm aiti barān, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt.

(42) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, nava-khshaparēm upa-mānyēn aēte yoi māzdayasna aiwi-gāme āat hama māzdrājahīm, paschaēta aēte māzdayasna aētēm ātrēm aiti barān ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt.

(43)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yezicha aēte māzdayasna aētēm ātrēm aiti-barān, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt, antarāt naēmāt navakhsha parahe, antarāt naēmāt māzdrājahīm, kā he asti chitha?

(44)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananām upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(45)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika upas-puthrīm jasāt, aēvo-māhīm vā, bi-māhīm vā thri-māhīm vā, chathru-māhīm vā pancha-māhīm vā khshvash-māhīm vā hapta-

māhīm vā ashta-māhīm vā nava-māhīm vā dasa-māhīm vā, aētat aēsha nāirika tat aputhrīm nijasāt uzushtana kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna?

(46)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayãn pasvascha staōrācha ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(47)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(48)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashvabyo.

(49)Aētadha he aēte māzdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzãn pairi-daēzyãn kharēthaēibyo pascha-ēta āstayanta aēte yoi māzdayasna, vastraēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi māzdayasna.

(50)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chish aēsha nāirika paōirīm kharēthanãm kharāt?

(51)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, gēush maēsmana ātryo-paitī-iristēm, thrish vā shāmãn, yat vā khshvash, yat vā nava, aēte dakhma upangh- harēzaēta, antarāt naēmāt barēthrishva uruthwohva.

(52)Āat paschaēta aipi-ghzhaurvatãm aspayanãmcha payangh-hãm, gāvayanãmcha maēshinanãmcha buzyanãmcha, hãm-vaoirinãm us-vaoirinãm, gãmcha khāstēm anāpēm, yaōmcha ashēm anāpēm, madhucha anāpēm.

(53)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat drājo upa-mãnyēn? Chvat drājo upa-mitīm āste, kharēnti gãmcha yaōmcha madhucha.

(54)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrikhshaparēm upa-mãnyēn thrikhshaparēm upa-mitīm āste kharēnti gãmcha yaōmcha madhucha, āat pascha thrikhshaparāt us tanūm snayaēta us vastrāt gēush maēsmana apācha nava upa maghēm paitī avatha yaōzhdayãn.

(55)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum chvat drājo upa-mãnyēn chvat drājo upa-mitīm āste pascha thrikhshaparāt yūto gātush yūto kharētha yūto vastra yūto anyaēibyo māzdayasnaēibyo.

(56)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, nava-khshaparēm upa-mãnyēn, nava-khshaparēm upa-mitīm āste pascha thrikhsha parāt, yūto gātu yūto kharētha, yūto vastra yūto anyaēibyo māzdayasnaēibyo, āat pascha nava-khshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt, geush maēsmana apācha paitī avatha yaōzhdayãn.

(57)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum kat tā vastra hãm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre vā hāvanāne vā, ātrēvakhshe vā frabērēthre vā, ābērēte vā

āsnāthre vā, rathwishkare vā sraōshāvēraze vā, athaurune vā mashyāi, rathaēshtāi vā, vāstryāi vā fshuyante?

(58)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit tā vastra hãm-yūta pascha yaōzhdāiti frasnāiti zaōthre, noit hāvanāne noit ātrēvakhshe noit frabērēthrē, noit ābērēte noit āsnāthre, noit rathwishkare noit sraōshāvēraze, noit athaurune mashyāi, noit rathaēshtāi, noit vāstryāi fshuyante.

(59)Yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika dakhshtavaiti angh-hat, yat vā skēndō aipi-jato pishtro, aipi-irito gātush, aētada aētahe āste, stairishcha barēzishcha hãm-vērēnonte, vīspēm ā ahmāt, yat hãmcha zasto frīne nizhbarāt.

(60)Noit zī Ahuro Mazdāō, yongh-huyanãm avarētanãm paitī-richyā daithe, noit aspērēno-mazo noit avachinō-mazo, yavat aēsha charāitika avi mãm harēke harēchyāt.

(61)Yezicha aēte māzdayasna, upairi aētēm iristēm, avi mãm harēke-harēchyāt, yavat aēsha charāitika avi mãm harēke harēchyāt, jvaschit noit bvat ashava, meshaschit noit bakhshaite vahishtahe angh-heush.

(62) Tēm ahūm paithyāiti yim drvatãm, tēmangh-haēnēm tēmaschithrem tēmangh-hēm tēm vā ahūm drvanto, shyaōthnāish khāish khādaēna, nisirinuyāt

achishtāi anghauhe. Ashēm Vōhū. (1).

Zoti:Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD-6.

(1) Chvantēm drājo zrvānēm, angh-hāō zēmo anaidhya yat ahmi spānascha narascha para-irithinti, āat mraōt Ahuro Mazdāō, yārē-drājo ashāum zarathushtra angh-hāō zēmo anyaidhya yat ahmi spānascha narascha para-irithinti,

(2) Mācha paschaēta māzdayasna tãm zãm kārayēn mā āpo herēzayēn yat ahmi spānascha narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, vaso pascha ēta māzdayasna tãm anyãm zãm kārayēn, vaso āpo herēzayēn.

(3) Yezi māzdayasna tãm zãm kārayēn, yezi āpo herēzayēn, yat ahmi spānascha narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, nasuspaēm paschaēta āstāryāōnte aēte yoi māzdayasna, apascha zēmascha urvarāōscha.

(4) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi māzdayasna tãm zãm kārayēn, yezi āpo herēzayēn, yat ahmi spānascha narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, kā-he asti chitha?

(5) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(6) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi vasen aēte māzdayasna zãm raōdhayãm, hikhstayaēch karshtayaēch parakantayaēch, kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna?

(7) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētadha he aēte māzdayasna angh-hāō zēmo pairishayanta aētangh-hãm astãmcha varēsãmcha, spāmãmcha mūthrãmcha vangh-hutātãmcha.

(8) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi noit pairishāōnte, aētangh-hãm astãmcha varēsãmcha, spāmãmcha mūthrãmcha vangh-hutātãmcha, kā-he asti chitha?

(9) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(10)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūnō vā para-iristahe mashyehe vā, avat aipi yatha kasishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(11)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya.

(12)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūnō vā para-iristahe mashyehe vā,

avat aipi yatha madhēm āhe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(13)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, panchāsatēm sraōsho-charanaya.

(14)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūnō vā para-iristahe mashyehe vā, avat aipi yatha mazishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(15)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(16)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti sūno vā para-iristahe mashyehe vā, ērēzū-stavangh-hēm vā pērēsu-masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(17)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(18)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristahe mashyehe vā, bae-erēzū-stavangh-hēm vā bipērēsu-masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(19)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(20)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristahe mashyehe vā, bāzu-stavangh-hēm vā sraōni-masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(21)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, chathwāro sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(22)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristahe mashyehe vā, avat aipi yatha narsh vaghdhanēm yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(23)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(24)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo vīspãm haurvãm tanūm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristahe mashyehe vā, yezi ahmya irithyeiti ūthem vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(25)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hazanghrēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(26)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat aēte yoi māzdayasna pādha ayantēm vā, tachantēm vā barēmnēm vā, vazēmnēm vā, tachi-aipya nasāum frajasān, kutha tē vērēzyān aēte yoi māzdayasna?

(27)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, mat aothranãm framukhsti, mat vastranãm nidhāiti, upa mānyēn

zarathushtra, frasha frayoit iristēm, uz-barōit āpo zarathushtra, ā-zangaēibyaschit āpo ā-zhnubyaschit āpo ā-maidhyãnaschit āpo, ā-nerēbērēzaschit āpo, vīspēm ā ahmāt yadhoit upa-jasoit iristãm tanūm.

(28)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha aēte nasāvo frithyeiticha puyeiticha, kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna?
(29)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yavat chvat tahe zastaēibya hangeurvayãn, aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushke zēme nidaithyãn, noit astãm noit varēsãm, noit spāmãm noit mūthrãm, noit vangh-hutātãm pairi-spāiti apãm āstrayāōnte.

(30)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat armaēshtayāō, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(31) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash-gāim kēmchit paitī chathrushanãm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdya anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushe zēme nidaithyãn.

(32)Angh-hāō āpo para-hinchayēn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm, yezi tūtava navāt tūtava, pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo para-hikhti, aēsha āfsh yaōzhdya bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(33)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat chātayāō uzuithyāōscha, aēsha

drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(34)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdya anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushe zēme nidaithyān.

(35)Angh-hāō āpo para-hinchayēn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm, yezi tūtava navāt tūtava, pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo para-hikhti, aēsha āfsh yaōzhdya bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(36)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat snaēzintyāōscha sraschintyāōscha, aēsha drukhsh, yā nasūsh akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(37)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrigāim kēmchit paitī chathrushanām vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdya anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn hushke zēme nidaithyān.

(38)Pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo vītakhti, aēsha āfsh yaōzhdya bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(39)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat frātat-charētayō, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(40)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrigāim nyāpēm, nava-gāim paityāpēm, khshvash-gāim anyaidhīm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdya anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushke zēme nidaithyān.

(41)Pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āthritīm aiwi-varaiti, aēsha āfsh yaōzhdya bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(42)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum kat tā Haōma yaōzhdayān angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(43)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayān angh-hen ashāum zarathushtra, noit haōmo huto akhtish noit mahrko, noit nasūsh ava-bērēta, ava aēte ahuta, yatha chathwāro ērēzavo, aētaēshāmcha zēmo nidaithyān, antarē arēdhēm nmānahe vīspēm ā ahmāt yat he yārē-drājo sachāite, āat pascha yārē-drājo, vaso kharēthāō angh-hen nērēbyo ashavabyo, hamatha yatha parachit.

(44)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, kva narām iristanām tanūm barāma Ahura Mazda? kva nidathāma.

(45)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, barēzishtaēshvacha paitī gātushva spitama zarathushtra, yadhoit dim bāidhishtēm avazanān sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo.

(46)Aētadha he aēte māzdayasna, aētēm iristēm nidarēzayaēn, havaēibya pādhaēibya, khaēpaithyacha

varēsa, ayangh-haēnēm vā zarshtvaēnēm vā fravākhshaēnēm vā, yezi noit, sūno kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, aētangh-hām astām avi apāmcha urvaranāmcha barēntēm frajasān.

(47)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yezi noit nidarēzyāōnte aētada he aēte, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, aētangh-hām astām avi apāmcha urvaranāmcha barēntēm frajasāt kā-he asti chitha?

(48)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananām upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(49)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, kva narām iristanām azdēbīsh barāma Ahura Mazda? kva nidathāma?

(50)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, uzhdānēm he adhāt kērēnaōt, upairi spānēm upairi raōzhēm upairi vēhrkēm, anaiwi-varēntīsh upairi-naēmāt, apo yat vāiryayāō.

(51)Yezi tavān aēte māzdayasna, yezi asānaēshva, yezi vīchichaēshva, yezi tūtukhshva, yezi noit tavān aēte māzdayasna khā-stairish khā-barēzish, raōchāō aiwi-varena hvarē-darēsya he zēme paitī nidaithita.

Ashēm Vōhū. (1).

Zoti:Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-31

Zoti recite alone

(1) Tā ve urvātā marēnto, agushtā vachāō sēngh-hāmāhī, aēibyo yoi urvātāish drūjo, ashahyā gaēthāō vī-mērēnchaite, atchīt aēibyo vahishtā, yoi zarazdāō angh-hēn mazdāi.

(2) Yezī āish noit urvāne, advāō aibī-dērēshtā vakhyāō, at vāō vīspēng āyoi, yathā ratūm Ahuro vaedā, Mazdāō ayāō āsayāō, yā ashāt hachā jvāmahī.

(3) Yām dāō mainyū athrāchā, ashāchā choish rānoibyā khshnūtēm. Hyat urvatēm chazdong-hvadēbyo, tat ne mazdā vīdvanoi vaōchā, hizvā thwahyā āōngh-ho, yā jvanto vīspēng vāurayā.

(4) Yadā Ashēm zēvīm angh-hen, Mazdāōschā ahurāōngh-ho, ashichā ārmaitī, vahishtā ishasā manangh-hā, maibyo khshathrēm aōjongahavat, yehyā verēdā vanaēmā drujēm.

Zoti *while pounding Hom and Urvarām continues to recite.*

(5) Tat moi vīchidyāi vaōchā, hyat moi ashā dātā vahyo, vīduye vōhū manangh-hā, mēnchā daidyāi yehyā mā ērēshish, tāchīt mazdā ahurā, yā noit vā angh-hat angh-haitī vā.

(6) Ahmāi angh-hat vahishtēm, ye moi vīdvāō vaōchat haithīm, māthrēm yim haurvatāto, ashahyā amērētātaschā, mazdāi avat khshathrēm, hyat hoi vōhū vakhshat manangh-hā.

(7) Yastā mantā pōurūyo, raōchebīsh rōithwen khāthrā, havo khrathwā dāmish ashēm, yā dārayat vahishtēm mano, tā mazdā mainyū ukhshyō, yē ā nūrēmchīt ahurā hāmō.

(8) At thwā mēngh-hī pourvīm, mazdā yezim stoi manangh-hā, vangh-heush patarēm manangh-ho, hyat thwā hēm chashmainī heng rabem, haithīm ashahyā dāmīm, angh-heush ahurēm shyaōthanaēshū.

(9) Thwoi as ārmaitīsh, thwē ā gēush tashā as-khratūsh, mainyush

mazdā ahurā, hyat akhyāi dadāō pathãm, vāstryāt vā āitē, ye vā noit angh-hat vāstryo.

(10) At hī ayāō fravarētā, vāstrīm akhyāi fshuyantēm, ahurēm ashavanēm, vangh-heush fashengh-hī manangh-ho, noit mazdā avāstryo, davãschihnā humērētoish bakhshtā.

Zoti *while striking the Hāvanim continues to recite.*

(11) Hyat ne mazdā paōurvīm, gaēthāōschā tasho daēnāōschā, thwā manangh-hā khratūshchā, hyat astvantēm dadāōushtanēm, hyat shyaōthanāchā sēngh-hãschā, yathrā vareneng vasāō dāyete.

(12) Athrā vāchēm baraitī, mithahvachāō vā ērēshvachāō vā, vīdvāō vā evīdvāō vā, ahyā zērēdāchā manangh-hāchā, ānush-hakhsh ārmaitīsh, mainyū pērēsaite yathrā maēthā.

(13) Yā frasā āvīshyā, yā vā mazdā pērēsaite tayā, yē vā kasēush aēnangh-ho, ā mazishtãm ayamaite būjem, tā chashmēng thwisrā hāro, aibī ashā aibī vaēnahī vīspā.

(14) Tā thwā pērēsā ahurā, yā-zī āitī jēngh-hatichā, yāō ishudo dadēnt, dāthranãm hachā ashaōno, yāōschā mazdā drēgvodebyo, yathā tāō agh-hen henkērētā hyat.

(15) Pērēsā avat yā mainish? Ye drēgvāite khshathrēm hunāitī, dush-shyaōthanāi ahurā yē noit jyōtūm hanarē vīnastī, vāstrayehyā aēnangh-ho, pasēush vīrā-atchā adrujyantō.

(16) Pērēsā avat yathā havo, yē hudānush demanahyā khshathrēm, shoithrahyā vā dakhyēush vā, ashā fradathāi aspērēzatā, thwāvās mazdā ahurā, yadā havo angh-hat yā-shyaōthanaschā.

(17) Katārēm ashavā vā, drēgvāo vā vērēnvaite mazyo, vīdvāō vīdushe mraotū, mā evīdvāō aipidēbāvayat, zadi ne mazdā ahurā, vangh-heush fradakhshtā manangh-ho.

(18) Mā chish at ve drēgvato, māthrāschā gūshtā sāsnāōschā, āzī dēmānem, vā shoithrēm vā dakhyūm vā ādāt, dushitāhchā marakaēchā, athā īsh sāzdūm snaithishā.

(19) Gūshtā ye mantā ashēm, ahūmbish vīdvāō ahurā, ērēzhukhdhāi vachangh-hãm, khshayamno hizvo-vaso, thwā āthrā sukhrā mazdā, vangh-hāu vīdātā rãnayāō.

(20) Ye āyat ashavanēm divamnēm, hoi aparēm khshayo, daregēm

āyū tēmangh-ho, dushkharēthēm avaētās vacho, tēm vā ahūm drēgvanto, shyaōthanāish khāish daēnā naēshat.

(21) Mazdāō dadāt Ahuro, haurvato amērētātaschā, būrōish ā ashakhyāchā, khā-paithyāt khshathrahyā sarō, vangh-heush vazdvarē manangh-ho, yē hoi mainyū shyaōthanāishchā urvatho.

(22) Chithrā ī hudāōngh-he, yathanā vaēdēmnāi manangh-hā, vōhū havo khshathrā ashēm, vachangh-ha shyaōthanāchā haptī, havo toi mazdā ahurā, vāzishto angh-haitī astish.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(23) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā pourvīm, spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā gēushchā urvānem. ☜ *(Recite this paragraph twice)*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Tāvē urvātãm hāitīm yazamaide.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-32

Zoti *puts down Tāe.*

Zoti recite alone

(1) Akhyāchā khaētush yāsat, ahyā vērēzenēm mat airyamnā, ahyā daēvā, māhmī manoi ahurahyā urvāzēmā Mazdāō, thwoi dūtāōngh-ho āōngh-hāmā, tēng dārayō yoi vāō daibishēntī.

(2) Aēibyo Mazdāō Ahuro, sārēmno vōhū manangh-hā, khshathrāt hachā paitī-mraot, ashā hush-hakhā khenvātā, spēntãm ve ārmaitīm vangh-uhīm varēmaidī, hā ne angh-hat.

(3) At yūsh daēvā vīspāōngh-ho akāt manangh-ho stā chithrem yaschā vāō mash yazaite drūjaschā pairimatoishchā.

*(**Zoti** recites while pounding Hom).*

Shyaōmãm aipī daibitānā, yāish asrūdūm būmyāō haptaithe.

(4) Yāt yūshtā framīmathā, yā mashyā achishtā danto, vakhshēnte

daēvo-zushtā, vangh-heush sīzhdyamnā manangh-ho, Mazdāō ahurahyā, khrateush nasyantō ashāatchā.

(5) Tā dēbēnaotā mashīm, hujyātoish amērētātaschā, hyat vāō akā manangh-hā, yēng daēvēng akaschā mainyush, akā shyaōthanēm vachangh-ha, yā frachinas drēgvantēm khshayo.

(6) Pourū-aēnāō ēnākhshtā, yāish srāvahyeitī yezī tāish atha, hātā-marānē ahurā, vahishtā vohistā manangh-hā, thwahmī vi mazdā khshathroi, ashāichā sēngh-ho vīdām.

Zoti *while striking the Hāvanim continues to recite.*

(7) Aēshām aēnangh-hām, naēchīt vīdvāō aojōi hādrōyā, yā jōyā sēngh-haite, yāish srāvī khaēnā ayangh-hā, yaēshām tū ahurā irikhtēm mazdā vaedishto ahī.

(8) Aēshām aēnangh-hām, vīvangh-hūsho srāvī yimaschīt, ye mashyēng chikhshnusho, ahmākēng gāush bagā khārēmno, aēshāmchīt ā ahmī, thwahmī mazdā vīchithoi aipī.

(9) Dush-sastish sravāō mōrendat, havo jyātēush sēngh-hanāish khratūm, apo mā īshtīm apayantā, bērēkhdhām hāitīm vangh-heush manangh-ho, tā ukhdhā mainyeush mahyā, mazdā ashāichā yūshmaibyā gērēzē.

(10) Havo mā-nā sravāō mōrendat, ye achishtēm vaēnangh-he aogedā, gām ashibyā havarechā, yaschā dātheng drēgvato dadāt, yaschā vāstrā vīvāpat, yaschā vadarē vōizhdat ashāune.

(11) Taēchīt mā mōrendan jyōtūm, yoi drēgvato mazibīsh chikoitērēsh, angh-heushchā angh-havaschā, apayeitī raēkhenangh-ho vaēdēm, yoi vahishtāt ashaōno, mazdā rāreshyān manangh-ho

(12) Yā rāōnghayen sravangh-hā, vahishtāt shyaōthanāt maretāno, aēibyo Mazdāō akā mraot, yoi gēush mōrenden urvākhsh-ukhtī jyōtūm yāish gerēhmā ashāt varatā karapā khshathrēmchā īshanām drujēm.

(13) Yā khshathrā gerēhmō hīshasat, achishtahyā demāne manangh-ho, angh-heush marēkhtārō ahyā, yaēchā mazdā jīgērēzat kāmē, thwahyā māthrāno dūtēm, yē īsh pāt daresāt ashahyā.

(14) Ahyā gerēhmō ā hoi thwoi, nī kāvayaschīt khratūsh nī dadat,

varechā hīchā fradivā, hyāt vīsēntā drēgvantēm avo, hyatchā gāush jaidyāi mraoī, yē dūraoshēm saōchayat avo.

(15) Anāish ā vi-nenāsā, yā karpōtāōschā kevītāōschā, avāish aipī yēng dainty, noit jyātēush khshayamnēng vaso, toi ābyā bairyāōnte, vangh-heush ā-demāne manangh-ho.

(16) Hamēm tat vahishtāchīt, ye ush-uruyē sayaschīt dahmahyā, khshayās mazdā ahurā, yehyā mā āithīshchīt dvaēthā, hyat aēnangh-he drēgvato, eēāū ishyēng aghayā.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(17) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā pourvīm, spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā gēushchā urvānem. ☜ *(Recite this paragraph twice)*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Khaētū maithyēm hāitīm yazamaide.

Yengh-he hātām āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-33

Zoti *puts down Tāe.*

Zoti recite alone

(1) Yathā āish ithā vareshaite, yā dātā angh-heush paōuruyehyā, ratūsh shyaōthanā razishtā, drēgvataēchā hyatchā ashāune, yekhyāchā hēm-yāsaite, mithahyā yāchā hoi ērezvā.

(2) At yē akēm drēgvāite, vachangh-hā vā at vā manangh-hā, zastoibyā vā vareshaiti, vangh-hāu vā choithaite astim, toi vārāi rādentī, ahurahyā zaōshe Mazdāō.

(3) Ye ashāune vahishto, khaētū vā at vā vērēzenyo, airyamnā vā ahurā, vidās vā thwakhshangh-hā gavoi, at hvo ashahyā angh-hat, vangh-heushchā vāstrē manangh-ho.

(4) Ye thwat mazdā asrushtim, akēmchā mano yazāi apā, khaētēushchā tarmaitim, vērēzenakhyāchā nazdishtām drujēm.

Zoti while pounding Hom continues to recite.

Airyamanaschā nadento, gēushchā vāstrāt achishtēm mantūm.

Zoti-Rāthvi recite Aloud

(5) ☞Ye sēvishto Ahuro Mazdāōschā ārmaitishchā, ashēmchā frādat-gaēthem, manaschā vōhū khshathrēmchā, sraōtā moi mōrōzhdātā moi, ādāi kahyāichit paitī. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

*While reciting the following paragraph **Zoti** cleans Tashtā with holes and place it on the Upside down Hāvanim. Picks up the upside down Jor Fuliu and places it right side up on the Tashtā. Takes the Hom Fuliu from near the Māhruē leg, and pours the Hom in to Jor Fuliu. Cleans the Hom Fuliu and fills it with the water from the Kundi and places it back near the leg of Māhruē.*

Zoti-Rāthvi recite together

Us-moi uzāreshvā ahurā, ārmaitī tēvishīm dasvā, spenishtā mainyū mazdā, vangh-huyā zavo ādā, ashā hazō ēmavat, vōhū manangh-hā fēsēratūm.

(13) Rafēdhrāi vōurū-chashãme, dōishi-moi yā-vē abifrā, tā khshathrahyā ahurā, yā vangh-heush ashish manangh-ho, fro spēntā ārmaite, ashā daēnāō fradakhshayā.

(14) At rātãm zarathushtro, tanvaschit khakhayāō ushtanēm dadāiti, paurvatātēm manangh-haschā vangh-heush mazdāi, shyaōthanahyā ashā yāchā, ukhdhakhyāchā saraoshēm khshathrēmchā.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.

(15) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā pourvīm, spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā gēushchā urvānem. ☜ *(Recite this paragraph twice)*

***Zoti** puts down Tāe.*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Yathā-āish-ithãm hāitim yazamaide.
Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-34

Zoti recite alone

(1) Yā shyaōthanā yā vachangh-ha yā yasnā amērētatātēm, ashēmchā taēibyo dāōngh-hā, mazdā khshathrēmchā haurvatāto, aēshãm toi ahurā, ēhmā pōurūtēmāish daste.

(2) Atchā ī toi manangh-hā, mainyeshchā vangh-hūsh vīspā dātā, spēntakhyāchā nērēsh shyaōthanā, yehyā urvā ashā hachaite, pairigaēthe khshmāvato vahmē mazdā garobīsh stūtãm.

(3) At toi myazdēm ahurā, nēmangh-hā ashāichā dāmā, gaēthāō vīspāō ā khshathroi, yāō vōhū thraōshtā manangh-hā, ārōi zī hudāōngh-ho, vīspāish mazdā khshmāvasū savo.

Rāthvi goes near the Kundi (water pot) and washes his left hand. ***Zoti*** *picks up the Tashtā (metal plate) with hole and the Āb-Zor Fuliu (metal bawl and gives it to* ***Rāthvi*** *in his left hand.* ***Rāthvi*** *goes near fire, with his right hand picks up the Aēsamboi (sandalwood) with Chamach (ladle) and places it on fire. While reciting the following paragraph of* ***at toi ātrēm*** *with* ***Zoti,*** ***Rāthvi*** *goes to the left of* ***Zoti*** *and touches the Fuliu to Barsam and gives it to* ***Zoti****.* ***Zoti*** *places the Fuliu on Hāvanim and places the Tashtā with Jivām on top of Fuliu and places the Tashtā with hole in Kundi.*

Zoti-Rāthvi recite together

(4) At toi ātrēm ahurā, aōjongh-hvantēm ashā usēmāhī, asīshtīm ēmavantēm, stoi-rapēntēm chithrā-avangh-hēm, at mazdā daibishyante, zastā-ishtāish dērēshtā aēnangh-hēm.

Zoti recite alone

(5) Kat ve khshathrēm? Kā īshtīsh? Shyaōthanāish mazdā yathā vāō hakhmī, ashā vōhū manangh-hā, thrāyoidyāi drigūm yūshmākēm, pare vāō vīspāish pare vaokhēmā, daēvāishchā khrafstrā mashyāishchā.

(6) Yezī athā stā haithīm, mazdā ashā vōhū manangh-hā, at tat moi dakhshtēm dātā, ahyā angh-heush vīspā maēthā, yathā vāō yazēmnaschā, urvāidyāō stavas ayenī paitī.

(7) Kuthrā toi aredrā mazdā, yoi vangh-heush vaēdēmnā manangh-ho, sēngh-hūsh raēkhenāō aspēnchīt, sādrāchīt chakhrayō usheurū? Naēchīm tēm anyēm yūshmat vaedā ashā, athā nāō thrāzdūm.

(8) Tāish zī nāō shyaōthanāish byentē, yaēshū as pairī pōurūbyo ithyejō, hyat as aojyāō nāidyāōngh-hēm, thwahyā mazdā ãstā urvātahyā, yoi noit Ashēm mainyantā, aēibyo dūirē vōhū asmano.

(9) Yoi spēntãm ārmaitīm, thwahyā mazdā bērēkhdhãm vīdusho, dush-shyaōthanā avazazat, vangh-heush evistī manangh-ho, aēibyo mash ashā syazdat, yavat ahmat aurunā khrafstrā.

(10) Ahyā vangh-heush manangh-ho, shyaōthanā vaōchat gērēbãm hukhratush, spēntãmchā ārmaitīm dãmīm, vīdvāō hithãm ashahyā, tāchā vīspā ahurā, thwahmī mazdā khshathroi ā vōyathrā.

(11) At toi ubē haurvāōschā, kharēthāi ā amērētatāōschā, vangh-heush khshathrā manangh-ho, ashā mat ārmaitish vakhsht, utayūitī tevīshī, tāish ā mazdā vīdvaeshãm thwoi ahī.

(12) Kat toi rāzarē? Kat vashī? Kat vā Stūto? Kat vā yasnahyā? Srūidyāi mazdā frāvaōchā, yā ve dāyāt ashīsh rāshnãm, sīshā nāō ashā patho, vangh-heush khaētēng manangh-ho.

(13) Tēm advānem ahurā, yēm moi mraosh vangh-heush manangh-ho, daēnāō saoshyantãm, yā hū-karetā ashātchīt urvākhshat, hyat chevishtā hudābyo mīzdem mazdā, yehyā tū dathrēm.

(14) Tat zī mazdā vairīm, astvaite ushtānāi dātā, vangh-heush shyaōthanā manangh-ho, yoi zī gēush vērēzenē azyāō, khshmākãm huchistīm ahurā, khrateush ashā frādō vērēzenā.

Zoti-Rāthvi recite together

(15) ☞Mazdā at moi vahishtā, sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā shudēm Stūto, khshmākā khshathrā ahurā, frashēm vasnā haithyēm dāō ahūm. ☜ (Recite this paragraph 4 times).

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(16) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā pourvīm, spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā gēushchā urvānem

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Yā-shyothnãm haitīm yazamaide, ahunavaitīm gāthãm ashaōnim ashahe ratum yazamaide, ahunavaitiyāō gāthyāō handātā yazamaide.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

VISPERAD KARDO-14.

***Zoti** puts down Tāe.*

Zoti recite alone

Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide, astvato manahyācha, apanotēmēm rathvãm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanãm, hanghanushtēmēm ashahe rathvãm aivinasãstēmēm, jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(1) Ahunavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat-vaghzhēbyācha padhēbyascha, hufrāmarētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm.

(2) Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt-frakhshni avi mano zarzdātoit angh-huyat hacha.

(3) ☞Ahunēm vairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ahumēntēm ratumēntēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, havo zī asti ahūmcha ratūmcha yo Ahuro Mazdāō. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

(4) Ahunavaityāō gāthayāō handātā yazamaide, ahunavaityāō gāthayāō yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, [frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha].

(5) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apãm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō. Ratūm bērēzantēm

yazamaide, yim ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yeg*n*hahe hātãm āat yesne paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD-7.

(1) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā nara irista, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, isharē paschaēta para-iristīm spitama zarathushtra, us hacha baōdho ayāt, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, makhshi-kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zōizdishtāish khrafstrāish.

(3) [Vīspēm ā ahmāt spā vā aivi vaēnaiti, frā vā kharaiti, vayo vā he kērēfsh-kharo avi uzvazaite, āat yat hīsh spā vā aivi-vaēnaiti, frā vā kharaiti, vayo vā he kērēfsh-kharo avi uzvazaite, aēsha drukhsh yā nasūsh ap-dwãsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, makhshi-kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zōizdishtāish khrafstrāish].

(4) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āat yat aēte yā spo-jatacha vēhrko-jatacha, yātu-jatacha tbaēsho-

jatacha, vaēmo-jatacha mashyo-jat, acha zūrō-jatacha ãzo-jatacha, chvantēm paschaēta zrvānēm, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti?

(5) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, asnyehe paschaēta anyehe rathwo, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, makhshi-kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zōizdishtāish khrafstrāish

(6) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo naro hāmo-gātvo nipaidhyeinte, hãm vā paitī stairish hãm vā paitī barēzish, paitīcha he anya dva vā nara angh-hen pancha vā panchāsatēm vā, satēm vā hãm nāirinãm, āat aēshãm narãm aēvo irithyāt, chvat antarē nēreush aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(7) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yezi angh-hat āthrava, frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi aēvandasēm frāshnaōiti, dasēmēm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat rathaēshtāō, frā zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi dasēmēm frāshnaōiti, nāumēm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat vāstryo fshuyãs frā zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi nāumēm frāshnaōiti, ashtēmēm paitī-raēthwayeiti.

(8) Āat yezi angh-hat spā pasūsh-haurvo, frā zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi ashtēmēm frāshnaōiti, haptathem paitī-raēthwayeiti, āat

yezi angh-hat spā vish-haurvo, frā-zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi haptathem frāshnaōiti, khshtum paitī-raēthwayeiti.

(9) Āat yezi angh-hat spā vōhūnazgo, frā zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi khshtum frāshnaōiti, pūkhdhēm paitī-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā tauruno, frā zī dvãsaiti spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi pūkhdhēm frāshnaōiti, tuirīm paitī-raēthwayeiti, aētadha aētahe āste, stairishcha brēzishcha hãm-vērēnāōnte.

(10)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum chvat aēte stairishcha barēzishcha, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(11)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, upema aēte stairishcha antēma aiwi-varena aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(12)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā vastra yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(13)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, kva? Aēva. Yezi angh-hat [izaēnish, yezi angh-hat zēmaēnish], upaētēm vā aiwi-naptīm vā, aiwi-ērētīm vā aiwi-vantīm vā, aētadha he aēte māzdayasna, aētāō vastrāō fracha kērēntēn nicha kanayēn.

(14)Āat yezi noit angh-hat upaētēm vā aiwi-naptīm vā, aiwi-ērētīm vā aiwi-vantīm vā, aētadha he aēte

māzdayasna, aētāō vāstrāō frasnādhayēn maēsmana gēush.

(15)Yezi angh-hat izaēnish thrish frasnādhayēn maēsmana gēush, thrish zēmo hanknayēn, thrish āpo frasnādhayēn thrishmāōngh-ho upa-baodhayãn, raōchanēm paitī nmānahe. Āat yezi angh-hat ubdaēnish, khshvash frasnādhayēn maēsmana gēush, khshvash zēmo hanknayēn, khshvash āpo frasnādhayēn, khshvash māōngh-ho upa-baodhayãn, raōcha nēm paitī nmānahe.

(16)Aredvī nãm āp spitama zarathushtra, hā me āpo yaōzhdadhāiti hā arshnãm khshudrāō, hā khshathrinãm garāwãn hā khshathrinãm paēma.

(17)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum kat tā vastra hãm-yūta pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre noit hāvanāne vā ātrēvakhshe vā frabērēthrē vā, ābērēte vā āsnāthre vā rathwishkare vā sraōshāvēraze vā athaurune vā mashyāi, rathaēshtāi vā vāstryāi fshuyante?

(18)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit ta vastra tā vastra hãm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre, noit hāvanāne noit ātrēvakhshe noit frabērēthre noit, ābērēte noit āsnāthre, noit rathwishkare noit sraōshāvēraze noit athaurune noit mashyāi, rathaēshtāi, noit vāstryāi fshuyante?

(19)Yat ahmi nmāne yat māzdayasno nāirika dakshtavaiti angh-hat, yat vā skēndo nāirika dakhshtavaiti angh-hat, yat vā skēndō aipi-jato pishtro,

aipi-irito gātush, aētada aētahe āste, stairishcha barēzishcha hãm-vērēnonte, vīspēm ā ahmāt, yat hãmcha zasto frīne nizhbarāt.

(20)Noit zī Ahuro Mazdāō, yāōngh-huyanãm avarētanãm paitī-richyā daithe, noit aspērēno-mazo noit avachinō-mazo, yavat aēsha charāitika avi mãm harēke harēchyāt.

(21)Yezicha aēte māzdayasna, upairi aētēm iristēm, avi mãm harēke-harēchyāt, yavat aēsha charāitika avi mãm harēke harēchyāt, jvaschit noit bvat ashava, meshaschit noit bakhshaite vahishtahe angh-heush.

(22)Tēm ahūm paithyāiti yim drvatãm, tēmangh-haēnēm tēmaschithrem tēmangh-hēm tēm vā ahūm drvanto, shyaōthnāish khāish khādaēna, nisirinuyāt achishtāi anghauhe.

(23)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā nara yaōzhdayãn angh-hen, ashāum ahura mazda yā nasāum franghauharāt, suno vā par-iristahe mashyehe vā?

(24)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ayaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, taēcha naro gērēdo-kērētāōscha zērēdo-kērētāōscha, taēcha naro spiti-doithra chashmanat hacha nizbarēnti, te aēshanm paitī straōe, aēsha drukhsha yā nasush upa-dva*n*saiti ayaōzdya pasaēta bavainti yavaēch yavaētātayēcha.

(25)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā nara yaōzhdayãn angh-hen, ashāum ahura mazda, yā

nasāum mat-guthãm, āpēm ā vā ātarēm ā vā, ayaōzdya frabarēnti?

(26)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ayaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra te sūno madhakh-yāōscha, aōgazdastēma bavainti, yoi nasu-kērēta drvantō, te haēchangh-ho avāstrahe aōgazdastēma

(27)Tē zēmo daēvo-dātahe, gaōjano jaiwi-vafrahe upa-srvato khrūtahe, aghavato duzhdāōngh-hahe, aōgazdastēma bavainti, yoi nasu-kērēta drvantō, te aēshãm paitī straōe aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, ayaōzhdya paschaēta bavainti yavaēcha yavaētātaēcha.

(28)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum kat tā aēsma yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(29)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, kva? Aēva. Yezi aēsha nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, vītasti-drājo yat hushknãm frārāthni-drājo yat naptanãm, angh-hāō zēmo nidaithyãn, kēmchit paitī chathrushanãm, hakērēt āpo vīstraschayen atha yaōzhdayãn.

(30)Āat yezi nasūsh aiwi-ghnikhta sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frārāthni-drājo yat hushkanãm frabāzu-drājo yat naptanãm, angh-hāō zēmo nidaithyãn, kēmchit paitī chathrushanãm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayãn.

(31)Aētavat hushkanãm aēsmanãm, aētavat naptanãm, aētavat khraōzdvanãm, aētavat varēdvanãm angh-hāō zēmo nidaithyãn kēmchit paitī chathrushanãm hakērēt āpo vīstraschayēn atha yaōzhdayãn.

(32)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā yavacha vāstracha yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(33)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, kva? Aēva, yezi aēsha nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frārāthni-drājo yat hushkanãm frabāzu-drājo yat naptanãm angh-hāō zēmo nidaithyãn, kēmchit paitī chathrushanãm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayãn.

(34)Āat yezi nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frabāzu-drājo yat hushkanãm, vībāzu-drājo yat naptanãm, angh-hāō zēmo nidaithyãn, kēmchit paitī chathrushanãm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayãn.

(35)Aētavat hushkanãm yavanãm, aētavat naptanãm, aētavat karshtanãm, aētavat akarshtanãm, aētavat dērētanãm, aētavat adērētanãm, aētavat khastanãm, aētavat akhastanãm, aētavat bakhtanãm, aētavat abakhtanãm, aētavat ashanãm, aētavat anashanãm, aētavat athrentãm yavanãm, angh-hāō zēmo nidaithyãn, kēmchit paitī chathrushanãm, hakērēt āpo vīstraschayēn atha yaōzhdayãn.

(36)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat aēte yoi māzdayasna baēshazāi fravazāōnte, katāro paōurvo āmayāōnte, māzdayasnaēibyo vā daēvayasnaēibyo vā?

(37)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, daēvayasnaēibyo paōurvo āmayayanta yatha māzdayasnaēibyaschit, yat paōirīm daēvayasno kērēntāt ava ho miryāite yat bitīm daēvayasno kērēntāt ava ho miryāite yat thritīm daēvayasno kērēntāt ava ho miryāite anāmātō zī aēsho yavaēcha yavaētātaēcha.

(38)Mācha paschaēta māzdayasna vīmādhaschit vīmādhayanta, mācha kērēntu māzdayasna, mācha kērēto irishyāt, yezi paschaēta māzdayasna vīmādhaschit vīmādhayonte, yezi kērēnte māzdayasna yezi kērēto irishyāt, para he irishinto raēshēm chikayat baōdho-varshtahe chithaya.

(39)Yat paōirīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, yat bitīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, yat thritīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, āmātō zī aēsho yavaēcha yavaētātaēcha.

(40)Vaso paschaēta māzdayasna vīmādhaschit vīmādhayanta, vaso kērēntu māzdayasna, vaso kērēto baēshazyāt.

(41)Āthravanēm baēshazyāt, dahmayāt paro āfritoit, nmānahe nmãno-paitīm baēshazyāt, nitēmēm staōrēm arējo, vīso vīspaitīm baēshazyāt, madhēmēm staōrēm arējo, zantēush zantūpaitīm baēshazyāt, aghrīm staōrēm arējo, dangh-heush dangh-hūpaitīm baēshazyāt, vāshēm chathru-yukhstēm arējo.

(42)Yat paōirīm nmānahe nmãno-paitīm nāirikãm baēshazyāt, kathwa daēnu arējo, vīso vīspaitīm nāirikãm baēshazyāt, gavo-daēnu arējo, zantēush zantūpaitīm nāirikãm baēshazyāt, aspa daēnu arējo, dangh-heush dangh-hūpaitīm nāirikãm baēshazyāt, ushtra-daēnu arējo.

(43)Vīso puthrēm baēshazyāt, aghrīm staōrēm arējo, aghrīm staōrēm baēshazyāt, madhēmēm staōrēm arējo, madhēmēm staōrēm baēshazyāt, nitēmēm staōrēm arējo, nitēmēm staōrēm baēshazyāt, anumaēm arējo, anumaēm baēshazyāt, gēush kharēthahe arējo.

(44)Yat pōurū-baēshaza han-jasāōnte spitama zarathushtra, karēto-baēshazēscha urvaro-baēshazēscha mãthro-baēshazēscha, tēm ithra han-jasāōnte yat mãthrēm Spēntēm baēshazim, aēsho zī asti baēshazanãm baēshazyotēmo yat mãthrēm Spēntēm baēshazyo, yo narsh ashaōno hacha uruthwãn baēshazyāt.

(45)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvantēm drājo zrvānēm, saire mashyehe iristahe zēme nidhāite, raōchāō aiwi-varena hvarē-darēsya zēmo bavainti?
(46)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yārē-drājo ashāum zarathushtra, saire mashyehe iristahe zēme nidhāite, raōchāō aiwi-varena hvarē-darēsya, zēmo bavainti.

(47)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvantēm drājo zrvānēm, saire mashyehe iristahe zēme nikante, hvat-zēmo bavainti.

(48)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pascha panchāsatēm sarēdhãm spitama zarathushtra, saire mashyehe iristahe zēme nikante, hvat-zēmo bavainti.

(49) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvantēm drājo zrvānēm, saire mashyehe iristahe dakhme nidhāite, hvat-zēmo bavainti?

(50)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit nū para ahmāt spitama zarathushtra, yat aēsha pãsnu raēthwāt, hikhshaēsha spitama zarathushtra, kēmchit angh-heush astvato, aētaēshva dakhmaēshva vī-kante-e.

(51)Yascha me aētaēshãm yat dakhmanãm, avavantēm mazo vīkānayāt, yatha he tanush angh-hat, patitēm he mano angh-hat, patitēm vacho, patitēm shyaōthnēm, uzvarshtēm he mano angh-hat, uzvarshtēm vacho, uzvarshtēm shyaōthnēm,

(52)Noit zī ahmi paitī nairi, dva mainyu rena ava-stāōngh-hat, frasha fraya vahishtēm ā ahūm, bērējayāōnti-she zarathushtra, strēushcha māōngh-hēmcha hvarēcha, azēmcha he bērējaēm yo dadhvāō Ahuro Mazdāō, ushta itha tē narē, yo ithyejangh-hatat hacha angh-haōt, aithyejangh-hēm ahūm ā frafrāō.

(53)Atacha hēnti pērēto-tanunãm shyothnanãm uzvarshtyo, yascha dim janat sptama zarathushtra yim viptēm vā, yascha dim janat sptama zarathushtra, vēharkēm yim bizangrēm daēvayasnēm peshotanvē, vacho-urvaitish, haithim ashvana bavtēm.

(54)Vispem tat paitī framarēzaiti dushmatēmch, yat he avat paōurum ubzyāite, ātarē vangh-hāō vant, hãm-

yāsaiti, vangh-hāō ātarē vant, aētahe thnast tibshanghauha, avavatachit yatha havo pērēsahe, yo tuiryabish tishrãm khsafnãm.

(55)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva asti daēvo? Kva daēvayāzō? Kva daēvanãm handvareno? Kva daēvanãm hãm-patano? Kva daēva handvarēnti, panchasaghnāi sataghnāishcha sataghnāi hazanghra-gnāishcha, hazanghranāi baēvarēghnāishcha, baēvarēghnāi ahãmkhshtaghnāishcha?

(56)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētaēshva dakhmaēshva spitama zarathushtra, yoi paitī āya zēmā bavainti uzdaēza uzdishta, yahmya naro irista nidhayeinte, hāu asti daēvo, hāu daēvayāzō, hāu daēvanãm handvareno, hāu daēvanãm hãm-patano, avat daēva handvarēnti, panchasaghnāi sataghnāishcha, sataghnāi hazanghraghnāishcha, hazanghraghnāi baēvarēghnāishcha, baēvarēghnāi ahãmkhshtaghnāishcha.

(57)Mãnyēn bā spitama zarathushtra, aēte yoi daēva, aētaēshva dakhmaēshva, gangh-hēnti apācha vaēpēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, yūzem yoi mashyāka, kharētha khāsta huyāresh, gãmcha khāstēm kharat, nāuiti hā, aēte yoi mashyāka, kharēnte framanyeinte.

(58)Aēsho zī asti daēvanãm rapako, vīspēm ā ahmāt yat aēsha gaintish upangh-hachaiti. Aētaēshva dakhmaēshva hãm-bavainti, akhtishcha garēnushcha, tafnūshcha naēzascha, sārastishcha aghōstishcha,

pōurūshu asti varēso. Aētaēshva dakhmaēshva mashya hãm mērēnchyãstēma bavainti, pascha hū frāshmō-dāitīm.

(59)Taēcha yā kasu-khratush, masyo-khsrathwãm noit paitīshaiti, thrishūm aētaēshãm akhtinãm jānayo drenjayeiti, aoshtacha paitī dumnacha thrivatacha gaēsush.

(60)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika upas-puthrīm jasāt, aēvo-māhīm vā, bi-māhīm vā thri-māhīm vā, chathru-māhīm vā pancha-māhīm vā khshvash-māhīm vā hapta-māhīm vā ashta-māhīm vā nava-māhīm vā dasa-māhīm vā, aētat aēsha nāirika tat aputhrīm nijasāt uzushtana kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna?

(61)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayãn pasvascha staōrācha ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(62)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(63)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(64)Aētadha he aēte māzdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzãn pairi-daēzyãn kharēthaēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi māzdayasna, vastraēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi māzdayasna.

(65)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chish aēsha nāirika paōirīm kharēthanãm kharāt?

(66)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, gēush maēsmana ātryo-paitī-iristēm, thrish vā shāmãn, yat vā khshvash, yat vā nava, aēte dakhma upangh- harēzaēta, antarāt naēmāt barēthrishva uruthwohva.

(67)Āat paschaēta aipi-ghzhaurvatãm aspayanãmcha payangh-hãm, gāvayanãmcha maēshinanãmcha buzyanãmcha, hãm-vaoirinãm us-vaoirinãm, gãmcha khāstēm anāpēm, yaōmcha Ashēm anāpēm, madhucha anāpēm.

(68)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat drājo upa-mãnyēn? Chvat drājo upa-mitīm āste, kharēnti gãmcha yaōmcha madhucha.

(69)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrikhshaparēm upa-mãnyēn thrikhshaparēm upa-mitīm āste kharēnti gãmcha yaōmcha madhucha, āat pascha thrikhshaparāt us tanūm snayaēta us vastrāt gēush maēsmana apācha nava upa maghēm paitī avatha yaōzhdayãn.

(70)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yezicha he hãm tafnō jasāt, avi tanuye zōishnuye, yezicha he dva yaska avi achishto ājasāt, yascha shudhō yascha tarshnō, kharāt aēsha nāirika āpēm?

(71)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, kharāt avat he asti masyo arethem, yat ushtānēm bunjayāt, para kahmātchit, dahmanãm dahmahu vaēthāhu, dahmacha ashavanascha, adha aēsha nāirika zasto-mitim āpēm franghauharāt, āat vō yūzem yoi māzdayasna chithãm frāthwērēsaēta, aōkhto ratush, aōkhto sraōshāvarēzo, chithãm frāthwērēsaiti.

(72)Kā-he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(73)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā tashta āōnghauharēna yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(74)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, kva aēva, yezi angh-hat zarēnaēnish hakērēt frasnādhayēn maēsmana gēush hakērēt zēmo uzdāthayēn hakērēt āpo frasnādhayēn atha yaōzhdayãn.

(75)Āat yezi angh-hat ayangh-haēnish, thrish frasnādhayēn maēsmana gēush, thrish zēmo uzdāthayēn, thrish āpo frasnādhayēn, atha yaōzhdayãn. Āat yezi angh-hat haōsafnaēnish, cha- thrush frasnādhayēn maēsmana gēush, cha thrush zēmo uzdāthayēn, chathrush frasnādhayēn, atha

yaōzhdayãn. Āat yezi angh-hat zarshtvaēnish, khshvash frasnādhayēn maēsmana gēush, Khshvash zēmo uzdāthayēn, khshvash āpo frasnādhayēn, atha yaōzhdayãn. Āat yezi angh-hat zēmaēnish drvaēnish fravākhshaēnish yavaētāite ayaōzhdya.

(76)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā gēush yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum franghauharāt sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(77)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, noit payō fshuta zaōthre noit gēush zaōthre barēsmaine paitī-baire, antarāt naēmāt yārē-drājo, āat pascha yārē-drājo, vaso kharēthāō angh-hen nērēbyo ashavabyo, hamatha yatha parachit.
(78)Koho angh-hat ahura mazda, yo Ashēm mainimno, Ashēm isemno, Ashēm aparaodhayeiti, Ashēmcha mainimno drujēmcha vīnasti.

(79)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ho bā angh-hat ashāum zarathushtra, yo Ashēm mainimno, ashēm isemno, ashēm aparaodhayeiti, ashēmcha mainimno drujimcha vīnasti, yo nasumaitīm āpēm vīzaōthrãm frabaraiti, yo upa-nakhatrushu tāthraēshu vīzaōthrãm frabaraiti.
Asem Vōhu (1).

Zot i: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 8.

Āat yat dāuru-upa-darane vā, nēmato aiwi-varane vā, spā vā nā vā irithyāt, kutha te vērēzyān aēte yoi māzdayasna?

(1) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, upairi dakhma aēshayān, vī dakhma aēshayān, yezi aētēm iristēm upa-bērēthwotarēm ava-zanān, ava aētēm iristēm barayēn, avatha nmānēm herēzayēn, upa aētēm nmānēm baodhayān, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kāmchit vā hubaōidhitēmanām urvaranām.

(2) Yezi aētēm nmānēm upa-bērēthwotarēm ava-zanān, ava aētēm nmānēm barayēn, avatha iristēm herēzayēn, upa aētēm nmānēm baodhayān, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kāmchit vā hubaōidhitēmanām urvaranām.

(3) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, spā vā nā vā irithyāt, vārēnti vā snaēzinti vā, barenti vā tēmangh-hām vā, aiwi-gāto ayān vā, varētafsho varēto-vīre jasēnti kutha te vērēzyān aēte yoi māzdayasna?

(4) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha

hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayān pasvascha staōrācha ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(5) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(6) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashvabyo.

(7) Aētadha he aēte māzdayasna angh-hāō zēmo ava-kanēm ava-kanayēn, maidhyoi paitīshtāne khraōzhdisme, maidhyoi narsh varēdusme, ava he gātūm barayēn, ātrayehe vā sairyehe vā, ava he uparāt naēmāt barayēn, ishtyehe vā zarshtvahe vā, hushko-zemanām vā pāsnūm.

(8) Aētada he uzbaōdhām tanūm nidaithyān, bikhshaparēm vā thrikhshaparēm vā māzdrājahīm vā, vīspēm ā ahmāt yat frā vayo patān, frā urvara ukhshyān, nyāōncho apa-tachin, us vāto zām haēchayāt.

(9) Āat yat hīsh frā vayo patān, frā urvara ukhshyān, nyāōncho apa-tachin, us vāto zām haēchayāt, aētada he aēte māzdayasna, ahe nmānahe upa-thwērēsān upa-thwērēsayān, dva dim nara isōithe vīzvoishtām vīzvārēntām, maghna aniwi-vastra zēmoishtve vā zarshtve vā, upa-skanbēm vā vīchicha ēshva, dim paitī

angh-hāō zēmo nidaithyān, yadhoit dim bāidhishtēm avazanān, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo.

(10)Aētada aēte nasuksha nish-hidhaēta, avat hacha iristaēibyo yatha thrigāim, āat vaōchāt ratush ashava māzdayasnaēibyo, māzdayasna hām aēte maēsma barayēn, yaēibyo aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsoscha tanumcha.

(11)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, chayō āat aēte maēsma angh-hen ashāum Ahura Mazda, yaēibyo aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha, pasvām vā staorām vā, narām vā nāirinām vā?

(12)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pasvām vā staorām vā, noit narām noit nāirinām, pērēgēt dvaēibya yo angh-hat khaētvadathischa, aēte maēsma maēzayanta, yaēibyo aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha.

(13)Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yoi patha uzabarēnte, spānascha irista naracha irista, kat tāō pathāō frayān, pasvām vā staorām vā, narām vā nāirinām vā, ātrēm vā Ahurahe Mazdāō, puthrēm barēsma vā ashaya frastarētēm?

(14)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit tāō pathāō frayān pasvām noit staorām, noit narām noit nāirinām noit ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, noit barēsma ashaya frastarētēm.

(15)Spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, āthritīm tat aētāō pathāō vīvādhayantu, aiwi-nitichit spitama zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-

chashmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvãsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo. Makshi-kēharpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(16)Yezi noit upa vī spitama zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm noit spaētēm zairi-gaōshēm khshvazyachit tat aētāō pathāō vīvādhayantu, aiwi-nitichit spitama zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chshmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvãsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo. Makshi-kēharpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(17)Yezi noit upa-vī spitama zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, noit spaētēm zairi-gaōshēm, nāumayāchit tat aētāō pathāō vīvādhayantu, aiwi-nitichit spitama zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvãsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo. Makshi-kēharpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(18)Yezi noit upa-vī spitama zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, noit spaētēm zairi-gaōshēm, āthrava paōirīm aētāō pathāō frayantu, vārethraghnīsh vacho framrū. Yathā Ahū Vairyo (1).

(19)Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt

āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

(20)Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēnchainīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(21)Vaso paschaēta māzdayasna, aētāō pathāō frayãn, pasvãm vā staorãm vā, narãm vā nāirinãm vā, ātrēm vā Ahurahe Mazdāō puthrēm, barēsma vā ashaya frastarētēm, vaso paschaēta māzdayasna, ahe nmānahe myazdēm daithyārēsh, gaomēntēm madhumantēm, yaōzhdayãn anāstarētēm hamatha yatha parachit, [Yatha makshayāō apērēnēm yatha vā pērēnahe.]

(22)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha narsh aothravana, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, chathwāro sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(23)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha karanēm vayo-gravanēm kā

he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya khshvash sata sraōsho-charanaya.

(24)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha aōim vīro-vastrēm, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hazanghrēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(25)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat anuso vifyeiti vifyeiticha, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ashta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya ashta sata sraōsho-charanaya.

(26)Dātarē gaēthanãm astvaiti*nãm* ashāum, yat uso vifyeiti vifyeiticha, kā he asti chitha? Kā he asti āpērētish? Kat he asti yaozhdāthrēm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, nava he asti chitha, nava he asti āpērētish, noit he asti yaozhdāthrēm, anāpērētha hacha shyaōthna yavaēcha yavaētātaēcha.

(27)Va? Aēva. Yezi angh-hat āstūto vā aiwi-sravano vā daēnãm māzdayasnīm, āat yezi angh-hat an-āstūto vā anaiwi-sravano vā daēnãm māzdayasnīm, aētāchit aēibyo spāōngh-haite āstavanaēibyo daēnãm māzdayasnīm, ēvērēzenibyo pascha ēta arathwya shyaōthna.

(28)Spayeiti zī spitama zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh āstavanahe bandem, spayeiti draōshēm, spayeiti ashavaghnīm, spayeiti nasuspaēm,

spayeiti anāpērēthēm shyaōthnēm, spayeiti dērēzāno-pērētem pārēm, spayeiti vīspa tā shyaōthna yā-chicha vērēzyeiti.

(29)Mãnyēn ahe spitama zarathushtra daēna māzdayasnish narsh ashaōno framērēzaiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha yatha vāto dērēzi-takathro thwāshēm dashināt pairi framērēzoit, vōhu idha zarathushtra hvarshtēm shyaōthnēm, vērēzemnēm, vangh-uhi daēna māzdayasnish pērēnāyush chithãm thwērēsaiti.

(30)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko asti daēvo? Ko daēvayāzō? Ko daēvanãm khwazō? Ko daēvanãm khumbō? Ko daēvanãm kū-nāirīsh? Ko havãs daēvo? Ko vīspo daēvo? Ko para mērēto daēvo? Ko pascha mērēto mainyava daēva frabavainti?

(31)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, arshacha vīptō arshacha vaēpayō spitama zarathushtra, hāu asti daēvo, hāu daēvayāzō, hāu daēvanãm khwazō, hāu daēvanãm khumbō, hāu daēvanãm kū-nāirīsh, hāu havãs daēvo, hāu vīspo daēvo, ho para mērēto daēvo, ho pascha mērēto mainyava daēva frabavainti, yat mashyo mashīm khshudrāō avi frangh-harēzaiti, yat vā mashyo mashyānãm khshudranãm para-geurvayeiti.

(32)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā nara yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-hishtāt, hushkanãm taro yāre mērētanãm?

(33)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, noit hishkū hishkwāi sraēshyeiti,

yezi hishkū hishkwāi sraēshyeintīm āōngh-hāt, isharēshtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit-Ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush, frēna āōngh-hãm nasunãm, yāō paitī āya zēmā irīritharē.

(34)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā nara yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristahe mashyehe vā?

(35)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra kva? Aēva. Yezi aēsha nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, gēush maēsmana apācha paitī, avatha yaōzhdayãn.

(36)Āat yezi nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, paōirīm tat dim māzdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta gēush maēsmana, noit āpo, frā-me gadhwa zazayãn nizhbērēta, noit ainizhbērēta, nizhbērētāt hacha paourvaēibya.

(37)Bitīm tadha dim māzdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta gēush maēsmana, noit āpo, frā-me gadhwa zazayãn nizhbērēta, noit ainizhbērēta, nizhbērētāt hacha paourvaēibya, vīspēm ā ahmāt upa-mãnyēn, yat he upēmēm paitī vaghdhanahe upēmāt varēsa hishkū bavāt.

(38)Thritīm tadha dim māzdayasna, angh-hāō zēmo

thrish maghēm ava-kanayēn, avat hacha paourvaēibya yatha thrigāim, āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta āpo, noit maēsmana.

(39)Zasta he paōirīm frasnādhayēn, āat yat he zasta noit frasnāta, āat vīspãm hvãm tanūm ayaōzdāta kērēnaōiti, āat yat he zasta frasnāta āthritīm, pascha frasnātaēibya zastaēibya, barēshnūm he vaghdhanēm paōurum paitī-hinchoish.

(40)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, barēshnūm vaghdhanēm paōurum paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, paitīsha he ho-nā antarāt naēmāt brvat-byãm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(41)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitīsha he ho-nā antarāt naēmāt brvat-byãm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pascha he vaghdhanēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti?

(42)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, pascha vaghdhanēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, paitīsha he paitīsh-kharēnēm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(43)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitīsha paitīsh-kharēnēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti?

Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he gaōshēm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(44)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm gaōshēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he gaōshēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(45)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim gaōshēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he suptīm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti?

(46)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm suptīm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hōyãm he suptīm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(47)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, Yezicha āpo vangh-uhīsh, hōyãm suptīm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he kashēm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti?

(48)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm kashēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he kashēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(49)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo

vangh-uhīsh, hoim kashēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, paitīsha he paitīvarēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(50)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitīsha paitīvarēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa- dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, parshti he, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(51)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, parshti paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he fshtānēm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(52)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm fshtānēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he fshtānēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(53)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim fshtānēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he pērēsāum, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(54)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm pērēsāum paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa- dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he pērēsāum, aēshãm

aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(55)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim pērēsāum paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he sraōnīm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(56)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm sraōnīm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hōyãm he sraōnīm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(57)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hōyãm sraōnīm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa- dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hakhti he, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, yezi nairyo angh-hat, pascha he paōurum paitī-hinchoish, paitīsha aparēm yezi strī angh-hat paitīsha he paōurum paitī-hinchoish pascha aparēm.

(58)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hakhti paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he rānem, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(59)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm rānem paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he rānem, aēshãm aēsha drukhsh

yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(60)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim rānem paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he znūm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(61)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm znūm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he znūm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(62)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim znūm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he aschūm, aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(63)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm aschūm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he aschūm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(64)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim aschūm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he zangēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(65)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh dashinēm zangēm paitī-jasaiti, kva

aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he zangēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(66)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim zangēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dashinēm he frabdēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(67)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm frabdēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hoim he frabdēm aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti.

(68)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim frabdēm paitī-jasaiti, kva aēshãm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, adhairi hakhēm nivōiryeite mãnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(69)Hakat nigērēptaēibya angushtaēibya, uzgērēptaēibya pāshnaēibya, dashinēm he hakhēm paitī-hinchoish āat hā drukhsh yā nasūsh hoim hakhēm upa-dvãsaiti, hoim he hakhēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi angushta nivōiryeite, mãnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(70)Hakat nigērēptaēibya pāshnaēibya uzgērēptaēibya an gushtaēibya, dashinã, he angushtã paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoyã an gushtã upa-dvãsaiti, hōyã he angushtã paitī-hinchoish, Āat hā drukhsh yā

nasūsh nivōiryeite, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, maxi-kēherpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akamēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khafstrāish.

(71)Atha imã vacho drēnjyoish, yoi angh-hen vārēthraghnayotēmcha baēshazyotēmcha, panch ahūna vairya frastrāvayoish. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēnchainīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(72)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat aēte yoi māzdayasna pādha ayantēm vā, tachantēm vā, barēmnēm vā, vazēmnēm vā, [baro aspo vazo raso] ātrēm nasupākēm frajasān, nasūm hãm-pachān, nasūm hāvayān, kutha te vērēzyān aēte yoi māzdayasna?

(73)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ava aētēm nasupākēm janaēta, ava he janayēn apa aētãm dishtãm barayēn, apa aētēm uzdānēm barayēn. [Yat aōshēm ham avi noit aōshēm nadho saōsunchayo.]

(74)Āthrat hacha bānuwe aēsmã frasaōchayāhi, yat vā aētangh-hãm urvaranãm yat ātrē-chithranãm, yat vā aētēm ātrēm uzdarēza, aētayāō urvarayāō ātarēcharesh, vīcha barōit vīcha shāvayoit yatha āsishtēm frāvayoit.

(75)Yatha tadha paōirīm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(76)Yatha tadha bitīm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha thritīm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha tuirīm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha Pukhdhēm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha khshtūm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha haptathem handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha ashtēmēm handarēza, zēme aētat. paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish,

vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(77)Yatha tadha nāumēm handarēza, zēme aētat paitī nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vītastish, vīcha barōit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(78)Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāōvā vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm.

(79)Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(80)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm nasupākēm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(81)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm uruzdipākēm, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, hazanghrēm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāōvā vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghra paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(82)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm sairehyat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(83)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm

khūmbat hacha zemaini-pachikāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(84)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm khūmbat hacha yāmō-pachikāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(85)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm aonyat hacha paro-bērējyāt, dāitīm gātūm avi ava-

baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(86)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm pistrat hacha zaranyo-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(87)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm pistrat hacha ērēzatō-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha

astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, navaitīm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(88)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, Yo ātrēm pisrat hacha ayō-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ashtāītīm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(89)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm pisrat hacha haosafnaēno-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt

Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, haptāitīm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(90)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm tanūrat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, khshvashtīm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(91)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm dishtat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, panchāsatēm ātrē-

saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(92)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm aōnyat hacha takhairyāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, chathvarēsatēm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(93)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm pantat hacha staōro-payāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, thrishtēm ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti.

Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha

(94)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, Yo ātrēm skairyat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, vīsaiti ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(95)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo ātrēm nazdishtat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, dasa ātrē-saokanãm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat spitama zarathushtra, urvāsnayāō vā

vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm. Yahmāt kahmātchit naēmanãm vāto āthro baoidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanãm hazanghrangha paitī-jasaiti ātarsh Mazdāō Ahurahe, daēvanãm mainyavanãm tēmascithranãm drvatãm, bizhvat yātunãmcha pairikanãmcha.

(96)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kat tā nara yaōzhdayãn angh-hen ashāum ahura mazda, yā nasāum ava-hishta, dūire asahi razangh-hãm.

(97)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaōzhdayãn angh-hen ashāum zarathushtra, kva? Aēva, yezi aēsha nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta gēush maēsmana, thrisatathwēm frasnātē-e thrisatathwēm upasnāte-e, aghryãm paitī usnāitīm.

(98) Āat yezi nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, (Āat havãm tanūm pairi-yaōzdaithita geush maēsmana,) pancha-dasa frasnāte-e, pancha-dasa upasnāte-e.

(99)Tachat paōirīm hāthrēm, frasha adhāt tachoit, yat dim kaschit angh-heush astvato, aētadha paitī ava-hishte-e, bērēzyaōgēt-vacho rāzayãn, idha iristahe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat paōirīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, thrishūm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(100) Tachat bitīm hāthrēm, frasha adhāt tachoit, yat dim

kaschit angh-heush astvato, aētadha paitī ava-hishte-e, bērēzyaōgēt-vacho rāzayãn, idha iristahe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat bitīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, naēmēm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(101) Tachat thritīm hāthrēm frasha adhāt tachoit, yat dim kaschit angh-heush astvato, aētadha paitī ava-hishte-e, bērēzyaōgēt-vacho rāzayãn, idha iristahe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat paōirīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, thrishūm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(102) Frasha adhāt tachoit, yat dim nazdishtēm avi nmānēmcha vīsēmcha zantumcha dakhyūmcha aētat paitī ava-hishte-e, bērēzyaōgēt-vacho rāzayãn, idha iristahe tanūm ava-hishta an-aēshēm mano, an-aēshēm vacho an-aēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, yezi dim noit yaōzhdathēnti, āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta gēush maēsmana apācha paitī, avatha yaōzhdayãn.

(103) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āat yezi angh-hat āfsh antarāt naēmāt aēte patha, āfsh chithãm fraōirisyeiti, kā he asti chitha?

(104) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, chathwāro sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(105) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, āat yezi

angh-hat urvara antarāt naēmāt aēte patha, ātarsh chithãm fraōirisyaeiti kā he asti chitha?

(106) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, chathwāro sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, chathwāro sata sraōsho-charanaya, hā he asti chitha, hā he asti āpērētish, aipi-pārēmnāi idha ashaōne, noit anaipi-pārēmnāi drujō nmāne haithyā angh-hen astayo.

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yēsne paitī. Vaedā Mazdāō Ahuro, yoi āōngh-harechā hēntichā. Tã yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-mē mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdā yasnāi sevīstahe ashōno ye nāō ishto.

* * * * *

VISPERAD KARDO-15

Rāthvi recite alone

(1) Ava padho ava zaste ava ushi dārayadhwēm, māzdayasna zarathushtrayo, dāityanãm rathvyanãm, hvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi, pairi adhāityanãm arathwyanãm duzhvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi vērēzyātãmcha idha vōhu vāstrya, uyamna anuyamnāish daste.

(2) Sraōshascha idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto. Yasnahecha haptanghātoish fravākaēcha

paityāstayaēch mazdātayaēch zarazdātayaēch framērētayaēch fraōkhtayaēch vērēthrakhne ashaōne anapyūkhdhe anapishūte.

(3) Yo fravaōche yo fravakhshyeite maza amava vērēthraja vīdvaeshtvo, vachãmcha vārethraghninãm fravākāi āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(4) Staōtacha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanãm spēntanãm ratēushcha ashaōno bērēzato yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo. Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(5) Yat māthrahe spēntahe yat daēnayāō māzdayasnoish yat staōtanãm yesnyanãm. Yat vīspaēshãmcha rathvãm vīspanãmcha ratufritinãm vīspayāō sãchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu, Hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

Zot i: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti recite alone

(6) Avthāt idhā sraōsho astu, Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno, ye nāō ishto.

(7) Ava padho ava zaste ava ushi dārayadhwēm māzdayasna zarathushtrayo dāityanãm rathvyanãm hvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi pairi adhāityanãm arathwyanãm duzhvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi vērēzyātãmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste.

Sraōsho astu, sraōshēm ashīm yazamaide. Ratūm bērēza*n*tēm yazamaide yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide. Vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-35 (Haptan yasht. KARDO-1)

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide vīspãm ashaōno stīm yazamaide mainyevīmchā gaēthyãmchā bērējā vangh-heush ashahe bērējā daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(2) ☞Humatanãm hūkhtanãm havarshtanãm yadachā anyadachā vērēzyamnanãmchā vāvērēzananãmchā māhī aibī-jarētāro naēnaēstāro yathanā vōhūnãm māhī. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti recite alone

(3) Tat at vairīmaide ahuramazdā ashā srīrā, hyat ī mainimadichā vaōchoimāchā vērēzemāchā yā hātãm shyaōthananãm vahishtā khyāt ubōibyā ahubyā.

(4) Gavoi adāish tāish shyaōthanāish yāish vahishtāish Fraēshyāmāhī rāmāchā vāstrēmchā dazdyāi surunvataschā asurunvataschā khshayantaschā akhshayantaschā.

(5) ☞Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm ahmat hyat aibī-dadēmahichā cīshmāhichā havãmāhichā hyat mazdāi ahurāi ashāichā vahishtāi. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

(6) Yathā āt utā nā vā nāirī vā vaedā haithīm athā hat vōhū tat eēādū vērēzyotūchā īt ahmāi frachā vātoyōtū īt aēibyo yoi īt athā vērēzyān yathā īt asti.

(7) Ahurahyā zī at ve Mazdāō yasnēmchā vahmēmchā vahishtēm amēhmaidī gēushchā vāstrēm tat at ve vērēzyāmāhī frachā vātēyāmāhī yā-te isāmaide.

(8)☞Ashahyā āat saire, ashahyā vērēzenē. Kahmāichīt hātãm jījishãm vahishtãm ādā ubōibyā ahubyā.☜ *(Recite this paragraph twice)*

(9) Imā āt ukhdhā vachāō Ahura Mazdā Ashēm manyā vahehayā fravaōchãmā thwãm at aēshãm paityāstārēmchā fradakhshtārēmchā dademaide.

(10) Ashā-atchā hachā, vangh-heushchā manangh-ho, vangh-heushchā khshathrāt staōtāish thwā ahurā staotoibyo aibī ukhdhā thwā ukhdhoibyo yasnā thwā yasnoibyo.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

(HAPTAN YASHT. KARDO-2)

Zoti recite alone

(1) Ahyā thwā āthro vērēzenā paouruyē pairī-jasāmaide mazdā ahurā thwā thwā mainyū spēnishtā yē ā akhtish ahmāi yēm akhtoyo dāōngh-he.

(2) Urvāzishto havo nā yā tāyā paitī-jamyāō ātarē Mazdāō ahurahyā urvāzishtahyā urvāzyā nāmishtahyā nēmangh-hā nāō mazishtāi yāōngh-hãm paitī jamyāō.

(3) Ātarsh voi Mazdāō ahurahyā ahī mainyush vōi ahyā spēnishto ahī yayat vā-toi nāmanãm vāzishtēm ātarē Mazdāō ahurahyā tā-thwā pairijasāmaide.

(4) Vōhū thwā manangh-hā vōhū thwā ashā vangh-huyāō thwā chistoish shyaōthanāishchā vachebīshchā pairijasāmaide.

(5) Nēmkhyāmāhī ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā, vīspāish thwā humatāish vīspāish hūkhtāish vīspāish havrashtāish pairijasāmaide.

(6) Sraēshtãm at toi kehrpēm kehrpãm āvaedayamāhī mazdā ahurā imā raochāō barēzishtēm barēzimanãm avat yāt kharē avāchī.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-37 (Haptan yasht. KARDO-3)

Zoti recite alone

(1) Ithā āat yazamaide ahūrēm mazadãm ye gãmcha Ashēmchā dāt apaschā dāt urvarāōschā vangh-uhish. Raochāōschā dāt būmimchā vispāchā vōhū.

(2) Ahyā khshathrāchā mazenāchā hvapangh-hāishchā, tēm at yasnanãm paurvatātā yazamaide. Yoi geush hacha shyēinti.

(3) Tēm at āhuiryā nāmēni mazdā-varā spēntotēmā yazamaide. Tēm ahmākāish azdibishchā ushtānāishchā yazamaide. Tēm ashaōãm fravashish narãmcha nāirinãmchā yazamaide.

(4) Ashēm at vahishtēm yazamaide. Hyat sraēshtēm hyat Spēntēm amēshēm. Hyat raochongh-havat hyat vispā vōhū.

(5) Vōhūchā mano yazamaide Vōhū chā khshathrēm vangh-uhimchā daēnãm, vangh-uhimchā fseratūm vangh-uhimchā ārmaitim.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE Hā-38 (Haptan yasht. KARDO-4)

Zoti recite alone

(1) Imãm āat zãm gēnābīsh hathrā yazamaide. Yā-nāō baraitī yāōschā toi genāō Ahura Mazdā ashāt hachā vairyāō tāō yazamaide.

(2) Īzhāō yaoshtayō ferashtayō ārmatayō vangh-uhīm ābīsh ashīm vangh-uhīm īshēm vangh-uhīm āzūitīm vangh-uhīm frasastīm vangh-uhīm parēndīm yazamaide.

(3) Apo at yazamaide maēkaintīshchā hebvaintīshchā fravazangh-ho.

Ahurānīsh ahurahyā havapangh-hāō hupērēthwāōschā vāō havoghazhthāōschā hūshnāthrāōschā ubōibyā ahubyā chagemā.

(4) Ūitī yā ve vangh-uhīsh Ahuro Mazdāō nāmā dadāt vangh-hudāō hyat vāō dadāt tāish vāō yazamaide tāish fryānmāhī tāish nēmkhyāmāhī tāish ishūidyāmāhī.

(5) Apaschā vāō, azīshchā vāō, mātarāshchā vāō, agenyāō drēgudāyangh-ho vīspo-paitīsh āvaōchāmā, vahishtāō sraēshtāō avā ve vangh-uhīsh rātoish darēgo-bāzāush nāshū paitī-vyādāō paitī-sēndāō mātaro jītayo.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-39 (Haptan yasht. KARDO-5)

Zoti recite alone

(1) Ithā āt yazamaide gēush urvānemchā tashāmemchā ahmākēnag āat urūno pasukanāmchā yoi nāō jījishēntī aēibyaschā toi ā yaēchā aēibyo ā angh-hen.

(2) Daitikanāmchā aidyūnām hyat urūno yazamaide. Ashāunām āat urūno yazamaide kudō-zātanāmchīt narāmchā nāirināmchā yaēshām vahehīsh daēnāō vanaintī vā vēngh-hen vā vaōnar vā.

(3) Āt ithā yazamaide vangh-hūshchā īt vangh-uhīshchā īt spentēng amēshēng yavaējayo yavaēsavo yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyeintī yāōschā ūitī.

(4) ☞Yathā tū ī Ahura Mazdā mēngh-hāchā vaōchaschā dāōschā vareshchā yā vōhū athā toi dadēmahī athā chīshmahī athā thwā āish yazamaide. Āthā nēmakhyāmāhī athā ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(5) Vangh-heush khaētēush khaētāta vangh-heush ashahyā thwā pairi-jasāmaide vangh-huyāō faseratvō vangh-huyāō ārmatoish.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZSHNE HĀ-40 (Haptan yasht. KARDO-6)

Zoti recite alone

(1) Āhu at paitī adāhu mazdā ahurā mazdãmchā būirichā kērēshvā rāitī toi khra-paitī ahmat hyat aibī hyat mīzde*n*m mavaēthem fradadāthā daēnābyo mazdā ahurā.

(2) Ahyā havo ne dāidī ahmāichā ahuyē manakhyāichā tat ahyā yā tat upājamyāmā tavachā hakhēmā ashakhyāchā vīspāi yave.

(3) Dāidī at nerãsh mazdā ahurā ashaōno asha-chinangh-ho aidyūsh vāstryēng daregāi īzhāi bezvaite hakhmainē ahmaibyācha ahmā rafnangh-ho.

(4) Athā khaētūsh athā vērēzenā athā hakhēmā khyāt yāish hishchamaide athā vē utā khyāmā mazdā ahurā ashavano ērēshyā ishtēm rāitī.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-41(Haptan yasht. KARDO-7)

Zoti recite alone

(1) Stūto garo vahmēng ahurāi mazdāi ashāichā vahishtāi dadēmahichā chīshmāhichā āchā āvaedayamāhī.

(2) Vōhū khshathrēm toi mazdā ahurā apaēmā vīspā yave. Hukhshathrastu nē nā vā nāirī vā khshaētā uboyo angh-havo hātãm hudāstēmā.

(3) ☞Humāīm thwā īzhēm yazatēm ashanghāchim dademaide, athā tū nē gayaschā astentāōschā khyāō uboyo angh-havo hātãm hudāstēmā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(4) Hanaēmāchā zaēmāchā mazdā ahurā thwahmī rafenahī daregāyū aēshāchā thwā ēmavantaschā buyamā rapoishchā tū ne daregemchā ushtāchā hātãm hudāstēmā.

(5) ☞Thwoi staōtaraschā māthranaschā Ahura Mazdā,

aogemadaēchā usmāhichā vīsāmadaēchā, hyat mīzhdēm mavaēthem fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(6) Ahyā havo nē dāidī ahmāichā ahuyē manakhyāchā tat ahyā yā tat upā-jamyāmā tavachā sarēm ashakhyāchā vīspāi yave.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Zoti recite alone

☞**Humatanãm hūkhtanãm hvarshtanãm, yadachā anyadachā, vērēzyamnanãmchā vāvērēzananãmchā, māhi aibi-jarētāro naēnaēstāro yathanãm Vōhūnãm māhi.** ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE Hā-42 (Haptan yasht. KARDO-8)

Zoti recite alone

(1) Yazamaide ve amēshā spēntā, yasnahe haptangh-hātoish handātā. Apãmchā khāō yazamaide apãmchā pērētūsh yazamaide. Pathãmchā vīcharanāō yazamaide. Pathãmchā hanjamanāō yazamaide.

(2) Gairīshchā afshtachinō yazamaide. Vairīshchā awezhdānāōngh-ho yazamaide. Aspenāchā yevīno yazamaide. Pāyūshchā thworeshtārā yazamaide. Mazdãmchā zarathushtrēmchā yazamaide.

(3) Zãmchā asmanēmchā yazamaide. Vātēmchā dareshīm mazdadātēm yazamaide. Taērēmchā haraithyāō bērēzo yazamaide. Būmīmchā vīspāchā vōhū yazamaide.

(4) Mano vōhū urunaschā ashāunãm yazamaide. Vāsīmchā yãm panchāsadvarãm yazamaide. Kharēmchā yim ashavanēm yazamaide yo hishtaite maidim zarayangh-ho vōurū-kshahe zarayo vōurūkshēm yazamaide.

(5) Haomēmchā zāirīm bērēzantēm yazamaide. Haomēm frāshmīm frādat-gaēthem yazamaide. Haomēm dūraoshēm yazamaide.

(6) Apāmchā frakhshaostrēm yazamaide. Vayāmchā frafraōthrēm yazamaide. Athaurunāmchā paitī-ajāthrēm yazamaide. Yoi iyeyan dūrāt asho-īsho dakhyunām vīspāschā amēshā spēntā yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hahāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-16.

Zoti recite alone

Ahurēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēnte ashaōnām yazamaide, ashaōnām vangha-uhish surāō spēntāō fravashayo yazamaide, astvato manakhyāchā apnotēmēm rathvām yazamaide, yaētushtēmēm yazatanām, hangh-hanūshtēmēm ashahe rathvām aiwinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

Yasnēm sūrēm haptanghāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanām mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm, mat-paitī-pērēsvīm, mat vaghzhebyācha, padhēbyascha hufrāmarētām framarēmnām hufrāyashtām frāyazēntām, khahmi dām khahmi cithre, khahām zaōshe khahām khshathre, khahmi ratvo khahmi āyaptēm yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt-frakshni avi mano zarzdātoit angh-huyat hacha.

(1) ☞Ātrēmcha idha Ahurahe Mazdāō pūthrēm yazamaide. Ātarsh-chithrescha yazatē yazamaide. Ātarsh-chithrescha rashnush yazamaide. Ashāunāmcha fravashayō yazamaide. Sraōshēmcha yim vērēthrājanēm yazamaide. Narēmcha yim ashavanēm yazamaide. Vīspāmcha yām ashaōno stīm yazamaide.

(2) Zarathushtrahe Spitāmāhe idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide. Vīspaēcha idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide. Vīspāō fravashayō ashāunām yazamaide. Ādakhyunāmcha ashaōnām fravashayō yazamaide.

Uzdakhyunãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Narãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Nāirinãmcha ashaōninãm fravashayō yazamaide.

(3) Yaēshãm nō Ahuro Mazdāō ashava yesne paitī vangh-ho vaedha. Aēshãm zarathushtro angh-hushcha ratushcha. Shoithrya apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide. *(Recite paragraphs 1 to 3 twice).*

(4) Yasnahe haptangh-hātoish handāta yazamaide. Yasnahe haptangh-hātoish yazamaide hāitishcha afsmanācha vachascha vachastashtīmcha frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(5) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō pūthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōnghanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha

Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tāschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

VISPERAD KARDO-17.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

Ashēm Vōhū. (3).

(1) Aiwi-gērēdhmāhi yasnahe haptangh-hātoish humatacha hūkhtacha hvarshtacha, aiwi-gērēdhmāhi. Ashēm Vōhū. (1).

Zoti: **Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.**

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 9

(1) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum kutha aētadha angh-hava astvainti mashyāka hãm-vaēnāōnte, te yoi hãm-nasūm paitī-iristēm tanūm yaozhdaithyãn.

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, narēm ashavanēm spitama zarathushtra, yo angh-hat vacho arsh-vacho, māthro-pērēso ashava, yo fraēshtēm apivatāite daenayāō māzdayasnoish yaozhdāthryāt hacha, ho pērēthwa angh-hāō zēmo upa-thwarshti urvaranãm, nava vī-bāzva drājo kēmchit paitī chathrushanãm.

(3) Yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpo-temēmcha vī-urvaro-temēmcha, yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayãn pasvascha staōrācha ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm narēmcha yim ashavanēm.

(4) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(5) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(6) Paōirīm upa maghēm nithwērēsoish pascha hamō aiwi-gāitīm dva ērēzū nismahe pascha zimo isoish aiwi-

gāitīm yatha chathwāro ērēzavo.

(7) Bitīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aivi-gāitīm, dva ērēzū nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Thritīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzū nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gātīm, yatha chathwāro ērēzavo. Tuirīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzū nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Pukhdhēm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzū nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Kshtum upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aivi-gāitīm, dva ērēzū nismāhe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo.

(8) Chvat hacha anyo-anyaēibyo? Yatha aēvo-gāim? Katha aēvo-gāim, yatha thripadhēm.

(9) Thrāyo anya magha nithwērēsoish, pascha hamō aiwi-gāitīm, dva ērēzū nismāhe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Chvat hacha paourvaēibyo? Yatha thrigāim, katha thrigāim? Yatha gāmã ha*n*cha yata, katha gāmã ha*n*cha yata, yatha nava-padhēm.

(10) Karshschit frakārayoish tighra khshathra vairya. Chvat hacha maghaēibyao? Yatha thrigāim, katha thrigāim? Yatha gāmã ha*n*cha yata. Katha gāmã ha*n*cha yata? Yatha nava-padhēm.

(11) Āat pascha dva-dasa karsha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē thrāyo magha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē khshvash magha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē nava magha frakārayoish, thrāyo yim antarē cha ava antarē pārentarē magha frakārayoish thrāyo upa nava-padhēm asāno āiti magha āiti-barōish safem vā dādrãm vā, zem-varētēm vā kãmchit vā khrūz dismanãm.

(12) Paschaēta ava tā āiti. Magha āiti jasoit, aēsha yā paitī-irista, āat tūm zarathushtra ava-hishtoish, ava nishtarēm karshayo, atha lmã vacho drenjyoish, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā, paitī-she ādhayoit, aēsha yā paitī-irista, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā.

(13) Āat hā drukhsh avāstryeite kãmchit vā vachangh-hãm, snathāi angharahe mainyeush drvato snathāi aēshmāhe khrvī-draōsh snathāi māzainyanãm daēvanãm snathāi vīspanãm daēvanãm.

(14) Gaōmaēzem paschaēta upangh-harēzēm ayangh-haēnēm vā strum vā, yezi strum paitī-hinchāi, graōm ayasōish zarathushtra nava-pikhēm ādrēnjayoish aōm strum paurva-naēmāt ahe gravahe.

(15)Zasta he paōirīm frasnādhayēn, āat yat he zasta noit frasnāta, āat vīspãm hvãm tanūm ayaōzhdāta kērēnaōiti, āat yat he zasta frasnāta āthritīm pascha frasnātaēibya zastaēibya barshnūm he vaghdhanēm paourum paitī-hinchoish āat hā drukhsh yā nasūsh paitīsha he ho-nā antarāt naēmāt brvat-byãm upa-dvãsaiti.

(16)Paitīsha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyãm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh pascha vaghdhanēm upa-dvãsaiti, pascha he vaghdhanēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh paitīsha paitīsh-kharēnēm upa-dvãsaiti, paitīsha he paitīsh-kharēnēm paitī-hinchoish āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm gaōshēm upa-dvãsaiti.

(17)Dashinēm he gaōshēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim gaōshēm upa-dvãsaiti, hoim he gaōshēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm suptīm upa-dvãsaiti, dashinēm he suptīm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hōyãm suptīm upa-dvãsaiti, hōyãm he suptīm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm kashēm upa-dvãsaiti.

(18)Dashinēm he kashēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim kashēm upa-dvãsaiti, hoim he kashēm paitī-hinchoish āat hā drukhsh yā nasūsh paitīsha paitīvarēm upa-dvãsaiti, paitīsha he paitīvarēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh parshti upa-dvãsaiti.

(19)Parshti he paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm fshtānēm upa-dvãsaiti, dashinēm he fshtānēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim fshtānēm upa-dvãsaiti, hoim he fshtānēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm pērēsāum upa-dvãsaiti.

(20)Dashinēm he pērēsāum paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim pērēsāum upa-dvãsaiti, hoim he pērēsāum paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm sraōnīm upa-dvãsaiti, dashinēm he sraōnīm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hōyãm sraōnīm upa-dvãsaiti.

(21)Hōyãm he sraōnīm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hakhti upa-dvãsaiti, hakhti he paitī-hinchoish, yezi nairyo angh-hat, pascha he paōurum paitī-hinchoish, paitīsha aparēm, yezi strī angh-hat paitīsha he paōurum paitī-hinchoish, pascha aparēm, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm rānem upa-dvãsaiti.

(22)Dashinēm he rānem paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim rānem upa-dvãsaiti, hoim he rānem paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm znūm upa-dvãsaiti, dashinēm he znūm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim znūm upa-dvãsaiti.

(23)Hoim he znūm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm aschūm upa-dvãsaiti, dashinēm he aschūm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim aschūm upa-dvãsaiti, hoim he aschūm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm zangēm upa-dvãsaiti, dashinēm he zangēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim zangēm upa-dvãsaiti.

(24)Hoim hezangēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm frabdēm upa-dvãsaiti, dashinēm he frabdēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh

hoim frabdēm upa-dvãsaiti, hoim he frabdēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi hakhēm nivōiryeite, mãnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(25)Hakat nigērēptaēibya angushtaēibya, uzgērēptaēibya pāshnaēibya, dashinēm he hakhēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim hakhēm upa-dvãsaiti, hoim he hakhēm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi angushta nivoiryeite, mãnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(26)Hakat nigērēptaēibya pāshnaēibya, uzgērēptaēibya angushtaēibya, dashinã he angushtã paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hōyã angushtã upa-dvãsaiti, hōyã he angushtãm paitī-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh nivōiryeite, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, makhshi kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apa-zadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zōizdishtāish khsrafstrāish.

(27)Atha lmã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwahmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrā moi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe. Ashēm Vōhū (1).

(28)Paōirīm upa maghēm frā-nasūsh narēm bavaiti. Atha Imã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(29)Bitīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti. Atha Imã vacho drēnjyoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo

didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(30)Thritīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti. Atha Imã vacho drēnjyoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho

astvaitīsh ashahe.

(31)Tuirīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti. Atha Imã vacho drēnjyoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(32)Pukhdhēm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti. Atha Imã vacho drēnjyoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu

manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(33)Khshtūm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti. Atha Imā vacho drēnjyoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(34)Paschaēta ava tā nish-hidhoit, aēsha yā paitī-irista, antarē arēdhēm magh-he, pārentarē hacha anyaēibyo maghaēibyo, avat tadha yatha chathwāro ērēzavo, aētaēshãmcha zēmo pērēthu-fravāish fradhavata.

(35) Pancha-dasa zēmo hankanayēn, vīspēm ā ahmāt upa-mãnyēn, yat he upēmēm paitī vaghdhanahe, upēmāt varēsa hishku bavāt.

(36)Yat he tanush hishkvi highnvi pãsnu bavāt, paschaēta ava tā anya magha āiti-jasoit aēsha yā paitī-irista, paōirīm upa maghēm hakērēt āpo āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, bitīm upa maghēm bizhvat āpo āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, thritīm upa maghēm thrizhvat āpo āat hvãm tanūm pairi-yaōzhdaithīta.

(37)Paschaēta dim ābaōdhayaēta, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm vastrāō paschaēta aiwyāōngh-hayaēta, paschaēta ava tā āiti nmāna āiti-jasoit aēsha yā paitī-irista.

(38)Airime gātūm he nishhidhaēta, antarē ērēdhēm nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyo māzdayasnaēibyo, mā khshayamna jasoit ātrēm, mā āpēm mā zãm, mā gãm mā urvarãm, mā narēm ashavanēm mā nāirikãm ashaōnīm, vīspēm ā ahmāt yat he thrāyo khshafna sachāōnte, āat pascha thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt, gēush maēsmana apācha paitī, avatha yaōzhdayãn.

(39)Airime gātūm he nish-hidhaēta, antarē arēdhēm nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyo māzdayasnaēibyo, mā khshayamna jasoit ātrēm, mā āpēm mā zãm, mā gãm mā urvarãm, mā narēm ashavanēm mā nāirikãm ashaōnīm, vīspēm ā ahmāt yat he khshvash khshafna sachāōnte, āat pascha

khshvash-khshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt gēush maēsmana apācha paitī, avatha yaōzhdayãn.

(40) Airime gātūm he nish-hidhaēta, antarē arēdhēm nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyo māzdayasnaēibyo, mā khshayamna jasoit ātrēm, mā āpēm mā zãm, mā gãm mā urvarãm, mā narēm ashavanēm mā nāirikãm ashaōnīm, vīspēm ā ahmāt yat he nava khshafna sachāōnte, āat pascha nava khshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt gēush maēsmana apācha paitī, avatha yaōzhdayãn.

(41) Paschaēta khshayamna jasoit avi ātrēm, avi āpēm avi zãm avi gãm avi urvarãm avi narēm ashavanēm avi nāirikãm ashaōnīm.

(42) Āthravanēm yaōzdatho, dahmayāt paro āfritoit, dangh-heush dangh-hū-paitīm, yaōzdatho, ushtrahe paitī arshnō aghryehe, zantēush zantu-paitīm yaōzdatho, aspahe paitī arshnō aghryehe, vīso vīspaitīm yaōzdatho, gēush paitī ukhshnō aghryehe, nmānahe nmãno-paitīm yaōzdatho, gēush paitī azyāō.

(43) Nmānahe nmãno-paitīm nāirikãm yaōzdatho, gēush paitī fravaityāō, vaēseuscha pairi-aētarēushcha yaōzdatho, gēush paitī vazyāō, nitēmēmchit apērēnāyūkēm yaōzdatho, pasēush garebush anumayehe.

(44)Yezi tavãn aēte māzdayasna, aēte pasvo staōrācha, aētahmāi naire frabārayen, yezi noit tavãn aēte māzdayasna, aēte pasavo staōrācha, anyãm he avarētãm, aētahmāi naire frabārayen, vīspēm ā ahmāt

yat aēsho nā yo yaozdāthryo, hacha aēibyo nmānaēibyo, khshnūto atbishto pārayāt.

(45)Yezicha aēsho nā yo yaozdāthryo, hacha aēibyo nmānaēibyo, tbishto akhshnūto parāiti, apa he paskāt fraōirisyeite spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, nāōnghnat hacha chashmanat hacha, hizumat hacha paitīshkharenāta (hacha), fravākhshat hacha frashumakat hacha.

(46)Te, Aēshãm paitī sraōe, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvãsaiti, ayaōzhdya paschaēta bavainti yavaēcha yavaētātaēcha, anuso zī spitama zarathushtra, aēsha yā paitī-irista, avat hvarē ā-tāpayeiti, anuso hāu māō, anuso ave stāro.

(47)Khshnāvayeiti zī spitama zarathushtra, aēsho nā yō yaozdāthryo, yat aētēm paitī-iristēm, frā-nasūm kērēnaōiti, khshnāvayeiti ātrēm, khshnāvayeiti āpēm, khshnāvayeiti zãm, khshnāvayeiti gãm, khshnāvayeiti urvarãm, khshnāvayeiti narēm ashvanēm, khshnāvayeiti nāirikãm ashaōnim.

(48)Paitī dim pērēsata zarathushtro, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm, yat aētēm paitī-iristēm frā-nasūm kērēnaōiti?

(49)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, disyāt ahmāi naire avat mizhdēm, paro-asnāi anghauhe, vazdvare vahishtahe angh-heush.

(50)Paitī dim pērēsata zarathushtro, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha aētat drukhsh pērēnāne, yā

hacha irista upa jvantēm upa-dvãsaiti? Kutha aētadha nasu pērēnāne, yā hacha irista upa jvantēm upa-raēthwayeiti?

(51)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta, mãnyēn bā spitama zarathushtra, aipi tā nasūsh zagathaite, yatha ishush khāthakhto, yatha vā nēmato taro yārē, yatha vā rathwya varena.

(52) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha ho nā paitī-hinchoit, yo noit apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaozhdāthryāt hacha, kutha aētat drukhsh pērēnāite, yā hacha irista upa jvantēm upa-dvãsaiti? Kutha aētadha nasu pērēnāite, yā hacha irista upa jvantēm upa-raēthwayeiti?

(53) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, mãnyēn bā spitama zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, ash-aōjastara varēdhayeiti, yatha para ahmāt as, hā aēte yaska, hā aēte māhrka, hā aēte paityāra, hamatha yatha parachit.

(54) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, handarēzachit handarēzayen aēte yoi māzdayasna, zasta he paōirīm handarēzayanta, apa he vastrāō barayēn, pāstō-frathangh-hēm he kamērēdhēm vīnāthayen, ash-kharētēmaēibyo spēnto-mainyavanãm dāmanãm kērēfsh-khārãm kērēfsh paitī-nisirinuyāt vayãm

kahrkāsãm uityaōjano, avaō hīm paitī-mithnāiti vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha.

(55)Yezicha he anya agha shyaōthna fravarshta, patita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshta, patitēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.

(56)Chish hāu as Ahura Mazda, yo me asadayat, fradathem apa-barat, varēdathem apa-barat, yaskēm upa-barat māhrkēm upa-barat?

(57)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ho bā aēsho ās ashāum zarathushtra, Ashēmaōgho anashava yo aētahmi angh-havo yat astvainti, paitī-hinchaiti ādim (ā hish-hakhti), noit apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaozhdāthryāt hacha.

(58) Para nū ahmāt hacha asangh-hatcha shoithrāatcha akhshtat spitama zarathushtra izhācha āzūitishcha, para dasvarēcha baēshazēmcha para fradathemcha varēdathemcha akhshathemcha para yavanãmcha vāstranãmcha uruthem.

(59) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kadha no ahmāi asanghaēcha shoithraēcha, paitī-jasāto izhācha āzūitishcha? Kadha dasvarēcha baēshazēmcha? Kadha fradathemcha varēdathemcha vakhshathemcha kadha yavanãmcha vāstranãmcha uruthem?

(60) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit nū para ahmāt spitama zarathushtra asanghaēcha shoithraēcha, paitī-jasāto izhācha āzūitishcha, noit dasvarēcha baēshazēmcha, noit fradathemcha varēdathemcha

vakhshathemcha, noit yavanãmcha vāstranãmcha uruthem.

(61) Para ahmāt yat idha Ashēmaōgho anashava, hathra jato (nijato) nijanāite, yat vā aētangh-hāō dangh-heush sraōsho ashyo frāyazāōnte, thri-ayārem thri-khshaparēm saōchintat paitī āthrat, frastērētāt paitī barēsman, uzdātāt paitī haomāt.

(62)Paschaēta ahmāi asanghaēcha shoithraēcha, paitī-jasāto izhācha āzūitishcha, paschaēta dasvarēcha baēshazēmcha, aschaēta fradathemcha varēdathemcha vakhshathemcha, paschaēta yavanãmcha vāstranãmcha uruthem.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD-10

(1) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha aētadha drukhsh pērēnāne, yā hacha irista upa jvantēm upa-dvãsaiti? Kutha aētadha nasūsh pērēnāne, yā hacha irista upa jvantēm upa-raēthwayeiti.

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha framrva yoi hēnti gāthāhva cha thrushāmrūta ime vacha framrva yoi

hēnti gāthāhva bishāmrūta thrishāmrūta chathrushāmrūta.

(3) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime vacha ādhbitīm framrva.

(4) ☞Ahyā yāsā nēmangh-hā ustānazasto rafēdhrahyā mainyeush mazdā pourvīm spēntahyā ashā vīspēng shyaōthanā vangh-heush khratūm manangh-ho yā khsheavīshā gēushchā urvānem. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(5) ☞Humatanãm hūkhtanãm havarshtanãm yadachā anyadachā vērēzyamnanãmchā vāvērēzananãmchā māhī aibī-jarētāro naēnaēstāro yathanā vōhūnãm māhī. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(6) ☞Ashahyā āat sairi, ashahyā vērēzenē, kahmāichīt hātãm, jījishãm vahishtãm ādā, ubōibyā ahubyā. ☜ *(Recite this paragraph twice)*

(7) ☞Yathā tū i Ahura Mazdā me*n*gh-hāchā vaōchaschā dāōschā vareshchā yā vōhū, athā toi dadēmahī, athā chīshmahī, athā thavā āish yazamaide, athā nēmkhyāmāhī, athā ishūdayāmāhī, thavā mazdā ahurā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(8) ☞Humāīm thwā īzhēm yazatēm ashanghāchim dademaide, athā tū nē gayaschā astentāōschā khyāō uboyo angh-havo hātãm hudāstēmā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(9) ☞Thwoi staōtaraschā māthranaschā Ahura Mazdā, aogemadaēchā usmāhichā vīsāmadaēchā, hyat

mīzhdēm mavaēthem fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā. (Recite this *paragraph twice).*

(10)Ushtā ahmāi yahmāi ushta kahmātchit, vasa-khshayãs Mazdāō dāyāt Ahuro, utauiti tēvīshīm gat toi vasemi, Ashēm dērēdyāi tat moi dāō ārmaite, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm mangh-ho. *(Recite this paragraph twice).*

(11) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthnāchā vachangh-hāchā, ahmāi dā haurvātā amērētātā, Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. *(Recite this paragraph twice).*

(12) Vōhū khshathrēm vairim, bāghēm aibi-bairishtēm, vīdīshēmnāish izāchīt, ashā antarē-charaiti, shyōthnāish mazdā vahishtēm, tat ne nuchit varēshãme. *(Recite this paragraph twice).*

(13) Vahishtā īshtish srāvī zarathushtrahe spitāmahyā, yezi hoi dāt āyaptā, ashāt hachā Ahuro Mazdāō, yavoi vīspāi āhvangh-hevīm, yaēchā hoi dabēn sashkēncha, daenayāō vangh-huyāō ukhdhā shyōthnāchā. *(Recite this paragraph twice).*

(14) Āat pascha bishāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghnish baēshazya, paitī-pērēne angharēm mainyūm, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paitī-iristō, hacha nāirika paitī-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zantēush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(15)Paitī-pērēne nasūm, paitī-pērēne hãm-raēthwēm paitī-pērēne paitī-raēthwēm, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paitī-iristō, hacha nāirika paitī-iriste, hacha nmānahe nmãno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zantēush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(16) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha āthritīm framrva.
Ashēm Vōhū (3).

☞Ye sēvishto Ahuro Mazdāōschā ārmaitishchā, Ashēmchā frādat-gaēthem, manaschā vōhū khshathrēmchā sraōtā-moi mērēzhdātā-moi, ādāi kahyāichit paitī. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

(17) ☞Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat hyat aibī dadēmahichā, chishmāhichā hava hava*n*nmahichā, hayat mazdāi ahurāi, ashāichā vahishtāi. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

(18) ☞Duzvarēnāish vaesho rāsti toi narēpīsh rajish, aēshasā dejit-arētā pēsho-tanvo, ku ashvā ahūro, ye ish zyāteush hēmithyat vase-itoishchā? Tat mazdā tavā khshatrēm, yā ērēzējyoish dāhī drigaōve vahyo. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

(19) Āat pascha thrishāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghanish baēshazya, paitī-pērēne indrēm, paitī-pērēne saurum, paitī-pērēne nāōngh-haithīm daēum, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paitī-iristō, hacha

nāirike paitī-iriste, hacha nmānahe nmãno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zantēush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(20) Paitī-pērēne tauru, paitī-pērēne zairicha, hacha namāna hacha vīsa, hacha zantu hacha dangh-hu, hacha havayāōsē tanvo, hacha nā paitī-iristo, hacha nāirike paitī-iriste, hacha nmānahe nmão-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantu-patoish, hacha dangh-heush dangh-hu patoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(21) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta, ime vacha ākhtuirīm framrva. Yathā Ahū Vairyo (4).

(22) ☞Mazdā at moi vahishtā, sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā īshudēm Stūto, khshmākā khshathrā ahurā, frashēm vasnā haithyēm dāō ahūm. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

(23) ☞Ā airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyascā zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

(24) Āat pascha cha thrushāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghnish baēshazya, paitī-pērēne aēshmēm khravīm-drūm, paitī-pērēne akatAshēm daēum, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū. hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paitī-iristō, hacha nāirika paitī-iriste, hacha nmānahe nmãno-

patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zantēush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(25) Paitī-pērēne varenya daēva, paitī-pērēne vāto daēva, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paitī-iristō, hacha nāirike paitī-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zantēush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(26) Ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta.

(27) Ime aēte vacha yoi hēnti angrahe mainyeush snathem, ime aēte vacha yoi hēnti aēshmāhe khrvī-draōsh snathem, ime aēte vacha yoi hēnti māzainyanãm daēvanãm snathem, ime aēte vacha yoi hēnti vīspanãm daēvanãm snathem.

(28) Ime aēte vacha yoi hēnti avangh-hāō drujō avangh-hāō nasāvo hamaēstārēm, yā hacha irista upa jvantēm upa-dvãsaiti, ime aēte vacha yoi hēnti avangh-hāō drujō avangh-hāō nasāvo hamaēstārēm, yā hacha irista upa jvantēm upa-raēthwayeiti.

(29) Āat tūm zarathushtra nava magha nithwērēsoish, yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpotēmēmcha vī-urvaro-temēmcha, ana-kharētha pasu-vīra, yaozdāō mashyāi aipi zãthem vahishtā, hā yaozdāō zarathushtra

yā daēna māzdayasnish, yo hvãm daēnãm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

(30) Daēnãm ērēzavo yaozhdaitīsh, atha zī angh-hāō asti yaōzhdāitish, kahmāichīt angh-heush astvato havayo ērēzavo daēnayāō, yo hvãm daēnãm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha. Yathā Ahū Vairyo (1).

(31) Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

(32) Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēnchainīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-43

Zoti-Rāthvi recite together

Rāthvi *helps* ***Zoti*** *to wash his right hand*
Zoti *picks up the Taē.*

Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh.

(1) ☞ Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmāichīt, vase-khshayās Mazdāō dāyāt Ahuro, utayūitī tevīshīm gat toi vasemī, Ashēm dērēdyāi tat moi dāō ārmaite, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti *puts down Tāe.*

Zoti recite alone

(2) Atchā ahmāi vīspanām vahishtēm, khāthroyā nā khāthrēm daidītā, thwā chichi thwā spēnishtā mainyū mazdā, yā dāō ashā va vangh-heush māyāō manangh-ho, vīspā ayāre darēgo-jyātoish urvādangh-hā.

(3) At havo vangh-heush vahyo nā aibī-jamyāt, ye nāō ērēzūsh savangh-ho patho sīshoit, ahyā angh-heush astvato mananghaschā, haithyēng ā stīsh yēng ā-shaētī Ahuro, arēdro thwāvās huzēntush spēnto mazdā.

(4) At thwā mēngh-hāi takhmēmchā Spēntēm mazdā, hyat tā zastā yā tū hafshī avāō, yāō dāō ashīsh drēgvāite ashāunaēchā, thwahyā garēmā āthro ashā-aōjangh-ho, hyat moi vangh-heush haze jimat manangh-ho.

(5) Spēntēm at thwā mazdā mēngh-hī ahurā, hyat thwā angh-heush zāthoi darēsēm paōurvīm, hyat dāō shyaōthanā mīzdavān yāchā ukhdhā, akēm akāi vangh-uhīm ashīm vanghaovē, thwā hunarā dāmoish urvaēsē apēmē.

(6) Yahmī spēntā thwā mainyū urvaēsē jaso, mazdā khshathrā ahmī vōhū manangh-hā, yehyā shyaōthanāish gaēthāō ashā frādēnte, aēibyo ratūsh sēngh-haitī ārmaitish, thwahyā khrateush yem naēchish dābayeitī.

(7) Spēntēm at thwā mazdā mēngh-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, pērēsatchā mā, chish ahī? Kahyā ahī? Kathā ayāre dakhshārā ferasayāi dīshā, aibī thwāhu gaēthāhu tanushichā?

(8) At hoi aojī zarathushtro paōurvīm, haithyō dvaeshāō hyat isōyā

drēgvāite, at ashāune rafēno khayēm aōjongh-havat, hyat ā būshtīsh vasasē khshathrahyā dayāī, yavat ā thwā mazdā stāōmī ufyāchā.

(9) Spēntēm at thwā mazdā mēngh-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, ahyā frasēm, kahmāi vīvīduye vashī, at ā thwahmāi āthre rātãm nemangh-ho ashahyā mā yavat isāi manyāi.

(10) At tū moi dāish ashēm, hyat mā zaōzaōmī, ārmaitī hachimno īt ārēm, pērēsāchā nāō yā toi ēhmā parshtā, parshtēm zī thwā yathanā tat ēmavantãm, yayat thwā khshayãsh aēshēm dyāt ēmavantēm.

(11) Spēntēm at thwā mazdā mēngh-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, yayat khshmā ukhdhāish dīdangh-he paōurvīm, sādrā moi sãs mashyaēshū zarazdāitish, tat verēzyeidyāi hyat moi mraotā vahishtēm.

(12) Yayatchā moi mraosh Ashēm jaso frākhshnenē, at tū-moi noit asrushtā pairyaoghazhā, uziredyāi parā yayat moi ājimat, sraōsho ashī mãzārayā hachimno, yā ve ashīsh rānoibyo savoi vīdāyāt.

(13) Spēntēm at thwā mazdā mēngh-hī ahurā, yayat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, arethā vōīzdyāi kāmāhyā, tēm moi dātā daregahyā yāush, yēm vāō naēchīsh dārashtitē vairyāō stoish yā thwahmī khshathroi vāchī.

(14) Hyat nā frayāi vaēdēmno isvā daidīt, maibyo mazdā tavā rafēno frākhshnenēm, hyat thwā khshathrā ashāt hachā frãshtā, uzīreidyāi azēm sarēdanāō sēngh-hahyā mat tāish vīspāish yoi toi māthrā marente.

(15) Spēntēm at thwā mazdā mēngh-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, dakhshat ushyāī tushnā maitish vahishtā, noit nā paourūsh drēgvato khyāt chikhshnusho, at toi vīspēng angrēng ashaōno ādarē.

(16) At ahurā havo mainyūm zarathushtro vērēntē mazdā, yestē chishchā spēnishto, astvat ashēm khyāt ushtānā aōjongh-hvat, kheng-darēsoi khshathroi khyāt ārmaitish, ashīm shyaōthanāish vōhū daidīt manangh-hā.

Zoti *picks up the Tāe.*

Zoti-Rāthvi recite together

(17) ☞Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmāichit, vase-kshayās Mazdāō dāyāt Ahuro, utayūitī tevīshīm gat toi vasemi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō ārmaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho.☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3). Ushtavaitīm hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-44

Zoti recite alone

(1) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā nēmangh-ho ā yathā nēmē khshmāvato mazdā frayāi thwāvās sakhyāt mavaite at ne ashā frayā dazdyāi hākurenā yathā ne ā vōhū jimat manangh-hā.

(2) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā kathā angh-heush vahishtahyā paōurvīm kāthe sūidyāi yē-ī paitīshāt? Havo zī ashā spēnto irikhtēm vīspoibyo hāro, mainyū ahūmbish urvatho mazdā.

(3) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā kasnā zāthā patā ashahyā pōurūyo kasnā kheng starēmchā dāt advānem ke yā māō ukhshyeitī nērēfsaitī thwat tāchīt mazdā vasemī anyāchā vīduye.

(4) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā kasnā dērētā zāmchā adēnabāōschā avapastoish ke apo urvarāōschā ke vātāish dvānmaibyaschā yaoget āsū kasnā vangh-heush mazdā dāmish manangh-ho.

(5) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā ke havāpāō raochāōschā dāt tēmāōschā ke havāpāō khafnēmchā dāt zaēmāchā ke yā ushāō arēm-pithwa khshapāchā yāō manaōthrīsh chazdongh-havantēm arethahyā.

(6) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā yā fravakhshyā yezī tā athā haithyā Ashēm shyaōthanāish debāzaitī ārmaitish taibyo khshathrēm vōhū chinas manangh-hā kaēibyo azīm rānyo-skērētīm gām tasho.

(7) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā ke bērēkhdhām tāsht khshathrā mat ārmaitīm ke uzemēm chorēt vyānayā puthrēm pithrē azēm tāish thwā frakhshnē avāmī mazdā spēntā mainyū vīspanām dātārēm.

(8) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā mendāidyāi yā toi mazdā ādishtish yāchā vōhū ukhdhā frashī manangh-hā yāchā ashā angh-heush arēm vaedyāi kā me urvā vōhū urvāshat āgemat tā.

(9) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā kathā moi yām yaosh daēnām yaozdānē yām hudAnaōsh paitīsha-sakhyāt khshathrahyā ērēshvā khshathrā thwāvās asīshtīsh mazdā hademoi ashā Vōhū chā shyās manangh-hā.

(10) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā tām daēnām yā hātām vahishtā yā moi gaēthāō ashā frādōit hachēmnā ārmatoish ukhdhāish shyaōthanā ērēsh daidyat makhyāō chistoish thwā īshtīsh usen mazdā.

(11) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā kathĀ teng ā vē jamyāt ārmaitish yaēibyo mazdā thwoi vashetē daēnā azēm toi āish pourūyō fravoivīdē vīspēng anyēng mainyeush sapasyā dvaeshangh-hā.

(12) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā ke ashavā yāish pērēsā drēgvāo vā katārēm ā anghro vā havo vā anghro ye-mā drēgvāo thwā savā paitī ērēte chayangh-hat havo noit ayēm anghro mainayete.

(13) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā kathā drujēm nīsh ahmat ā nīsh-nāshāmā tenga ā avā yoi asrūshtoish pērēnāōngh-ho noit ashahyā ādīvayeintī hachēmnā noit frasayā vangh-heush chākhnarē manangh-ho.

(14) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā kathā ashāi drujēm dyām zastayo nī hīm merãzdayāi thwahyā māthrāish sēnagh-hahayā ēmavaitīm sinām dāvoi drēgvasū ā īsh dvafsheng mazdā anāshe ãstãschā.

(15) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā yezī ahyā ashā pōi mat khshayehī hyat hēm spādā anaochangh-hā jamaēte avāish urvātāish yā tū mazdā dīdērēzo kuthrā ayāō kahmāi vananām dadāō.

(16) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā ke vērēthrēm-jā thwā pōi sēngh-hā yoi hentī chithrā moi dām ahūbish ratūm chīzhdī at hoi

vōhū sraōsho jantū manangh-hā mazdā ahmāi yahmāi vashī kahmāichīt.

(17) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā kathā mazdā-zarēm charānī hachā khshmat āsketīm khshmākãm yayatchā moi khyāt vākhsh-ēsho sarōi būzhdyāi haurvātā amērētātā avā māthrā ye rāthemo ashāt hachā.

(18) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā kathā ashā tat mīzdem hanānī dasā aspāō arshnavaitīsh ushtarēmchā hyat moi mazdā apivaitī haurvātā amērētātā yathā hī taēibyo dāōngh-hā.

(19) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā yastat mīzdem hanēnte noit dāitī ye īt ahmāi ērēzukhdhāi nā dāyete kā tēm ahyā mainish angh-hat pōurūyē vīdvāō avãm yā īm angh-hat apēmā.

(20) Chithēnā mazdā hukhshathrā daēvā āōngh-hare? at īt pērēsā yoi peshyeintī aēibyo kãm yāish gãm karapā usikhashchā aēshēmāi dātā yāchā kavā ānmainē urūdūyatā noit hīm mīzēn ashā vāstrēm frādangh-he.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(21) ☞Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit vase-kshayās Mazdāō dāyāt Ahuro utayūitī tevīshīm gata toi vasemi ashēm dērēdyāi tat moi dāō ārmaīte rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti *puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3).

Tat-thwā- pērēsām hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-45

Zoti recite alone

(1) At fravakhshyā nū gūshodūm nū sraōtā yaēchā asnāt yaēchā dūrāt ishathā nū īm vīspā chithre zī mazdāōngh-ho dūm noit daibitīm dush-sastish ahūm merãshyāt akā varanā drēgvāo hizvā ā-varēto.

(2) At fravakhshyā angh-heush mainyū pōurūyē yayāō spanyāō ūitī mravat yēm angharēm noit nā manāō noit sēnagh-hā noit khratavo naēdā varanā noit ukhdhā naēdā shyaōthanā noit daēnāō noit urvãno hachaintī.

(3) At fravakhshyā angh-heush ahyā pourvīm yãm moi vīdvāō Mazdāō vaōchat Ahuro yoi īm ve noit ithā māthrēm vareshentī yathā īm mēnāichā vaōchachā aēibyo angh-heush avoi angh-hat apēmēm.

(4) At fravakhshyā angh-heush ahyā vahishtēm ashāt hachā Mazdāō vaedā ye īm dāt patarēm vangh-heush varēzayantō manangh-ho at hoi dugedā hushyaōthanā ārmaitish noit diwzaidyāi vīspā hishas Ahuro.

(5) At fravakhshyā hyat moi mraot spēntotēmo vache sarūidyāi yayat marētaēibyo vahishtēm yoi moi ahmāi saraoshēm dãn chayaschā upā jimen haurvātā amērētātā vangh-heush mainyeush shyaōthanāish Mazdāō Ahuro.

(6) At fravakhshyā vīspanãm mazishtem stavas ashā yē hudāō yoi hentī spēntā mainyū sraotū Mazdāō Ahuro yehyā vahmē vōhū frashī manangh-hā ahyā khratū fro mā sāstū vahishtā.

(7) Yehyā savā ishāōntī rādangh-ho yoi zī jvā āōngharēchā bvaintichā amērētāitī ashaōno urvā aēsho utayūtā yā nerãsh sādrā drēgvato tāchā khshathrā Mazdāō dãmish Ahuro.

(8) Tēm ne staōtāish nēmangh-ho ā ve varesho nū zīt chashmainī vyādarēsēm vangh-heush mainyeush shyaōthanahyā ukhdhakhyāchā vīdush ashā yem mazdãm ahurēm at hoi vahmēng demāne garo nidāmā.

(9) Tēm ne vōhū mat manangh-hā chikhshnusho ye ne usen chorēt sapēnchā aspēnchā Mazdāō khshathrā vērēzī nāō dyāt Ahuro pasūsh vīrēnag ahmākēnag fradathāi ā vangh-heush ashā haozāthwāt ā manangh-ho.

(10) Tēm ne yasnāish ārmatoish mimaghazō yē ãnmainī Mazdāō

srāvī Ahuro hyat hoi ashā vōhū chā choisht manangh-hā khshathroi hoi haurvātā amērētātā ahmāi stoi dām tevīshī utayūitī.

(11) Yastā daēveng aparo mashyāschā tarēm māstā yoi īm tare maīnyantā anyēng ahmāt ye hoi arēm maīnyātā saōshyanto dēnag patoish spēntā daēnā urvatho barātā patā vā mazdā ahurā.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(12) ☞Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-kshayās Mazdāō dāyāt Ahuro, utayūitī tevīshīm gata toi vasemi, Ashēm dērēdyāi tat moi dāō ārmaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti *puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3).
At-fravakhshyām hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-46

Zoti recite alone

(1) Kām nēmoi zām, kuthrā nēmoi ayenī, pairī khaētēush airyamanaschā dadaitī, noit mā khshnāush yā vērēzenā hechā naēdā dakhyēush yoi sāstāro drēgvanto kathā thwā mazdā khshnaoshāi ahurā.

(2) Vaedā tat yā ahmī mazdā anaēsho mā kamnafshvā hyatchā kamnānā ahmī gērēzoi toi ā īt avaēnā ahurā rafēdhrēm chagvāō yayat frayō frayāi daidīt ākhsō vangh-heush ashā īshtīm manangh-ho.

(3) Kadā mazdā yoi ukhshāno asnām angh-heush darethrāi fro ashahyā frārentē vērēzdāish sēngh-hāish saoshyantām khratavo kaēibyo ūthāi vōhū jimat manangh-hā maibyo thwā sāāstrāi vērēnē ahurā.

(4) At teng drēgvāo yēng ashahyā vazhdrēnag pāt gāō froretoish shoithrahyā vā dakhyēush vā duzazōbāō hās khāish shyaōthanāish ahēm-ustō yastem khshathrāt mazdā moithat jyātēush vā havo teng

fro gāō pathmēnag huchistoish charat.

(5) Yē vā khshayãs adãs drītā ayantēm urvātoish vā huzēntush mithrōibyo vā rashnā jvãs yē ashavā drēgvantēm vīchiro hãs tat fro khaētavē mruyāt uzūithyoi īm mazdā kharūnyāt ahurā.

(6) At yastem noit nā isemno āyāt drūjo havo dāmān haēthahyā gāt havo zī drēgvāo yē drēgvāite vahishto havo ashavā yahmāi ashavā frayō yayat daēnāō paouruyāō dāō ahurā.

(7) Kēm-nā mazdā mavaite pāyūm dadāt hyat mā drēgvāo dīdareshatā aēnanghe anyēm thwahmāt āthraschā mananghaschā yayāō shyaōthanāish Ashēm thraōshtā ahurā tãm moi dāstvãm daēnayāi frāvaōchā.

(8) Yē vā moi yāō gaēthāō dazdī aēnangh-he noit ahyā mā āthrish shyaōthanāish frosyāt paityaoget tā ahmāi jasoit dvaeshangh-hā tanvēm ā yā īm hujyātoish pāyāt noit duzjyātoish kāchīt mazdā dvaeshangh-hā.

(9) Kē havo yē mā arēdro choithat pōurūyo yathā thwā zēvīshtīm uzēmohī shyaōthanōi Spēntēm Ahurēm ashavanēm yā toi ashā yā ashā gēush tashā mraot ishēntī mā tā toi vōhū manangh-hā.

(10) Yē vā moi nā genā vā mazdā ahurā dāyāt angh-heush yā tū voistā vahishtā ashīm ashāi vōhū khshathrēm manangh-hā yãschā hakhshāi khshmāvatãm vahmāi ā fro tāish vīspāish chinvato frafrā pērētūm.

(11) Khshathrāish yūjēn karapano kāvayaschā akāish shyaōthanāish ahūm mērēnageidyāi mashīm yēng khe urvā khaēchā khraōzdat daēnā hyat aibī-gemen yathrā chinvato pērētush yavoi vīspāi drūjo demānāi astayo.

(12) Yayat us ashā naptyaēshū nafshuchā tūrahyā uzajen frayānahyā aojyaēshū ārmatoish gaēthāō frādō thwakhshangh-hā at īsh vōhū hēm aibī-moist manangh-hā aēibyo rafēdhrāi Mazdāō saste Ahuro.

(13) Yē spitāmēm zarathushtrēm rādangh-hā maretaēshū khshnāush havo nā frasarūidyāi ērēthwo at hoi Mazdāō ahūm dadāt Ahuro ahmāi gaēthāō vōhū frādat manangh-hĀ tēm vē ashā mēhmaidī hush-hakhāim.

(14) Zarathushtrā kastē ashavā urvatho mazōi magāi kē vā ferasarūidyāi vashtī at havo kavā vīshtāspo yāhī yēng-stū mazdā

hademoi minash ahurĀ teng zabayā vangh-heush ukhdhāish manangh-ho.

(15) Haēchat-aspā vakhshyā ve spitamāōngh-ho yayat dātheng vīchayathā adāthãschā tāish yūsh shyaōthanāish ashēm khshamaibyā daduye yāish dātāish paouruyāish ahurahyā.

(16) Frashaōshtrā athrā tū aredrāish idī havogvā tāish yēng usvahī ushtā stoi yathrā ashā hachaite ārmaitish yathrā vangh-heush manangh-ho īshtā khshathrā yathrā Mazdāō varēdēmãm shaēiti Ahuro.

(17) Yathrā ve afashmānī sēngh-hãmī noit anafshmãm de-jāmāspā havogvā hadā vīstā vahmēnag sraoshā rādangh-ho ye vīchinaot dāthemchā adāthemchā danagrā mantū ashā Mazdāō Ahuro.

(18) Ye maibyā yaosh ahmāi aschīt vahishtā makhyāō ishtoish vōhū choishēm manangh-hā āsteng ahmāi ye nāō āstā daidītā mazdā ashā khshmākēm vārēm khshnaoshēmno tat moi khrateush mananghaschā vīchithem.

(19) Ye-moi ashāt haithīm hachā vareshaitī zarathushtrāi hyat vasnā frashotēmēm ahmāi mīzhdēm hanēntī parāhum mane vistāish mat vīspāish gavā azī tāchīt moi sās tavēm mazdā vaedishto.

(20) ☞Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit vase-kshayās Mazdāō dāyāt Ahuro utayūitī tevīshīm gata toi vasemi ashēm dērēdyāi tat moi dāō ārmaīte rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3).

(21) Kamnamaēzām hāitīm yazamaide. Ushtavaitīm gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Ushtavaityāō gāthayāō handātā yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-18.

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathvãm aivinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(2) Ushtavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat vaghzhibyācha patbyascha, huframērētãm framarēmnãm hufrāyashtãm frāyaēzyantãm khahmi dãm. Khahmi dãm khahmi chithre khahmi zaōshe khahmi kshathre khahmi ratavo khahmi āyaptēm yat Ahurahe Mazdāō fraōrēt frakhshni avi mano zrazdātoit angh-huyat hacha.

(3) ☞Ahunēm vairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ahumēntēm ratumēntēm ashvanēm ashahe ratum yazamaide. Havo zi asti ahumcha ratumcha yo Ahuro Mazdāō. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

(4) Ushta Ahurēm mazdãm yazamaide. Ushta amēshe spēnte yazamaide. Ushta narēm ashavanēm yazamaide. Ushta paoiryãm ashaōno stīm yazamaide. Ushtatātēmcha naire ashaōne yazamaide.

(5) ☞Vīspāyūmcha ushtatātēm yazamaide. Yā narsh sādra drēgvato. Ushtatātēm akaranēm yazamaide. Ushtatāityacha vīspem ashavanēm hentēmcha bavantēmcha būshyantēmcha yazamaide. ☜ *(Recite paragraphs 4 and 5 twice).*

(6) Ushtavaityāō gāthayāō handātā yazamaide, ushtavaityāō gāthayāō yazamaide hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(7) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō pūthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōnghanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō

ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 11

(1) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha ātrēm? Kutha āpēm? Kutha zãm? Kutha gãm? Kutha urvarãm? Kutha narēm ashavanēm? Kutha nāirikãm ashaōnīm? Kutha streush? Kutha māōngh-hēm? Kutha hvarē? Kutha anaghra raōchāō? Kutha vīspa vōhu mazdadhāta ashachithra?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yaozhdāthrēm srāvayoish zarathushtra, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, yaōzdāta ātrēm, yaōzdāta āpēm, yaōzdāta zãm, yaōzdāta gãm, yaōzdāta urvarãm, yaōzdāta narēm ashavanēm, yaōzdāta nāirikãm ashaōnīm, yaōzdāta streush, yaōzdāta māōngh-hēm, yaōzdāta hvarē, yaōzdāta anaghra raōchāō, yaōzdāta vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(3) Atha lmã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, pancha

ahuna vairya frasrāvayoish, yathā Ahū Vairyo (5), ahunēm vairīm tanūm pāiti, Yathā Ahū Vairyo (1).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(4) Imat nmānēm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, at mā yavā bēndvō pafre mazishto, imat ātrēm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, ahyā thwā āthro vērēzāna paōuruye pairi-jasāmaide mazda ahurā.

(5) Imat āpēm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, apo at yazamaide maēkaintīshchā hebvaintīshchā fravazangh-ho, imat zãm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, Imãm āat zãm gēnābīsh hathrā yazamaide.

(6) Imat gãm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, gave adhāish tāish shyaōthnāish yāish vahishtāish fraēshyāmāhī, imat urvarãm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, at akhyāi ashā Mazdāō, urvarāō

vakhshat.

(7) Imat narēm ashavanēm yaōzhdathãme, imat nāirikãm ashaōnīm yaōzhdathãme, Imã idha vacho framrva, ā airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyascā zarathushtrahe vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm ashahyā yāsā ashīm yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō.

(8) Atha Imã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, ashta ahuna vairya frasrāvayoish, Yathā Ahū Vairyo (8).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(9) Pērēne aēshmēm, pērēne nasūm, pērēne hãm-raēthwēm, pērēne paitī-raēthwēm, pērēne khrū, pērēne khrvīghnū, pērēne būidhi, pērēne būidhiza, pērēne kundi, pērēne kundiza, pērēne būshyãsta yā zairina, pērēne būshyãsta yā darēgho-gava pērēne mūidhi,

pērēne kapastīsh, pērēne pairikãm yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō, pērēne āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō.

(10) Pērēne thwā duzhda angramainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikãm ashaōnīm, hacha streush, hacha māō māōngh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(11) Atha lmã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, chathwāro ahuna vairya frasrāvayoish. Yathā Ahū Vairyo (4)

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu Sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

(12) Parshta aēshmēm, parshta nasūm, parshta hãm-raēthwēm, parshta paitī-raēthwēm, parshta khrū, parshta khrvīghnū, parshta būidhi, parshta būidhiza,

parshta kundi, parshta kundiza, parshta būshyãsta yā zairina, parshta būshyãsta yā darēgho-gava, parshta mūidhi, parshta kapastish, parshta pairikãm, yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō, parshta āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō.

(13) Parshta thwā duzhda anghra mainyo. Hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikãm ashaōnīm, hacha streush, hacha māōngh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(14) ☞Atha Imã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, chathwāro mazdā at moi frasrāvayoish. Mazdā at moi vahishtā sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā shudēm Stūto, khshmākā khshathrā ahurā, frashēm vasnā haithyēm dāō ahūm. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

(15) Pērēne aēshmēm, pērēne nasūm, pērēne hãm-raēthwēm, pērēne paitī-raēthwēm, pērēne khrū, pērēne khrvīghnū, pērēne būidhi, pērēne būidhiza, pērēne kundi, pērēne kundiza, pērēne būshyãsta yā zairina, pērēne būshyãsta yā darēgho-gava pērēne mūidhi, pērēne kapastīsh, pērēne pairikãm yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō, pērēne āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō.

(16) Pērēne thwā duzhda angramainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha

nāirikãm ashaōnīm, hacha streush, hacha māōngh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(17) Atha Imã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, chatvāro ā airyemā ishyo frasāvayoish.

(18)☞ Ā airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho. Yā daēnā vairim hanāt mizdem ashahya yāsā ashim yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō. ☜ *(Recite this paragraph 4 times).*

(19)Parshta aēshmēm, parshta nasūm, parshta hãm-raēthwēm, parshta paitī-raēthwēm, parshta khrū, parshta khrvīghnū, parshta būidhi, parshta būidhiza, parshta kundi, parshta kundiza, parshta būshyãsta yā zairina, parshta būshyãsta yā darēgho-gava, parshta mūidhi, parshta kapastish, parshta pairikãm, yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō, parshta āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zãm gãm urvarāō.

(20)Parshta thwā duzhda anghra mainyo. hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikãm ashaōnīm, hacha streush, hacha māōngh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(21)Atha Imã vacho drēnjayoish, yoi angh-hen vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, pancha ahuna vairya frasrāvayoish. Yathā Ahū Vairyo (5).

Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvām daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe. Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 12

(1) Āat yat pita para-irithyeiti, māta vā para-irithyeiti, chvat aēshām upa-mānyān, puthro hacha pitarēm, dughdha hacha mātarēm chvat dahmanām? Chvat tanu-pērēthanām, āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisatēm dahmanām, khshvashtīm tanu-pērēthanām.

(2) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunām, thrish frasnāiti vastranām, thrish frasrūiti gāthanām, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-

uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(3) Āat yat puthro para-irithyeiti, dughdha vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, pita hacha puthrēm, māta hacha dughdharēm, chvat dahmanãm, chvat tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisatēm dahmanãm, khshvashtīm tanu-pērēthanãm.

(4) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(5) Āat yat brāta para-irithyeiti, khangh-harēm vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, brāta hacha khangh-harēm, khangh-ha hacha brātarēm? Chvat dahmanãm, chvat tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrisatēm dahmanãm, khshvashtīm tanu-pērēthanãm.

(6) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun

nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(7) Āat yat nmãno-paitīsh para-irithyeiti, nmãno-pathni vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, chvat dahmanãm, chvat tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash māōngh-ho dahmanãm, dvadasa tanu-pērēthanãm, kainīno khato puthrēm.

(8) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(9) Āat yat nyāko para-irithyeiti, nyāke vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, napo hacha nyāko, napti hacha nyāke? Chvat dahmanãm, chvat tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancācha vīsaticha dahmanãm, panchāsatēm tanu-pērēthanãm.

(10) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(11) Āat yat napo para-irithyeiti, napti vā para- irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, nyāko hacha napto, nyāke hacha napti, chvat dahmanãm, chvat tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancācha vīsaticha dahmanãm, panchāsatēm tanu-pērēthanãm.

(12) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(13) Āat yat brātruyō para-irithyeiti, brātruye vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, chvat dahmanãm chvat tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, vīsaiti dahmanãm cha thwaresatēm tanu-pērēthanãm.

(14) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(15) Āat yat tūiryo para-irithyeiti, tūirya vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa-mãnyãn, chvat dahmanãm, chvat

tanu-pērēthanãm, āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancha-dasa dahmanãm, thrisatēm tanu-pērēthanãm.

(16) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(17) Āat yat tūiryo puthro para-irithyeiti, tūirya dughdha vā para-irithyeiti, chvat aēshãm upa- mãnyãn? Chvat dahmanãm? Chvat tanu-pērēthanãm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dasa dahmanãm, vīsaiti tanu-pērēthanãm.

(18) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(19) Āat yat tūirya puthro vā puthro para-irithyeiti, tūirya dughdha, vā dughdhairi, chvat aēshãm upa- mãnyãn? Chvat dahmanãm? Chvat tanu-pērēthanãm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancha dahmanãm, dasa tanu-pērēthanãm.

(20) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathãmi? Kutha bun yaōzdāta? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrish frasnāiti tanunãm, thrish frasnāiti vastranãm, thrish frasrūiti gāthanãm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-uhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apãm, vaso upāiti urvaranãm, vaso upāiti amēshanãm spēntanãm spitama zarathushtra.

(21) Āat yat kãmchit vā taōkhmanãm para-irithyeiti, yatha ainyō-varena ainyō-tkaesha. Chvat spēntahe mainyeush dāmanãm hãm-raēthwayeiti? Chvat paitī-raēthwayeiti?

(22) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha vazaghachit vish-hushko taro yāre mērēto, jvo zī spitama zarathushtra, mainyo drvāō bizanghro, avatha Ashēmaōgho anashava, spēntahe mainyeush dāmanãm hãm-raēthwayeiti jvo paitī-raēthwayeiti.

(23) Jvo āpēm jainti, jvo ātrēm frāvayeiti, jvo gãm varatãm azaiti, jvo narēm ashavanēm frazābaōdhangh-hēm snathem vīkērēt-ushtānēm jainti, noit avatha mērēto.

(24) Jvo zī spitama zarathushtra, mairyo drvāō bizangro, avatha ashēmaogho anashava, narēm ashavanēm angeush kharēthahecha vastrahecha, draoshcha nimatahaecha ayanghecha apa-baraiti nōīt

avatha mērēto. Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hachā frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-47

Zoti-Rāthvi recite together

Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh.

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(1) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā ahmāi dān haurvātā amērētātā Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti *puts down Tāe.*

Zoti recite alone

(2) Ahyā mainyeush spēnishtahyā vahishtēm hizvā ukhdhāish vangh-heush e-ēāū manangh-ho ārmatoish zastoibyā shyaōthanā vērēzyat oyā chistī, havo patā ashahyā Mazdāō.

(3) Ahyā mainyeush tvēm ahī tā spēnto ye ahmāi gām rānyo-skērētīm hēm-tashat at hoi vāstrāi rāmā dāō ārmaitīm hyat hīm vōhū mazdā hom-frashtā manangh-hā.

(4) Ahmāt mainyeush rārēshyeintī drēgvanto, mazdā spēntāt noit ithā ashaōno kasēushchīt nā ashaōne kāthe angh-hat isvāchīt hās paraōsh ako drēgvāite.

(5) Tāchā spēntā mainyū mazdā ahurā, ashāune choish yā zhī chīchā vahishtā, hanarē thwahmāt zaōshāt drēgvāo bakhshaitī, ahyā shyaōthanāish akāt ā-shyās manangh-ho.

(6) Tā dāō spēntā mainyū mazdā ahurā, āthrā vangh-hāu vīdāyete rānoibyā, ārmatoish debāzangh-hā ashakhyāchā, hā zī pourūsh ishēnto vārāitē.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(7)☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dān haurvātā amērētātā, Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3).

Spēntā-mainyūm hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-48

Zoti recite alone

(1) Yezī adāish ashā drujēm vēnghaitī, hyat āsashūtā yā daibitānā fraōkhtā, amērētāitī daēvāishchā mashyāishchā, at toi savāish vahmēm vakhshat ahurā.

(2) Vaōchā-moi yā tvēm vīdvāō ahurā, parā hyat mā yā mēng pērēthā jimaitī, kat ashavā mazdā vēngh-hat drēgvantēm hā zī angh-heush vangh-uhī vistā ākērētish.

(3) At vaedēmnāi vahishtā sāsnanām, yām hudāō sāstī ashā Ahuro, spēnto vīdvāō yaēchīt gūzrā sēngh-hāōngh-ho, thwāvās mazdā vangh-heush khrathwā manangh-ho.

(4) Yē dāt mano vahyo mazdā ashyaschā, havo daēnām shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahyā zaōsheng ushtish vareneng hachaite, thwahmī khratāō apēmēm nanā angh-hat.

(5) Hukhshathrā khshentām, mā-ne dush-khshathrā khshentā, vangh-huyāō chistoish shyaōthanāish ārmaite, yaozhdāō mashyāi aipī zāthem vahishtā, gavoi vērēzyātām tām ne kharēthāi fshuyo.

(6) Hā-zī-ne hushoithemā, hā-ne utayūitīm dāt tevīshīm, vangh-heush manangh-ho bērēkhdhe, at akhyāi ashā Mazdāō urvarāō vakhshat, Ahuro angh-heush zāthoi paōuruyehyā.

(7) Nī aēshēmo nī dyātām, paitī-rēmēm paitī-syōzdūm, yoi ā vangh-heush manangh-ho dīdarghazo-duye ashā vyām, yehyā hithaōsh nā spēnto, at hoi dāmānm thwahmī ā-dām ahurā.

(8) Kā-toi vangh-heush mazdā khshathrahyā īshtish, kā- toi ashoish

thwakhyāō maibyo ahurā, kā-thwoi ashā ākāō aredrēng ishyā, vangh-heush mainyeush shyaōthananãm javaro.

(9) Kadā vaedā yezī chahyā khshayathā, mazdā ashā yehyā mā āithish dvaēthā, ērēsh-moi ērēzhūchãm vangh-heush vafush manangh-ho, vīdyāt saoshyãs yathā hoi ashish angh-hat.

(10) Kadā mazdā mānarōish naro vīsēnte kadā ajen mūthrēm ahyā magahyā yā angrayā karapano urūpayeintī, yāchā khratū dush-khshathrā dakhyunãm.

(11) Kadā mazdā ashā mat ārmaitish jimat, khshathrā husheītīsh vāstravaitī, koi drēgvodēbīsh khrūrāish rāmãm dāōnte, kēng ā vangh-heush jimat manangh-ho chistish.

(12) At toi angh-hen saōshyanto dakhyunãm, yoi khshnūm vōhū manangh-hā hachāōnte, shyaōthanāish ashā thwahyā mazdā sēngh-hyā, toi-zī dātā hamaēstāro aēshēm Māhyā.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe rotates over Barsam.*

(13) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dān haurvātā amērētātā, Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti *puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3).

Yezi-adhãm hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tāschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-49

Zoti recite alone

(1) At mā yavā bēndvō pafrē mazishto, ye dush-ērēthrīsh chikhshnushā ashā mazdā, vangh-heush ādā gaidī moi ā moi arapā, ahyā vōhū aosho vīdā manangh-hā.

(2) At ahyā mā bēndvahyā mānayeitī. Tkaēsho drēgvāo, daibitā ashāt rāresho, noit spēntãm dorēsht ahmāi stoi ārmaitīm, naēdā vōhū mazdā frashtā manangh-hā.

(3) Atchā ahmāi varenāi mazdā nidātēm, Ashēm sūidyāi tkaeshāi rāshayangh-he drukhsh, tā vangh-heush sarē izyāi manangh-ho, antarē vīspēng drēgvato hakhmēnag antarē mruye.

(4) Yoi dush-khrathwā aēshēmēm varēdēn rāmēmchā, khāish hizubīsh fshuyasū afshuyanto, yaēshām noit havrshtāish vās duzvarashtāīsh, toi daēvēng dān yā drēgvato daēnā.

(5) At havo mazdā īzhāchā āzūitishchā, ye daēnām vōhū sārshtā manangh-hā, ārmatoish kaschīt ashā huzēntush, tāishchā vīspāish thwahmī khshathroi ahurā.

(6) Fro vāō fraēshyā mazdā Ashēmchā mrūitē, yā ve khrateush khshmākahyā ā manangh-hā ērēsh vīchidyāi, yathā ī srāvayaēmā tām daēnām yā khshmāvato ahurā.

(7) Tatchā vōhū mazdā sraotū manangh-hā, sraotū ashā, gushahavā tū ahurā, ke airyamā ke khaētush dātāish angh-hat, ye vērēzenāi vangh-uhīm dāt frasastīm.

(8) Frashaōshtrāi urvāzishtām ashahyā dāō sarēm, tat thwā mazdā yāsā ahurā maibyāchā, yām vangh-hāu thwahmī ā khshathroi, yavoi vīspāi fraēshtāōngh-ho āōngh-hāmā.

(9) Sraotū sāsnāō fshengahyō suyē tashto, noit ērēsh-vachāō sarēm dadās drēgvātā, hyat daēnāō vahishtē yūjēn mīzhdē, ashā yukhtā yāhī de-jāmāspā.

(10) Tatchā mazdā thwahmī ādām nipāōngh-he, mano vōhū urunaschā ashāunām, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā, māzā khshathrā vazdangh-hā avēmīrā.

(11) At dush-khshathrēng dush-shyaōthanēng duzvachangh-ho, duzhdaēneng dushmanangh-ho drēgvato, akāish kharēthāish paitī urvāno paityeintī, drūjo demāne haithyā angh-hen astyō.

(12) Kat toi ashā zbayentē avangh-ho zarathushtrāi, kat toi vōhū manangh-hā, yē vē staōtāish mazdā frīnāi ahurā, avat yāsās hyat ve īshtā vahishtēm.

Zoti *picks up Tāe rotates over Barsam.*

Zoti-Rāthvi recite together

(13) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā hachā ashāt

shyaōthanāchā vachangh-hachā ahmāi dān haurvātā amērētātā Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. *(Recite this paragraph twice).*

Ashēm Vōhū (3).

Zoti *puts down Tāe.*

At-mā-yavãm hāitīm yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-50

Zoti recite alone

(1) Kat moi urvā ise chahyā avangh-ho, ke moi pasēush, ke me nā thrātā visto, anyo ashāt thwatchā mazdā ahurā, azdā zūtā vahishtā-atachā manangh-ho.

(2) Kathā mazdā rānyo-skērētīm gãm ishasōit, ye hīm ahmāi vāstravaitīm stoi usyāt, ērēzhejīsh ashā pōurūshū havare-pishyasū, ākāstēng mā nishãsyā dāthem dāhvā.

(3) Atchīt ahmāi mazdā ashā angh-haitī, yãm hoi khshathrā vōhūchā choisht manangh-hā, ye nā ashoish aōjangh-hā varēdayaētā, yãm nazdishtãm gaēthãm drēgvāo bakhshaitī.

(4) At vāō yazāi stavas mazdā ahurā, hadā ashā vahishtāchā manangh-hā khshathrāchā, yā īsho stāōngh-hat ā paithī, ākāō arēdarēng demāne garo saraoshãme.

(5) Ārōi zī khshmā mazdā ashā ahurā, hyat yūshmākāi māthrānē vaorāzathā, aibī-dērēshtā āvīshyā avangh-hā, zastā-ishtā yā nāō khāthre dāyāt.

(6) Ye māthrā vāchim mazdā baraitī, urvatho ashā nēmangh-hā zarathushtro, dātā khrateush hizvo-raithīm stoi, māhyā rāzēng vōhū sāhīt manangh-hā.

(7) At ve yaojā zēvīshtyēng aurvato, jyāish pērēthūsh vahmāhyā yūshmākahyā, mazdā ashā ugrēng vōhū manangh-hā, yāish azāthā māhmāi khyātā avangh-he.

(8) Mat vāō padāish yā frasrūtā īzayāō, pairi-jasāi mazdā ustānazasto,

at vāō ashā aredrakhyāchā nēmangh-hā, at vāō vangh-heush manangh-ho hunarētātā.

(9) Tāish vāō yasnāish paitī-stavas ayenī, mazdā ashā vangh-heush shyaōthanāish manangh-ho, yadā ashoish makhyāō vase khshayā, at hudānāush ishayās gērēzdā khyēm.

(10) At yā varēshā yāchā pairī āish shyaōthanā, yāchā vōhū chashmām arejat manangh-hā, raochāō kheng asnām ukhshā aēurush, khshmākāi ashā havahmāi mazdā ahurā.

(11) At ve staōtā aojāi mazdā āōngh-hāchā, yavat ashā tavāchā isāichā, dātā angh-heush arēdat vōhū manangh-hā, haithyāvareshtām hyat vasnā farashotēmēm.

Zoti *picks up Tāe and rotates over Barsam.*

Zoti-Rāthvi recite together

(12) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dān haurvātā amērētātā, Mazdāō khshathrā ārmaitī Ahuro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti *puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3). Kat moi urvām hāitīm yazamaide. Spēntā-mainyūm gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Spēntā-mainyeush gāthayāō handātā yazamaide.

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-19.

Zoti recite alone

(1) Ahurēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnām yazamaide. Ashāunām vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvām yazamaide, yaētushtēmēm yazatanām hanghanushtēmēm ashahe rathvām aivinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

Spēntā-mainyūm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

Mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat-vaghzhēbyācha padhēbyascha, hufrāmarētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm. Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano zrazdātoit angh-huyat hacha.

(2) ☞Spēntēm Ahurēm mazdãm yazamaide, spēntēm amēshe spēnte yazamaide, spēntēm narēm ashavanēm yazamaide, spēntēm paras-khrathwem yazamaide, spēntãm vangh-uhīm ārmaitīm yazamaide, spēnto-dātāish dāmãn ashavano yazamaide. Dāmãn manas-paōirya ashavano yazamaide, khratūm vīspo-vīdhvāōngh-hēm yazamaide. Yim Ahurēm Mazdãm.

(3) Hvarē-raōcho yazamaide, hvarē barēzishtēm barēzimanãm yazamaide, hvarēcha amēshe spēnte yazamaide, hvarshtāō māthrāō yazamaide, khanvaitīsh ashahe vērēzo yazamaide. Ātat kharēno yazamaide, ātarē-dāta vãthwa yazamaide, ashava frathasvo yazamaide. Dāmīm yazamaide yãm ārmaitīm spēntãm, yehe dāthre ashahecha ashaōnãm asha-paōiryanãmcha dāmanãm. ☜ *(Recite paragraphs 2 and 3 twice)*

(4) Spēntā-mainyeush gāthayāō handātā yazamaide, spēntā-mainyeush gāthayāō yazamaide, hāitishcha afsmanācha vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(5) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide. Yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide. Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 13

(1) Kat tat dãma spēnto-mainyava, aētangh-hãm dāmanãm yoi hēnti spēntahe mainyeush dãma dātēm, vīspēm paitī usāhongh-hēm ā hū vakhshat, hazanghraja anghro mainyush paitī-jasaiti?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm yim mashyāka avi duzhvachangh-ho duzakēm nãma aōjaiti, aētat tat dãma spēnto-mainyava aētangh-hãm dāmanãm yoi hēnti spēntahe mainyeush dãma dātēm vīspēm paitī usāhongh-hēm ā hū vakhshat hazanghraja anghro-mainyush paitī-jasaiti.

(3) Yascha dim janat spitama zarathushtra spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm yim mashyāka avi duzhvachangh-ho duzakēm nãma aōjaiti nava-naptyaēcit he urvānem para-mērēncha ite yaēshãm angh-hat duzhāpīm cinvat-pērētūm yo noit jvo sraoshyãm uzvērēzyeiti.

(4) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo janat spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangh-ho duzakēm nãma aōjaiti, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hazanghrēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(5) Kat tat dãma anghro-mainyava, aētangh-hãm dāmanãm yoi hēnti angrahe mainyeush dãma dātēm, vīspēm paitī usāhongh-hēm ā hū-vakhshat hazanghraja spēnto-mainyūsh paitī-jasaiti?

(6) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, daēum yim zairimyanghaurēm nãma spitama zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho zairimyākēm nãma aōjaiti, aētat tat dãma anghro-mainyava, aētangh-hãm dāmanãm yoi hēnti angrahe mainyeush dãma dātēm, vīspēm paitī usāhongh-hēm ā hū vakhshat, hazanghraja spēnto-mainyūsh paitī-jasaiti.

(7) Yascha dim janat spitama zarathushtra, daēum yim zairimyanghaurēm, yim mashyāka avi duzhvacha-*n*gh-ho zairimyākēm nãma aōjaiti, patitēm he mano angh-hat, patitēm vacho, patitēm shyaōthnēm, uzvarshtēm he mano angh-hat, uzvarshtēm vacho, uzvarshtēm shyaōthnēm.

(8) Yo aētaēshãm sūnãm jainti, yim pasush-haurvãmcha vish-haurvãmcha, vōhunazgãmcha drakhto-hunaranãmcha, khraōsyo-taracha no ahmāt vōyo-taracha, hvo urva parāiti paro asnāi anghauhe, yatha vēhrko vayoi tūite dramne barēzishte razūire.

(9) Noit he anyo urva haom urvānem paitī-irista bãzaiti, khraōsyācha vōyacha anghauhe, naēdha spāna pēshu-pāna paitī iristi bãzaiti, khraōsyācha vōyacha anghauhe, [Yayāō asti anyo rashnush razisto].

(10) Yo sūne pishtrēm jainti yim pasush-haurve us vā he gaōshēm thwērēsaiti apa vā he paidhyãm kērēntaiti

yasē-tat paitī avo gaētho tāyush vā vēhrko vā apaitī-busti hacha gaēthābyo para-baraite dasa adhāt paitī afshe chikayat, chikayat sūnahe raēsho baōdho-varshtahe chithaya.

(11) Yo sūne pishtrēm jainti yim pasuh-haurve, us vā he gaōshēm thwērēsaiti, apa vā he paidhyãm kērēntaiti, yasē-tat paitī avāō vīso, tāyush vā vēhrko vā apaitī-busti, hacha vīzhibyo para-baraiti dasa, adhāt paitī afshe chikayat, chikayat sūnahe raēsho, baōdho-varshtahe chithaya.

(12) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm jainti yim pasush-haurum, frazābaōdhangh-hēm snathem vīkērēt-ushtānēm kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ashta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya ashta sata sraōsho-charanaya.

(13) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm jainti yim vish-haurum, frazābaōdhangh-hēm snathem vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hapta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm jainti yim nazgēm, frazābaōdhangh-hēm snathem vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khshvash sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(15) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm jainti yim taurunēm, frazābaōdhangh-hēm snathem vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro

Mazdāō, pancha sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtraya, pancha sata sraōsho chamya.

(16) Hāu jazāush, hāu vīzāush, hāu sukurēnahe, hāu urupāish tizi-dātahe, hāu raōpāish yaōno-khatahe, hāu vīspanãm spēnto-mainyavanãm spachithranãm, anya udra upāpa.

(17) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva asti spā pasush-haurvo dāityō-gātush? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo yūjyastīm hacha gaēthābyo, parāiti sraēshēmno tāyūsh vēhrkēmcha.

(18) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva asti spā vish-haurvo dāityō-gātush? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo hāthro-masangh-hēm adhwanēm hacha vīzhibyo, parāiti sraēshēmno tāyūsh vēhrkēmcha.

(19) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kva asti spā vōhunazgō dāityō-gātush? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo naēchim isaiti hunaranãm, tanuye isaite thrāthrēm.

(20) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim pasush-haurum, chvat aētaēshãm shyaōthnanãm āstārayeite? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, fratēmo-nmānahe nmāno-paitīm, paitī taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(21) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vish-haurum, chvat aētaēshãm

shyaōthnanãm āstārayeite? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, madhēmo-nmānahe nmãno-paitīm, paitī taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(22)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yō spānēm taro-pithwēm daste yim vōhunazgēm, chvat aētaēshãm shyaōthnanãm āstārayeite? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, narēm bōit idha ashavanēm jasēnto ahmya nmāne, mat avabyo dakshtābyo yatha āthrava, paitī taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(23)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim taurunēm, chvat aētaēshãm shyaōthnanãm āstārayeite? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, apērēnāyūkēm dahmo-kērētēm shyaōthnāvarēzēm vērēzyāt shyaōthnēm, paitī taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(24)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim pasush-haurum, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(25)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vishhaurum, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(26)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vōhunazgēm, kā he asti chitha?

Āat mraōt Ahuro Mazdāō, haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(27)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim taurunēm, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, panchāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(28)Aētēm zī aētahmi angh-havo yat astvaiti spitama zarathushtra, spēntahe mainyeush dāmanãm, āsishtēm zaurvānem upāiti yat spānō, yoi hishtēnte akharo upa kharēntēm, paro spasāno ēvindāno, paro kshvishcha āzūitishcha gēush mat baratu kharēthanãm, sūnahe aēvahe dāityō-pithwēm.

(29)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, spā avachāō vā bavāt adhāityo-khratush, kutha te vērēzyān aēte yoi māzdayasna?

(30)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ava he barayēn tāshtēm dāuru upa-tãm manothrīm, stamanēm he adhāt nyāzayēn, ishti-maso khraōzhdvahe, bish aētavato varēdvahe.

(31)Aētahmāichit nidarēzayaēn, [Vaēibya naēmaēibya], frā-hīmchit nidarēzayēn [Vaēibya naēmaēibya], yezi noit. Spā avachāō vā adhāityo-khratush, pasūm vā narēm vā raēshyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(32)Paōirīm pasūm avaghnāt, paōirīm narēm raēshyāt, dashinēm he gaōshēm upa-thwērēsayēn, bitīm pasūm avaghnāt, bitīm narēm raēshyāt, hoim he gaōshēm upa-

thwērēsayēn.

(33)Thritīm pasūm avaghnāt, thritīm narēm raēshyāt, dashinēm he paidhyãm upa-kērēntayēn tuirīm pasūm avaghnāt, tuirīm narēm raēshyāt hōyãm he paidhyãm upa-kērēntayēn.

(34) Pukhdhēm pasūm avaghnāt, pukhdhēm narēm raēshyāt, dumēmchit he upa-thwērēsayen upa-thwērēsayēn, aētahmāichit nidarēzayaēn [Vaēibya naēmaēibya], frā-hīmchit nidarēzayēn [Vaēibya naēmaēibya], yezi noit. Spā avachāō vā adhāityo-khratush, pasūm vā narēm vā raēshyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(35)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, spā ahãm-baōdhēmno vā bavat adhāityo-khratush, kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna, āat mraōt Ahuro Mazdāō, avatha he baēshazēm upoisayēn yatha dahmaichit ashaōne.

(36)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi isemno noit vindāite, kutha tē vērēzyãn, aēte yoi māzdayasna?

(37)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, ava he barayēn tāshtēm dāuru upa-tãm manothrīm, stamanēm he adhāt nyāzayēn, ishti-maso khraōzhdvahe, bish aētavato varēdvahe. Aētahmāichit nidarēzayaēn, [Vaēibya naēmaēibya].

(38)Yezi noit, spā ahãm-baōdhēmno maighe vā chāiti vā, vaēme vā uruidhi vā, āpo vā nāvayāō paidhayāiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paitī irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(39)Spānēm dathem zarathushtra azēm yo Ahuro Mazdāō, hvāvastrēm khā-aōthrēm, zaēni-budhrēm, tizi-dāthrēm, vīro-draōnangh-hēm, gaēthanãm harēthrāi, adha azēm yo Ahuro Mazdāō, spānēm nidathem, yat dim mazaōsh kēhrpo tūrahe, yezi asta asha khrathwa, yezi asta gaēthābyo.

(40)Yascha he spitama zarathushtra, vāchim paitī zainish angh-hat, noit he tāō vīso, tāyush vā vēhrko vā, apaitī-buhsti hacha vīzibyo para-baraiti, jãthwa vēhrka schãmthwa vēhrka, pōithwa vēhrka snaēzhana.

(41)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, katāro zī ayāō vēhrkayāō jãthwo-taro angh-hen ashāum ahura mazda, yatha spā vēhrkahe kērēnaōiti, yatha yat vehrko spā? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aēsho zī aētayāō vēhrkayāō jãthwo-taro angh-hen ashāum zarathushtra, yatha spā vēhrkahe kērēnaōiti, yatha yat vehrko spā.

(42)Ustāchit spāna patēnti, pasush-haurvãmcha vish-haurvãmcha, vōhunazgãmcha drakhto-hunaranãmcha, yatha ghnyo gaēthābyo, taēchit yo bavainti, aōsho-tarascha duzhito-tarascha gaētho-jatarascha, yatha anya spā.

(43)Ustāchit vehrka patenti, ghnyo gaēthābyo, taēchit yo bavainti, aōshotarascha duzhito-tarascha gaētho-jatarascha, yatha anya vēhrka.

(44)Sūnahe aēvahe ashtā bifrēm, asti she haēm yatha athaurune, asti-she haēm yatha rathaēshtārahe, asti-she haēm yatha vāstryehe fshuyanto, asti-she haēm yatha vaēsāush, asti she haēm yatha tāyaōsh, asti-she

haēm yatha disaōsh, asti-she haēm yatha jahikayāō, asti-she haēm yatha apērēnāyūkahe.

(45)Paitī kharētha kharaiti yatha āthrava, hukhshnaōthro yatha āthrava, hvāzāro yatha āthrava, aēsho kasu draōno yatha āthrava, aiti-she haēm yatha athaurune, raptō paurvaēibya yatha rathaēshtāō, aipi-jato gãm hudhāōngh-hēm yatha rathaēshtāō, paro pascha nmānahe yatha rathaēshtāō, aiti she haēm yatha rathaēshtārahe.

(46)Zaēnangh-ha ēvīspo-khafna yatha vāstryo fshuyãs, paro pascha nmānahe yatha vāstryo fshuyãs, pascha paro nmānahe yatha vāstryo fshuyãs, aiti-she haēm yatha vāstryehe fshuyanto, khandrakarō yatha vaēso, asnaē-raēsho yatha vaēso, zairimyafsma thryafsma yatha vaēso, aiti-she haēm yatha vaēsāush.

(47)Tãthro-chino yatha tāyush, khshapāyaōno yatha tāyush, apishma-kharo yatha tāyush, athacha duzhnidhāto yatha tāyush, aiti-she haēm yatha tāyaōsh, tãthro-chino yatha disush, khshapāyaōno yatha disush, apishma-kharo yatha disush, athacha duzhnidhāto yatha disush, aiti-she haēm yatha disāush.

(48)Khandrakaro yatha jahika, asnaē-raēsho yatha jahika, airito pantānēm yatha jahika, zairimyafsma thryafsma yatha jahika, aiti-she haēm yatha jahikayāō, khafno yatha apērēnāyush, snaēzhanō yatha apērēnāyush, hizu-drājo yatha apērēnāyush, pairi-takhto paurvaēibya yatha apērēnāyush, aiti-she haēm yatha apērēnāyūkahe.

(49)Yat me aēshãmchit nmãnanãm charato dva, mā apa-raōdhayaēta, yascha spā pasush-haurvo, yascha spā vish-haurvo, noit me nmānēm vīdhāto hishtēnti zãm paitī ahuradhātãm, yezi me noit āōngh-hāt, spā pasush-haurvo vā vishhaurvo vā.

(50)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum yat sūnīsh para-irithyeiti, nishtā-zēmanascha, pairishtā-khshudrascha, kutha aēshãm baōdho jasaiti?

(51)Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khāō paitī apãm parāiti spitama zarathushtra, athra āōngh-hãm hãm-bavainti dva udra upāpa, hazangrāish sūnīsh strī-nāmano, hazangrāish sūnīsh nairyo-nāmano, mithwana stricha nairyascha, udhrahe avaghnāno haēchō kērēnaōiti yat avāstrēm.

(52)Para nū ahmāt hacha asangh-hatcha shoithrāatcha, akhshtat spitama zarathushtra izhācha āzūitishcha, para dasvarēcha baēshazēmcha, para fradathemcha varēdathemcha vakhshathemcha, para yavanãmcha vāstranãmcha uruthem.

(53)Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kadha-no ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha, paitī-jasāto izhācha āzūitishcha? Kadha dasvarēcha baēshazēmcha? Kadha fradathemcha varēdathemcha vakhshathemcha? Kadha yavanãmcha āstranãmcha uruthem.

(54) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, noit nū para ahmāt spitama zarathushtra asanghaēcha shoithrāicha, paitī-jasāto izhācha āzūitishcha, noit dasvarēcha

baēshazēmcha, noit fradathemcha varēdathemcha vakhshathemcha, noit yavanãmcha vāstranãmcha uruthem.

(55) Para ahmāt yat idha udra-jano hathra jato nijanāite, yat vā aētahe udrahe upa dahmēm urvānem frāyazāōnte, thri-ayārem thri-khshaparēm, saōchintat paitī āthrat, frastērētāt paitī barēsman, uzdātāt paitī Haomāt.

(56) paschaēta ahmāi asanghaēcha shoithraēcha, paitī-jasāto izhācha āzūitishcha, paschaēta dasvarēcha baēshazēmcha, paschaēta fradathemcha varēdathemcha vakhshathemcha, paschaēta yavanãmcha vāstranãmcha uruthem.
Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashva vīdhvāō mraotū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 14

(1) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo udhrēm jainti yim upāpēm, hazangrāish sūnīsh strī-nāmano hazangrāish sūnīsh nairyo-nāmano, frazābaodhangh-hēm, snathem vīkērēt-ushtānēm kā he asti chitha?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, baēvarē upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, baēvarē sraōsho-charanaya, baēvarē vazyanãm aēsmanãm khraōzdvanãm,

hushtanãm pairīshtanãm, āthre Ahurahe Mazdāō, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(3) Baēvarē vazyanãm aēsmanãm varēdvanãm, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm, āthre Ahurahe Mazdāō, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(4) Baēvarē frastērētanãm barēsmaine frastairyāt, baēvarē zaōthranãm haōmavaitinãm gaōmavaitinãm, yaōzhdātanãm pairi-angharshtanãm, dahmo-yaōzhdātanãm dahmo-pairi-angharshtanãm, hãm-irista aētayāō urvarayāō, yā vaōche hadhānaēpāta, aiwyo vangh-uhibyo, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(5) Baēvarē azhinãm udaro-thrãsanãm ava-janyāt, baēvarē azhinãm spakanãm kahrpunanãm ava-janyāt, baēvarē kasyapanãm ava-janyāt, baēvarē vazaghanãm dādhmainyanãm ava-janyāt, baēvarē vazaghanãm upāpanãm ava-janyāt, baēvarē maōirinãm dāno-karshanãm ava-janyāt, baēvarē maōirinãm araēkanãm kutakanãm duzaininãm ava-janyāt.

(6) Baēvarē pazdunãm gūtho-varētanãm ava-janyāt, baēvarē makhshinãm ērēghaitinãm ava-janyāt, baēvarē maghanãm airimaitinãm angh-hāō zēmo aipi-kanyāt, bish hapta āthro dakhshtēm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt.

(7) Ātre-charana pairish-hanāna, yaōzhdãi garēmo-skarana, ātrē-vazanēm hikaranēm, vīkusrēm adharāt

naēmāt, hankustrēm uparāt naēmāt, tashēm tizi-dārēm tizi-znūtēm, vadēm tizi-dārēm tizi-znūtēm, nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēibyo aēte māzdayasna, āthre Ahurahe Mazdāō, aēsmã pairishēnti.

(8) Vīspe zaya athaurune nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshãm zayanãm athaurune, ashtra gaodahe paitī-dāno, khrafstraghnēm sraōsho-charanaya, urunya raēthwish-bajina, havana dāityo-kērēta tashta haomya barēsmacha.

(9) Vīspe zaya rathoishte nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshãm zayanãm rathoishte, paōiryo arshtish, bityo karēto thrityo vazroō, tūirya thanvarē, pukhdhēm zainish mat akana, mat thrisãs-ayo-aghrāish, kshtvī fradakhshana snāvarē-bāzura, mat thrisãs fradakshainyāish, haptatho zrādho, ashtēmo kuiris, nāumo paitī-dāno, dasēmo sāravārō, aēvandaso kamara, dvadaso rānapāno.

(10) Vīspe zaya vāstryo fshuyãs nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshãm zayanãm vāstryehe fshuyanto, aēsha yuyo-sēmi, ayazãn pairi-darēzāna, gavāzishta gavāzo, asmana hāvana, yāvarēnēm uzgērēsno-vaghdhanēm.

(11) Kãstrēm paitīsh-harēzēm vērēzayantēm, hakērēt ērēzatēm, hakērēt zaranim, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat yavat ērēzatēm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha aspahe arshno pērēska. Dātarē

gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat yavat zaranim? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yatha ushtrahe arshnō pērēska.

(12) Vāidhīm tachi-apãm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat yavat vāidhīm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, spā-barēzēm spā-frathem.

(13) Zãm karshyãm raōdhayãm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat yavat zāō? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yavat aēsha āfsh-byārikhti, upa-thwarshta frabavāt.

(14) Nmānēm gāvayanēm nava-hāthrēm nava-nematēm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, chvat yavat nmānēm? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, dvadasa vītāra upēma, nava vītāra madhēma, khshvash vītāra nitēma, gātu khaini starēta mat barēzisha nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt.

(15) Kanyãm askēndãm anupayatãm nerēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kā yā kaine? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, khangh-ha vā dughdha vā, nāmēni mat gaoshāvarē, pascha pancha-dasīm sarēdhēm nērēbyo ashavabyo, nāirithwana upa-vādhayaēta.

(16) Bish hapta pasvo anumaya nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, bish hapta puthrãm gadhwãm uzjāmoit, bish hapta pēshvo fraōirisyoit, tarascha āpo nāvayāō.

(17) Duye navaiti astanãm adhāityo angh-harēthranãm, dāitīm ahmāichit harēthrēm kērēnuyāt duye navaiti gadhwãm pairi-yaōzhdaithīta, stiptibyascha anāiritibyascha vyanghauraēibyascha, vīspaēibyascha pairi achishtaēibyo, yoi gadhwãm pairi-bavaiti, duye navaiti narãm ashaōnãm vāstryaēta, gēush vā kharēthahe vā, hurayō vā madheush vā.

(18) Hā he asti chitha, hā he asti āpērētish, aipi-pārēmnāi idha ashaōne, noit anaipi-pārēmnāi drujō nmāne haithyā angh-hen astayo. Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashva vīdhvāō mraotū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-51

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up Tāe and continues to rotate over Barsam.*

Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh,

(1) ☞Vōhū khshathrēm vairīm bāgēm aibī-bairishtēm, vīdishēmnāish īzhāchīt, ashā antarē-charaitī, shyaōthanāish mazdā vahishtēm, tat ne nūchīt varēshãme. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti recite alone

Zoti *puts down Tāe.*

(2) Tā ve mazdā paōurvīm, ahurā ashā yechā, taibyāchā ārmaite, dōishā moi ishtoish khshathrēm, khshmākēm vōhū manangh-hā,

vahmāi dāidī savangh-ho.

(3) Ā ve gēush hēmyantū yoi ve shyaōthanāish sārentē, Ahuro ashā-hizvāō, ukhdhāish vangh-heush manangh-ho, yaēshãm tū pōurūyo, mazdā fradakhshtā ahī.

(4) Kuthrā ārōish ā fseratush? Kuthrā mērēzdikāī akhshtat? Kuthrā yaso khayēn Ashēm? Kū spēntā ārmaitish? Kuthrā mano vahishtēm? Kuthrā thwā khshathrā mazdā?

(5) Vīspā tā pērēsās, yathā ashāt hachā gãm vīdat, vāstryo shyaōthanāish ērēshvo, hās hukhratush nēmangh-hā, ye dāthaēibyo ērēsh ratūm, khshayās ashivāō chistā.

(6) Ye vahyo vangh-heush dazed, yaschā hoi vārāi rādat, Ahuro khshathrā Mazdāō, at ahmāi akāt ashyo, ye hoi noit vīdāitī, apeme angh-heush urvaēse.

(7) Dāidī-moi yē gãm tasho, apaschā urvarāōschā, amērētātā haurvātā, spēnishtā mainyū mazdā, tevīshī utayūitī, manangh-hā vōhū sēnghahe.

(8) At zī toi vakhshyā mazdā, vīdushe zī nā mruyāt, yayat akoyā drēgvāite, ushtā yē Ashēm dādrē, havo zī māthrā shyāto yē vīdushe mravaitī.

(9) Yãm khshnūtēm rānoibyā dāō, thwā āthrā sukhrā mazdā, ayangh-hā khshustā aibī, ahvāhu dakhshtēm dāvoi, rāshayengh-he drēgvantēm, savayo ashavanēm.

(10) At ye mā nā marēkhshaite, anyāthā ahmāt mazdā, havo dāmoish drūjo hunush, tā duzdāō yoi hentī, maibyo zbayā ashēm, vangh-huyā ashī gat te.

(11) Ke urvatho spitamāi zarathushtrāi nā mazdā? Ke vā ashā āfrashtā? Kā spēntā ārmaitish? Ke vā vangh-heush manangh-ho, achistā magāi ērēshvo?

(12) Noit tā īm khshnāush vaēpayo, kēvīno pērēto zēmo, zarathushtrēm spitāmēm, hyat ahmī urūraōst ashto, hyat hoi īm charataschā, aōdērēshchā zoishēnū vāzā.

(13) Tā drēgvato marēdaitī, daēnā ērēzāush haithīm, yehyā urvā khraōdaitī, chinvato pērētāō ākāō, khāish shyaōthanāish hizvasch, ā ashahyā nãsvāō patho.

(14) Noit urvāthā dātoibyaschā, karapano vāstrāt arēm gavoi ārōish ā sēndā, khāish shyaōthanāishchā sēngh-hāishchā, ye īsh sēngh-ho apēmēm, drūjo dēmāne ādāt.

(15) Hyat mīzhdēm zarathushtro, magavabyo choisht parā, garo demāne Ahuro Mazdāō jasat pōurūyo, tā ve vōhū manangh-hā, ashāichā savāish chivīshī.

(16) Tām kavā vīshtāspo, magahyā khshathrā nāsat, vangh-heush padebīsh manangh-ho, yām chistīm ashā manta, spēnto Mazdāō Ahuro, athā ne sazdyāi ushtā.

(17) Bērēkhdhām moi ferashaōshtro havogvo daēdōisht kēhrpem, daēnayāi vangh-huyāi, yām hoi ishyām dātū, khshayās Mazdāō Ahuro, ashahyā āzhadyāi gērēzdūm.

(18) Tām chistīm de-jāmāspo, havogvo ishtoish kharenāō, ashā vērēnte tat khshathrēm, manangh-ho vangh-heush vīdō tat moi dāidī ahurā, ya yat mazdā rapēn tavā.

(19) Havo tat nā maidyoi-māōnghā spitamā ahmāi dazed, daēnayā vaedēmno, ye ahūm ishasās aibī, Mazdāō dātā mraōt, gayehyā shyaōthanāish vahyo.

(20) Tat ve-ne hazaōshāōngh-ho vīspāōngh-ho daidyāi savo, Ashēm Vōhū manangh-hā, ukhdhā yāish ārmaitish, yazēmnāōngh-ho nēmangh-hā, Mazdāō rafēdhrēm chagēdo.

(21) Ārmatoish nā spēnto, havo chistī ukhdhāish shyaōthanā, daēnā ashēm spēnvat, vōhū khshathrēm manangh-hā, Mazdāō dadāt Ahuro, tēm vangh-uhīm yāsā ashīm.

(22) Yehyā moi ashāt hachā, vahishtēm yesnē paitī, vaedā Mazdāō Ahuro, yoi āōngharēchā hēntichā, tā yazāi khāish nāmēnīsh, pairichā jasāi vantā.

(23) ☞Vōhū khshathrēm vairīm, bāgēm aibī-bairishtēm vīdushēmanāish īzhāchīt, ashā antarē-charaitī, shyaōthanāish mazdā vahishtēm, tat ne nūchīt varēshāme. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Ashēm Vōhū (3).

(24) Vōhū-khshathrām hāitīm yazamaide. Vōhū khshathrām gāthām ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Vōhū-khshathrayāō gāthayāō

handātā yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

VISPERAD KARDO-20.

Zoti recite alone

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, ameshe spēntahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathvãm aivinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(2) Vōhu-khshathrãm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat vaghzēbyācha padhēbyascha, hufrāmarētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm. Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano zarazdātoit angh-huyat hacha.

(3) ☞Vōhu-khshathrēm yazamaide, khshathrēm vairīm yazamaide, ayōkhshustēm yazamaide, vacha arshukhdha vārethraghanish daēvo-ghanita yazamaide, avat mizdem yazamaide, avat dasvarē yazamaide, avat baēshazēm yazamaide, avat fradathem yazamaide. Avat varēdathem yazamaide, avat verēthraghanēm yazamaide.

(4) Yat asti antarēcha vōhukhshathrãm vahishtoishtīm framērēti humatanãmcha hūkhtanãmcha hvarshtanãmcha paitīshtāte-e dushmatanãmcha duzhūkhtan*n*āmcha duzhvarshtanãmcha uzvarēzāi māvoya mithō-matanãmcha mithōkhtanãmcha mithōvarshtanãmcha. ☞ *(Recite paragraphs 3 and 4 twice).*

(5) Vōhukhshathrayāō gāthayāō handātā yazamaide, vōhukhshathrayāō gāthayāō yazamaide. Hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha,

fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(6) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

(7) Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

Zot i: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frāashava vīdhvāō mraōtū

* * * * *

VANDIDĀD FARGARD 15.

(1) Chaiti tā shyaōthna varshta, yā angh-hūsh astvāō vērēzyeiti, fraēta apatita anuzvarshta, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancha ashāum zarathushtra, paōirīm aētaēshãm shyaōthnanãm yoi verēzinti mashyāka, yo narēm ashavanēm, anyo-varēnāi vā anyo-tkaeshāi vā, kasyangh-he sangh-hāi dadhāiti, vīdhvāō avat hava khrathwa parāiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva?

(3) Bitīm aētaēshãm shyaōthnanãm yoi verēzinti mashyāka, yo sūne yim pasush-haurve vā vish-haurve vā, astanãm ahmarshtanãm dadhāiti, garēmanãm vā kharēthanãm.

(4) Yezicha aēte asti dātāhva arāōnte garēmohva vīdhāōnte, yat vā aēte garēma kharētha, stamanēm vā hizvãm vā apa-dazāt, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paitī irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(5) Thritīm aētaēshãm shyaōthnanãm yoi verēzinti mashyāka, yo gadhwãm yãm aputhrãm, janaiti vā vayeiti vā, khraōsyeiti vā pazdayeiti vā.

(6) Yezicha aēsha gadhwa, maighe vā cāiti vā, vaēme vā urūidhi vā, apo vā nāvayāō paidhyāiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paitī irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(7) Tuirīm aētaēshãm shyaōthnanãm yoi verēzinti mashyāka, yo nāirikãm chithravaitīm dakhshtavaitīm vōhunavaitīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(8) Pukhdhēm aētaēshãm shyaōthnanãm yoi verēzinti mashyāka, yo nāirikãm yãm aputhrãm, pipūshīm vā apipūshīm vā anasakhtãm, para khshudrāō avi frangh-harēzaiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paitī irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(9) Yo kainīnēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātãm vā aparadātãm, vā puthrãmcha he dadhāiti, mā-no aēsha yā kaine, mashyānãm paro fsharēmāt, taro dakhshtēm pārayāt, taro apēmcha urvarãmcha.

(10) Yezicha aēsha yā kaine, mashyānãm paro fsharēmāt, taro dakhshtēm parāiti, taro apēmcha

urvarãmcha, aētah māyush paitī varshta shyaōthna. Avavata aōjangh-ha yatha yat pancha naro.

(11) Yo kainīnēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātãm vā aparadātãm vā, puthrãmcha he dadhāiti, mā-no aēsha yā kaine, mashyānãm paro fsharēmāt, khato garēwēm raēshayāt.

(12) Yezicha aēsha yā kaine, mashyānãm paro fsharēmāt, khato garēwēm irishyeiti, ptērēbyo āstārayeiti, ptērēbyo irishyeiti, ptērēbyo irishintãm raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(13) Yo kainīnēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātãm vā aparadātãm vā, puthrãmcha he dadhāiti, yezicha vaōchāt aēsha yā kaine, puthrēm aēm naro varshta, yezicha vaōchāt aēsho nā, hanãm aētaēshãm jījishangh-huha pērēsanguha.

(14) Aētadha aēsha yā kaine, hanãm aētaēshãm jījishāiti pērēsāiti, aēsha hana frabaraiti, bangh-hēm vā shaētēm vā, ghnānēm vā fraspātēm vā, kãmchit vā vītāchinanãm urvaranãm, aētahmāt puthrāt mimarēkhshangh-uha, aētadha aēsha yā kaine, aētahmāt puthrāt mimarēkhshāite, hāvanta aētahe shyaōthnahe vērēzyãn, nācha kainicha hanācha.

(15) Yo kainīnēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātãm vā aparadātãm vā, puthrãmcha he dadhāiti, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēsha yo apērēnāyūko uzjasāt.

(16) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēsha yo apērēnāyūko, adhāityo-angh-harēthrēm irishyāt, para

he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(17) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi tat frajasāt, antarē saire varēzāne, kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(18) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo kainīnēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātãm vā aparadātãm vā, puthrãmcha he dadhāiti, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēsha yo apērēnāyūko uzjasāt.

(19) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha he vīspāō hāirishīsh frāshnaōiti, bipaitīshtanacha chathwarē-paitīshtanacha, aēsha bipaitīshtāna yā kaine, aēsha chathwarē-paitīshtāna yā gadhwa.

(20) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi tat frajasāt, antarē saire varēzāne, kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(21) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo he angh-hat nazdishtēm nmānēm uzdasta, aētahmāyush paitī harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasãn.

(22) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyãn, para aēshãm irishintãm raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(23) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, ushtro-stānaēshva frajasāt, kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(24) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm ushtro-stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho ushtro-stãish angh-hat, aētahmāyush paitī harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasān.

(25) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyān, para aēshām irishintām raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(26) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yezicha aēsha gadhwa, aspo-stānaēshva frajasāt, kahmāt māzdayasnanām harēthrēm barāt?

(27) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm aspo-stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho aspo-stãish angh-hat, aētahmāyush paitī harēthrēm vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasān. Vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasān.

(28) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyān, para aēshām irishintām raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(29) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, yezicha aēsha gadhwa, gavo-stānaēshva frajasāt, kahmāt māzdayasnanām harēthrēm barāt?

(30) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm gavo-stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho gavo-stãish angh-hat, aētahmāyush paitī harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasān.

(31) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyān, para aēshām irishintām raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(32) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, pasush-hastaēshva frajasāt, kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(33) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm pasush-hastēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho pasush-hastish angh-hat, aētah māyush paitī harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasãn.

(34) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyãn, para aēshãm irishintãm raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(35) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha aēsha gadhwa uzdaēzaēshva frajasāt kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(36) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm uzdaēzem uzdashta, yengh-hāō vo aēsho uzdaēzish angh-hat, aētahmāyush paitī harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasãn.

(37) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyãn, para aēshãm irishintãm raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(38) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, avakantaēshva frajasāt, kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(39) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm avakanēm avakanta, yengh-hāō vo aēsho avakanish angh-hat, aētahmāyush paitī harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt yat aēte yoi spāna uzjasãn.

(40) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyãn, para aēshãm irishintãm raēshe cikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(41) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, avi madhēme vā vāstre vā frajasāt, kahmāt māzdayasnanãm harēthrēm barāt?

(42) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo aētēm vāstrēm uzdasta, yengh-hāō vō aēsho vāstrish angh-hat, aētahmāyush paitī harēthrēm,

(43) Upācha he gātūm barayēn nēmo va*n*tāhva, kãmchit vā starētaēshinãm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna, khā-zaēnēm khā-draōnēm bavãn.

(44) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, katha aēte yoi spāna, khā-zaēnēm khā-draōnēm bavãn?

(45) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yavat aēte spāna, bish hapta nmāna pairi tacha hi bavãn, vaso paschaēta frakhshtāite, aiwi-gāme itha hama, khshvash māōngh-ho sūno thrāthrēm, hapta sarēdha apērēnāyūkahe, āthro Ahurahe Mazdāō puthrēm, avatha nāirikayāi.

(46) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yezi vasen māzdayasna, jvo-dakhshtēm maēthmanēm kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna?

(47) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētadha he aēte māzdayasna, angh-hāō zēmo ava-kanēm ava-kanayēn, maidhyo pasush-hastaēshva, maidhyo paitīshtāne khraōzhdisme, maidhyo narsh varēdusme.

(48) Paoiryāi nidarēzayaēn apērēnāyūkēm, avatha ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yavat aēsho spā anyo jaso, aiwicha aparēm, paticha aparēm, apācha paurvaēibya, noit dim avatha irishyãn.

(49) Yo gadhwãm yãm aputhrãm, thrayãm bāuzdri, barēthricha puthrācha, paēmainicha ayatācha, taēcha aētadhacha puthrēm baraiti, sūnãm bāuzdri.

(50) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo gadhwãm janaiti yãm aputhrãm, thrayãm bāuzdri, barēthricha puthrācha, paēmainicha ayatācha, taēcha aētadhacha puthrēm baraiti, sūnãm bāuzdri, kā he asti chitha?

(51) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hapta sata upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya! Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashva vīdhvāō mraotū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARD 16

(1) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika chithravaiti dakhshtavaiti vōhunavaiti nish-hidhāt kutha tē vērēzyãn aēte yoi māzdayasna?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētadha he aēte māzdayasna, panta vīchinaēta, pairi urvarābyascha varēdhābyascha aēsmaēibyo, hiku pãsnu gātu

nidhayaēta, fratara hacha nmāna vērēzyān, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghtangh-hēm, yezi noit, nāirika ātrēm aiwi-vaēnāt, yezi noit, nāirika āthre raokhshnān paitī-didhyāt.

(3) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, chvat drājo hacha āthrat, chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman, frastairyāt chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(4) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pancha-dasa-gāim hacha āthrat, pancha-dasa-gāim hacha apat, pancha-dasa-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(5) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, chvat drājo ava-hishtāt aēsha yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō kharēthēm frabarāt?

(6) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrigāim ava-hishtāt aēsha, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō kharēthēm frabarāt, chinēm kharēthēm frabarāt? Chinēm yaōm frabarāt? Ayangh-haēnēm vā strum vā, nitēma khshathra vairya.

(7) Chvat kharēthēm frabarāt? Chvat yaōm frabarāt? Dva danarē tāyūirinām, aēva danarē khshaōdrinām, yezi noit, nāirika niuruidhyāt, yezi apērēnāyūko frāshnavāt, zasta he paōirīm frasnādhayēn, aētahe yat apērēnāyūkahe, ahe havayāōsē-tanvo,

(8) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt yat he thrāyo khshafna sachāōnte, airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he chthwāro khshafna sachāōnte,

yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he chathwāro khshafna sachāōnte, airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he pancha khshafna sachāōnte.

(9) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he pancha khshafna sachāōnte, airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he khshvash khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he kshvash khshafna sachāōnte, airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he hapta khshafna sachāōnte.

(10) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he hapta kshafna sachāōnte, airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he ashta khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he ashta khshafna sachāōnte, airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he nava kshafna sachāōnte.

(11) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he nava khshafna sachāōnte, āat he paityārēm ava-barēnti daēva, daēvanãm yasnāicha vahmāicha, aētadha he aēte māzdayasna, panta vīchinaēta, pairi urvarābyascha varēdhābyascha aēsmaēibyo.

(12) Aētadha he aēte māzdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, dva magha frasnādhayēn maēsmana gēush, ōim āpo khrafstrēm ava-janaēta maōirīm dāno-karshēm, yat vā hama duye saite, kahyāchit anghro-mainyavanãm khsrafstranãm ava-janyāt, yat vā aēte zaēna.

(13) Aētadha he aēte māzdayasna, aētayāō nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō,

dakhshtēm uzvērēzyāt, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, aētahe paitī pēsho-tanuye, duye saite upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō, paōurvo vasna shyaōthna tanūm irithyāt, yat he cithra dakhshtēm bavaiti, yat he dakhshta chithrem bavaiti, kā he asti chitha?

(15) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, paoiryāi upaēta, paoiryāi nishasta, thrisatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, thrisatēm sraōsho-charanaya, bityāi upaēta, bityāi nishasta, pa*n*chāsatēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, panchāsatēm sraōsho-charanaya, thrityāi upaēta, thrityāi nishasta, haptāitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(16) Tūiryāi upaēta, tūiryāi nishasta, yim antarē vastrēm frajasāt, yim antarē āhitīm rānem frajasāt, afrangharēzāt pairi khshudrāt, kā he asti chitha? Āat mraōt Ahuro Mazdāō, navaitīm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(17) Yo nāirikãm chithravaitīm dakhshtavaitīm vōhunavaitīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm vērēzyeiti, yadhoit puthrahe hwāzātahe frā naēzēm nasūm pachāt paitī āthre ūthem barāt.

(18) Vīspe drvantō tanu-drujō yoi adērētō tkaēsho, vīspe adērētō-tkaēsho yo astraōsho, vīspe asraōsho yoi anashavano vīspe anashavano yo tanu-pērētho.

* * * * *

VISPERAD KARDO 20

Zot i- **Rāthvi** recite together

Ashēm Vōhū (3).
Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesnē paitī vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngharēchā hēntichā tā yazāi khāish nāmēnīsh pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairīm bāgēm aibī-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frāashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi recite alone

Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(1) Ava padho ava zaste ava ushi dārayadhwēm māzdayasna zarathushtrayo, dāityanãm rathvyanãm hvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi, pairi adhāityanãm arathwyanãm duzhvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi vērēzyātãmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste.

(2) Sraōshascha idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi, sevīshtahe ashaōno, ye nāō ishto. Aprahecha yasnahe haptangh-hātoish fravākaēcha paityāstayaēch mazdātayaēch zarazdātayaēch framērētayaēch fraōkhtayaēch vērēthrakhne ashaōne anapyūkhdhe anapishūte.

(3) Yo fravaōche yo fravakhshyeite maza amava vērēthraja vīdvaeshtvo, vachãmcha vārethraghaninãm fravākāi āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(4) Staōtacha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch, yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanãm spēntanãm ratēushcha ashaōno bērēzato yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo. Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(5) Yat māthrahe spēntahe yat daēnayāō māzdayasnoish yat

Staōtanãm yesnyanãm. Yat vīspaēshãmcha rathvãm vīspanãmcha ratufritinãm vīspayāō sãchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu, hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-mē mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frāashava vīdhvāō mraōtū

Zoti recite alone

(6) Avathāt idhā sraōsho astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(7) Ava padho ava zaste ava ushi dārayadhwēm māzdayasna zarathushtrayo dāityanãm rathvyanãm hvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi pairi adhāityanãm arathwyanãm duzhvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi vērēzyātãmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste.

Sraōsho astu, sraōshēm ashīm yazamaide. Ratūm bērēza*n*tēm yazamaide yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide. Vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi recite alone

Ashēm Vōhū (3).

Aprahecha yasnahe haptangh-hātoish handātā, Khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frāashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi *places Aēsamboi on fire.*

* * * * *

VISPERAD KARDO-21.

Zoti recite alone

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathvãm aivinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(2) Aprēm yasnēm surēm haptangh-hāitīm ashvanēm ashahe ratum yazamaide. Mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm, mat-paitī-pērēsvīm, mat-vaghzhēbyācha padhēbyascha, huframarētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm.

(3) Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō fraōret frakhshni avi mano zrazdātoit angh-huyat hacha.

(4) ☞Avi apãmcha vanguhīnãm, urvaranãmcha khavrīranãm, ashaōnãmcha fravashinãm, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha, avi āōnghāmchit yāō vangh-uhīsh yāō āpo, yāōscha urvarāō yāōscha ashaōnãm fravashayō, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha.

(5) Avi gēush avi gayehe avi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha. Avi tava Ahura Mazda, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha. Avi tava zarathushtra, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha. Avi tava ratvō bērēza, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha. Avi amēshanãm spēntanãm, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmcha.

(6) Sraotēmcha marzhdikēmcha yazamaide. Sraotēm vahmanēm yazamaide. Marzhdikēm vahmanēm yazamaide. frārāitī vīdushe yazamaide yat asti a*n*ntare khādaēnāish ashaōnīsh. Nēmo vōhu adhavīm atbaēshēm yazamaide. ☜ *(Recite paragraphs 4, 5 and 6 twice).*

(7) Aparēm yasnēm yazamaide. Aparahe yasnahe yasnēm yazamaide. Aparahe yasnahe yazamaide. Hāitishcha afsmanācha vachascha vachastashtīmcha frasraōthrēmcha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(8) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

(9) Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

VISPERAD KARDO-22.

Zoti-Rāthvi Recite together

Ashēm Vōhū. (3).

(1) Aya aibigara aya aibijarēta, yā amēshanãm spēntanãm, saōshyantãmcha ashaōnãm gave adāish tāish shyaōthnāish yāish vahishtāish fraēshyāmāhi.

(2) Yãm ashava vangh-hvīm ashayãm vaedha. Tãm drvāō ēvīdhvāō, mā apaēma paourvāōvayoit, mā manangh-ha mā vachangh-ha mā shyaōthna, mā adha kathachina paitī jime.

Ashēm Vōhū. (1). *(Recite paragraph 1 and 2, three times).*

VANDIDĀD FARGARAD 17.

(1) Pērēsat Zarathushtro ahurēm mazdãm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kēm aōjishta māhrka mashyāka, daēvo aosho yazāite?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hāu bā ashāum zarathushtra, yō aētahmi angh-havo yat astvainti, varēsāōscha hãm-rāzayeiti, varēsāōscha pairi-brīnēnti,

srvaēcha upa-thwērēsēnti, atha dim upa-taōshayeinti, ūnāhva dim raēshayacha.

(3) Āat āhva vyarēhāhva zēmo daēva hãm-bavainti, āat āhva vyarēthāhva zēmo khsrafstra hãm-bavainti, yim mashyāka spish nãma aōjaiti, yim mashyāka yaōm yavo-hva nizhgangh-hēnti, vastra vastrāhva.

(4) Āat yat tūm zarathushtra, aētahmi angh-havo yat astvainti, varēsāōscha hãm-rāzayangh-huha, varēsāōscha pairi-brīnangh-huha, srvaēcha upa-thwērēsangh-huha, āat tūm paschaēta apa-barōish, dasa-gāim hacha nērēbyo ashavabyo, vīsata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, panchāsata-gāim hacha barēsman frastairyāt.

(5) Āat athra maghēm ava-kanōish, dīshtīm khraōzhdisme, vītastīm varēdusme, paitī dim ābarōish, atha lmã vacho framruyāō vārethraghnīsh zarathushtra, at akhyāi ashā Mazdāō urvarāō vakhshat.

(6) Khshathrāi vairyāi pairi-karēm pairi-kārayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava, ahunēmcha vairīm frasrāvayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava.

(7) Srvābya maghēm ava-kanōish, nishtara-naēmāt nmānahe, avat aipi yatha kasishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, paitī dim ābarōish, atha lmã vacho framruyāō vārethraghnīsh zarathushtra, ashā vōhū manangh-hā yā sruye parē magaōno.

(8) Khshathrāi vairyāi pairi-karēm pairi-kārayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava, ahunēmcha vairīm frasrāvayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava.

(9) Paitī te mērēgha asho-zushta, imāō srvāō vaedhayemi, imo srvāō āvaedhayemi, imāōse-te srvāō, mērēgha asho-zushta, hyārē arshtayascha karētayascha, thanvarēcha ishavascha ērēzēfyo-parēna, asanascha fradakhshanya, paitī daēvo māzan

(10) Yezi noit paitī-vaedhayeinti tāō srvāō, paschaēta bun māzainyanãm daēvanãm arshtayascha karētayascha, thanvarēcha ishavascha ērēzēfyo-parena, asanascha fradakhsshanya paitī daēva māzainyãn.

(11) Vīspe drvanto tanu-drujo yoi adērēto-tkaēsho, vīspe adērēto-tkaēsho yo asraōsho, vīspe asraōsho yoi anashavano, vīspe anashavano yoi tanu-pērētho.

Ashēm Vōhū (1).

Zot i: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 18.

(1) Paravo zī mashyāka uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra, paitī-dānem ainīm baraiti anaiwyāsto daēnãm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra, [Bae-erēzu-frathanghhēm].

(2) Khrafstraghnēm ainīm baraiti anaiwyāsto daēnãm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō

āthravanēm, uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra. [Bae-erēzu āi ashāum zarathushtra, vōhu mhan*n*gh-ha jainti apēmchit anghro mainyush.]

(3) Urvarãm ainīm baraiti anaiwyāsto daēnãm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra.

(4) Ashtrãm mairīm kāshayeiti anaiwyāsto daēnãm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra.

(5) Yo saēte haurvãm tarascha khshapanēm, ayazēmno asrāvayo, amarō ēvērēzyo, asikhsho asāchayo, jayāi cinvat-ushtānēm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra.

(6) Tēm dim mruyāō āthravanēm uiti mraōt Ahuro Mazdāō, āi ashāum zarathushtra, yō haurvãm tarascha khshapanēm khratūm pērēsāt ashavanēm, ãzo-būjēm, ravazdãm cinvat-pērētūm, havangh-ho-dãm, ahu-nāshēm asha-nāshēm vahishtā-nāshēm, vahishtahe angh-heush.

(7) Paitī mãm ērēzavo pērēsangh-huha yim dadhvāōngh-hēm, spēnishtēmcha vaēdhishtēmcha, paitī-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mãm paitī-pērēsāōngh-he.

(8) Pērēsat Zarathushtro ahurēm mazdãm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, kā asti ithyejāō marshaōno?

(9) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, agha daēna disyāt spitama zarathushtra, yo thrizarēmaēm ratūm aiwyāōngh-hãm noit aiwyāsti, noit gāthāō srāvayeiti, noit āpo vangh-uhīsh yazaite.

(10) Yascha me aētēm narēm ãzo avi ava-gērēptēm, ravohu paitī uzbārayat, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm, vērēzyeiti, yatha yat he pãstō-frathangh-hēm kamērēdhēm kērēnuyāt.

(11) Aēvahe zī ashavagh-he agh-he anashaōno, zānu-drājāō asti āfritish, dvayāō hizu-drājāō, thrayãm naēdha-chish, chathwāro khato zavanti.

(12) Yo aēvahe ashavagh-he agh-he anashaōno, Haōmahe hutahe dadhāiti, usēfritinãm vā myezdanãm, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm, vērēzyeiti, yatha yat hazanghro-aspãm haēnãm, avāzoit māzdayasnīsh avi vīso janyāt nērēush, para gãm azōit varātãm.

(13) Paitī mãm ērēzavo pērēsangh-huha yim dadhvāōngh-hēm, spēnishtēmcha vaēdhishtēmcha, paitī-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mãm paitī-pērēsāōngh-he.

(14) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum ko asti sraōshahe ashyehe takhsmāhe tanu-māthrahe darshi-draōsh āhuiryehe sraōshāvarēzō.

(15) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, mērēgho yo paro-darsh nãma spitama zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho kahrkatās nãma aōjaiti, āat ho mērēgho vāchim baraiti, upa usāhongh-hēm yãm sūrãm.

(16) Usēhishtata mashyāka, staōta ashēm yat vahishtēm, nīsta daēva, aēsha vo dvaraiti būshyãsta darēgho-gava, hā vīspēm ahūm astvantēm hakat raōchanēm fraghrāto nikhabdayeiti, khafsa darēgho mashyāka noit te sachaiti.

(17) Mā thrayãm vahishtanãm aiwithyo buyata, humatahecha manangh-ho, hūkhstahecha vachangh-ho, hvarshtahecha shyaōthnahe, thrayãm achishtanãm aiwithyo buyata, dushmatahecha manangh-ho, duzhūkhstahecha vachangh-ho, duzhvarshtahecha shyaōthnahe.

(18) Āat me paoiryāi thriskhāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, nmānahe nmãno-paitīm yāsaiti Avanghe.

(19) Nmānahe nmãno-paite usēhishta, aiwi vastra yongh-hyangh-huha, frā zasta snayangh-uha ā aēsmã yāsangh-uha, avi mãm bara, paitī mãm raōchaya, aēsmanãm yaōzdātanãm, frasnātaēibya zastaēibya, avi me āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-havãm ava-darēnãn sadayeiti.

(20) At me bityāi thrishvāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, vāstrīm fshuyantēm yāsaiti avangh-he.

(21) Fshuya vāstrya usēhishta, aiwi vastra yāōngh-hyangh-uha frā zasta snayangh-uha, ā aēsmã yāsangh-

uha avi mãm bara, paitī mãm raōchaya aēsmanãm yaōzhdātanãm, frasnātaēibya zastaēibya, ava me āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-hvãm ava-dērēnãn sadayeiti.

(22) Āat me thrityāi thrishvāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, sraōshēm ashīm yāsaiti avangh-he, āi sraōsha ashya huraōdha, āat mãm kēmchit angh-heush astvato, aēsmanãm paitī baraiti yaōzhdātanãm, frasnātaēibya zastaēibya, ava me āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-havãm ava-derēnãn sadayeiti.

(23) Āat ho sraōsho ashyo, aom mērēghēm fraghrayeiti, paro-darsh nãma spitama zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho kahrkatās nãma aōjaiti, āat ho mērēgho vāchim baraiti, upa ushāōnghēm yãm sūrãm.

(24) Usēhishtata mashyāka, Staōta Ashēm yat vahishtēm, nīsta daēva, aēsha vo dvaraiti būshyãsta darēgho-gava, hā vīspēm ahūm astvantēm, hakat raōchanēm fraghrātō nikhbdayeiti, khafsa darēgho mashyāka noit te sachaite.

(25) Māthrayãm vahishtanãm aiwithyo buyata, humatahecha manangh-ho, hūkhstahecha vachangho, hvarshtahecha shyaōthnahe, thrayãm achishtanãm aiwithyo buyata, dushmatahecha manangh-ho, duzhūkhstahecha vachangh-ho duzhvarshtahecha shyaōthnahe.

(26) Āat aōshete hakha hasha ana barēzish sayamnanãm, usēhishta-tū, vyārayeite mãm, yatārō

paōurvo usēhishtaiti, parāiti vahishtahe angh-heush, yatārō paōurvo āthre Ahurahe Mazdāō, aēsmanãm paitī-baraiti yaōzhdātanãm, frasnātaēibya zastaēibya, ahmāi ātarsh āfrīnāt khsshnūtō atbishto haghdhangh-hum.

(27) Upa thwā hakhshoit gēush vãthwa, upa vīranãm pōurū-tās, upa thwā vērēzvatcha mano, vērēzvaticha hakhshoit angh-uha, urvākhsh-angh-uha gaya jighaēsha, tāō khshapanō yāō jvāhi, imat āthro āfrivanēm, yo ahmāi aēsmēm baraiti hikūsh, roach-pairīshtã ashahe bērēja yaozhdātã.

(28) Yascha me aēte mērēgha spitama zarathushtra, mithwana stricha nairyascha, naire ashaōne ashaya vangh-huya para-dathat, nmānēm hō manyaēta para-dathō, satō-stūnēm hazangro-fraschinbanēm, baēvarē-mishtēm baēvarē-vaedhayanēm.

(29) Yascha me aētahe mērēgh-he yat paro-darshahe, tanu-mazo gēush dathat, noit dim yava azēm yo Ahuro Mazdāō, bitīm vāchim paitī-pērēsēmno bva frasha frayāi vahishtēm ā ahūm ā.

(30) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, tūm zī aēva vīspahe angh-heush astvato anaiwyāstish hunahi?

(31) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, nava azēm vīspahe angh-heush astvato anaiwyāstish hunāmi, hēnti bādha māvayachit chathwāro arshãma.

(32) Te mãm avatha vērēnvainte, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hãm-vērēnvainte.

(33) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, ko te aētaēshãm arshnãm paōiryo?

(34) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshãm arshnãm paōiryo, yat nā kasvikãmchina yonghuyanãm avarētanãm, naire ashaōne jasta ashaya vangh-huya noit dadhāiti.

(35) Ho mãm avatha vērēnūite, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hãm-vērēnavainte.

(36) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, chish angh-he asti uzvarēzēm.

(37) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā kasvikãmchit yongh-huyanãm avarētanãm, naire ashaōne ajasta ashaya vangh-huhaya dadhāiti.

(38) Ho mãm avatha vērēnãn nijainiti, yatha vēhrko chathwarē-zanghro, barethryāt hacha puthrēm nizhdarēdairyāt.

(39) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhvāthre ēvērēzeke, ko tē aētaēshãm arshnãm bityo?

(40) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshãm arshnãm bityo, yat nā paurva frabda, frabdō-drājo framaēzaiti.

(41) Ho mãm avatha vērēnūiti, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hãm-vērēnavainte.

(42) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, chish angh-he asti uzvarēzēm.

(43) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā pascha yat usēhishtāt thrigāim, thrish Ashēm upa-stuyāt, bish humatanãm, thrish hukhshathrotēmāi, chathwāro adhāt ahunēm vairīm frasrāvayoit, yenghe hātãm frāyazāite.

(44) Ho mãm avatha vērēnān nijainti, yatha vēhrko chahware-zangro barēthryāt hacha puthrēm nizhdarē-dairyāt.

(45) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, ko tē aētaēshãm arshnãm thrityo?

(46) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshãm arshnãm thrityo, yat nā khvaptō khshudrāō frāraodhayeite.

(47) Ho mãm avatha vērēnūite, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudrāō khshathrishva hãm-vērēnavainte.

(48) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(49) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā pascha yat khafnāt frabūidhyamno, thrish Ashēm upa-stuyāt, bish humatanãm, thrish hukhshathrotēmāi, chathwāro adhāt ahunēm vairīm frasrāvayoit, yenghe hātãm frāyazāite.

(50) Ho mãm avatha vērēnãn nijainti, yatha vēhrko chathwarē-zanghro, barethryāt hacha puthrēm nizdarē-dairyāt.

(51) Āat aōshete spēntayāi ārmate-e, spēnta ārmaite, Imēm te narēm nisrinaōmi, Imēm me narēm nisrārayāō, upa sūrãm frasho-kērētīm, vīdush-gāthem vīdush-yasnēm paitī-parshto-sravangh-hēm mãzdrēm, hadha-hunarēm tanu-mãthrēm.

(52) Āat he nãma fradaithyāō, ātre-dātēm vā ātre-chithrem vā, ātre-zantūm vā ātre-dakhyūm vā, kãmchit vā ātre-dātahe nãma.

(53) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, ko te aētaēshãm arshnãm tūiryo?

(54) Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshãm arshnãm tūiryo, yat nā jahika pascha panchadasīm sarēdhēm, frapataiti anaiwyāsta vā anabdāto vā.

(55) Pascha tuirīm gāmō-bērētīm, isharē paschaēta vaēm yoi daēva, hakat vaēm ava-mivāMāhi hizvascha pivascha, khshayamna paschaēta mērēghēnte gaētho

astvaitīsh ashahe, yatha zanda yātumēnta mērēnchante gaēthāō ashahe.

(56) Sraōsho ashyo drujēm apērēsat, apayūkhtāt paitī vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzeke, chish angh-he asti uzvarēzēm. Āat he hā paitī-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, naēchish angh-he asti urvarēzēm.

(57) Yat nā jahika pascha panchadasīm sarēdhēm, frapataiti anaiwyāsta vā anabdāto vā.

(58) Pascha tuirīm gāmō-bērētīm, isharē paschaēta vaēm yoi daēva, hakat vaēm ava-mivāmāhi hizvascha pivascha, khshayamna paschaēta mērēghēnte gaētho astvaitīsh ashahe, yatha zanda yātumēnta mērēnchante gaēthāō ashahe.

(59) Paitī mãm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōngh-hēm, spēnishtēmcha vaēdhishtēmcha, paitī-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mãm paitī-pērēsāōngh-he.

(60) Pērēsat Zarathushtro ahurēm mazdãm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko thwãm yim ahurēm mazdãm, mazishtayainti inaōiti? Ko mazishta tbaēshangh-ha tbaēshayeiti?

(61) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, jahi bā ashāum zarathushtra, yo khshudrāō hãm-raēthwayeiti, dahmanãm adahmanãmcha, daēvayasnanãm

adaēvayasnanãmcha, tanu-pērēthanãm atanu-pērēthanãmcha.

(62) Thrishūm apãm thraotō-stāchãm takhsmanãm, pairishtayeiti paitī-dīti zarathushtra, thrishūm urvaranãm uzukhshyeitinãm, srīranãm zairi-gaōnanãm vakhshāō, aipayasaite paitī-dīti zarathushtra.

(63) Thrishūm spēntayāō ārmatoish varēnāō, apayasaite paitī-dīti zarathushtra, thrishūm narsh ashaōno frāyo-humatahe frāyo-hūkhstahe frāyo-hvarshtahe, amahecha vēreēthraghnahecha ashavastahecha, aipayasaite paitī-pasti zarathushtra.

(64) Tāōscha te mraōmi spitama zarathushtra, jãthwo-tara yatha azayo khshvaēwāōngh-ho, yatha vā vēhrkāōngh-ho sravangh-havo, yatha vā vēhrkãm azrō-daidhīm gaēthãm avi frapataiti, yatha vā vazagh-hãm hazanghro-hunãm āpēm avi frapataiti.

(65) Paitī mãm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōngh-hēm, spēnishtēmcha vaēdhishtēmcha, paitī-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mãm paitī-pērēsāōngh-he.

(66) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, yo nāirikãm chithravaitīm dakhshtavaitīm vōhunavaitīm, baōdho-vīdhvāō chikithwāō, baōdhangh-haitīm vīthushīm ava-chichithushīm, khshudrāō avi frangh-harezaiti.

(67) Kat angh-he asti paitītish? Kat angh-he asti āpērētish? Kat aētahe paitī varshta shyaōthna chichithwāō azaēta?

(68) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, yo nāirikãm chithravaitīm dakhshtavaitīm vōhunavaitīm, baōdho vīdhvāō chikithwāō, baodhangh-haitīm vīthushīm ava-chichithushīm, khshudrāō avi frangh-harezaiti.

(69) Hazaghrēm anumayanãm frāvanuyāt, vīspanãmcha aētaēshãm pasvãm afsmanivāō, zaōthra āthre ashaya vangh-huhaya frabarōit, [yat antarē varēdhak asma rēj], bāzva aiwyo vangh-uhibyo frabarōit.

(70) Hazanghrēm vazyanãm aēsmanãm khraōzdvanãm, hushtanãm pairīshtanãm, āthre ashaya vangh-huya frabarōit, hazanghrēm vazyanãm aēsmanãm varēdvanãm, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhū-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kãmchit vā hubaōidhitēmanãm urvaranãm, āthre ashaya vangh-huya frabarōit.

(71) Hazanghrēm frastērētanãm barēsmaine frastairyāt, hazanghrēm zaōthranãm Haōmavaitinãm gaōmavaitinãm, yaōzhdātanãm pairiangh-harshtanãm, dahmo-yaōzhdātanãm dahmo-pairiangh-harshtanãm, hãm-irista aētayāō urvarayāō yā vaōche hadhānaēpāta, aiwyo vangh-uhibyo ashaya vangh-huya frabarōit.

(72) Hazanghrēm azhinãm udaro-thrãsanãm ava-janyāt, duye hazangre anyaēshãmchit, hazanghrēm vazaghanãm dādhmainyanãm ava-janyāt, duye

hazangrēm upāpanãm, hazanghrēm maōirinãm dāno-karshanãm ava-janyāt, duye hazangre anyaēshãmchit.

(73) Thrisatēm fraschinbananãm fraschinbayoit tarascha āpo nāvayāō, hazanghrēm upāzananãm upāzōit aspahe ashtray, duye hazangrē sraōsho-charanaya.

(74) Tat angh-he asti paitītish, tat angh-he asti āpērētish, tat aētahe paitī varshta shyaōthna chichithwāō azaēta.

(75) Yezi azāite, tēm ahūm paithyāiti yim ashaōnãm, yezi noit azāite, tēm ahūm paithyāiti yim drvatãm, tēmangh-haēnēm tēmaschithrem tēmanghēm.

Ashēm Vōhū (1).

* * * * *

YAZASHNE HĀ-52

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Vangh-hucha vangh-huyāōscha āfrīnāmi, vīspayāō ashaōno stoish. Haithyāicha bavãithyāicha būshyãithyāicha, ashīm rāsēntīm darēgho-vārēthmanēm. Mishāchīm havo aiwishāchīm, mishāchim āfrasāōngh-haitīm.

(2) Barēntīm vīspāō baēshazāō, apãmcha gavãmcha urvaranãmcha. Taurvayeintīm vīspāō tbaēshāō, daēvanãm mashyānãmcha. Arēshyantãm ahmāicha nmānāi, ahmāicha nmānahe nmāno-pate-e.

(3) Vangh-uhīshcha adhāō vangh-uhīshcha ashayō. Hupaurvāō vahehīsh, aparāō rāsēntīsh darehavo-vārethmano. Yatha nō mazishtāōscha vahishtāōscha sraēshtāōscha ashayō ērēnavante.

(4) Amēshanãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Fradathāi ahe nmānahe fradathāi vīspayāō ashaōno stoish. Hamiste-e vīspayāō drvato stoish. Stavas ashā yē hudāō yoi hentī.

(5) Vasascha-tū ahura-mazda ushtācha khshaēsha, havanãm dāmanãm, vaso āpo vaso urvarāō, vaso vīspa vōhū ashachithra khshayamnēm ashavanēm dāyata. Akhshayamnēm drvantēm.

(6) Vaso-khshathro khyāt ashava, avaso-khshathro khyāt drvāō. Gato hamisto, nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo varato avaso-khshathro.

(7) Hakhshaya azēmchit yo zarathushtro fratēmã nmãnanãmcha vīsãmcha zantunãmcha dakhyunãmcha, angh-hāō daēnayāō anumatayaēch anukhtayaēch anvarshtayaēch, yā āhuirish zarathushtrish.

(8) Ravascha khāthrēmcha āfrīnāmi vīspayāō ashaōno stoish. Ãzascha duzhāthreēmcha āfrīnāmi vīspayāō drvato stoish.

YAZASHNE HĀ-53

Zoti-Rāthvi recite together

Nēmo ve gāthāō ashaōnīsh,

Zoti picks up Tāe and continues to rotate over Barsam.

(1) ☞Vahishtā īshtish srāvī zarathushtrahe spitāMāhyā, yezīhoi dāt āyaptā, ashāt hachā Ahuro Mazdāō, yavoi vīspāi ā havangh-havīm, yaēchā hoi daben sashakēnchā, daenayāō vangh-huyāō ukhdhā shyaōthanāchā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti recite alone

Zoti puts down Tāe.

(2) Atchā hoi schantū manangh-hā ukhdhāish shyaōthanāishchā, khshnūm Mazdāō vahmāi āfraōrēt yasnãschā, kavachā vīshtāspo, zarathushtrish spitāmo fērashaōshtraschā, dāōngh-ho ērēzūsh patho, yãm daēnãm Ahuro saōshyanto dadāt.

(3) Tēmchā-tū paōuru-chistā haēchat-aspānā, spitāmī yazivī dugedrãm zarathushtrahe, vangh-heush paityāstēm manangh-ho ashahyā Mazdāōschā taibyo dāt sarēm athā hēm ferashvā thwā khrathwā spēnishtā ārmatoish hudāna-vareshvā.

(4) Tēm zī vī spērēdānī varānī, yā fēdhrō vīdāt, paithyaēchā vāstryaēibyo, atchā khaētaovē, ashāune ashavabyo, manangh-ho vangh-heush khenvat hangh-hush me be-edush Mazdāō dadāt Ahuro, daēnayāi vangh-huyāi yavoi vīspāi ā.

(5) Sākhenī vazyamnābyo kainibyo mraomī, khshmaibyāchā vadēmno

mēnchā-ī mãzdazdūm, vaedōdūm daēnābīsh abyaschā, ahūm yē vangh-heush manangh-ho ashā vē anyo ainīm vīvangh-hatū, tat zī hoi hushenēm angh-hat.

(6) Ithā-ī haithyā naro athā jēnayo, drūjo hachā rāthemo yeme spashuthā frāidīm, drūjo āyesē hoish pithā tanvo parā, vyū bērēdubyo dush-kharēthēm nãsat khāthrēm, drēgvodebyo dējīt-arētaēibyo, anāish ā manahīm ahūm mērēnagēduye.

(7) Atchā vē mīzdēm angh-hat ahyā magahyā, yavat āzhush zarazadishto būnoit hakhtayāō, parachā mraōchās aōrāchā, yathrā mainyush drēgvato anãsat parā, ivīzayathā magem tēm at ve vayoi angh-haitī apemēm vacho.

(8) Anāish ā duzvarshnangh-ho dafshnyā hēntū, zakhyāchā vīspāōngh-ho khraōsēntãm upā, hukhshathrāish jenerãm khrūnērãmchā rāmãmchā, āish dadātū shyaēitibyo vīzhibyo, īratū īsh dvafsho havo dēreēzā, mērēthyāush mazishto mōshuchā astu.

Zoti-Rāthvi recite together

(9) ☞Duzvarēnāish vaesho rāstī toi narēpīsh rajīsh, aēshasā dējīt-aretā pēsho tanvo, kū ashavā Ahuro yē īsh jyāteush hēmithyāt vase-itoishchā? Tat mazdā tavā khshathrēm yā ērēzējyoi dāhī drēgaōve vahyo. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

***Zoti** picks up Tāe and continues to rotate it over Barsam.*

(10) ☞Vahishtā īshtish srāvī zarathushtrahe spitāMāhyā, yezī hoi dāt āyaptā, ashāt hachā Ahuro Mazdāō, yavoi vīspāi ā havangh-hevīm, yaēchā hoi dabēn sashakēnchā, daenayāō vangh-huyāō ukhdhā shyaōthanāchā. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** puts down Tāe.*

Ashēm Vōhū (3).

(11) Vahishtoishtīm hāitīm yazamaide. Vahishtoishtīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, vahishtoishtoish gāthayāō handātā yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

VISPERAD KARDO-23.

Zoti recite alone

Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, ameshe spentahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathvãm aivinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

Vahishtoishtīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat-vaghzhēbyācha padhēbyascha, hufrāmarētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm.

(1) Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano zrazdātoit angh-huyat hacha.

(2) ☞Vahishtēm Ahurēm mazdãm yazamaide. Vahishtēm amēshe spēnte yazamaide. Vahishtēm narēm ashavanēm yazamaide. Vahishtēm Ashēm yazamaide. Vahishta chithra yazamaide. Yā Staōta yesnya. Vahishtām īshtīm yazamaide yãm ashahe vahishtahe. Vahishtēm ahūm ashaōnãm yazamaide, raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm. Vahishtahe angh-heush vahishtãm ayanãm yazamaide. ☜
(Recite this paragraph twice).

(3) Vahishtoishtoish gāthayāō handātā yazamaide. Vahishtoishtoish gāthayāō yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(4) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apām naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa

sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

(5) Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

Zori: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 19

(1) Apākhtarat hacha naēmāt, apākhtaraēibyo hacha naēmaēibyo, fradvarat anghro mainyush pōurū-mahrko daēvanãm daēvo, uiti davata hō yo duzhdāō anghro mainyush pōurū-mahrko, drukhsh upa-dvāra, mērēnchangh-huha ashāum zarathushtra, drukhsh he pairi-dvarat būiti daēvo ithyejō marshaōnēm daōzāō.

(2) Zarathushtro ahunēm vairīm frasrāvayat, Yathā Ahū Vairyo (1).

(3) Āpo vangh-uhīsh frāyazaēta vangh-huyāō dāityayāō, daēnãm māzdayasnīm fraōrēnaēta, drukhsh he stērētō apa dvarat būiti daēvo, ithyejō marshaōnēm daōzāō.

(4) Drukhsh he paitī-davata, skutara anghra mainyo, noit he aōso pairi-vaēnāmi spitamāi zarathushtrāi, pōurū-kharēnangh-ho ashava zarathushtro, zarathushtro manangh-ho pairi-vaēnāt, daēva me drvanto duzhdāōngh-ho aōsho hãm-pērēsēnte.

(5) Usēhishtat zarathushtro, frashūsat zarathushtro, asarēto aka manangh-ha khraōzhdya tbaēsho-

parshtanãm, asãno zasta drazimno katō-masangh-ho hēnti, ashava zarathushtro vindēmno dathusho ahurãi mazdãi, kva he drazhahi angh-hãō zēmo yat pathanayãō skarēnayãō dūraēpārayãō, drējya paitī zbarahi nmānahe pōurūshaspahe.

(6) Uzvaedhayat zarathushtro anghrēm mainyūm, duzhda anghra mainyo, janãi dãma daēvo-dātēm, janãi nasush daēvo-dātēm, janãi pairikãm yãm khnãthaiti yahmãi us-zayãite saōshyãs vērēthraja, hacha apat kãsaōyāt ushastarat hacha naēmāt, ushastaraēibyo hacha naēmaēibyo.

(7) Paitī ahmãi adavata duzhdāmo anghro mainyush, mā me dãma mērēncha nguha ashãum zarathushtra, tūm ahi pōurūshaspahe puthro barethryāt hacha zāvishi apa-stavanguha vangh-uhīm daēnãm māzdayasnīm vindãi yānēm yatha vindat vadhaghanō dangh-hūpaitīsh.

(8) Paitī ahmãi avashata yo spitāmo zarathushtro, noit he apa-stavāne vangh-uhīm daēnãm māzdayasnīm, noit astacha noit ushtānēmcha, noit baōdhascha vī-urviīsyāt.

(9) Paitī ahmãi adavata duzhdāmo anghro mainyush, kahe vacha vanãi? Kahe vacha apa-yasãi? Kana zaya hukērētāōngh-ho, mana dãma anghro-mainyush?

(10) Paitī ahmãi avashata yo spitāmo zarathushtro, hāvanacha tashtacha Haōmacha, vacha mazdo-fraōkhta, mana zaya asti vahishtēm, ana vacha vanãi, ana vacha apa-yasāne, ana zaya hukērētāōngh-ho, āi

duzhda anghra mainyo, dathat spēnto mainyush, dathat zrūne akarane, fradathen amēshāō spēnta hukhshathra hudhongh-ho.

(11) Zarathushtro ahunēm vairīm frasrāvayat. Yathā Ahū Vairyo (1). Frāmraōt ashava zarathushtro, tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōcha ahura.

(12) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, drējya paitī-zbarahe, ahurāi mazdāi vangh-have vōhu-maite āōngh-hāno, ashāi vahishtāi khshathrāi vairyāi spēntayāi ārmate-e.

(13) Kutha hīsh azēm kērēnavãi, hacha avangh-hāt drujat, hacha duzda anghra mainyo? Kutha hãm-raēthwēm? Kutha paitī-raēthwēm? Kutha nasūsh apa-yasāne, hacha avangh-hāt vīsat yat māzdayasnoit? Kutha narēm ashavanēm yaōzhdathãmi? Kutha nāirikãm ashaōnīm yaozhdāthrēm barãi?

(14) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, nizbayangh-huha tū zarathushtra, vangh-uhīm daēnãm māzdayasnīm, nizbayangh-huha tū zarathushtra, avāōn amēshāō spēnta avi haptō-karshvairīm zãm, nizbayangh-huha tū zarathushtra, thwāshahe khadhātahe zrvānahe akaranahe vayaōsh uparo-kairyehe, nizbayangh-huha tū zarathushtra, vāto takhmo mazdadhāto spēnta srīra dughdha Ahurahe Mazdāō.

(15) Nizbayangh-huha tū zarathushtra, fravashim mana yat Ahurahe Mazdāō, avãm yãm mazishtãmcha vahishtãmcha sraēshtãmcha, khraōzdishtãmcha

khrathwishtãmcha, hukērēptēmãmcha ashāt apanotēmãmcha, yengh-he urva mãthro spēnto, khato nizbayangh-huha zarathushtra, imat dãma yat Ahurahe Mazdāō.

(16) Vakhshēm me asãsat zarathushtro, nizbayemi Ahuro Mazdāō ashava dãma dātēm, nizbayemi mithrēm vōurū-gaōyaōitīm huzaēnēm, kharēnangh-hastēmēm, zayanãm, vērēthravastemēm zayanãm, nizbayemi sraōshēm ashīm huraōdhēm, snaithish zastayao drazhimnēm kamērēdhe paitī daēvanãm.

(17) Nizbayemi mãthro spēnto yo ash-kharēnāō, nizbayemi thwāshahe khadhātahe zrvānahe akaranahe vayaōsh uparo-kairyehe, nizbayemi vāto takhmo mazdadhāto, spēnta srīra dughdha Ahurahe Mazdāō, nizbayemi vangh-uhīm daēnãm māzdayasnīm, dātēm vīdōyūm zarathushtra.

(18) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, dāto vangh-hen ahura mazda, kana yasna yazāne? Kana yasna frāyazāne, imat dãma yat Ahurahe Mazdāō?

(19) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, urvaranãm uruthmyanãm ava-jasāhi spitama zarathushtra, srīra urusta amavaiti imat vacho framru, nēmo urvaire vangha-uhi mazdadhāte, ashaōne Ashēm Vōhū (1).

(20) Barēsma he uzbārayat, aēsho-drājo yavo-fratho, mā he barēsma pairi-kērētēm pairi-kērēntīsh, naro angh-hen ashavano, hāvoya zasta nyāsēmno, yazēmno ahurēm mazdãm, yazēmno amēshe spēnte, Haōmascha

zāirish bērēzo srīrōscha, vōhu-mano-rātacha vangha-uhi mazdadhāta ashaōne vahishto.

(21) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, vīspo-vīdhvāō Ahura Mazda, akhafno ahi abangh-ho tūm yō Ahuro Mazdāō, vōhu mano hãm-raēthwayeiti, vōhu mano paitī-raēthwayeiti, hacha avangh-hāt tanvat yat daēvo-jatayāt, daēva hãm-raēthwayeiti, bvat vōhu mano yaōzhdāto?

(22) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, gaōmaēzēm ayasoish zarathushtra, gaōm pairi ukhshãmem bikhēdhrēm dāityō-kērētēm, yaōzdāta frabaroish zãm paitī ahuradhātãm, pairi-karshēm pairi-karshoit, aēsho nā yo yaōzdāthryo.

(23) Satēm asho-stūitinãm upastavoit, Ashēm vōhu (100). Bizhvat ahunēm vairīm frasrāvayoit, yathā Ahū Vairyo (200), chatura frasnana frasnayoit, gaōmaēzēm gava dātayāō, bish āpēm mazdadhātayāō.

(24) Yaōzhdāta bun vōhu mano, yaōzdāta bun mashyo, uzgēurvayāt vōhu mano, hāvōya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat vōhu mano nidaithīsh sūrō-thwarshtanãm raōchangh-hãm, yat he stārãm baghō-dātanãm aiwi raōchayāōnte, vīspēm ā ahmāt yat he nava khshafna sachāōnte.

(25) Āat pascha nava-khshaparāt, āthre zaōthrāō frabaroish, khrūzdranãm aēsmanãm āthre frabaroish, vōhu-gaōnanãm baōidhinãm āthre frabaroish, vōhu mano ā-baōdhayaēta.

(26) Yaōzdāta bun vōhu mano, yaōzdāta bun mashyo, uzgeurvayāt vōhu mano, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, fravaōchat vōhu mano, nēmo ahurāi mazdāi, nēmo amēshaēibyo spēntaēibyo, nēmo anyaēshām ashaōnām.

(27) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdām, vīspo-vīdhvāō Ahura Mazda, hakhshāme narēm ashavanēm? Hakhshāme nāirikām ashaōnīm? Hakhshāme drvatām daēvayasnanām mērēzūjītīm mashyānām? Zām ahuradhātām nipārayanta, āpēm tachantām, yavanām uruthmā, anyām he avarētanām nipārayanta. Āat mraōt Ahuro Mazdāō, hakhshaēsha ashāum zarathushtra.

(28) Dātarē gaēthanām astvaitinām ashāum, kva tā dāthra bavainti? Kva tā dāthra pārayeinti? Kva tā dāthra pairi-bavainti? Kva tā dāthra paitī henjasēnti, mashyo astvaiti angh-havo havāi urune para-daidhyāt?

(29) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, pascha para-iristahe mashyehe, pascha frasakhtahe mashyehe, pascha pairithnēm kērēnēnte daēva drvanto duzdāōngh-ho, thrityāō khshapo vī-usaiti, ushi-raōchayeiti bāmya, gairinām asha-khāthranām āsnaōiti mithrēm huzaēnēm, hvarēkhshaētēm uzyōraiti.

(30) Vī-zarēsho daēvo nāma spitama zarathushtra, urvānem bastēm vādhayeiti, drvatām daēvayasnanām mērēzūjītīm mashyānām, pathām zrvō-dātanām jasaiti, yascha drvaite yascha ashaōne, chinvat-pērētūm mazdadhātām (ashonim), baōdhascha urvānemcha

yātēm gaēthanãm paitī-jaidhyeinti, dātēm astvaiti angh-havo.

(31) Hāu srīra kērēta takhma huraōdha jasaiti, spānavaiti nivavaiti, pusvaiti yaōkhshtivaiti hunaravaiti, hā drvatãm aghēm urvānem tēmo-hva nizarēshaiti, hā ashāunãm urvão tarascha harãm bērēzaitīm āsenaōiti, taro chinvat-pērētūm vīdhārayeiti, haēto mainyavanãm yazatanãm.

(32) Usēhishtat vōhu mano hacha gātvo zaranyo-kērētō, fravaōchat vōhu mano, kadha-no idha ashāum agato ithyejangh-hatat hacha angh-haōt aithyejangh-hēm ahūm ā.

(33) Khshnūto ashaunãm urvão pārayeinti, avi ahur ahe Mazdāō, avi amēshanãm spēntanãm, avi gātvo zaranyo-kērētō, avi garo nmānēm maēthanēm Ahurahe Mazdāō, maēthanēm amēshanãm spēntanãm, maēthanēm anyaēshãm ashaōnãm.

(34) Yaozdāthryo ashava pascha para-iristīm, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, baōdhēm avatha fratērēsēnti, yatha maēshi vēhrkvaiti, vēhrkāt hacha fratērēsēnti.

(35) Naro ashvano hãm-bavainti, nairyo sangh-ho hãm-bavainti, asto Mazdāō Ahurahe mrūidhi nairyo sangh-ho, khato nizbayangh-huha zarathushtra. Imat danm Ahurahe Mazdāō.

(36) Vakhshēm me asãsat zarathushtro, nizbayemi Ahuro Mazdāō ashava dãm-dātēm, nizbayemi zãm ahuradhātãm, āpēm mazdadhātãm, urvarãm ashaōnīm,

nizbayemi zarayo vōurū-kashēm, nizbayemi asmanēm khanvantēm, nizbayemi anaghra raōchāō khadhātāō.

(37) Nizbayemi vahishtēm ahūm ashaōnãm raōach-*n*gh-hēm vīspo-khāthrēm, nizbayemi garo nmānēm, maēthanēm Ahurahe Mazdāō, maēthanēm amēshanãm spēntanãm, maēthanēm anyaēshãm ashaōnãm, nizbayemi misvānahe gātvahe khadhātahe, chinvat-pērētūm mazdadhātãm.

(38) Nizbayemi saokãm vangh-uhīm vōurū-dōithrãm, nizbayemi ughrāō ashāunãm fravashayō, vīspāō dāmãn savangh-haitish, nizbayemi vērēthraghnēm ahuradhātēm, barō-kharēno mazdadhātēm, nizbayemi tishtrīm stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, gēush kēhrpa zaranyo-sravahe.

(39) Nizbayemi gāthābyo spēntābyo ratukhshathrābyo ashaōnibyo, nizbayemi ahunavaityāō gāthayāō, nizbayemi ushtavaityāō gāthayāō, nizbayemi spēntā-mainyeush gāthayāō, nizbayemi vōhukhshathrayāō gāthayāō, nizbayemi vahishtoishtoish gāthayāō.

(40) Nizbayemi avat karshvarē yat arēzahi savahi, nizbayemi avat karshvarē yat fradadhafshu vīdadhafshu, nizbayemi avat karshvarē yat vōurū-bareshti vōurū-jarēshti, nizbayemi imat karshvarē yat khanirathem bāmīm, nizbayemi haētumantēm raēvantēm kharēnangh-ha*n*tēm, nizbayemi ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, nizbayemi razishtayāō chistayāō nizbayemi kharēno airyanãm

dakhyunãm, nizbayemi kharēno yimāi khshaētāi hvãthwāi.

(41) Yashto khshnūto fritho paitī-zanto sraōsho ashyo huraōdho vērēthraja sraōsho ashyo, āthre zaōthrāō frabaroish, khrūzhdranãm aēsmanãm āthre frabaroish, vōhu-gaonanãm baōidhinãm āthre frabaroish, ātrēm vāzishtēm frāyazaēsha, daēum janēm spenjaghrēm, khāsta kharēthāō frabaroish, pērēnãm vighzārayeintīm.

(42) Sraōsho ashyo frāyazaēsha, sraōsho ashyo daēum kundēm banghēm vi bangh-hēm ava-janyāt drujaskanãm hãm-pataiti drvatãm daēvayasnanãm, mērēzūjītīm mashyānãm, nazdishtāō danghāvo yaōzdāthryāt hacha, frakaire frakērēnaōt, vāstre vērēzyoit pasush-kharēthēm gave kharēthēm.

(43) Nizbayemi karo masyo upāpo būne jafranãm vairyanãm, nizbayemi mērēzū pōurvo-khadhāto yūidhishto mainivāō dāmãn, nizbayemi hapta sravo bāmya, hanāōngho puthrāōngh-ho pusāōngh-ho bavainti.

(44) Fradavata vīdavata, framanyata vīmanyata, anghro mainyush pōurū-mahrko daēvanãm daēvo, indrō daēvo, sāōru daēvo, nongh-haithim daēvo taurvi zairicha, aēshmēm khrvī-drūm, akatAshēm daēum, zyãm daēvo-dātēm, ithyejo marshaōnēm, zaurva duzhdã fēdhro kērēnaōiti, būiti daēvo, driwish daēvo, daiwish daēvo, kasvīsh daēvo, paitīsho daēvo, daēvanãm daēvotēmo.

(45) Daēvo uiti davata, ho yo duzhdāō anghro mainyush, pōurū-mahrko, chim hãm-bērētha hãm-

bārayanta, daēva drvantō duzhdāōngh-ho, arēzūrahe paitī kamērēdhēm.

(46) Advarēnta adāunta, daēva drvantō duzhdāōngh-ho, uruthenta adāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, agh-hãm daōthrīm dāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, Imēm nō hãm-bērētha hãm-bārayama, arēzūrahe paitī kamērēdhēm.

(47) Zāt be yo ashava zarathushtro nmānahe pōurūshaspahe, kva he aosho vindāma? Hāu daēvanãm snathō, hāu daēvanãm paityāro, hāu drukhsh vīdrukhsh, nyāōncho daēvayāzo, nasūsh daēvo-dāto, draogo mithaōkhto.

(48) Adāunta advarenta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho būnēm angh-heush tēmangh-hahe, yat ērēghato daōzhangh-hahe! Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashva vīdhvāō mraotū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 20.

(1) Pērēsat zarathushtro ahurēm mazdãm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanãm astvaitinãm ashāum, ko paōiryo mashyānãm, thamnangh-uhatãm varēchangh-uhatãm, yaōkhshtivatãm yātumatãm, raevatãm takhmanãm paradhātãm, yaskēm yaskāi dārayat, māhrkēm mahrkāi dārayat, vazēmno-ashti dārayat, āthro tafnush dārayat, tanaōt hacha mashyehe?

(2) Āat mraōt Ahuro Mazdāō, thrito paōiryo spitama zarathushtra mashyānãm, thamnangh-uhatãm varechangh-uhatãm, yaōkhshtivatãm yātumatãm, raevatãm takhmanãm paradhātãm, yaskēm yaskāi dārayat, māhrkēm mahrkāi dārayat, vazēmno-ashti dārayat, āthro tafnush dārayat, tanaōt hacha mashyehe.

(3) Vishchithrem dim ayasata āyapta khshathra vairya, paitīshtāte-e yaskahe, paitīshtāte-e Māhrkahe, paitīshtāte-e dāzhu, paitīshtāte-e tafnu, paitīshtāte-e sāranahe, paitīshtāte-e sārastyehe, paitīshtāte-e azhanahe, paitīshtāte-e azhahvahe, paitīshtāte-e kurugh-he, paitīshtāte-e azhivākahe, paitīshtāte-e durukahe, paitīshtāte-e astairyehe, paitīshtāte-e aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi Imãm tanūm yãm mashyānãm.

(4) Adha azēm yo Ahuro Mazdāō, urvarāō baēshazyāō uzbarēm, paōirīsh pōurū-satāō, paōirīsh pōurū-hazangrāō, paōirīsh pōurū-baēvano, oyim gaōkērēnēm pairi.

(5) Tat vīspēm frīnāmāhi, tat vīspēm fraēshyāmāhi, tat vīspēm nēmakhyāmāhi, avi Imãm tanūm yãm mashyānãm.

(6) Paitīshtāte-e yaskahe, paitīshtāte-e māhrkahe, paitīshtāte-e dāzhu, paitīshtāte-e tafnu, paitīshtāte-e sāranahe, paitīshtāte-e sārastyehe, paitīshtāte-e azhanahe, paitīshtāte-e azhahvahe, paitīshtāte-e kurugh-he, paitīshtāte-e azivākahe, paitīshtāte-e durukahe, paitīshtāte-e astairyehe, paitīshtāte-e

aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi lmãm tanūm yãm mashyānãm.

(7) Yaskēm thwãm paitī-sangh-hāmi, māhrkēm thwãm paitī-sangh-hāmi, dāzhu thwãm paitī-sangh-hāmi, tafnu thwãm paitī-sangh-hāmi, sāranahe thwãm paitī-sangh-hāmi, sārastyehe thwãm paitī-sangh-hāmi, azhanahe thwãm paitī-sangh-hāmi, azhahvahe thwãm paitī-sangh-hāmi kurugh-he thwãm paitī-sangh-hāmi, azhivākahe thwãm paitī-sangh-hāmi, durukahe thwãm paitī-sangh-hāmi, astairyehe thwãm paitī-sangh-hāmi, aghashe thwãm paitī-sangh-hāmi.

(8) Yengh-he varēda vanaēma drujēm, druje varēda vanaēma, yengh-he khshathrēm aōjangh-hvat maibyo ahura.

(9) Paitī-pērēne ishire, paitī-pērēne aghūire, paitī-pērēne aghrãm, paitī-pērēne ughrãm, paitī-pērēne yaskahe, paitī-pērēne māhrkahe, paitī-pērēne dāzhu, paitī-pērēne tafnu, paitī-pērēne sāranahe paitī-pērēne sārastyehe, paitī-pērēne azanahe, paitī-pērēne azahvahe, paitī-pērēne kurugh-he, paitī-pērēne azhivākahe, paitī-pērēne durukahe, paitī-pērēne astairyehe, paitī-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi lmãm tanūm yãm mashyānãm.

(10) Paitī-pērēne vīspēm yaskēmcha māhrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(11) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi

manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō.

(12) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha māhrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh. Yathā Ahū Vairyo (1).

(13) Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe. Ashēm Vōhū (1).

* * * * *

YAZASHNE HĀ-54

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ā airyēmā ishyō rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho. Yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō. *(Recite this paragraph 4 times).*

Ashēm Vōhū (3).

(2) Airyamanēm ishīm yazamaide, amavantēm vērēthrājanēm vetbaēshangh-hēm, mazishtem ashahe sravangh-hãm. Gāthāō spēntāō ratukhshathrāō ashaōnīsh yazamaide. Staōta yesnya yazamaide, yā dātā angh-heush paōuruyehyā.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Zoti recite alone

(3) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnãm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathwãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathwãm aiwinasãstēmēm jaghmūshtēmãm ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(4) Airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat-vaghzhēbyācha padhēbyascha, hufrāmarētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm.

(5) Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano zrazdātoit angh-huyat hacha.

(6) ☞Ātrēmcha idha Ahurahe Mazdāō pūthrēm yazamaide. Ātarsh-chithrescha yazatē yazamaide. Ātarsh-chithrescha rashnushcha yazamaide. Ashāunãmcha fravashayō yazamaide. Sraōshēmcha yim vērēthrājanēm yazamaide. Narēmcha yim ashavanēm yazamaide. Vīspãmcha yãm ashaōno stīm yazamaide.

(7) Zarathushtrahe Spitāmāhe idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide. Vīspaēcha idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide. Vīspāō fravashayō ashāunãm yazamaide. Ādakhyunãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Uzdakhyunãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Narãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Nāirinãmcha ashaōninãm fravashayō yazamaide.

(8) Yaēshãm nō Ahuro Mazdāō ashava, yesne paitī vangh-ho vaedha. Aēshãm zarathushtro angh-hushcha ratushcha. Shoithrya apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide. ☜ *(Recite paragraphs 6, 7 and 8 twice).*

(9) ☞Avat mizdēm yazamaide, avat dasvarē yazamaide, avat baēshzēm yazamaide, avat fradathem yazamaide, avat varēdathem

yazamaide, avat verēthraghnēm yazamaide, Yat asti antarēcha vōhukhshathrãm vahishtoishtīm framērēti humatanãmcha hūkhtanãmcha hvarshtanãmcha paitīshtāte-e dushmatanãmcha duzhūkhtan*n*ãmcha duzhvarshtanãmcha uzvarēzāi māvoya mithō-matanãmcha mithōkhtanãmcha mithōvarshtanãmcha. *(Recite this paragraph 4 times).*

(10) Airyamano ishyehe handātā yazamaide, airyamano ishyehe yazamaide, afsmanācha vachascha vachastashtīmcha frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(11) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno yazamaide, yāō ashaōnãm fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 21

Nēmasē-te gaōspēnta, nēmasē-te gaōsh hudhāō, nēmasē-te frādhēnte, nēmasē-te varēdhēnte, nēmasē-te dāthro bakhtēm vahishtāi ashaōne, anazãthāi ashaōne, yā jahi mērēnchaite, Ashēmaōgho anashava, mashyascha drvāō sāsta.

(1) Yayata dunma, yayata frā-āpēm nyāpēm upa-āpēm, hazanghro-vārayō baēvarē-vāraschit, mruyāō ashāum

zarathushtra, yaskahe apanashtahe, māhrkahe apanashtahe, jaini-yaskahe apanashtahe, jaini-māhrkahe apanashtahe, gadhahe apa-gadhahe apanashtahe.

(2) Yezi uzīrōhva mērēncha ite arezahva baēshazyāt yezi arezahva mērēnchaite, khshapohva baēshazyāt, yezi khshapohva mērēnchaite, ushahva baēshazyāt, vī-vārēnti vī-vārāhu, nava āfsh nava zāō, nava urvarāō nava baēshazāō, navata baēshaza kēsha.

(3) Yatha zarayo vōurū-kashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hãm yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zãmcha zãmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-huha, yehe zāthaēcha vakhshaēcha yaōnēm dadhāt Ahuro Mazdāō.

(4) Uzayara uzīra hvarē-khshaēta aurvat-aspa, tarascha harãm bērēzaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmāhva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētem, mazdadhātēm paitī pantãm, baghō-bakhtēm paitīy yaōnēm, frathwarshtēm paitī āfēntēm.

(5) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro māthro spēnto, frā-te zāthemcha vakhshathemcha azēm idha frasnayeni, frā-te kēhrpēmcha tēvīshīmcha yaōzhdathãmi, kērēnaōmi thwãm, hachat-puthrãm hachat-paēmainīm.

(6) Kāravaiti paēmavaiti, khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā-te hazanghrēm khãm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(7) Yatha zarayo vōurūkashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hãm yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zãmcha zãmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-huha, yehe zãthaēcha vakhshaēcha zãm dadhāt Ahuro Mazdāō.

(8) Uzayara uzīra māōngh-ha gaōchithra, tarascha harãm bērēzaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāMāhva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētem, mazdadhātēm paitī pantãm, baghō-bakhtēm paitī yaōnēm, frathwarshtēm paitī āfēntēm.

(9) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mãthro spēnto, frā-te zãthemcha vakhshathemcha azēm idha frasnayeni, frā-te kēhrpēmcha tēvīshīmcha yaōzhdathãmi, kērēnaōmi thwãm, hachat puthrãm hachat paēmainīm.

(10) Kāravaiti paēmavaiti khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā-te hazanghrēm khãm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(11) Yatha zarayo vōurūkashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hãm-yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zãmcha zãmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-huha, yehe zãthaēcha vakhshaēcha vakhshēm dadhāt Ahuro Mazdāō.

(12) Uzayara uzīra stāra gufra afshchithrongh-ho, tarascha harãm bērēzaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāMāhva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētem,

mazdadhātēm paitī pantãm, baghō-bakhtēm paitī yaōnēm, frathwarshtēm paitī āfēntēm.

(13) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro māthro spēnto, frā-te zãthemcha vakhshathemcha azēm idha frasnayeni, frā-te kēhrpēmcha tēvīshīmcha yaōzhdathãmi, kērēnaōmi thwãm hachat-puthrãm hachat-paēmainīm.

(14) Kāravaiti paēmavaiti, khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā-te hazanghrēm khãm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(15) Yatha zarayo vōurūkashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hãm-yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zãmcha zãmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-huha, yehe zãthaēcha vakhshaēcha uzayārem dadhāt Ahuro Mazdāō.

(16) Uzayara uzīra pakhrushta hī kakhuzi, pakhrushta hī ayehye, pakhrushta hī yātumaiti jahi.

(17) Paitī-pērēne ishire, paitī-pērēne aghūire, paitī-pērēne aghrãm, paitī-pērēne ughrãm, paitī-pērēne yaskahe, paitī-pērēne māhrkahe, paitī-pērēne dāzhu, paitī-pērēne tafnu, paitī-pērēne sāranahe paitī-pērēne sārastyehe, paitī-pērēne azanahe, paitī-pērēne azahvahe, paitī-pērēne kurugh-he, paitī-pērēne azhivākahe, paitī-pērēne durukahe, paitī-pērēne astairyehe, paitī-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi lmãm tanūm yãm mashyānãm.

(18) Paitī-pērēne vīspēm yaskēmcha māhrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(19) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō.

(20) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha Māhrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh. Yathā Ahū Vairyo (1).

(21) Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū (1).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 22.

(1) Mraōt Ahuro Mazdāō spitamāi zarathushtrāi, azēm yo Ahuro Mazdāō, azēm yo dāta vangh-havãm, yasē-tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsrēm uzayeni pārayeni.

(2) Āat mãm mairyo ākasat, āat mãm mairyo frākērēnaōt anghro mainyush pōurū-mahrko, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazanghra, navasescha baēvãn āat mãm tūm baēshazyoish, māthro spēnto yo ash-kharēnāō.

(3) Dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm aspanãm aurvato dērēzi-takanãm, yazāi saoka vangh-uhi mazdadhāta ashaōni, dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm ushtranãm aurvato saēne-kaōfanãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni.

(4) Dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm gavãm akhshaēnanãm apērēto-tanunãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni, dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm anumayanãm harēto vīspo-gaonanãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni.

(5) Uta te azēm āfrīnāi, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīghzārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandemchit drūm kērēnaōiti.

(6) Paitī ahmāi avashata māthro spēnto yo ash-kharēnāō, kutha te azēm baeshazãi? Kutha te azēm apa-varãi, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazanghra, navasescha baēvãn?

(7) Nairyo sangh-ho yaōchayata yo dadhvāō Ahuro Mazdāō, nairya sangh-ha vyākhana, para-āidhi upa-vazangh-uha avi nmānēm airyamaini, imat sangh-hoish.

(8) Airyamanāi imat te sangh-hat Ahuro Mazdāō, ashava, azēm yo Ahuro Mazdāō, azēm yo dāta vangh-havãm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsrēm, uzayeni pārayeni.

(9) Āat mãm mairyo ākasat, āat mãm mairyo frākērēnaōt anghro mainyush pōurū-mahrko, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazanghra, navasescha baēvãn, āat mãm tūm baēshazyoish, airyama yo ishyo.

(10) Dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm aspanãm aurvato dērēzi-takanãm, yazāi saoka vangh-uhi mazdadhāta ashaōni, dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm ushtranãm aurvato saēne-kaōfanãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni.

(11) Dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm gavãm akhshaēnanãm apērēto-tanunãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni, dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm anumayanãm harēto vīspo-gaonanãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni.

(12) Uta te azēm āfrīnāi, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīghzārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandemchit drūm kērēnaōiti.

(13) Ahe vacho paityesti para-āit upa-vazata nairyo sangh-ho vyākhano, avi nmānēm airyamaine imat sangh-hat.

(14) Airyamanāi imat te sangh-hat Ahuro Mazdāō, ashava, azēm yo Ahuro Mazdāō, azēm yo dāta vangh-havãm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsrēm, uzayeni pārayeni.

(15) Āat mãm mairyo ākasat, āat mãm mairyo frākērēnaōt anghro mainyush pōurū-mahrko, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazanghra, navasescha baēvãn, āat mãm tūm baēshazyoish, airyama yo ishyo.

(16) Dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm aspanãm aurvato dērēzi-takanãm, yazāi saoka vangh-uhi mazdadhāta ashaōni, dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm ushtranãm aurvato saēne-kaōfanãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni.

(17) Dathãmi te aētahe paitī hakat, hazanghrēm gavãm akhshaēnanãm apērēto-tanunãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni, dathãmi tē aētahe paitī hakat, hazanghrēm anumayanãm harēto vīspo-gaonanãm, yazāi saoka vangha-uhi mazdadhāta ashaōni.

(18) Uta te azēm āfrīnāi, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīghzārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandemchit drūm kērēnaōiti.

(19) Mōshu tat ās noit darēghēm, yat frāyatayat thwakhshēmno airyama yo ishyo, gairīm avi spēnto-frasnāō, varēshēm avi spēnto-frasnāō.

(20) Navanãm aspanãm arshnãm gaōnēm barat airyama yo ishyo, navanãm ushtranãm arshnãm gaōnēm barat airyama yo ishyo, navanãm gavãm arshnãm gaōnēm barat airyama yo ishyo, navanãm anumayanãm arshnãm gaōnēm barat airyama yo ishyo, nava vaētayō barat, nava karshāō frakārayat.

(21) Paitī-pērēne ishire, paitī-pērēne aghūire, paitī-pērēne aghrãm, paitī-pērēne ughrãm, paitī-pērēne yaskahe, paitī-pērēne māhrkahe, paitī-pērēne dāzhu, paitī-pērēne tafnu, paitī-pērēne sāranahe paitī-pērēne sārastyehe, paitī-pērēne azanahe, paitī-pērēne azahvahe, paitī-pērēne kurugh-he, paitī-pērēne azhivākahe, paitī-pērēne durukahe, paitī-pērēne astairyehe, paitī-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi lmãm tanūm yãm mashyānãm.

(22) Paitī-pērēne vīspēm yaskēmcha Māhrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(23) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yãm ishyãm Ahuro masatā Mazdāō.

(24) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha Māhrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh. Yathā Ahū Vairyo (1).

(25) Kēm-nā mazdā mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāo didarēshatā aenanghe anyem thwāhmāt āthraschā mananghaschā, yayāō shyaōthnāish Ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvãm daenayāi frāvaōchā. Ke vērēthrēm-jā thwā poi senghā yoi hēnti chithrāmoi dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit. Pāta-no tbishyantat pairi Mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-cithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāiti, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhēdhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh gaētho astvaitīsh ashahe. Ashēm Vōhū (1).

* * * * *

YAZASHNE HĀ-55

Zoti recite alone

(1) Vīspāō gaēthāōscha tanvascha azdebīshcha ushtãāscha kehrpascha tevīshīshcha baodhascha urvānemcha fravashīmcha pairicha dadēmahī ācha vaedhayamāhī āat dīsh āvaedhayamāhī gāthābyo spēntābyo ratukhshathrābyo ashaōnibyo.

(2) Yāō-no hēnti gāthāō harethravaitīshcha pāthravaitīshcha mainyush-kharēthāōscha yāō nō hēnti urune vaēm kharēthēmcha vastrēmcha. Tāō nō hēnti gāthāō harethravaitīshcha pāthravaitīshcha mainyush-kharēthāōscha tāō nō hēnti urune vaēm kharēthēmcha vastrēmcha tāō nō buyãn humizhdāō ash-mizhdāō asho-mizhdāō paro asnāi anguhe pascha astascha baodhangh-hascha vī-urvīshtīm.

(3) Tā-no ama tā vērēthraghna tā dasvara tā baēshaza. Tā fradatha tā varēdatha. Tā havangh-ha tā aiwyāvangh-hā. Tā hudhāōngh-ha tā ashavasta. Tā frārāitē tā vīdushe.

(4) Uzjamyãn yā staōta yesnya yatha hīsh fradathat Mazdāō. Yē sēvishto vērēthrajāō frādat-gaētho. Pāthrāi ashahe gaēthanãm harethrāi ashahe gaēthanãm suyamananãmcha saoshyantãmcha

vīspayāōscha ashaōno stoish.

(5) Vīspem ashavanēm aya ratufritā havāyangh-ha jasentēm paitī-barāhi humatāishcha hūkhtāishcha havrshtāishcha. Ashēmcha vōhūcha mano yazamaide. Gāthāō spēntāō ratukhshathrāō ashaōnīsh yazamaide.

(6) Staōta yesnya yazamaide yā dātā angh-heush paōuruyehyā. Marēmna vērēzemna sakhshēmna sāchayamna dadrāna paitīshãma paitīshmarēmna framarēmna frāyazēmna frashēm vasna ahūm dathãma.

(7) Bagh-hãm staōtanãm yesnyanãm yazamaide. Staōtanãm yesnyanãm yazamaide frasraōthrēmcha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-56

Zoti recite alone

(1) Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi svīshtahe ashaōno ye nāō ishto hyat paōurvīm tat utēmēmchīt. Avathāt idhā sraōsho astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(2) Sraōsho idhā astu apãm vanguhīnãm yasnāi ashāunãmcha fravashibyo yāō nō ishtāō urvoibyo hyat paourūvīm tat ustēmēmchīt. Avathāt idhā Sraōsho astu apãm vanguhīnãm yasnāi ashāunãmcha fravashibyo yao nō ishtāō urvoibyo.

(3) Sraōsho idhā astu apãm vanguhīnãm yasnāi vangh-hush vangh-uhīnãm amēshanãmchā spentanãm hukhshathranãm hudhāōngh-hãm vōhūnãmchā vangh-huyāōschā ashe ish yasnāi yā nē āraēchā ērēnavataēchā ashangh-hākhsh. Sraoshascha idhā astu apãm vanguhīnãm yasnāi vangh-hush ashivāō hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

(4) Avathāt idhā Sraōsho astu apãm vanguhīnãm yasnāi vangh-hush vangh-uhīnãm amēshanãmcha spentanãm hukhshathranãm hudhāōngh-hãm vōhū nãmchā vangh-huyāōschā ashoish yasnāi yā nē āraēchā ērēnavataēchā ashangh-hākhsh. Sraōsho idhā astu apãm

vangh-uhīnãm yasnāi vangh-hush ashivāō.

Zoti-Rāthvi recite together

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).
Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-57

Zoti recite alone

Ashēm Vōhū (3).

Sraoshahe ashyehe takhmahe tanu-māthrahe darshi-draosh āhuiryehe khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchīt hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

Zoti *picks up Tāe, dips it in Jivām and continues to rotate it over the Barsam until the end of the Kardo 7.*

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-1

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yō paoiryō Mazdāō dāmān frastērētāt paitī baresmen yazata Ahurēm mazdãm. Yazata amēshe spēnte. Yazata pāyū thworeshtāra yā vīspa thwērēsatō dāmān.

(2) Ahe raya kharēnanghacha sangh-he ama vērēthraghnacha ahe yasna yazatanãm tēm yazāi surunvata yasna. Sraōshēm ashīm zaōthrābyo ashīmcha vangh-uhīm bērēzaitīm nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm. Ācha nō jamyāt avangh-he vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide. Ratūm bērēza*n*tēm yazamaide yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide. Vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-2

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(2) Yō paoiryō barēsma frastērēnata thryakhshtīshcha pancha-yakhshtīshcha hapta-yakhshtīshcha nava-yakhshtīshcha ākhshnūshcha maidhyo-paitīshtãāscha. Amēshanãm spentanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-3

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(2) Yō paoiryō gāthāō frasrāvayat yāō pa*n*cha Spitāmāhe ashaōno zarathushtrahe afsmanivãn vachastashtivat mat-āzaintīsh mat-paitī-frasāō amēshanãm spentanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-4

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(2) Yō drīghaoshcha drīvyāōscha amavat nmānēm hãm-tāshat. Pascha hū-frāshmō-dāitīm yō aēshēmēm stērēthwata snaithisha vīkhrūmantēm kharēm jainti. Atcha he bādha kamērēdhēm jaghanvāō paitī khanghayeiti yatha aojāō nāidyāōnghēm.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-5

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Takhmēm āsūm aōjangh-havantēm dareshtēm sūrēm bērēzaidhīm.

(2) Yō vīspaēibyo hacha arezaēibyo vavanvāō paitī-jasaiti vyakhma amēshanãm spentanãm.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna, Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha Vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm

huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-6

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yūnãm aojishtēm yūnãm ta*n*jishtēm yūnãm thwakhshishtēm yūnãm āsishtēm yūnãm paro-katarshtēmēm. Paitī-shata māzdayasna Sraoshahe ashyehe yasnēm.

(2) Dūrāt hacha ahmāt nmānāt dūrāt hacha angh-hāt vīsat dūrāt hacha ahmāt zantaot dūrāt hacha angh-hāt dangh-haot aghāō ithyejāō vōighanāō yeinti. Yengh-he nmānaya sraōsho ashyo vērēthrajāō thrãfedhō asti paitī-zantō nācha ashava frāyo-humato frāyo-hūkhto frāyo-havrshto.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna, Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-7

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(2) Yō vananō kayadhahe yō vananō kāidhyehe yō janta daēvayāō

drujō ashaōjangh-ho ahūm-mērēnchō. Yō hareta aiwyākhshtacha vīspayāō fravoish gaēthayāō.

(3) Yō anvangh-habademno zaēnangh-ha nipāiti Mazdāō dāmān yō anvangh-habademno zaēnangh-ha nishhaurvaiti Mazdāō dāmān. Yō vīspem ahūm astvantēm ērēthwa snaithisha nipāiti pascha hū-frāshmō-dāitīm.

(4) Yō noit paschaēta hushkhafa yat mainyū dāmān daidhītēm yascha spentō mainyush yascha angrō. Hishāro ashahe gaēthāō. Yō vīspāish ayānacha khshafnascha yūidhyeiti māzanyaēibyo hadha daēvaēibyo.

(3) Hō noit tarshto frānāmāite thwaēshāt paro daēvaēibyo. frā ahmāt paro vīspe daēva anuso tarshta nēmante tarshta tēmangh-ho dvarente.

(4) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanām, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide. Yim Ahurēm mazdām, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātām āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

Zoti *puts the Tae down*

* * * * *

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-8

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yim yazata haōmo frāshmish baēshazyo srīrō khshathrayō zairi-dōithrō barēzishte paitī barēzahi haraithyō paitī barēzayāō.

(2) Havachāō pāpo-vachāō pairigāōvachāō. Paithimno vīspo-paēsīm mastīm yām pōurū-āzaintīm māthrahecha paurvatātēm.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanām, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim

zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-9

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yengh-he nmānēm vārethraghani hazangrō-stūnēm vīdhātēm. Barēzishte paitī barēzahi haraithyō paitī barēzayāō. Khāraokhshnēm a*n*tara-naēmāt stēharpaēsem nishtara-naēmāt.

(2) Yengh-he ahunō Vairyo snaithish vīsata vērēthrajāō yasnascha haptanghāitish fshūshascha mãthro yō vārethraghanish vīspāōscha yasno-kērētayō.

(3) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(4) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-10

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yengh-he amacha vērēthraghnacha haozãthwacha vaēdhyāīcha avã amēshāō spenta avi

haptō-karskhairīm zãm.

(2) Yō daēno-disō daenayāō vaso-khshathro fracharāiti avī yãm astvaitīm gaēthãm. Aya daēnaya fraōrenta ahūro Mazdāō ashava. frā vōhū mano frā Ashēm vahishtēm frā khshathrēm vairīm frā spenta ārmaitish frā haurvatās frā amērētatās frā āhuirish frashno frā āhuirish tkaēsho.

(3) Frā adha vaēibya ahubya vaēibya nō ahubya nipayāō āi Sraosha ashya huraōdha ahecha angh-heush yō astvato yascha asti manahyō. Pairi drvatat māhrkāt pairi drvatat aēshmāt pairi dravaītībyo haēnēbyo. Yāō us khrūrēm drafshēm gērēwnãn aēshmāhe paro draomēbyo yāō aēshmō duzhdāō drāvayāt mat vīdhātaot daēvo-dātāt.

(4) Adha nō tūm Sraosha ashya huraōdha zāvare dayāō hitaēibyo drvatātēm tanubyo. Pōurū-spakhshtīm tbishyantãm paitī-jaitīm dushmainyunãm. Hathrā-nivāitīm hamērēthanãm aurvathanãm tbishyantãm.

(5) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna, sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(6) Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-11

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yim chathwāro aurva*n*to aurusha raokhshna frādērēsra spenta vīdhvāōngh-ho asaya mainivasangh-ho vazenti. Srvaēna aēshãm safāōngh-ho zaranya paitī-thwarshtāōngh-ho.

(2) Āsyangha aspaēibya āsyangha vātaēibya āsyangha vāraēibya āsyangha maēghaēibya āsyangha vayaēibya hupataretaēibya

āsyangha havastayāō angh-he manayāō.

(3) Yoi vīspē tē apayeinti yoi ave paskāt vyeinti noit ave paskāt āfente. Yoi uvaēibya snaithīzibya frāyata yeinti vazēmna yim vōhūm Sraōshēm ashīm. Yatchit ushastaire hindvō āgeurvayeite yatchit daoshataire nighane.

(4) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanām, tēm yazāi surūnvata yasna, sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(5) Yim Ahurēm mazdām, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātām āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-12

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(2) Yō bērēzo bērēzī-yāstō Mazdāō dāmān nishangh-hasti. Yō āthrītīm hamāhe ayān hamayāō vā khshapo imat karshvarē avazāitī yat khanirathem bāmīm. Snaithish zastaya darazēmno barōithrō-taēzem havāvaēghēm kamērēdhe paitī daēvanām.

(3) Snathāi angrahe mainyeush drvato snathāi aēshMāhe khrvī-draosh snathāi māzainyanām daēvanām snathāi vīspanām daēvanām.

(4) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanām, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo.

Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide. Yim Ahurēm mazdãm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-13

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(2) Idhatcha ainidhatcha idhatcha vīspãmcha aipi Imãm zãm vīspāō Sraoshahe ashyehe takhmahe tanu-māthrahe.

(3) Takhmahe hãm-vareitivato bāzush-aōjangh-ho rathaēshtāō kamērēdhō-jano daēvanãm. Vanatō vanaitīsh vanaitivato ashaōno vanatō vanaitīsh vanaintīmcha uparatātēm yazamaide. Yãmcha Sraoshahe ashyehe yãmcha arshtoish yazatahe.

Vīspa nmāna sraōsho-pāta yazamaide. Yengh-hādha sraōsho ashyo frayō fritō paitī-zantō nācha ashava frāyo-humato frāyo-hūkhto frāyo-havrashto.

(4) Ahe raya kharēnanghacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanãm, tēm yazāi surūnvata yasna. Sraōshēm ashim zaōthrābyo, ashimcha vangh-uhim bērēzaitim, nairimcha sanghēm huraōdhēm. Āchanō jamyāt avangahhe vērēthrajāō Sraoshe ashyo. Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide.

(5) Yim Ahurēm 379azdām, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Zoti-Rāthvi recite **silently** together

Sraosh asho tagī tan-framãn shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmãn ahuramazda berasād.

(Recite aloud).

Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmcha vahmēmcha aojascha zavarecha afrināmi.

*If doing the Yazashne & Vandidād of Sarosh **do not recite** the following. For any other Yazashne recite the following:*

Sraoshahe ashyehe, takhmahe tanu-māthrahe darshi-draosh āhuiryehe.

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm vōhū (3).

Yēngh-he me, ashāt hacha, vahishtēm yēsne paitī. Vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngh-harechā hēntichā. Tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevishtahe ashaōno ye nāō ishto.

(5) Ava padho ava zaste ava ushi dārayadhwēm māzdayasna zarathushtrayo dāityanãm rathvyanãm hvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi pairi adhāityanãm arathwyanãm duzhvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi vērēzyātãmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste.

(6) Sraōshascha idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto. Fshyushahecha māthrehe fravākaēcha paityāstayaēch mazdātayaēch zarazdātayaēch framērētayaēch fraōkhtayaēch vērēthrakhne ashaōne anapyūkhdhe ana-pishūte.

(7) Yō fravaōche yō fravakhshyeite maza amava vērēthraja vīdvaeshtvo, vachãmcha vārethraghaninãm fravākāi āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(8) Staōtacha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanãm spēntanãm ratēushcha ashaōno bērēzato yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo. Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(9) Yat māthrahe spēntahe yat daēnayāō māzdayasnoish yat Staōtanãm yesnyanãm. Yat vīspaēshãmcha rathvãm vīspanãmcha ratufritinãm vīspayāō sãchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Avathāt idhā sraōsho astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(10) Ava padho ava zaste ava ushi dārayadhwēm māzdayasna zarathushtrayo dāityanãm rathvyanãm hvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi pairi adhāityanãm arathwyanãm duzhvarshtanãm shyaōthnanãm varēzāi vērēzyātãmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste

(11) Sraōshascha idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīshtahe ashaōno ye nāō ishto. Fshyushahecha māthrehe fravākaēcha paityāstayaēch mazdātayaēch zarazdātayaēch framērētayaēch fraōkhtayaēch vērēthrakhne ashaōne anapyūkhdhe ana-pishūte.

(12) Yō fravaōche yō fravakhshyeite maza amava vērēthraja vīdvaeshtvo, vachãmcha vārethraghaninãm fravākāi āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(13) Staōtacha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanãm spēntanãm ratēushcha ashaōno bērēzato yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo. Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(14) Yat māthrahe spēntahe yat daēnayāō māzdayasnoish yat

Staōtanãm yesnyanãm. Yat vīspaēshãmcha rathvãm vīspanãmcha ratufritinãm vīspayāō sãchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu.

(15) Sraōshēm ashīm yazamaide. Ratūm bērēza*n*tēm yazamaide yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide. Vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātãm āat yesnē paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-58

Zoti recite alone

(1) Tat sōidhish tat verēthrēm dademaide hyat nēmē huchithrem. Ashish-hāget ārmaitish hāget. Yengh-he nēmangh-ho chithrem humatēmchā hūkhtēmchā havrshtēmchā. Tat nē nēmē nipātū pairī daēvā-atchā tbaēshangh-hat mashyā-atchā.

(2) Ahmāi nēmangh-he āvaedayamaide gaēthāōschā tanvaschā nipātayaēchā nishangh-haretayaēchā harethrāichā aiwyākhshtrāichā.

(3) Nēmāhī shyāmā Ahura Mazdā nēmāhī usēmāhī. Nēmangh-he vīsāmaide nēmangh-he āvaedayamaide gaēthāōschā tanvaschā nipātayaēchā nishangharetayaēchā harethrāichā aiwyākhshtrāichā. Nēmangh-ho ā yathā nēmē khshmāvato.

(4) Fshūmāō astī ashavā vērēthrajāō vahishto fshūshe charēkērēmāhī.

Rāthvi recite alone

While reciting moves to the following places:

*(1) **Rāthvi** goes to the right side of the **Zoti,** stands near Kundi and recites while facing the south side.*

(5) He patā gēushchā ashangh-hāchā ashaōnaschā ashāvairyāōschā stoish.

*(2) **Rāthvi** goes to the left side of the **Zoti**, stands near Māhruē and recites while facing the south side.*

Haithyō vangh-hudāō yengh-he vē masānaschā vangh-hãmaschā srayanaschā charēkērēmāhī.

(3) ***Rāthvi*** *stands between* ***Zoti*** *and fire and recites while facing the North side.*

(6) Hechā nā fshūmāō nishangh-haratū he aiwyākhshayatū hadā ashāchā vāstrāchā frārāītichā vīdīshayāchā ainitichā āthrāchā Ahurahe Mazdāō. Yathā nē dātā Amēshā spēntā athā nāō thrāzdūm.

(4) ***Rāthvi*** *goes to the left side of* ***Zoti,*** *stands between* ***Zoti*** *and fire and recites while facing the West side.*

(7) Thrāzdūm nē vangh-havo thrāzdūm nē vangh-uhīsh thrāzdūm nē amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho. Naēchīm tēm anyēm yūshmat vaedā ashā athā nāō thrāzdūm.

(5) Rāthvi goes to the right side of Zoti, stands between Zoti and fire and recites while facing the East side.

(8) Pairī manāō pairī vachāō pairī shyaōthanā pairī pasūsh pairī vīrēnag spēntāi manyave dadēmahī.

(6) ***Rāthvi*** *goes to the left side of* ***Zoti****, facing the fire and recites while facing the West side.*

(9) Haurvafshavo drvōgaēthā ō drvafshavo drvō-vīrā drvā haurvā ashivantō. Dathusho dadusho dadūzhbīsh raōchebīsh hãm-vinōīmaide yāish Ahurahe Mazdāō. Nēmase-toi ātarē Ahurahe Mazdāō mazishtāi yāōngh-hãm paitī-jamyāō. Mazē avakhyāi mazē rafēnokhyāi dāidī haurvātāō amērētātāō.

(7) ***Rāthvi*** *goes to the right side of* ***Zoti****, goes back to his place, facing East side facing the fire and recites.*

(10) Haurvãm handāitīm staōtanãm yesnyanãm yazamaide. Apanotēmayā paitī vachastashtā. Sraēshtãm at toi kehrpēm kehrpãm āvaedayamāhī mazdā ahurā. Imā raochāō barēzishtēm barēzimanãm. Avat yā at havare avāchī.

Zoti recite alone

(11) He patā gēushchā ashangh-hāchā ashaōnaschā

ashāvairyāōschā stoish. Haithyō vangh-hudāō yengh-he vē masānaschā vangh-hãmaschā srayanaschā charēkērēmāhī. Hechā nā fshūmāō nishangh-haratū he aiwyākhshayatū hadā ashāchā vāstrāchā frārāītichā vīdīshayāchā ainitichā āthrāchā Ahurahe Mazdāō. Yathā nē dātā Amēshā spēntā, athā nāō thrāzdūm, thrāzdūm ne.

(12) Vangh-havo thrāzdūm nē vangh-uhīsh thrāzdūm nē amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho. Naēchīm tēm anyēm yūshmat vaedā ashā athā nāō thrāzdūm.

(13) Pairī manāō pairī vachāō pairī shyaōthanā pairī pasūsh pairī vīrēnag spēntāi manyave dadēmahī. Haurvafshavo drvōgaēthā ō drvafshavo drvō-vīrā drvā haurvā ashivantō. Dathusho dadusho dadūzhbīsh raōchebīsh hãm-vinōīmaide yāish Ahurahe Mazdāō.

(14) Nēmase-toi ātarē Ahurahe Mazdāō mazishtāi yāōngh-hãm paitī-jamyāō. Mazē avakhyāi mazē rafēnokhyāi dāidī haurvātāō amērētātāō.

(15) Haurvãm handāitīm staōtanãm yesnyanãm yazamaide. Apanotēmayā paitī vachastashtā. Sraēshtãm at toi kehrpēm kehrpãm āvaedayamāhī mazdā ahurā. Imā raochāō barēzishtēm barēzimanãm. Avat yā at havare avāchī. Staōta yesnya yazamaide yā dātā angh-heush paōuruyehyā.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-59

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ahurēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(2) Dātēm hadha-dātēm vīdoūm zarathushtri ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, asnya ashavana ashahe ratavo yazamaide, Ushahinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Bērējīm nmānīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Rashnūm razishtēm yazamaide. Arshtātēmcha frādat-gaēthãm varēdat-gaēthãm yazamaide.

(3) Hāvanīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, sāvanghaēm vīsīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Mithrēm vōurū-gaōyaōitīm hazanghra-gaoshēm baēvarē-chashmanēm aōkhto-nāmanēm yazatēm yazamaide. Rāma khāstrēm yazamaide.

(4) Rapithwinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. frādat-fshāum zantumēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashēm vahishtēm ātrēmcha Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.

(5) Uzayeirinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. frādat-vīrēm dakhyumēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Bērēzantēm Ahurēm khshathrīm khshaētēm apãm napātēm aurvat-aspem yazamaide. Apemcha mazdadhātãm ashaōnīm yazamaide.

(6) Aiwisrūthrimēm aibigāim ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. frādat-vīspãm-hujyāitīm Zarathushtrotēmēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide. Ghēnāōschaa vīro-vãthwāō yazamaide. Yāiryãmcha hushitīm yazamaide. Amēmcha hutashtēm huraōdhēm yazamaide. Vērēthraghanēmcha ahuradhātēm yazamaide. Vanaintīmcha uparatātēm yazamaide.

(7) Ushahinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Bērējīm nmānīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Rashnūm razishtēm yazamaide. Arshtātēmcha frādat-gaēthãm varēdat-gaēthãnm yazamaide.

(8) Māhya ashavana ashahe ratavo yazamaide. Antarēmāōnghēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Pērēno-māōnghēm vīshaptathem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(9) Ratavo mainyava yazamaide, ratavo gaēthya yazamaide, ratavo upāpa yazamaide, ratavo upasm yazamaide, ratavo fraptērējāt yazamaide, ratavo ravascharāt yazamaide, ratavo changrangh-hāch yazamaide.

(10) Yāirya ashavana ashahe ratavo yazamaide, maidhyo--zarēmaēm payangh-hēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, maidhyoshēmēm vāstro-dāTaēnīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Paitīsh-hahīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ayāthrēmēm

fraōurvaeshtrēmēm varshni-harshtēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Maidhyāirīm sarēdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hamaspathmaedaēm arēto-kērēthnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(11) Gaēthanãm āōngh-hairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yat āōngh-hairyo jizanēn, vispe te ratvo yazamaide, yoi aōkhta Ahuro Mazdāō zarathushtrāi, yasnayācha vahmayācha ashāt hacha yat vahishtāt.

(12) Thwãm ratūm yazamaide yim ahurēm mazdãm mainyaōm mainyavanãm dāmanãm mainyaōyāō stoish ahūmcha ratūmcha. Thwãm ratūm yazamaide yim zarathushtrēm spitāmēm gaēthīm gaēthyanãm dāmanãm, gaēthyayāō stoish ahūmcha ratūmcha.

(13) Rathwãm framarētārēm yazamaide yim narēm ashavanēm, dadhrānēm humatēmcha mano, hūkhtēmcha vacho, hvarshtēmcha shyaōthnēm, spēntãmcha ārmaitīm darētēm, yoi māthrēm saōshyanto. Yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēntē. Sarēdha ashavana ashahe ratavo yazamaide, Ahunēm vairīm frasraōthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Ashēm vahishtēm staōthvēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yengh-he-hātãm hufrāyashtãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(14) Ahunavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Ghēnāō hubaghāō hufēdhrīsh huraōdhāōngh-ho yazamaide. Ahumēntēm ratūmēntēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Havo zī asti ahūmcha ratūmcha yō Ahuro Mazdāō yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Aredvīm sūrãm anāhitãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(15) Ushtavaitīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide.

(16) Spēntā-mainyūm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Vērēthraghanēm ahuradhātēm yazamaide. Vanaintīmcha uparatātēm yazamaide.

(17) Vōhū-khshathrãm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Mithrēm vōurū-gaōyaōitīm yazamaide. Rāma khāstrēm yazamaide.

(18) Vahishtoishtīm gāthãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

Dahmãm vangh-uhīm āfritīm yazamaide. Dahmēmcha narēm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Dahmãm vangh-uhīm āfritīm āyese yeshti. Dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide. Ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(19) Airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Fshūsho-māthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ratūm bērēzēm hadhaōkhdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(20) Āhuirīm frashnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Āhuirīm tkaeshēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Hadish vāstravato yazamaide. Vāstrēm bērētem gave hudhāōngh-he yazamaide. Gaōdāyūm narēm ashavanēm yazamaide.

(21) Vispe ashahe ratavo yazamaide. Yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisãscha nazdishta pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro-fraōkhta.

(22) Ahura mithra bērēzanta aithyējangh-ha ashavana yazamaide. Streushcha māōngh-hēmcha hvarēcha urvarāhu paitī barēsmanyāōhu, mithrēm vīspanãm dakhyunãm dangh-hupaitī*n*m yazamaide.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the Fifth Māh:

Roj: *Haurvatātēm amēshēm spentēm yazamaide.*

Māh: *Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1. Ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshēm Spēntēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairim amēshēm Spēntēm yazamaide.
5. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
7. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
8. Dadhwaongh-hēm ahūrēm mazdãmraēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Hvarē-khshaētēm aurvat-aspem yazamaide.
12. Maongh-hēm gaochithrem yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.
15. Dadhawāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm karenangh-hantēm yazamaide.

16. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnãm vangh-huish sūraō spēntāō fravaehayō yazamaide.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm yazamaide.
23. Dadhwaongh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24. Daēnãm vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhim yazamaide.
26. Arshtātēm frādat-gaēthãm yazamaide.
27. Asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. Zãm hudhāōngh-hēm yazatēm yazamaide.
29. Māthrēm spēntãm ash-kharēnangh-hēm yazamaide.
30. Anaghra raochāō khadhātāō yazamaide.

TWELVE MONTHS - (MĀH)

1. Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntā fravashayō yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
3. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
6. Khathrēm vairim amēshēm Spēntēm yazamaide.
7. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhwaongh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm Spēntēm yazamaide.
12. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

Zoti-Rāthvi recite together

(23) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide. Ātrēm bērēzē-savangh-hēm yazamaide. Ātrēm vōhū-fryānēm yazamaide. Ātrēm urvāzishtēm yazamaide. *Ā*trēm vāzishtēm yazamaide. Ātrēm spēnishtēm yazamaide. Khshathrēm nafēdhrēm nairyo-sanghēm yazatēm yazamaide. Ātrēm vīspanãm nmãnanãm nmãno-paitīm mazdadhātēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Mat vīspaēibyo ātērēbyo.

Zoti recite alone

(24) Āpo vangh-uhīsh vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh

yazamaide. Vīspāō āpo mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide. Vīspāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide.

(25) Māthrēm Spēntēm asha-kharēnanghēm yazamaide. Dātēm vīdōyūm yazamaide. Dātēm zarathushtri yazamaide. Darēgh-hãm upayanãm yazamaide. Daēnãm vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.

(26) Gairīm ushi-darēnēm mazdadhātēm ashakhāthrēm yazatēm yazamaide. Vīspāō garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide. Ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm yazamaide. Ughrēm akharetēm kharēno mazdadhātēm yazamaide. Āshīm vangh-uhīm yazamaide. Khshoithnīm bērēzaitīm amavaitīm huraōdhãm khāparãm. Kharēno mazdadhātēm yazamaide. Savo mazdadhātēm yazamaide.

(27) Dahmãm vangh-uhīm āfritīm yazamaide. Dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide. Ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(28) Imāō apascha zemascha urvarāōscha yazamaide. Imāō asāōscha shoithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avo-kharenāōschaa yazamaide. Imēmcha shoithrahe paitīm yazamaide. Yim Ahurēm mazdãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(29) Ratavo vīspe mazishta yazamaide, ayara asnya māhya yāirya sarēdha.

Zoti recite alone

(30) Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayo, staōmi zbayemi ufyemi yazamaide. Nmãyāō vīsyāō, zantumāō dakhyumāō Zarathushtrotēmāō.

(31) Vīspanãmcha āōngh-hãm paōiryanãm fravashmãm idha yazamaide. Fravashim avãmyãm Ahurahe Mazdāō mazishtãmcha vahishtãmcha sraēshtãmcha khraōzdishtãmcha khrathvishtãcha hukērēptēmãmcha ashāt apanotēmãmcha.

(32) Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. Yāō amēshanãm spentanãm khshaētanãm vērēzedoithranãm. Bērēzatãm aiwyāmanãm takhmanãm ahūiryōnãm. Yō aithyējangh-ha ashavano.

(33) Paōiryanãm tkaeshanãm paōiryanãm sãsno gūshãm. Idha ashaōnãm ashaōninãmcha ahūmcha daēnãmcha baodhascha urvānemcha fravashimcha yazamaide. Yoi ashāi vaonare geush hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.

(34) Yoi ashāi vaonare. Gayehe marethnō ashaōno fravashim yazamaide. Zarathushtrahe Spitāmahe idha ashaōno ashimcha fravashimcha yazamaide. Kavoish vishtaspahe ashaōno fravashim yazamaide. Isat-vāstrahe Zarathushtroish ashaōno fravashim yazamaide.

(35) Nabãzdishtanãm idha ashoonãm ashnoninãmcha ahūmcha daēnãmcha baodhascha urvānemcha fravashimcha yazamaide. Yoi ashāi vaonare. Mat vispabyo ashaōnibyo fravashibyo yāō iririthushãm ashaōnãm yāōscha jwantãm ashaōnãm yāōscha narãm azātanãm frasho-charethrãm saoshayantãm.

(36) Idha iristanãm urvãno yazamaide. Yāō ashaōnãm fravashayō. Vīspanãm ahmya nmānē nabānazdishtanãm para-iristanãm aēthrapaitīnãm aēthryanãm narãm nāirinãm idha ashaōnãm ashoninãm fravashayō yazamaide.

(37) Vīspanãm aēthrapaitīnãm ashaōnãm fravashayō yazamaide. Vīspanãm aēthryanãm ashaōnãm fravashayō yazamaide. Vīspanãm narãm ashaōnãm fravashayō yazamaide. Vīspanãm nāirinãm ashaōninãm fravashayō yazamaide.

(38) Vīspanãm apērēnāyukanãm dahmo-kērētanãm ashaōnãm fravashayō yazamaide. Ādakhyunãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Uzdakhyunãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide.

(39) Narãmcha ashaōnãm fravashayō yazamaide. Nāirinãmchā ashaōninãm fravashayō yazamaide. Vispāō ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. Yāō hacha gayāt marathanat ā saoshyantāt vērēthraghnat.

Zoti *removes the Aivyanghana from Māhruē.*

Zoti-Rāthvi recite together

(40) Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide. Saoshyantēm vērēthrājanēm yazamaide. Imat barēsma hadha-zaōthrēm hadha-aiwyāōngh-hanēm ashaya frastarētēm yazamaide. Haom urvānem yazamaide. Havãm fravashīm yazamaide.

(41) Vīspe ashavano yazata yazamaide. Vīspe ashahe ratavo yazamaide. Dātēm had-dātēm vīdoūm zarathushtri paitī ratūm, ratavo vīspe mazishta paitī ratūm.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi recite alone

Rāthvi *moves to the left side of* ***Zoti*** *near Māhruē facing the fire and recites.*

(42) Vangh-hu-tū-te vangh-haot vangh-ho buyāt. Havāvōya yat zaōthre hanaēsha. Tū tūm tat mīzhdem yat zaota hanayamno āōngh-ha frāyo-humato frāyo-hūkhto frayō-havrshto.

Zoti *picks up the upside down Fuliu from near the leg of Māhruē, taps it 3 times and turns the Fuliu right side up and places it back in its place.*

Zoti recite alone

(43) Jamyāt vō vangh-haot vangh-ho mā-vō jamyāt akāt asho mā-me jamyāt akāt asho.

Zoti-Rāthvi recite together

Rāthvi *places Aēsamboi (sandalwood) on the fire while reciting the following*

Yatha Ahū Vairyo (10). Ashēm Vōhū (10).

Ahunēm vairīm yazamaide. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide. Fshūsho māthrēm hadhaokhtēm yazamaide. Haurvãm handāitīm staōtanãm yesnyanãm yazamaide. Staōta yesnya yazamaide yā dātā angh-heush paōuruyehyā.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Zoti recite alone

Yathā Ahū Vairyo. (1).

Rāthvi recite alone

Rāthvi *goes to the right side of the* ***Zoti*** *near Kundi and recites:*

Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yēsne paitī. Vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngh-harechā hēntichā. Tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā.

Rāthvi *goes to the left side of the* ***Zoti*** *near Māhruē and recites:*

Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi *facing* ***Zoti*** *and fire recites:*

Ashēm Vōhu (1).

Rāthvi *places 3 Aēsamboi on the stone.*

Zoti-Rāthvi Recite together

Yathā Ahū Vairyo. (2).

(44) Yasnēmch vahmēmcha hubērētīmcha ushta-bērētīmcha va*n*ta-bērētīmcha, āfrīnāmi tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō, yesnyo ahi vahmyo, yesnyo buyāō vahmyo, nmānāhu mashyāknām, usht buyāt ahmāi naire, yasē-thvā bād frāyazāite, aēsmo-zasto baresmō-zasto gaō-zasto hāvano-zasto.

(45) Dāityō aēsme buyāō, dāityō baodhi buyāō, dāityō pithvi buyāō, dāityō upsayene buyāō, pērēnāush harēthrē buyāō, dahmayush harēthrē buyāō, ātarsh putra Ahurahe Mazdāō.

(46) Saōche buye ahmya nmāne, mat-saōche buye ahmya nmāne, raōchahi buye ahmya nmāne, vakhshthe buye ahmya nmāne, darēghēmchit aipi zrvānēm, upa sūrām frasho-kērētīm, hadha sūrayāō vangh-huyāō frasho-kērētoit.

(47) Dāyāō me ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō, āsu khāthrēm āsu thrāitīm āsu jītīm, pōurū khāthrēm pōurū thrāitīm pōurū jītīm, mastīm spānō, khshviwrēm hizvām urune ushi, khratūm paschaēta masita mazāōntem apairi-āthrēm, nairyām paschaēta hām-vērēitīm.

(48) Ērēdhwo-zangām ahvafnyām, thrishum asnāmcha

khshafnãmcha, āsito-gātūm jaghāurūm, tuthrushãm āsnãm frazantīm, karsho-rāzãm vyākhanãm, hãm-raōdhãm hvāpãm, ãzo-būjim hvīrãm, yā-me frādhayāt, nmānēmcha vīsēmcha zantūmcha, dakhyūmcha dangh-hu-sastīmcha.

(49) Dāyāō me ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō, yā me angh-hat afrasāōngh-hāō nūrēmcha yavaēcha-tāite, vahishtem ahūm ashaōnãm, raocangh-hēm vīspo-khāthrēm, zaze-buye vangh-hāucha mizhde, vangh-hāucha sravahi, urunaēcha darēghe havangh-he.

* * * * *

BĀJ DHARNU OF VANDIDĀD

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm vōhū (3).

(1) Barēsmana paitī-bareta hadha zaōthra dathushoAhurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato amēshanãm spēntanãm, twãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm āyese yēsti, aēsma āyese yēsti, baōidhi khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathwãmcha ratufritīmcha āyese yeshti, khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshnãm spēntanãm, sraōshahe ashyehe, āthro Ahurahe Mazdāō, rathvo bērēzato yo ashahe.

(2) Āyese yēsti dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtāai ashaōne ashahe rathve, āyese yēsti asnyaēibyo ashahe ratubyo, āyese yeshti māhyaēibyo ashahe ratubyo, āyese yeshti yāiryaēibyo ashahe ratubyo, āyese yeshti sarēdhaēibyo ashahe ratubyo.

(3) Āyese yeshti vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish-hāvaneyo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta.

(4) Āyese yeshti ahuraēibya mithraēbya bērēzenbya aithyējangh-haēibya ashavana eibya stārãmcha spentō-mainyavanãm dāmanãm. Tishtrayehecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarascha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Āyese yeshti haurvatāto rathvo*

Māh: *Āyese yeshti amērētāto rathvo.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1 Āyese yeshti Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato
2 Āyese yeshti vangh-have manangh-he
3 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraeshtahe
4 Āyese yeshti khshathrahe vairyehe
5 Āyese yeshti spentāyāō vanghhuyāō ārmatoish
6 Āyese yeshti haurvatāto rathvo
7 Āyese yeshti amērētāto rathvo
8 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
9 Āyese yeshti āthro Ahurahe Mazdāō puthra
10 Āyese yeshti apām vangh-uhinām mazdadhātanām
11 Āyese yeshti hvarē-khshaetahe aurvat aspahe
12 Āyese yeshti māōngh-hahe gaōchithrahe
13 Āyese yeshti tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato
14 Āyese yesti geush tashne geush urune
15 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
16 Āyese yeshti mithrahe vouru gaōyaōitoish
17 Āyese yeshti Sraoshahe ashyehe
18 Āyese yeshti rashnaosh razishtahe
19 Āyese yeshti ashaōnām fravashinām
20 Āyese yeshti vērēthraghnahe ahuradhātahe
21 Āyese yeshti rāmano khāstrahe
22 Āyese yeshti vātahe hudhāōngh-hahe
23 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato karenangh-uhato
24 Āyese yeshti daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish
25 Āyese yeshti ashoish vangh-huyāō
26 Āyese yeshti arshtāto frādat gaēthahe
27 Āyese yeshti asmano bērēzatō
28 Āyese yeshti zemō hudhāōngh-ho yazatahe
29 Āyese yeshti māthrahe spēntahe
30 Āyese yeshti anaghranām raōchangh-hām khadhātanām

TWELVE MONTHS (MĀH)

1 Āyese yeshti ashaōnām fravashinām
2 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraeshtahe
3 Āyese yeshti haurvatāto rathve
4 Āyese yeshti tishtryehestāro raevato kharēnangh-uhato
5 Āyese yeshti amērētāto rathvo
6 Āyese yeshti khshathrahe vairyehe
7 Āyese yeshti mithrahe vouru gaōyaōitoish
8 Āyese yeshti apām vangh-uhinām mazdadhātanām.
9 Āyese yeshti athro Ahurahe Mazdāō puthra

10 Āyese yeshti dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
11 Āyese yeshti vangh-have manangh-he
12 Āyese yeshti spentāyāō vangh-huyāō ārmatoish.

(5) Āyese yeshti tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo ātērēbyo. Āyese yeshti aivyo vangh-uhibyo vispanãmcha apãm mazdadhātanãm. Vispanãmcha urvarããm mazdadhātanãm.

(6) Āyese yeshti māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(7) Āyese yeshti garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaē-shãmcha gairinãm asha-khāthranãm pouru-khāthranãm mazdadhātanãm kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Āyese yeshti ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe-vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(8) Āyese yeshti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(9) Āyese yeshti āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zemãmcha urvarããmcha angh-hāōscha zemō avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vispanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathvãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(10) Āyese yeshti rathvo bērēzatō yo ashahe rathvãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe had-dātahe vidaevahe zarathushtroish rathvo.

(11) Aēsmã āyese yeshti baōidhi khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathvãmcha ratufrutimcha āyese yeshti, khshnūmaine *(Recite appropriate khshnūman).*

Following is Khshnūman of Sarosh.

☞**Sraōshahe ashyehe takhmahe tanu māthrahe, darshi-draōsh āhuiryehe aōkhto-nāmano yazatahe.** ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(12) Āyese yeshti ashaōnãm fravashinãm ughranãm aiwi-thūranãm

paōiryo-tkaeshanãm fravashinãm nabanazdishtanãm fravashinãm. Āyese yeshti vīspaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gayathayaēibyaschā yoi hēnti yasnāicha vahmāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(13) Fravarāne māzdayasno zarathushtrish vidaēvo ahura-tkaēsho, Dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāriynãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-4

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Ima humatācha hūkhtācha hvarshtācha. Imã myazdãscha zaōthrāōscha, aēsmãscha baōidhimcha, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha, rathwãmcha ratufritīmcha, pairicha dadēmahī ācha āvaedhayamāhī.

(2) Āat dīsh āvaedhayamāhī Ahurāicha mazdāi Sraoshāicha ashyāi, amēshaēibyascha spēntaēibyo ashaōnãmcha fravashibyo ashaōnãmcha urvōeibyo āthraēcha Ahurahe Mazdāō rathvaēcha bērēzaite vispayāō sãchatcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(3) Āat dish āvaedhayamāhi ima hūmatācha hūkhtācha hvarshtācha, Imã myazdãscha zaōthrāōscha, aēsmãscha baōidhimcha, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha, rathwãmcha ratufritīmcha, pairicha dadēmahī, ācha vaedhayamāhī. Āat dish āvaedhayamāhi, amēshaēibyo spēntaēibyo, hukhshathraēibyo hudhābyo, yavaējibyo yavaēsubyo yoi vangheush ā manangh-ho shyēinti yāōscha uiti.

(4) Āat dish āvaedhayamāhi, frāyahish ahe nmānahe, fradathāi ahe nmānahe, pasvãmcha narãmcha, zātanãmcha zãhyamnanãmcha, ashaōnãm yēngh-he aēm hēnti.

(5) Āat dish āvaedhayamāhi, ashaōnãm vangh-uhibyo fravashibyo, yāō ughrāōscha aivithūrāōscha, ashaōnãm avangh-he.

(6) Āat dish āvaedhayamāhi, dāthusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato, mainyeush mainyaōyehe, amēshanãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(7) Āat dish āvaedhayamāhi, Dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(8) Āat dish āvaedhayamāhi, asnyaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi māhyaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi yāiryaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi sarēdhaēibyo ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(9) Āat dish āvaedhayamāhi vispaēibyo aēibyo ratubyo yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish-hāvanayo yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro fraōkhta.

(10) Āat dish āvaedhayamāhi ahuraēibya mithraēbya bērēzenbya aithyējangh-haēibya ashavana eibya stārãmcha spentō-mainyavanãm dāmanãm. Tishtrayehecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarascha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo y.v.k.f*
Māh: *Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y.v.k.f*

THIRTY DAYS (ROJ)

y. v. k. f. = Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

1. Āat dish āvaedhayamāhi Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato y. v. k. f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y. v. k. f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe sraeshtahe y. v. k. f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y. v. k. f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y. v. k. f.

6. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathvo y. v. k. f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y. v. k. f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y. v. k. f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y. v. k. f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe y. v. k. f.
12. Āat dish āvaedhayamāhi māōngh-hahe gaōchithrahe y. v. k. f.
13. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
14. Āat dish āvaedhayamāhi geush tashne geush urune y. v. k. f.
15. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
16. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y. v. k. f.
17. Āat dish āvaedhayamāhi sraōshahe ashyehe y. v. k. f.
18. Āat dish āvaedhayamāhi rashnaosh razishtahe y. v. k. f.
19. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y. v. k. f.
20. Āat dish āvaedhayamāhi vērēthraghnahe ahuradhātahe y. v. k. f.
21. Āat dish āvaedhayamāhi rāmano khāstrahe y. v. k. f.
22. Āat dish āvaedhayamāhi vātahe hudhāōngh-hahe. y. v. k. f.
23. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
24. Āat dish āvaedhayamāhi daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y. v. k. f.
25. Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō. y. v. k. f.
26. Āat dish āvaedhayamāhi arshtāto frādat gaēthahe y. v. k. f.
27. Āat dish āvaedhayamāhi asmano bērēzato y. v. k. f.
28. Āat dish āvaedhayamāhi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe y. v. k. f.
29. Āat dish āvaedhayamāhi māthrahe thrahe spēntahe y. v. k. f.
30. Āat dish āvaedhayamāhi anangranām raōchangh-hām khadhātanām y. v. k. f.

TWELVE MONTHS-(MĀH)

1. Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnām fravashinām y. v. k. f.
2. Āat dish āvaedhayamāhi ashahe vahishtahe sraeshtahe y. v. k. f.
3. Āat dish āvaedhayamāhi haurvatāto rathve y. v. k. f.
4. Āat dish āvaedhayamāhi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
5. Āat dish āvaedhayamāhi amērētāto rathvo y. v. k. f.
6. Āat dish āvaedhayamāhi khshathrahe vairyehe y. v. k. f.
7. Āat dish āvaedhayamāhi mithrahe vōurū gaōyaōitoish y. v. k. f.
8. Āat dish āvaedhayamāhi apām vangh-uhinām mazdadhātanām y. v. k. f.
9. Āat dish āvaedhayamāhi athro Ahurahe Mazdāō puthra y. v. k. f.
10. Āat dish āvaedhayamāhi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato y. v. k. f.
11. Āat dish āvaedhayamāhi vangh-have manangh-he y. v. k. f.

12. Āat dish āvaedhayamāhi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish y. v. k. f.

(11) Āat dish āvaedhayamāhi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo ātērēbyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi aivyo vangh-uhibyo vispanãmcha apãm mazdadhātanãm. Vispanãmcha urvarããm mazdadhātanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(12) Āat dish āvaedhayamāhi mãthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(13) Āat dish āvaedhayamāhi garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaē-shãmcha gairinãm asha-khāthranãm pouru-khāthranãm mazdadhātanãm kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaedhayamāhi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēthe-vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(14) Āat dish āvaedhayamāhi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(15) Āat dish āvaedhayamāhi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zemãmcha urvarããmcha angh-hāōscha zemō avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm māōngh-ho hūro anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm vispanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathv*ã*m yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti-Rāthvi recite together

(16) Āat dish āvaedhayamāhi, rathvo bērēzatō yo ashahe, rathvãm ayaranãmcha asnyanãmcha, māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe had-dātahe vidaevahe zarathushtroish rathvo. Yasnāicha vahmāicha

khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(Recite appropriate khshnūman). Following is Khshnūman of Sarosh.

Āat dish āvaedhayamāhi, Sraōshahe ashyehe takhsMāhe tanu-māthrahe, darshi-draōsh āhuiryehe khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(17) Āat dish āvaedhayamāhi ashaōnãm fravashinãm, ughranãm aiwi-thūranãm, paōiryo-tkaeshanãm fravashinãm, nabanazdishtanãm fravashinãm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(18) Āat dish āvaedhayamāhi, vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo, mainyaoibyaschā gaēithayaēibyaschā, yoi hēnti yasnyācha vahmyācha, ashāt hacha yat vahishtāt, amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

Zoti recite alone

(7) Ahyā thwā āthro vērēzenā paouruyē pairī-jasāmaide mazdā ahurā thwā thwā mainyū spēnishtā yē ā akhtish ahmāi yēm akhtoyo dāōngh-he.

(8) Urvāzishto havo nā yā tāyā paitī-jamyāō ātarē Mazdāō ahurahyā urvāzishtahyā urvāzyā nāmishtahyā nēmangh-hā nāō mazishtāi yāōngh-hãm paitī jamyāō.

(9) Ātarsh voi Mazdāō ahurahyā ahī mainyush vōi ahyā spēnishto ahī yayat vā-toi nāmanãm vāzishtēm ātarē Mazdāō ahurahyā tā-thwā pairijasāmaide.

(10) Vōhū thwā manangh-hā vōhū thwā ashā vangh-huyāō thwā chistoish shyaōthanāishchā vachebīshchā pairijasāmaide.

(11) Nēmkhyāmāhī ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā, vīspāish thwā humatāish vīspāish hūkhtāish vīspāish havrashtāish pairijasāmaide.

(12) Sraēshtãm at toi kehrpēm kehrpãm āvaedayamāhī mazdā ahurā imā raochāō barēzishtēm barēzimanãm, avat yāt kharē avāchī.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-6

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Dadhawāōngh-hēm ahūrēm mazdãm yazamaide, amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(2) Dātēm hadha-dātēm vīdoūm zarathushtri ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, asnya ashavana ashahe ratavo yazamaide, māhya ashavana ashahe ratavo yazamaide, Yāirya ashavana ashahe ratavo yazamaide. Sarēdha ashavana ashahe ratavo yazamaide.

(3) Vispe ashahe ratavo yazamaide. Yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisãscha nazdishta pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro-fraōkhta.

(4) Ahura mithra bērēzanta aithyējangh-ha ashavana yazamaide. Streushcha māōngh-hēmcha hvarēcha urvarāhu paitī barēsmanyāōhu, mithrēm vīspanãm dakhyunãm dangh-hupaitī*n*m yazamaide.

Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the Fifth Māh:
Roj: *Haurvatātēm ameshēm spentēm yazamaide.*
Māh: *Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1. Ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshe m Spēntēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairim amēshēm Spēntēm yazamaide.
5. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
7. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
8. Dadhwāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm hurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpovangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Havare-khshaētēm aurvataspem yazamaide.
12. Māōngh-hēm gaochithrem yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānem yazamaide.
15. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm

yazamaide.
16. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnām vangh-uhish sūrāō spēntāō fravahayō āyese yeshti.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm Spēntēm hudhāōngh-hēm yazamaide
23. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24. Daenãm vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhim yazamaide.
26. Arshtātēm frādat gaēthem yazamaide.
27. Ahmya zaōthre barēsmanacha asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. Ahmya zaōthre barēsmanacha zãm hudhāōngh-hēm yazatēm yazamaide.
29. Ahmya zaōthre barēsmanacha māthrēm Spēntēm ashkharēnangh-hēm yazamaide.
30. Ahmya zaōthre barēsmanacha anaghra-mashyehe khādhātāō yazamaide.

TWELVE MONTHS (MĀH)

1. Ashaōnām vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
3. Haurvatātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amērētātēm amēshēm Spēntēm yazamaide.
6. Kshathrēm vairim amesem Spēntēm yazamaide.
7. Mithrēm vōurū-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdãm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm Spēntēm yazamaide.
12. Spēntãm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

Zoti-Rāthvi recite together

(5) Thvãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Mat vīspaēibyo ātērēbyo.

Zoti recites alone

(6) Āpo vangh-uhīsh vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide. Vīspāō āpo mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide. Vīspāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide.

(7) Māthrēm Spēntēm asha-kharēnanghēm yazamaide. Dātēm vīdōyūm yazamaide. Dātēm zarathushtri yazamaide. Darēgh-hãm upayanãm yazamaide. Daēnãm vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.

(8) Gairīm ushi-darēnēm mazdadhātēm ashakhāthrēm yazatēm yazamaide. Vīspāō garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide. Ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm yazamaide. Ughrēm akharetēm kharēno mazdadhātēm yazamaide. Āshīm vangh-uhīm yazamaide. Khshoithnīm bērēzaitīm amavaitīm huraōdhãm khāparãm. Kharēno mazdadhātēm yazamaide. Savo mazdadhātēm yazamaide.

(9) Dahmãm vangh-uhīm āfritīm yazamaide. Dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide. Ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(10) Imāō apascha zemascha urvarāōscha yazamaide. Imāō asāōscha shoithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avo-kharenāōschaa yazamaide. Imēmcha shoithrahe paitīm yazamaide. Yim Ahurēm mazdãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(11) Ratavo vispe mazishta yazamaide, ayara asnya māhya yāirya sarēdha. Aēsmāscha baōidhimcha, yazamaide, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha, rathwãmcha ratufritīmcha yazamaide.

(Recite appropriate Khshnuman). Following is the Khshnuman of Sarosh.

(12) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashaōnãm vangha-uhish surāō spēntāō fravashayo yazamaide, viīpe ashavano yazata yazamaide, Dātēm hadha-dātēm vīdoūm zarathushtri paitī ratūm.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

*** * * * ***

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(13) Ashaya dadhãmi aēsma baōidhi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathvãmcha ratufrutimcha ashya dadhãmi, khshnumaine Ahurahe Mazdāō amēshnãm spēnthnãm, sraōshahe ashyehe, āthro Ahurahe Mazdāō, rathvo bērēzato yo ahahe.

(14) Ashaya dadhãmi Dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve. Ashaya dadhãmi asnyaēibyo ashahe ratubyo. Ashaya dadhãmi māhyaēibyo ashaya dadhãmi sarēdheibyo ashahe ratubyo.

(15) Ashaya dadhãmi vispaēibyo aēibyo ratubyo. Yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo. Yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta zarathushtro-fraōkhta.

(16) Ashaya dadhãmi ahuraēibya mithraēibya bērēzenbya aithyējanghaēibya ashavanaēibya stārãmcha spēnto-mamyavan*n*m dāmanãm tishtryahecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarēcha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

Recite appropriate Roj and Māh. i. e. for Sixth Roj of the Fifth Māh:

Roj: *Ashaya dadhãmi Āpo vangh-hu-hish mazdadhātāō ashaōnish.*
Māh: *Ashaya dadhãmi Amērētāto rathvo.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1 Ashaya dadhãmi Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato
2 Ashaya dadhãmi vangh-have manangh-he
3 Ashaya dadhãmi ashahe vahishtahe sraeshtahe
4 Ashaya dadhãmi khshathrahe vairyehe
5 Ashaya dadhãmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish
6 Ashaya dadhãmi haurvatāto rathvo
7 Ashaya dadhãmi amērētāto rathvo
8 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
9 Ashaya dadhãmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
10 Ashaya dadhãmi apãm van*n*ghuhinãm mazdadhātanãm
11 Ashaya dadhãmi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe
12 Ashaya dadhãmi māōngh-hahe gaōchithrahe
13 Ashaya dadhãmi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato
14 Ashaya dadhãmi geush tashne geush urune
15 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
16 Ashaya dadhãmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish
17 Ashaya dadhãmi sraōshahe ashyehe

18 Ashaya dadhãmi ashnaosh razishtahe
19 Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm
20 Ashaya dadhãmi vērēthraghnahe ahūrādhātahe
21 Ashaya dadhãmi rāmano khāstrahe
22 Ashaya dadhãmi vātahe hudhāōngh-hahe.
23 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
24 Ashaya dadhãmi daenayāō vangh-huyāō Māzdayasnoish.
25 Ashaya dadhãmi ashoish vangh-huyāō.
26 Ashaya dadhãmi arshtāto frādat gaēthahe
27 Ashaya dadhãmi asmano bērēzato
28 Ashaya dadhãmi znēmo hudhāōngh-ho yazatahe.
29 Ashaya dadhãmi māthrahe spēntahe
30 Ashaya dadhãmi anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm

TWELVE MONTHS (MĀH)

1 Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm.
2 Ashaya dadhãmi ashahe vahishtahe sraeshtahe.
3 Ashaya dadhãmi haurvatāto rathve.
4 Ashaya dadhãmi tishtryehe stāro raevato Kharēnangh-uhato.
5 Ashaya dadhãmi amērētāto rathvo.
6 Ashaya dadhãmi khshathrahe vairyehe.
7 Ashaya dadhãmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish.
8 Ashaya dadhãmi apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm.
9 Ashaya dadhãmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
10 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato.
11 Ashaya dadhãmi vangh-have manangh-he.
12 Ashaya dadhãmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish.

(17) Ashaya dadhãmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo āterēbyo. Ashaya dadhãmi aivyo vangh-uhibyo vīspanãmcha apãm mazdadhātanãm vīspanãmcha urvarãm mazdadhātanãm.

(18) Ashaya dadhãmi māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe dātahe zarathushtroish. Darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(19) Ashaya dadhãmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaēshãmcha gairinãm asha-khāthranãm pōurū-khāthmãm mazdadhātanãm. Kāvayahecha, kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Ashaya dadhãmi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō, ērēthe

vangh-huyāō rasãstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(20) Ashaya dadhãmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(21) Ashaya dadhãmi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm maongh-ho hūro anghranãm raōchangh-hãm khdhātnãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathwãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(22) Ashaya dadhãmi rathvo bērēzato yo ashahe, rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāriynãmcha sarēdhanãmcha, yoi hēnti ashahe ratvo, dātahe hadha-dātahe vidaevahe zaratrushtroish rathvo.

(23) Ashaya dadhãmi aēsma baōidhi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathvãmcha ratufrutimcha. *(Recite appropriate Khshnuman). Following is the Khshnuman of Sarosh.*

(24) ☞Khshnumaine sraōshahe ashyahe, takhmahe tanu-manthrahe, darshi-draōsh ahuiryahe, aōkhto-nāmano yazatahe. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(25) Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm ughranãm aivithūranãm paōiryo-tkaeshanãm fravashinãm nabānazdishtanãm fravashinãm.

(26) Ashaya dadhãmi vispaēibyo ashahe ratubyo. Ashaya dadhãmi vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gaēthyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(27) Ashaya-no paitī-jamyāt yehyā savā ishāōnti rādangh-ho. Thvoi staōtaraschā māthranaschā Ahura Mazdā. Aogemadaēchā usmāhichā visāmadaēchā. Hyat mizdem mavaēthem fradadāthā daēnābyo mazdā ahura. Ahyā havo nē dāidī ahmāichā ahuyē manakhyāichā tat ahyā yā tat upājamyāmā tavachā hakhēmā ashakhyāchā vīspāi yave.

Rāthvi *while reciting* ***shyōthnanãm*** *of the following two* ***Yathā Ahū Vairyo*** *places two Aēsamboi with Chamach on fire.*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo sraōshā varēzō frā-me mrūte.
Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva vidhvāō mraōtū.

Zoti recite alone

(28) Vangh-hucha vangh-huyāōscha āfrīnāmi, vīspayāō ashaōno stoish. Haithyāicha bavãithyāicha būshyãithyāicha, ashīm rāsēntīm darēgho-vārēthmanēm. Mishāchīm havo aiwishāchīm, mishāchim āfrasāōngh-haitīm.

(29) Barēntīm vīspāō baēshazāō, apãmcha gavãmcha urvaranãmcha. Taurvayeintīm vīspāō tbaēshāō, daēvanãm mashyānãmcha. Arēshyantãm ahmāicha nmānāi, ahmāicha nmānahe nmãno-pate-e.

(30) Vangh-uhīshcha adhāō vangh-uhīshcha ashayō. Hupaurvāō vahehīsh, aparāō rāsēntīsh darehavo-vārethmano. Yatha nō mazishtāōscha vahishtāōscha sraēshtāōscha ashayō ērēnavante.

(31) Amēshanãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Fradathāi ahe nmānahe, fradathāi vīspayāō ashaōno stoish. Hamiste-e vīspayāō drvato stoish. Stavas ashā yē hudāō yoi hentī.

Rāthvi recite alone

(32) Vahishtãm ishīm aōgēmadaēchā usmāhichā vīsāmadaēchā, amēshanãm spēntanãm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti-Rāthvi recite together

(33) Rathvo bērēzato yo ashahe, rathwãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāriynãmcha sarēdhanãmcha, yoi hēnti ashahe ratvo, dātahe hadha-dātahe vidaevahe zaratrushtroish rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. *(Recite appropriate Khshnuman). Following is a Khshnuman of Sraōsh.*

(34) Sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-māthrahe, darshi-draōsh āhuiryehe, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

(35) Fradathāi ahe nmānahe, fradathāi vīspayāō ashaōno stoish.

Hamiste-e vīspayāō drvato stoish. Stavas ashā yē hudāō yoi hentī.

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(36) ☞Humatanãm hūkhtanãm hvarshtanãm, yadachā anyadachā, vērēzyamnanãmchā vāvērēzananãmchā, māhi aibi-jarētāro naēnaēstāro yathanãm Vōhūnãm māhi. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(37) ☞Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm ahmat hyat aibī dadēmahichā chishmāhichā havanmāhichā hayat mazdāi ahurāi ashāichā vahishtāi. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

(38) Hukhshathrotēmahe khshathrēm yazamaide, dathusho yat Ahurahe Mazdāō, ahunēm vairim yazamaide, arshukhdhēm vāchēm yazamaide, dahmãm vangh-uhīm āfritīm yazamaide ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide. Aēsmãscha baoidhīmcha tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imanm angh-huyãmcha ashyãmcha rathvãmcha ratufrutimcha yazamaide, frasasti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō Ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(39) Ashaya dadhãmi aēsma baōidhi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imãm angh-huyãmcha ashyãmcha rathvãmcha ratufrutimcha, frasasti Ahurahe Mazdāō, ahunahe vairyehe, arshukhdhahe vākhsh, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, ugrāi dāmoish upamanāi, Haōmahecha mātrahecha, ashaōnaēcha zaratushtrahe.

Zoti places the third Aēsamboi on fire.

Ashya-no paitī jamyāt.

*While reciting the following two **Yathā Ahū Vairyo**, ZOTI opens the knots of the Aivyanghana which was inserted on the horn of the Māhruē.*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Zoti: Yathā Ahū Vairyo zaōtā frā-me mrūte.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchīt hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-60

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up the Fuliu from near the leg of the Māhruē, fills it with the water from Kundi and places it near the Hāvanim.*

(1) At havo vangh-heush vahyo nā aibī-jamyāt, ye nāō ērēzūsh savangh-ho patho sīshoit, ahyā angh-heush astvato mananghaschā, haithyēng, astīsh yēng ā shaētī ahūro. Arēdro thwāvās huzēntush spentō mazdā.

Zoti recite alone

Rāthvi *places Aēsamboi on fire.*

(2) Tāō ahmi nmāne jamyārēsh, yāō ashaōnām khshnūtascha ashayascha, vyādaibishcha paitī-zantayascha. Us nū angh-hāi vīse jamyāt, Ashēmcha khshathrēmcha, savascha kharēnascha khāthrēmcha.

(3) Darēgho fratēmathwēmcha angh-hāō daenayāō yat āhuroish zarathushtroish. Asista nū angh-hat hacha vīsat gāush buyāt. Asistēm Ashēm, asistēm narsh ashaōno aojō, asistō āhuirish tkaēsho.

(4) Jamyān ithra ashāunām vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō. Ashoish baēshaza hachimnāō zem-frathangh-ha dānu-drājangh-ha havre-barēzangh-ha. Ishte-ē vangh-hangh-hām, paitīshtāte-ē ātaranām, frasha-vakhshyāi rayāmcha kharēnangh-hāmcha.

(5) Vainīt ahmi nmāne sraōsho asrūshtīm, ākhshtish anākhshtīm, rāitish arāitīm, ārmaitish taro-maitīm, arshukhdhō vākhsh mithaōkhtēm vāchim asha-drujēm.

(6) Yatha ahmya amēshāō spenta, Sraoshāta ashyāta paitīshān vangh-hūsh yasnāscha vahmāscha, vōhū yasnēmchaa vahmēmcha, hubērētīmcha ushtabērētīmcha vantabērētīmcha.

(7) Ādarēghāt khābairyāt. Mā yave imat nmānēm khāthravat kharēnō frazahīt. Mā khāthravaiti īshtish, mā khāthravaiti āsna frazaintish.

Khāthro-disyehe paitī ashoishcha vangh-huyāō darēghēm hakhma.

(8) Vasascha-tū ahura-mazda ushtācha khshaēsha, havanãm dāmanãm vaso āpo, vaso urvarāō, vaso vīspa vōhū, ashachithra khshayamnēm ashavanēm dāyata akhshayamnēm drvantēm.

(9) Vaso-khshathro khyāt ashava, avaso-khshathro khyāt drvāō. Gato hamisto nizhbērēto, hacha spentahe mainyeush dāmabyo, varato avaso-khshathro.

(10) Hakhshaya azēmchit yō Zarathushtro fratēmā nmānanãmcha vīsãmcha zantunãmcha dakhyunãmcha angh-hāō daenayāō anumatayaēch anukhtayaēch anvarshtayaēch yā āhuirish zarathushtrish.

(11) Yatha nō āōngh-hãm shātō manāō vahishto urvãno. Khāthravaitīsh tanvo hentō vahishto angh-heush ākāōschoit āhuire mazda jasēntãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(12) ☞Asha vahishta asha sraēshta. Darēsāma thwā, pairi thwā jamyāma, hamēm thwā hakhma. Ashēm Vōhū. (1). ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

Yathā Ahū Vairyo (10). Ashēm Vōhū (10).

Ahunēm vairīm yazamaide. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-61

Zoti recite alone

(1) Ahunēmcha vairīm fraēshyāmāhī, a*n*tarācha zãm antarēcha asmanēm. Ashāmcha vahishtēm fraēshyāmāhī, antarēcha zãm antarēcha asmanēm.

Yengh-he-hātãmcha hufrāyashtãm fraēshyāmāhī, antarēcha zãm antarēcha asmanēm. Dahmahecha narsh ashaōno dahmãmcha vangh-uhīm āfritīm fraēshyāmāhī, antarēcha zãm antarēcha

asmanēm.

(2) Hamistayaēch nizhbērētayaēch, angarahe mainyeush mat-dāmano duzhdāmano pōurū-māhrkahe. Hamistayaēch nizhbērētayaēch, kakharedhanãmcha kakhareidhīnãmcha. Hamistayaēch nizhbērētayaēch kakharedhahecha kakhareidhyāōscha.

(3) Hamistayaēch nizhbērētayaēch, kayadhanãmcha kayeidhinãmcha. Hamistayaēch nizhbērētayaēch kayadhahecha kāidhyāōscha. Hamistayaēch nizhbērētayaēch, tāyunãmcha hazasnãmcha, hamistayaēch nizhbērētayaēch, zandãmcha yātumatãmcha. Hamistayaēch nizhbērētayaēch, mithrō-zyãmcha mithrō-druzanmcha.

(4) Hamistayaēch nizhbērētayaēch, ashavaghanãmcha ashava-tbaēshãmcha. Hamistayaēch nizhbērētayaēch, Ashēmaogh-hecha anashaōno, sāstrahecha pōurū-māhrkahe. Hamistayaēch nizhbērētayaēch, kahe kahyāchīt drvatãm arathwyō-manangh-hãm arathwyō-vachangh-hanm arathwyō-shyaōthnanãm spitama zarathushtra.

(5) Katha drujēm nīsh ahmat ā nīsh-nāshāma. Nīsh-nāshāma saōshyanto drujēm. Katha nīsh-nāshāma. Yatha hīm janāma. Khshayamana akhshayamanãm, vīspāish hacha karshvān yāish hapta. Hamiste-e nizhbērēte-e vīspayāō drvato stoish. Stavas ashā yē hudāō yoi hentī.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-62

Zoti *picks up Barsam in his left hand and pushes the Jorno Tāe half way in Barsam. Picks up the Tāe from the leg of Māhruē in his right hand. Picks up the Jivām Tashtā from Hāvanim and places it on the Khuān.* ***Zoti stands up*** *and facing the fire continues to recite with Rāthvi.*
Rāthvi *places Aēsamboi on fire.*

Zoti-Rāthvi recite together

(1) Vispaēibyo sastim baraiti ātarsh Mazdāō Ahurahe yaēibyo aēm hãmpachāitē, khshāfni*n*mcha suirimcha. Vispaēibyo hacha izyayeite, hubērētimcha ushta-bērētimcha vantabērētimcha spitama.

(2) Vīspanãm para-charentãm, ātarsh zasta ādidhaya. Chim hakha hashe baraiti fracharethavāō armaēshāidhe. Ātarēm Spēntēm yazamaide, takhmēm hantēm rathaēshtārēm.

(3) Āat yezi-she aēm baraiti, aēsmēm vā ashaya bērētem, barēsma vā ashaya frastarētēm, urvarãm vā hadhānaēpatãm. Ā he paschaēta frinaiti, ātarsh Mazdāō Ahurahe, khshnūto atbishto haghadhangh-hum.

(4) Upa thvā hakhshoit geush-vāthva, upa viranãm pōurūtās. Upa thvā vērēzvatacha mano, vērēzvaticha hakhshoit angh-huha. Urvākhsha angh-huha, gaya jighaēsha tāō khshapano yāō javāhi. Imat āthro āfrivanēm, yo ahmāi aēsmēm baraiti hikūsh, raōchas-pairishtã ashahe bērēja yāōzdātãm.

Recite silently

(5) Ahuramazdā khodāi, avazūni i mardūm, mardūm sardagãn, hamā sardagãn, hambāyaste vehãn, oem veh-din i māzdayasnãn āgāhi āstavãni neki rasānāt, aēdūn bāt.

Recite aloud

Zoti *while following reciting three (3)* ***Ashēm Vōhū,*** *sits down pours three (3) times little water from the Fuliu (water container) from the top of Hāvanim (Mortār) in to second Fuliu near Hāvanim.*

Ashēm Vōhū (3).

Zoti *while reciting the following, picks up the Fuliu (water container) from the top of Hāvanim (Mortār) and touches Fuliu (water container) three (3) times to Hāvanim (Mortār) and Barsam.*

Aivi-gērēdhamāhi apãm vangh-uhinãm frāitīmcha paitītīmcha aibijarētīmcha āyese yeshti.

Zoti *places the Fuliu (water container) from his hand back on top of Hāvanim (Mortār).*

(6) Fravarāne māzdayasno Zarathushtrish vidaevō ahuratkaēsho dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtāai ashaōne ashahe rathve. Rathvãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-63

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *while reciting the following places the Tāe from his hand back on to Māhruē leg, removes the Jivām Tāe that was inserted in Barsam, dips it in the Jivām Tashtā and continues to rotate over Barsam.*

(1) Yengh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesnē paitī, vaedā Mazdāō Ahuro, yoi āōngh-harechā hēntichā, tā yazāi khāish nāmēnīsh, pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairīm, bāgēm aibī-bairishtēm.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

<u>Rāthvi</u> recite alone

(2) Sraōsho idhā astu apām vanguhīnām yasnāi, amēshanāmcha spēntanām, ashāunāmcha fravashibyo, yāō no ishtāō jwāō urvoibyo, ashāunāmcha yesnahe, sraōsho astu, hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti *continues to dip Jorno Tāe which is in his hand in to the Jivām Tashtā and keeps touching Aēvianghan*

(3) Avathāt idhā sraōsho astu, apām vanguhīnām yasnāi, amēshanāmcha spēntanām, ashāunāmcha fravashibyo, yāō-no ishtāō jwāō urvoibyo, ashāunāmcha yasnahe, sraōsho astu.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *fully inserts the Jor no Tāe in to Barsam. Removes Lālo from Kundi and places it on the Khuān.* ***<u>Rāthvi</u> purifies his left hand*** *and stands near Kundi.*

(4) Ahurēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide, apo at yazamaide. daitikanāmcha aidhunām hyat uruno yazamaide, ashaōnām āat uruno yazamaide kudo zātnāmchīt.

Zoti *picks up the Fuliu from Hāvanim in his right hand and while reciting the following paragraph* ***narãmch*** *touches Lālo, while reciting* ***nārinãmchā*** *touches Hāvanim, while reciting* ***yaēshãm vahehīsh*** *touches Jivām Tashtā, while reciting* ***daēnāō*** *touches Varas, while reciting* ***vanaintī vā*** *touches Khuãn and while reciting* ***vengahen vā*** *puts the Hom twig into the urvarãm Tashtā.*

<u>Rāthvi</u> pics up *the urvarãm Tashtā with Fuliu in his left hand, goes near the fire, with his right hand takes Chamach, puts frankincense on it and place it on fire. Continues to touch Afergãnu with chamāch. and*

Zoti-Rāthvi recite together

Narãmchā nāirinãmchā yaēshãm vahehīsh daēnāō vanaintī vā vēngh-hen vā vaōnar vā. Vanantãm vangh-hantãm, vaōnushãm daenosāchãm, idha ashaōnãm ashaōninãmcha, ahūmcha daēnãmcha baodhascha urvānemcha fravashimcha yazamaide yoi ashāi vaonare.

(5) Haōmēmcha ashaya hutēm yazamaide, asmanacha hāvana yazamaide, ayangh-haēnacha hāvana yazamaide, Imãmcha urvarãm barēsmanim, jagmūshimcha ratufritīm, marēthrēmcha varēzēmcha, daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanãmcha sraōthrēm, jagmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm Imã aēsmāscha baōidhimcha yazamaide, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, vispacha vōhū mazdadhāta asha-chithra yazamaide.

Recite appropriate Khshnuman. Following is the Khshnuman of Sarosh.

Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

Zoti-Rāthvi recite together

<u>Rāthvi</u> *while reciting* ***twãm ātrēm*** *of the following paragraph, places the frankincense from the Chamach on to fire, goes from the outer side of the fire to the left side of* ***Zoti*** *and stands near Māhruē.* ***Zoti with his right hand*** *picks up the Fuliu from the Tashtā holds it out side of the Khuãn, Rāthvi puts the Tashtā from his hand down.*

(6) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apām naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanām urvāno yazamaide, yāō ashaōnām fravashayō. Ratūm bērēzantēm yazamaide, yim ahurēm mazdām yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha

hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hach*ā* yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi* sits to the left of Zoti** *near Māhruē, picks up the Karasio in his left hand and while reciting the* ***shyōthnanām *of the following four* ***Yathā Ahū Vairyo****, washes his right hand and cleans the bottom of the Fuliu in such a way that even a drop of water* ***does not touch Zoti****.*

Zoti *picks up the Fuliu and places it back on Hāvanim.*

Yathā Ahū Vairyo (4).

YAZASHNE HĀ-64

Zoti recite alone

(1) Angh-heush darēthrāi fro ashahyā frārēnte.

(2) Ye māthrā vāchim mazdā baraitī, urvatho ashā nēmangh-hā Zarathushtro, dātā khrateush hizvo-raithīm stoi, māhyā rāzeng vōhū sāhīt manangh-hā.

Zoti *while reciting* ***Avangh-he*** *of the following paragraph, with his right-hand turns the front (closer to fire) Māhruē on its side towards East.*

(3) At ve yaōjā zēvīshtyeng aurvato, Jayāīsh pērēthūsh vahmāhyā yūshmākahyā, mazdā ashā ugreng vōhū manangh-hā, yāish azāthā māhmāi khyātā avangh-he.

Zoti w*hile reciting* ***Mat vao padaish,*** *of the following paragraph, with his right-hand tums the Māhruē closer to him on its side towards East.*

(4) Mat vāō padāish yā frasrūtā īzayāō, pairi-jasāi mazdā ustānazasto, at vāō ashā arēdrakhyāchā nēmangh-hā, at vāō vangh-heush manangh-ho hunarētātā.

(5) Tāish vāō yasnāish paitī-stavas ayenī, Mazdā ashā vangh-heush shyaōthanāish manangh-ho, yadā ashoish makhyāō vase khshayā, at hudānāush ishayãs gērēzdā khyem.

(6) At yā varēshā yāchā pairī āish shyaōthanā, yāchā vōhū chashmãm arējat manangh-hā, raōchāō kheng asnãm ukhshā aēurush, khshmākāi ashā vahmāi mazdā ahurā.

(7) At ve staōtā aōjāi mazdā āōngh-hāchā, yavat ashā tavāchā isāichā, dātā angh-heush arēdat vōhū manangh-hā, haithyā-varshtām hyat vasnā ferashotēmēm.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-65

Zoti *with his left hand, picks up Fuliu (water container) from the top of Hāvanim (Mortar). While reciting* ***yazāi āpēm*** *with his right hand, knocks Hāvanim three (3) times and turns it right side up. While reciting* ***Ardvim sūrām anāhitām*** *pours little water in to Hāvanim (Mortar) from Fuliu (water container) in his left hand. While reciting* ***pērēthū-frā kām*** *picks up Jivām plate (A mixture of water and goat milk) with his right hand and pours little Jivām (A mixture of water and goat milk) in to Hāvanim (Mortar). While reciting* ***baēshyazyām*** *pours little water from Fuliu (water container) which is near Hāvanim (Mortar) in to Hāvanim (Mortar). Zoti mixes the water from both Fuliu s (water containers). Holds the Fuliu (water container) which was on top of Hāvanim (Mortar) in his right hand and places the other Fuliu (water container) on Khuān.* ***Zoti gets down from Hindhōrā*** *(platform), wears his shoes, along with Rāthvi facing the Kundi (water pot) near Māhruē and completes* ***Ardvīsūr Niyāesh.***

(1) Yazāi āpēm Arēdvīm sūrām anāhitām pērēthū-frākām baēshazyām, vīdaēvām ahūro-tkaeshām, yesnyām angh-huhe astvaite, vahmyām angh-huhe astvaite. Ādhū-frādhanām ashonīm, vāthvo-frādhanām ashaōnīm, gaētho-frādhanām ashaōnīm shaēto-frādhanām ashaōnīm, dangh-hufrādhanām ashaōnīm.

(2) Yā vīspanām arshnām khshudrāō yaozdadhāiti. Yā vīspanām hāirishinām zāthāi garewā yaozdadhāiti. Yā vīspāō hāirishīsh huzāmito dadhāiti. Yā vīspanām hāirishinām dāitīm rathwīm paēma ava-baraiti.

(3) Masitām dūrāt frasrūtām; yā asti avavaiti maso, yatha vīspāō imāō āpo yāō zemā paitī fratachanti; yā amavaiti fratachaiti, hukairyāt hacha bareanghat, avi zrayo vourukashēm.

(4) Yaozenti vīspe karano zrayā vouru-kashayā ā, vīspo maidhyo yaozaiti. Yat hīsh avi fratachaiti yat hīsh avi frazgaraiti, aredvī aūra anahita. Yenghe hazangrēm, vairyanām, hazangrēm apaghzāranām. Kaschitcha aēshām vairyanām, kaschitcha aēshām apaghzāranām, chathwarēsatēm ayarebaranām hvaspāi naire barēmnāi.

(5) Angh-hāōscha me aēvangh-hāō āpo apaghzāro vījasāiti, vīspāish avi karshvã yāish hapta. Anghāōscha me aēvanghāō āpo hamatha avabaraiti hãminēmcha zayanēmcha, hā me āpo yaozdadhāiti, hā arshnãm khshudrāō, hā khshathrinãm garewãn, hā khshathrinãm paēma.

Zoti recite alone

(6) Ā hātãmcha, angh-hushãmcha zātanãmacha azātanãmcha, ashaōnãm idha jasentu fravashayo, yoi hīsh barware paityāpem, nazdishtayāt apat hacha. Mā no āpo dushmananghe, mā no āpo duzvachanghe, mā no āpo dushshyaōthanāi, mā duzdaēnāi, mā hashi-tbishe, mā moghu-tbishe, mā varēzão-tbishe, mā nāfyo-tbishe.

(7) Mādha no ahmi frādhāiti āpo vangh-uhīsh, vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish, yo no airirichinãm irirkshāiti gaēthanãm. Mādha no ahmi frādhāiti āpo vangh-uhīsh vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh, yo no airirichinãm iririkhshāiti tanunãm.

(8) Yo tāyush, yo hazangha, yo gadhō yo ashavaja, yo yotumāō, yo nasuspāō, yo spērēzvāō, yo arāitivāō, yo Ashēmaoghō an-ashava, yo mashyo drvāō sāsta; tēm avi tbaēshāō paityantu ithyejāōlsha yo i dadha, ithyejāō yantu yo dī dadha.

(9) Āpo gātava rãmoidhwēm, yavata zaota yazāite. Katha zaota khsāta vacha āpo vang-ushīsh yazāite. Kuthra bavāt hitō-hizvāō yezi an-arethe yazāite. Kuthra vācho avi-būta, yã he chakhse aēthra-paitīsh, kuthra tāō frayo bavã, kuthra tāō ishudo bavã. Kuthra tāō rātayo bavã, yã Ahūro Mazdāō Zarathushtrāi fravavacha, frā Zarathushtro gaēthābyo astvaitibyo.

(10) Avajastīm paurvãm āpo jaidhyoish Zarathushtra, paschaēta aiwyo zaōthrāō frabaroish yaozdātāō dahmo-pairish-tāō, Imã vachō framrū.

(11) Āpo yānēm vo yāsāmi mazāōntem tēm me dāyata, yengh-he dāiti paitī vangh-ho nisrīta an-aiwi-drukhti. Āpo ishtīm vo jaidhyãmi pouru-sarēdhãm amavitīm, frazantīmcha khvāparãm yenghāō paourushcha bērējyã. Naēchishcha angh-hāō yāsāiti jyānāi, noit snathāi, noit mahrkāi noit aēnangh-he, noit apayate-e.

Zoti-Rāthvi recite together

(12) Imat vo āpo jaidhyemi, imat zemo, imat urvarāō, imat ameshā spentā hukhshathrā hudhāōngho, vanghavascha vangh-uhīscha Vōhunãm dātāro, imat ashāunãm vangh-uhīsh fravashayo ughrāō aiwithūrāō, imat mithra vouru-gaōyaōite, imat Sraosha ashya huraōdha imat rashnavo razishta, imat ātarē Mazdāō puthra, imat bērēza Ahura, khshathraya apãm napo aurvat-aspa, imat vīspe yazatāōngh-ho yoi vangh-hazdāō ashavano.

(13) Imat me āpo dāyata, imat zemo, imat urvarāō, imat ameshā spentā hukhshathrā hudhāōngh-ho, vanghavascha vangh-uhīshcha Vōhunãm dātāro, imat ashaōnãm vangh-uhīsh fravashayo ughrāō aiwithūrāō, imat mithran vourugaōyaōite, imat Sraosha ashya huraōdha, imat rashnavo razishta, imat ātarē Ahurahe Mazdāō puthra, imat bērēza Ahura khshathraya apãm napo aurvat-aspa, imat vīspe yazatāōngho yoi vangh-hazdāō ashavano.

Zoti recite alone

(14) Yatcha ahmāt asti mazyo, yatcha ahmāt asti vangh-ho, yatcha ahmāt asti srayo, yatcha ahmāt asti paro-arejastarēm; tat no dāyata yūzem, yazata ashavano khshayamna sāna, mōshucha āsuyācha, hathra ana gāthwya vacha. Haithyāvarshtãm hyat vasnā ferashotēmēm.

Zoti sits on Hindhorā, keeps touches the Fuliu in his hand to the Barsam and Hāvanim

Zoti-Rāthvi recite together

(15) Dāidī moi yē gãm tasho apaschā urvarāōschā, amērētātā haurvātā spēnishtā mainyū mazdā tevīshī utayūitī manangh-hā vōhū sēngh-he.

(16) Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yēsne paitī vaedā Mazdāō ahūro yōui āōngh-harechā hēntichā tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā vōhū khshathrēm vairim bāgēm aibi-bairishtēm.

Zoti puts the Fuliu down on Hindhorā where the other Fuliu is near the Havanim

Rathvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.
Sraōsho Idhā astū apãm vangh-uhinãm

(17) Ahe raya kharenangh-hacha, tãm yazãi surunvata yasna, tãm yazãi hu-yashta yasna, ana buyãō zavano-sãsta, ana buyãō huyashtara. Aredvīm Surãm anãhitãm ashaōnīm; zaōthrãbyo aredvīm Surãm anãhitãm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

Haōmayo gava baresmana, hizvo-dangh-hangh-ha, mãthracha vachacha shyaōthnacha, zaōthrãbyascha, arshukhdhaēibyascha vãghzibyo.
Yenghe hãtãm ãat yesne paitī vangh-ho, Mazdãō Ahūro vaēthã ashãt hachã, yãōngh-hãmachã tãschã tãōschã yazamaide.

Recite silently

Hormazd Khodãe, awazūnie mardum, mardum sardagã hamã sardagã, hambãyaste vehãm, oem behedīn mãzdayasnã ãgãhi ãstvãnī nekī rasãnad aedūn bãd.

Recite aloud

Yathã Ahū Vairyo 2.

(18) Yasnēmacha vahmēmcha aojascha zavarecha ãfrinãmi, apãm vanguhinãm mazdadhãtanãm, areduyãō ãpo anãhitayãō ashaōnyãō, vīspanãmcha apãm mazdadhãtanãm, vīspanãmcha urvaranãm mazdadhãtanãm. Ashēm Vōhū 1.

Ahmãi raēshcha; Hazanghrēm; Jasame avangh-he Mazda; Kerfeh Mozd.

Roz nek nãm, roz pãk nãm, roz mubãrak *(Recite appropriate Roj)***, mãhe mubãrak** *(Recite appropriate Mãh),* **gãhe** *(Recite appropriate Gãh)***, namãz dãdãre gehãn dãmã. Khshnaōthra Ahurahe Mazdãō, taroidīte anghrahe mainyeush. Haithyãvarshtãm hyat vasnã ferashotēmēm. Staomi Ashēm, Ashēm Vōhū 1.**

Gorje khoreh awzãyãd Ãvãn Ardvī Sur Bãnu berasãd amãvand pirozgar amãvandīpirozgarīh, dãd dīn beh mãzdayasnã, ãgãhī ravãi goãfarangãnī bãd, hafte keshvar zamīn, aedūn bãd. Man, ão ãwãyad shudan, man ão ãwãyad shudan, man ão ãwãyad shudan. Ashaōne Ashēm Vōhū 1.

Recite facing south

Dãdãre gehãm dīne mãzdayasnī dãde Zarthushtī. Nēmasete ashãum sevishte Aredvi Sura Anãhite Ashaōne Ashēm Vōhū 1.

Nēmo urvaire vanguhi mazdadhāte ashaōne Ashēm Vōhū 1.

Aredvīm Surãm Anāhitãm, ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide. Ashēm Vōhū 1.

Āvã Ardvī Sur Bānu be-rasād. Ashēm Vōhū 1.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-65

(1) Yazāi āpēm ardvim sūrãm anahitanm. Pērēthū-frākãm baēshyazyãm vidaevãm Ahuro-tkaeshãm, yasnayãm angh-huhe astavaite, vahmayãm angh-huhe astavaite, ādhū-frādhanãm ashaōnim, vāthvo Frādhnãm ashaōnim, gaētho-frādhnãm ashaōnim, khshaēto-frādhanãm ashaōnim, dangh-hu-frādhanãm ashaōnim.

(2) Yā vīspanãm arshnãm khshudrāō yāōzdadhāiti, yā vīspanãm hāirishinãm, zāthāi garēwãn yāōzdadhāiti, yā vispāō hāirishish, huzāmito dadhāiti, yā vīspanãm hāirishinãm, dāitim rathwim paēma ava-baraiti.

(3) Masitãm dūrāt frasarūtãm, yā asti avavaiti maso, yatha vispāō imāō āpo, yāō zēmā paitī fratachanti, yā amavaiti fratachaiti, hukairyāt hacha barēzangh-hat, avi zarayo vōurū-khshēm.

(4) Yaōzēnti vispe karanō zarayā vōurū-kshayā, ā vispō maidhyo yaozaiti, yat hish avi fratachaiti, yat hish avi frazgaraiti, aredvi sūra anāhita yēngh-he hazangrēm vairyanãm, hazangrēm apaghzāranãm, kaschitcha aēshãm vairyanãm, kaschitcha aēshãm apaghzāranãm, chathwarē satēm ayare-baranãm, hvaspāi naire barēmnāi.

(5) Angh-hāōscha me aēvangh-hāō, āpo apaghzāro vijasāiti, vispāish avi karshvãn yāish hapta, angh-hāōscha me aēvangh-hāō āpo hamatha avabaraiti hāminēmcha zayanēmcha, hā me āpo yāōzdadhāiti hā arshnãm khshudrāō, hā khshathrinãm garēwãn, hā khshathrinãm paēma.

Zoti recite alone

(6) Ā hātãmcha angh-hushãmcha, zātanāmācha azātanãmcha, ashaōnãm jasēntu fravashayō, yoi hish bavararē paityāpēm, nazdishtayāt apat hacha, mā nō āpo dushmanangh-he, mā nō āpo duzvāchanghe, mā nō āpo dushshyāōthanāi, mā duzdaēnāi mā hashi-tbishe, mā mōghu-tbishe mā varēzāno-tbishe, mā nāfyō-tbishe.

(7) Mādha no ahmi frādhāiti āpo vangh-uhish, vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish, yo no airirichinãm irirkshāiti gaēthanãm, mādha nō ahmi frādhāiti, āpo vangh-uhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish, yo no airirichinãm iririkhshāiti tanunãm.

(8) Yo tāyush yo hazangh-ha, yo gadhō yo ashavaja, yo yātumāō yo nasuspāō, yo spērēzvāō yo arāitivāō, yo Ashēmaōgho anashava, yo mashyo dravāō sāsta, tēm avi tbaēshāō pait-yantu. Ithyejāō isha yo i dadha, ithyejāō yantu yo di dadha.

(9) Āpo gātava rāmoidhwēm yavata zaōta yazāite. Katha zaōta khasāta vacha, āpo vanguhish yazāite. Kuthra bavāt hito-hizvāō yezi anarēthe yazāite. Kuthra vācho avi-būta, yã he chakhse aēthra-paitīsh. Kuthra tāō frayo bavãn, kuthra tā, ishudo bavãn kuthra tāō rātayo bavãn.

(10) Yãm ahūro Mazdāō Zarathushtrāi fravavacha, frā Zarathushtro gaēthābyo astvaitibyo. Avajastim paurvãm āpo jaidhyoish Zarathushtra. Paschaēta aivyo zaōthrāō frabaroish, yaōzdātāō dahmo-pairishtāō. Imã vacho framarū.

(11) Āpo yānēm vō yāsāmi mazāōntem tēm me dāyata, yēngh-he dāiti paitī vangh-ho, nistrīta an-aiwi-drukhti. Āpo ishtīm vo jaidhyāmi pōurū-sarēdhãm amavitīm. Frazantīmcha khāparãm. Yengh-hāō paōurushcha bērējyãn. Naēchishcha angh-hāō yāsāiti, jyānāi noit snathāi noit Mahrkāi, noit aēnanghe noit apayate-e.

Zoti-Rāthvi recite together

(12) Imat vo āpo jaidhyemi. Imat zēmo, imat urvarāō. Imat Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho, vanghavascha vanguhischa vōhūnãm dātārō. Imat ashāunãm vanguhish (sūraō spēntāō) fravashayō ughrāō aiwithūrāō. Imat mithra vōurū-gaōyaōite. Imat Sraosha ashya huraōdha. Imat rashnavo razishta. Imat ātarē Mazdāō puthra. Imat bērēza ahura, khshathrāya apãm napo aurvat-aspa. Imat vispe yazatāōngh-ho yoi vangh-hazdāō ashavano.

(13) Imat me āpo dāyata. Imat zēmo imat urvarāō. Imat Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho, vanghavascha vanguhishcha vōhūnãm dātārō. Imat ashaōnãm vanguhish (sūraō spēntāō) fravashayō ughrāō aiwithūrāō. Imat mithra vōurū-gaōyaōite. Imat Sraosha ashya huraōdha. Imat rashnavo razishta. Imat ātarē Ahurahe Mazdāō puthra.

Imat bērēza ahura khshathrāya apãm napo aurvat-aspa. Imat vispe yazatāōngh-ho yoi vangh-hazdāō ashavano.

Zoti recite alone

(14) Yatcha ahmāt asti mazyo yatcha ahmāt asti vangh-ho, yatcha ahmāt asti srayo yatcha ahmāt asti paroarejastarēm. Tat nō dāyata yūzem yazata ashavano khshayamna isāna mōshucha āsuyācha. Hathra ana gāthwya vācha. Haithyāvarshtām hyat vasnā ferashotēmēm.

Zoti sits down back on Hindhōrā (stone platform). Touches the Fuliu (water container) which is in his hand to Barsam (Bundle of wires) and continues to touch Hāvanim (mortar) and recites with Rāthvi

Zoti-Rāthvi recite together

(15) Dāidi moi yē gãm tasho apaschā urvarāōschā amērētātā haurvatātā spenishtā mainū mazdā tevishi utaūiti mangh-hā vōhū se*n*gh-he.

(16) Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yēsne paitī vaedā Mazdāō ahūro yōui āōngh-harechā hēntichā tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā vōhū khshathrēm vairim bāgēm aibi-bairishtēm.

Zoti places the Fuliu from his hand on Hindhōrā near the Fuliu close to Hāvanim.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi recite alone

(17) Sraōsho idhā astu apãm vangh-uhinãm yasnāi, vangh-hush vangh-uhinãm, amēshanãmcha spēntānam, hukhshthranãm hudhāōngh-hãm, vōhūnãmchā vangh-huyāōscha, ashoish yasnāi, yā nē āraēchā ērēnvataēchā ashangh-hākhsh. Sraoshascha idhā astu apãm vangh-uhinãm yasnāi, vangh-hush ashivāō, rateushcha ashaōno bērēzato, yasnāicha vahmāicha yat apnotēmahe rathvo, yat jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō ratufritoish, yat māthrahe spēntahe, yat daēnyāō māzdayasnoish, yat staōtanãm yesnyanãm yat vīspaēshãmcha rathwãm, vīspanãmcha ratufritinãm, vīspayāō-sāchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu, hyat paourvim tat ustēmēmchit.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo frabarēto frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti recite alone

(18) Avathāt idhā sraōsho astu apām vangh-uhinām yasnāi, vangh-hush vangh-uhinām amēshanām spentanām, hukhshathranām hudhaongh-hām vōhū nāmchā vangh-huyāōschā ashoish yasnāi yā nē āraēchā ērēnvataēchā ashangh-hākhsh. Sraōsho idhā astu, apām vangh-uhinām yasnāi vangh-hush ashivāō rateushcha ashaōno bērēzato, yasnāicha vahmāicha yat apnotēmahe rathvo, yat jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō ratufritoish, yat māthrahe spēntahe, yat daēnyāō māzdayasnoish, yat staōtanām yesnyanām yat vīspaēshāmcha rathwām, vīspanāmcha ratufritinām, vīspayāō-sāchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Sraōsho astu.

(19) Sraōshēm ashim yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide. Yim Ahurēm mazdām, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravaō Zarathushtri yazamaide. Vispacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha vareshyamnacha.

Yengh-he hātām āat yesnē paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.
Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

Rāthvi *goes to the left side of* ***Zoti*** *near Māhruē and recites.*

(20) Aēta vacha madhyangh-ha, ahe vacha sadhyangh-ha, Ahuro Mazdāō ashava, hathra vangh-hubyo yazataēbyo, yat amēshaēibyo spēntaēibyo, hukhshathraēibyo hudhābyo, panchasatbishcha stāishcha, hazanghraishcha baēvarēbishcha, ahāmkhshatāishcha frāyebish-chadhacha ahmat.

Rāthvi recites alone*, while standing besides* ***Zoti*** *facing fire.*

(22)☞Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm ahmat hyat aibī dadēmahichā chishmāhichā havanmāhichā hayat mazdāi ahurāi

ashāichā vahishtāi. *(Recite this paragraph 3 times).*

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

Zoti recite alone

(22) Ahurēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnām yazamaide. Ashāunām vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathwām yazamaide yaētushtēmēm yazatanām hanghanushtēmēm ashahe rathwām aiwinasāstēmēm jaghmūshtēmām ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-66

Zoti *continues to touch Fuliu to Hāvanim and Barsam while reciting the following.*

Zoti-Rāthvi recite together

Ashēm Vōhū (3).

(1) Ashaya dadhāmi Imām zaōthrām haōmavaitim gaōmavaitim hadhānaēpata-vaitim ashaya uzdātām. Tava ahurānē Ahurahe. Khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshanām spentōnām Sraoshahe ashyehe āthro Ahurahe Mazdāō rathvo bērēzotō yoashahe.

Zoti puts the Fuliu down and continues to recite:

(2) Ashaya dadhāmi dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtāai ashaōne ashahe rathve. Ashaya dadhāmi asnyaēibyo ashahe ratubyo.

(6) Ushahināi ashaōne ashahe rathve. Ashaya dadhāmi bērējyāi nmānyāicha ashaōne ashahe rathve. Ashaya dadhāmi Sraoshahe

ashyehe ashivato vērēthrājano frādat-gaēthahe. Rashnaosh-razishtahe arshtātascha frādat-gaēthayāō varedā-gaēthayāō.

(7) Ashaya dadhãmi māhyaēibyo ashahe ratubyo antarē-māōngh-hāi ashaōne ashahe rathve. Ashaya dadhãmi pērēno-māōngh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve.

(8) Ashaya dadhãmi ratavo mainyavanãm ratavo gaēthyanãm ratavo upāpanãm ratavo upasmanãm ratavo fraptērējātãm ratavo ravascharātãm ratavo changrangh-hāchãm ashaōnãm ashahe rathwãm. Gave hudhāōngh-he Gaodayehecha narsh ashaōno.

(9) Ashaya dadhãmi vispaēibyo aēibyo ratubyo, yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisãscha nazdishta pairish hāvanayo. Yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta Zarathushtro-frāōkhto.

(10) Ashaya dadhãmi ahuraēibya mithraēibya bērēzenbya aithyējangh-haēibya ashavanaēibya, stārãmcha spentō-mamyavanãm dāmanãm tishtryahecha stāro raevato kharēnangh-uhato māōngh-hahecha gaōchithrahe hvarēcha khshaetahe aurvat-aspahe dōithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunãm dangh-hupatoish.

Recite appropriate Roj and Māh. i. e. for sixth Roj of the fifth Māh:
Roj: *Ashaya dadhãmi Haurvatātēm amēshēm Spēntēm.*
Māh: *Ashaya dadhãmi Amērētāto rathvo.*

THIRTY DAYS (ROJ)

1 Ashaya dadhãmi Ahurahe Mazdāō raevato kharanangh-uhato
2 Ashaya dadhãmi vangh-have manangh-he
3 Ashaya dadhãmi ashahe vahishtahe sraeshtahe
4 Ashaya dadhãmi khshathrahe vairyehe
5 Ashaya dadhãmi spēntayāō vangh-huyāō ārmatoish
6 Ashaya dadhãmi haurvatāto rathvo
7 Ashaya dadhãmi amērētāto rathvo
8 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
9 Ashaya dadhãmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
10 Ashaya dadhãmi apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm
11 Ashaya dadhãmi hvarē-khshaetahe aurvat aspahe
12 Ashaya dadhãmi māōngh-hahe gaōchithrahe
13 Ashaya dadhãmi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato
14 Ashaya dadhãmi geush tashne geush urune
15 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
16 Ashaya dadhãmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish
17 Ashaya dadhãmi Sraoshahe ashyehe

18 Ashaya dadhãmi rashnaosh razishtahe
19 Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm
20 Ashaya dadhãmi vērēthraghnahe ahūrādhātahe
21 Ashaya dadhãmi rāmano khāstrahe
22 Ashaya dadhãmi vātahe hudhāōngh-hahe.
23 Ashaya dadhãmi dathusho Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-uhato
24 Ashaya dadhãmi daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish
25 Ashaya dadhãmi ashoish vangh-huyāō.
26 Ashaya dadhãmi arshtāto frādat gaēthahe
27 Ashaya dadhãmi asmano bērēzato
28 Ashaya dadhãmi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe
29 Ashaya dadhãmi māthrahe spēntahe
30 Ashaya dadhãmi anaghranãm raōchangh-hãm khadhātanãm

TWELVE MONTHS (MĀH)

1 Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm.
2 Ashaya dadhãmi ashahe vahishtahe sraeshtahe.
3 Ashaya dadhãmi haurvatāto rathve.
4 Ashaya dadhãmi tishtryehe stāro raevato kharēnangh-uhato.
5 Ashaya dadhãmi amērētāto rathvo.
6 Ashaya dadhãmi khshathrahe vairyehe.
7 Ashaya dadhãmi mithrahe vōurū gaōyaōitoish.
8 Ashaya dadhãmi apãm vangh-uhinãm mazdadhātanãm.
9 Ashaya dadhãmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
10 Ashaya dadhãmi dadhvāōngh-hēm Ahurahe Mazdāō raevato kharēnangh-hato.
11 Ashaya dadhãmi vangh-have manangh-he.
12 Ashaya dadhãmi spēntayāō vanghhuyāō ārmatoish.

(11) Ashaya dadhãmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyo āterēbyo. Ashaya dadhãmi aivyo va*n*huhibyo vīspanãmcha apãm mazdadhātanãm, vīspanãmcha urvaranãm mazdadhātanãm.

(12) Ashaya dadhãmi Māthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaevahe, dātahe Zarathushtroish. Darēghayāō upayanayāō daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(13) Ashaya dadhãmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe ashakhāthrahe, vispaēshãmcha gairinãm asha-khāthranãm pōurū-khāthmãm mazdadhātanãm. Kāvayahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe. Ashaya dadhãmi ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēthe vangh-huyāō, rasāstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(14) Ashaya dadhãmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahecha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(15) Ashaya dadhãmi āōngh-hãm asangh-hãmcha shoithranãmcha gaōyaōitinãmcha maēthananãmcha avo-kharēnanãmcha apãmcha zēmãmcha urvaranãmcha, angh-hāōscha zēmo, avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strãm maongh-ho hūro anghranãm raōchangh-hãm khdhātnãm vīspanãmcha spēntahe mainyeush dāmanãm ashaōnãm ashaōninãmcha ashahe rathvãm.

Zoti-Rāthvi recite together

(16) Ashaya dadhãmi rathvo bērēzato yo ashahe. Rathvãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yoi hēnti ashahe ratavo dātahe hadha-dātahe vidaevahe zaratrushtroish rathvo.

Zoti *picks up the Fuliu from top of the Hāvanim and keeps touching the Hāvanim and Barsam while reciting the following Khshnuman twice:*

(17) Ashaya dadhãmi Imãm zaōthrãm haōma-vaitim gaōmavoitim hadhānaēpatavaitim ashaya uzdātãm. Tava ahurānē Ahurahe.

Recite appropriate Khshnuman: Below is Khshnuman of Sraosh:

(18) Khshnūmaine sraōshahe ashyahe, takhmahe tanu-manthrahe, darshi-draōsh ahuiryahe, aōkhto-nāmano yazatahe. *(Recite paras 17 & 18 twice)*

Zoti recite alone

Zoti *puts the Fuliu down and recites*

(19) Ashaya dadhãmi arēzahibyo savahibyo, frdadhafshubyo vīdadhafshubyo, vōurū-bareshtibyo vōurū-zarēshtibyo, ahecha karshvarē yat khanirathahe.

(20) Ashaya dadhãmi asmanaēibya hāvanaēibya, ayangh-haēnaēibya hāvanaēibya, tashtai zaōthro-bamāi, varsāi Haomo-angh-harēzānāi, tavacha basrēsmano ashya frastarētahe.

(21) Ashaya dadhãmi ahunahe vairyehe anhunacha ratushcha, stītātascha daēnayāō māzdayasnoish.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-67

Zoti puts down the Fuliu from his hand.

Zoti recite alone

In Vandidād with Khshnuman of Sarosh, following three (3) paragraphs are not recited.

(1) Ashaya dadhãmi avanghāō fravashayō yāō paōirya āōnghare namānanãmch visãmcha zantunãmch dakhyunãmch. Yāō asmanēm vidhāryēn yāō apem vidhāryēn yāō zanm vidharyen yāō gãm vidhāryēn yao barethrishava puthre vīdhārayen paitī-vērēte apara-irithentō.

(2) Ashaya dadhãmi āfravashi Ahurahe Mazdāō amēshanãm spentanãm mat vīspābyo ashaōnibyo fravashibyo yāō mainyavanãm yazatanãm. Ashaya dadhãmi āfravashi gayehe marethnō zarathushtrahe Spitāmāhe kavoish vīshtāspahe isat-vāstrahe zarathushtroish mat vīspābyo ashaōnibyo fravashibyo yāō paōiryanãm tkaeshanãm.

(3) ***Ashaya dadhãmi vīspaya ashavane fravashe ke asti kvachit anghāō zēmo para-iristi dahma nāirike apērēnāyūke kainike vāstryāvarēzi upashaēti hacha ahmāt nmānāt izyeinti yāō paitīshmarenti yāō aiwināsentē vangh-hūsh yasnãscha vahmãscha.***

Zoti-Rāthvi recite together

(4) Ashaya dadhãmi ashaōnãm fravashinãm ughranãm aivithūranãm paoiryōtkaeshanãm fravashinãm nabānazdishtanãm fravashinãm havahe urūno fravashe-e. Ashaya dadhãmi vīspaēibyo ashahe ratubyo. Ashaya dadhãmi vīspaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo mainyaoibyaschā gayathayaēibyaschā yoi hēnti yasnāicha vahmāicha ashāt hacha yat vahishtāt. Ashaya-no paitī-jamyāt.

Zoti *with his lefthand holding Barsam holds the rim of the Hāvanim, with his right hand picks up the Fuliu (that was removed from the Hāvanim) from the Khuãn and pours a little in the Hāvanim and continues to rotate it around the rim of Hāvanim until the completion of* ***Aetat te ahurāne Ahurahe*** *in the 1st paragraph of Ha 68.*

Zoti recite alone

(5) Apo at *yazamaide.* Maēkaintīshchā hebvaintīshchā fravazangh-ho. Ahurānīsh ahurahyā havapangh-hāō hupērēthwāōschā vāō. Havoghazthāōschā hūshnāthrāōschā ubōibyā ahubyā chagemā.

(6) Ūitī yā ve vangh-uhīsh ahūro Mazdāō nāmāna dadāt. Vangh-hudāō hyat vāō dadāt. Tāish vāō yazamaide tāish frayãnmāhī tāish nēmakhyāmāhī tāish ishūidyāmāhī.

(7) Apaschā vāō azīshchā vāō māterãshchā vāō agenyāō dareigudāyangh-ho vīspo-paitīsh āvaōchãmā vahishtāō sraēshtāō avā vē vangh-uhīsh rātoish. Darēgho-bāzāush nāshū paitī-vyādāō paitī-sēndāō mātaro jītayo.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tāschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-68

(1) Aētat te ahurāne Ahurahe angh-huhe avayãm dānmāhi. Yat thwā didvīshma, aēsha zaōthre paitī-jamyāt. Tava ahurāne Ahurahe haōmavaiti gaōmavaiti hadhānaēpatavaiti.

(2) Khshavīdhaēcha āzūtayaēch. Māvayacha zaōthre paitī-jamyāō dasvarē baēshazāicha fradathe varēdathāicha havangh-he ashavastāicha haosravangh-he hurunyāicha vērēthraghne frādat-gaēthāicha.

(3) Yazamaide thwā ahurāne Ahurahe vangh-heush manangh-ho zaōthrābyo. Yazamaide thwā ahurāne Ahurahe vangh-heush ukhdhahe zaōthrābyo. Yazamaide thwā ahurāne Ahurahe vangh-heush shyaōthnahe zaōthrābyo.

(4) Sūkāi manangh-he sūkāi vachanghe sūkāi shyaōthna. Havangh-hāi urune fradathāi gaēthanãm havanghāi ashavastanãm.

(5) Dāyāō-me ahurāne Ahurahe vahishtēm ahūm ashaōnām raōchanghēm vīspo-khāthrēm. Dāyāō-me ahurāne Ahurahe nairyām āsnām frazantīm yā me frādhayāt nmānēmcha vīsemcha zantūmcha dakhyūmcha dangh-hu-sastīmcha.

(6) Thwãm ahurānīm yazamaide. Zarayo vōurū-kashēm yazamaide. Vīspāōscha āpo yazamaide yāō zēmā armaēshtāō frātat-charētascha khānyāō thraotō-stātascha parshuyāō vairyāōscha.

(7) Ana yasnāatcha vahmāatcha. Yatha āōngh-hām asti dāityōtēmo yasnascha vahmascha ashāt hacha yat vahishtāt. Āpo vanguhhīsh

vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide. Apãm vanguhīnãm yazamaide.

(8) Khsavīdha āzūta yazamaide tachat-āpa ukhshyat-urvara. Āzōish daēvo-dātahe hamoistara avangh-hāō mūsh avangh-hāō pairikayāō paitīshtātayaēch paitīschapatayaēch paitītaretayaēch paityaoget-tbaēshahyāicha Ashēmaogh-hech anashaōno sāstrahecha pōurū-Māhrkahe. Paitīshtāte-e daēvahecha tbaēshangh-ho mashyehecha.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *holding the Fuliu in his hand pours little water in Hāvanim.*

(9) Surunuyāō-no yasnēm ahurāne Ahurahe.

Zoti *holding the Fuliu in his hand pours little water in Hāvanim.*

Khshnuyāō-no yasnēm ahurāne Ahurahe.

Zoti recite alone

Upa-no yasnēm āhīsha. Ācha-no jamyāō, ash-yeshticha huyeshticha, hufrabērēticha zaōthranãm.

(10) Yo vo āpo vangh-uhīsh yazāite ahurānīsh Ahurahe vahishtābyo zaōthrābyo sraēshtābyo zaōthrābyo dahmo pairi*n*gh-harshtābyo zaōthrābyo.

(11) Ahmāi raēshcha kharēnascha ahmāi tanvo drvatātēm ahmāi tanvo vazdvare ahmāi tanvo vērēthrēm ahmāi īshtīm pōurūsh-khāthrãm ahmāi āsnãmchit frazantīm ahmāi darēgh-hãm darēgho-jītīm ahmāi vahishtēm ahūm ashaōnãm raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm.

(12) Dāyata vangh-uhīsh āpo māvayacha zaōthre yazēmnāi. Ahmākēmcha māzdayasnanãm frāyazēmnanãm hashãmcha hāvishtanãmcha. Aēthrapaitīnãmcha aēthryanãmcha narãmcha nāirinãmcha apērēnāyūkanãmcha kainikanãmcha vāstryāvarēzanãmcha.

(13) Yoi vangh-hathra framanyente vītare-āzahyehecha paitī vītare-tbaēshahyehecha pairi haēnayāōscha vōighnāvayo aurvathaēibyascha paro tbishyanabyo razishtahe patho aēshēmcha

vaedhēmcha yo asti razishto ā ashāt vahishtēmcha ahūm ashaōnām raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm.

Zoti-Rāthvi recite together

Recite silently

Ardavi sur bānu yaskapan khāram khāstam Ahura Mazda amēshaspandān bēresād.

Recite aloud

Zoti *while reciting following two* ***Yathā Ahū Vairyo*** *pours little water from Fuliu in to Hāvanim and rotates it over the Hāvanim*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Zoti recite alone

(14) Hushiti rāmō-shiti darēgho-shiti ite vīse āfrīnāmi yahmat hacha imāō zaōthrāō. Hushiti rāmō-shiti darēgho-shiti vīspaya vīse māzdayasne āfrīnāmi. Hubērēti ushta-bērēti vanta-bērēti ātarsh āfrīnāmi. Huyeshti tava ahurāne Ahurahe āfrīnāmi.

(15) Rāma khāstrēm angh-hāō dangh-heush āfrīnāmi. Dasvarē baēshazēm āfrīnāmi yūshmākēm dahmanām narām ashaōnām. Vīspe āfrīnāmi ke asti vōhū ashava antarē zām asmanēmcha hazangarēm baēshazanām baēvarē baēshazanām.

(16) Vasascha-tū ahura mazda ushtācha khshaēsha havanām dāmanām vaso āpo vaso urvarāō vaso vīspa vōhū ashachithra khshayamnēm ashavanēm dāyata akhshayamnēm drvantēm.

(17) Vaso-khshathro khyāt ashava avaso-khshathro khyāt drvāō. Gato hamisto nizhbērēto hacha spentahe mainyeush dāmabyo varato avaso-khshathro.

(18) Hakhshaya azēmchit yo Zarathushtro fratēmā nmānanāmcha vīsāmcha zantunāmcha dakhyunāmcha angh-hāō daenayāō anumatayaēch anukhtayaēch anvarshtayaēch yā āhuirish zarathushtrish.

Zoti-Rāthvi recite together

(19) Ravascha khāthrēmch afrīnāmi vīspayāō ashaōno stoīsh. A*n*zascha duzāthrēmcha afrīnāmi vīspayāō dravato stoīsh.

Zoti *places the Jivām Tashtā on Hāvanim. Picks up Jornu Fuliu from Hāvanim in his right hand, second Fuliu in his left hand and mixes the water from each Fuliu.*

(20) ☞Atha jamyāt yatha āfrīnāmi. Humatanãm hūkhtanãm havarshtanãm yadachā anyadachā vērēzyamnanãmchā vāvērēzananãmchā māhī aibī-jarētāro naēnaēstāro yathanā vōhū nām māhī. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti** keeps holding the left hand Fuliu with Barsam on Khuãn. While reciting the following **Vangh-uhīm idhāt Zoti** touches the right hand Fuliu to the East side edge of the Fuliu that was in left hand. While reciting **ādām vangh-uhīm ashīm** touches on the South edge. While reciting **Ācha nicha** touches on the west edge and while reciting **mrūmaide** touches the North edge of the Fuliu. While reciting **Īzhāō yaoshtayō apo at yazamaide** pours a little water in the left hand Fuliu. While reciting **ūitī yā ve vangh-uhīsh** pours little water from the left hand Fuliu in the right hand Fuliu and while reciting **apaschā vāō** pours a little water from the right hand Fuliu in to the Jivām Tashtā (3 times).*

(21) ☞Vangh-uhīm idhāt ādām vangh-uhīm ashīm. Ācha nicha mrūmaide. Īzhāō yaoshtayō. Apo at yazamaide. Ūitī yā ve vangh-heush. Apaschā vāō. ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

***Zoti** while reciting the following paragraph pours the contents of Jivām Tashtā in to Hāvanim, fills the right hand Fuliu from Hāvanim and places the Jivām Tashtā on Hāvanim. **Zoti** Picks up the other Fuliu in his left hand and mixes the water from each Fuliu.*

Jaidhyamnāō no yūzhēm dasta khshayamnāō raēshcha kharēnascha āpo dasta nō tēm yānēm yoyūshmat paro fravisto.

***Zoti** picks up the Fuliu from Hāvanim, **gets down from Hindhōrā** and both **Zoti** and **Rāthvi** facing east continues to recite.*

Zoti-Rāthvi recite together

(22) Nēmo ahurāi mazdāi, nēmo ahurāi mazdāi, nēmo ahurāi mazdāi nēmo amēshaēibyo spentaēibyo nēmo mithrāi vōurū-gaōyaōite-e nēmo havrekhshaētāi aurvat-aspāi. Nēmo ābyo dōithrābyo yāō Ahurahe Mazdāō. Nēmo gēush nēmo gayehe nēmo Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e nēmēm vīspayāō ashaōno stoish haithyāicha bavãithyāicha būshyãithyāicha.

(23) Vōhū ukhshyā manangh-hā khshathrā ashāchā ushtā tanūm. Vōhū ukhshyā manangh-hā khshathrā ashāchā ushtā tanūm. Vōhū ukhshyā manangh-hā khshathrā ashāchā ushtā tanūm. Imāō raochāō barēzishtēm barezemanãm. Imāō raochāō barēzishtēm barezemanãm. Imāō raochāō barēzishtēm barezemanãm. Yahmī

spēntā thwā mainyū urvaēsē jaso. Yahmī spēntā thwā mainyū urvaēsē jaso. Yahmī spēntā thwā mainyū urvaēsē jaso. Ashēm Vōhū (3).

***Zoti sits down**, places the Fuliu from his hand on top of the Fuliu nearer to him on Hindhōrā.*

Fravarāne māzdayasno Zarathushtrish vidaevō ahuratkaēsho hāvane-e ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Savãgh-he-e visyāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Rathvãm ayaranãmcha asnyanãmcha māhyanãmcha yāiryanãmcha sarēdhanãmcha yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo atrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti picks up the top Fuliu in his right hand again and while touching the Fuliu to Barsam and Hāvanim continues to recite.

Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh.

(24) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangahahā hachā ashāt shyothnāchā vacangh-hāchā ahmāi da*n* haurvātā amērētāta Mazdāō kshathrā ārmaitī ahūro. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

Zoti recite alone

Zoti Places back the Fuliu from his hand on top of the Fuliu on Hindhōrā.

(25) Ahyā mainyeush spēnishtahyā vahishtēm hizvā ukhdhāish vangh-heush e-eãū manangh-ho ārmatoish zastoibyā shyaōthanā vērēzyat ōyā chistī, havo patā ashahyā Mazdāō.

(26) Ahyā mainyeush tvēm ahī tā spentō yē ahmāi gãm rānyo-skērētīm hēm-tashat at hoi vāstrā rāmā dāō ārmaitīm hyat hīm vōhū mazdā hom-frashtā manangh-hā.

(27) Ahmāt mainyeush rāreshyeintī drēgvato mazdā spēntāt noit ithā ashaōno kasēushchīt nā ashaōne kāthe angh-hat isvāchīt hās paraosh ako drēgvāite.

(28) Tāchā spēntā mainyū mazdā ahurā ashāune choish yā zhī chīchā vahishtā hanarē thwahmāt zaōshāt drēgvāo bakhshaitī ahyā shyaōthanāish akāt ā-shyās manangh-ho.

(29) Tā dāō spēntā mainyū mazdā ahurā āthrā vangh-hāu vīdāyete rānoibyā ārmatoish debāzangh-hā ashakhyāchā hā zī pourūsh ishēnto vāurāitē.

Zoti *picks up the top Fuliu in his right hand touches the Barsam and Hāvanim.*

Zoti-Rāthvi recite together

(30) ☞Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā ahmāi dān haurvātā amērētātā Mazdāō khshathrā ārmaitī ahūro ☜ *(Recite this paragraph twice).*
Zoti *places back the Fuliu from his hand.*

Ashēm Vōhū (3).

Zoti *picks up Fuliu to Hāvanim and Barsam and recites*

Zoti-Rāthvi recite together

(27) Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yēsne paitī. Vaedā Mazdāō Ahuro yoi āōngh-harechā hēntichā. Tā yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm, aibi-bairishtēm.

Zoti *puts down Fuliu*

Rāthvi: Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā-me mrūte.

Zoti: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Rāthvi recite alone

(28) Sraōsho idhā astu Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno ye nāō ishto hyatpaōurvīm tata ustēmēmchīt.

Zoti: Yathā Ahū Vairyo yo atrēvakhsho frā-me mrūte.

Rāthvi: Athā ratush ashātchit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.

Zoti recite alone

(29) Avthāt idhā sraōsho astu, Ahurahe Mazdāō yasnāi sevīstahe ashōno, ye nāō ishto.

(30) Ahurēm mazdām ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnām

yazamaide. Ashāunãm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayō yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathwãm yazamaide yaētushtēmēm yazatanãm hanghanushtēmēm ashahe rathwãm aiwinasãstēmēm jaghmūshtēmãm ashaōno ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(31) Spēnta mainūm hāitīm paityāpãm ashaōim ashahe ratūm yazamaide.

(32) Mat-afsmanãm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paitī-pērēsvīm, mat-vaghzhēbyācha padhēbyascha, huframa rētãm framarēmnãm, hufrāyashtãm frāyazēntãm.

(33) Khahmi dãm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt-frakhshni avi mano zarzdātoit angh-huyat hacha.

(34) Spēntēm Ahurēm mazdãm yazamaide. Spēntēm amēshe spēnte yazamaide. Spēntēm narēm ashavanēm yazamaide. Spēntēm paras-khrathwem yazamaide. Spēntãm vangh-uhīm ārmaitīm yazamaide. Spēnto-dātāish dāmãn ashavano yazamaide. Dāmãn manas-paōirya ashavano yazamaide. Khratūm vīspo-vīdhvāōngh-hēm yazamaide. Yim Ahurēm mazdãm.

(35) Hvarē-raōcho yazamaide. Hvarē barēzishtēm barēzimanãm yazamaide. Hvarēcha amēshe spēnte yazamaide. Hvarshtāō māthrāō yazamaide. Khanvaitīsh ashahe vērēzo yazamaide. Ātat kharēno yazamaide. Ātarēdāta vãthwa yazamaide. Ashava frathasvo yazamaide. Dāmīm yazamaide yãm ārmaitīm spēntãm yehe dāthre ashahecha ashaōnãm asha-paōiryanãmcha dāmanãm. *(Recite paragraph 34 and 35 twice).*

(36) Spēntā-mainyeush gāthayāō handata yazmaide, spēntā-mainyeush gāthayāō yazmaide, Hāitishcha afsmanācha vachascha vachastashtīmcha. Frasraōthrēmchacha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha].

(37) Thwãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristanãm urvāno

yazamaide, yāō ashaōnām fravashayō ratūm bērēzantēm yazamaide, yim ahurēm mazdām yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamnacha.
Yēngh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāschā tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-69

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up the top Fuliu in his right hand touches the Barsam and Hāvanim.*

(1) Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesnē paitī, vaedā Mazdāō ahūro, yoi āōngharēchā hēntichā, tā yazāi khāish nāmēnīsh, pairichā jasāi vantā. Vōhū mano vahishtēm.

(2) ☞Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesnē paitī, vaedā Mazdāō ahūro, yoi āōngharēchā hēntichā, tā yazāi khāish nāmēnīsh, pairichā jasāi vantā. Ashēm Vōhū (1). ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(3) ☞Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesnē paitī, vaedā Mazdāō ahūro, yoi āōngharēchā hēntichā, tā yazāi khāish nāmēnīsh, pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairīm bāgēm aibī-baīrīshtēm☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

* * * * *

YAZASHNE HĀ-70

Zoti recite alone

Zoti *pours a little water from the top Fuliu on the Barsam Aivyanghana in such a way that the water falls in to the bottom Fuliu.*

(1) Tā yazāi tēm pairijasāi vantā, yā amēshe spēnte hukhshathrē hudhāōngh-ho aēsha aibige-rente. Tēm baghēm tēm ratūm yazamaide yim Ahurēm mazdām dadhvāōngh-hēm rapēntēm tarshvāngh-hēm vīspa vōhū. Tēm ratūm yazamaide yim zarathushtrēm spitāmēm.

(2) Tā-no dāta tā ērēzvāna. Fravaōchāmā fracha vaōchā. Yā Ahurahe Mazdāō. Yā vangh-heush manangh-ho. Yā ashahe vahishtahe. Yā khshathrahe vairyehe. Yā spēntayāō ārmatoish yā haurvatāō amērētātāō. Yā gēush tashne gēush urune. Yā āthre Ahurahe Mazdāō.

(3) Yā Sraoshahe ashyehe. Yā rashnaosh razishtahe yā mithrahe

vōurū-gaōyaōītoish yā vātahe ashaōno. Yā daenayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yā dahmayāō vangh-huyāō āfritoish yā dahmayāō vangh-huyāō anādrukhtoish yā dahmayāō vangh-huyāō anavaurukhtoish.

(4) Yatha īzha vāchim nāshīma yatha vā saōshyanto dakhyunãm. Suyamna vāchim barentu buyama saōshyanto buyama vērēthrājano buyama Ahurahe Mazdāō fraya vāzishta astayo. Yoi naro ashavano humatāish mainimana hūkhtāish mravato havarshtāish vērēzyantō.

(5) Yathā-ne ā vōhū jimat manangh-hā. Ā vōhū urvāshta āgemat tā. Kā-me urvā vōhū urvāshat āgemat tā.

(6) Apãm vanguhīnãm yazamaide āfrāitīmcha paitītīmcha aibijaretīmcha. Bērēzantēm Ahurēm khshathrīm khshaētēm apãm napātēm aurvat-aspem yazamaide. Vīspayāō ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch sraōsho astu.

(7) Sraōshēm ashīm yazamaide. Ratūm bērēzantēm yazamaide yim Ahurēm mazdãm yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vīspa sravāō zarathushtra yazamaide vīspacha havrashta shyaōthna yazamaide varshtacha vareshyamanacha.

Yēngh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho, Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hãmchā tãschā tāōschā yazamaide.

*** * * * ***

YAZASHNE HĀ-71

Zoti *pours little water from the top Fuliu (water container) on to the Barsam (a bundle of thin metal wires) Aivyanghana (date palm twigs) in such way so the water drops in the bottom Fuliu (water container). Zoti Places the top Fuliu (water container) on to the bottom Fuliu (water container). Holds the Barsam (a bundle of thin metal wires) in both hands and recites:*

(1) Pērēsata frashaōshtro ashva ashvanēm zarthushtrēm. Paitīmaruidhi paurvatarē zarathushtra. Kat asti rathvãm framerētish kat gāthnãm hanakērētish.

(2) Āat aōkhta zarthūshtrō. Ahūrēm mazdnãm ashvanēm ashahe ratūm yazamaide. Zarathūshtrēm ashvanēm ashahe ratūm yazamaide. Zarathūshtrahe ashaōno favashim yazāmayidē. Amēshe spēnte ashaōnãm yazamaide.

(3) Ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayō yazamaide. Astavato manakhyāch. Apnōtēmēm rathvãm yazamaide yaētūshtēmēm yazatanãm hangh-hanūshtēmēm ashahe rathvãm aivinasãnstēmēm jaghamūshtēmãm ashaōne ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

(4) Ahūrēm mazdãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Vispemcha kerēfash Ahurahe Mazdāō yazamaide vispemcha amēshe spēnte yazamaide. Vispaēcha ashahe ratvō yazamaide. Vispãmcha daēnãm māzdayasnim yazamaide. Vispemcha afsmanēm yazamaide.

(5) Vispemcha māthrēm Spēntēm yazamaide. Vispemcha dātēm vidōyūm yazamaide. Vispãmcha darēgh-hãm upayanãm yazamaide. Vispaēcha ashvano mainyavacha yazata gaēthyāicha yazamaide. Vispāōscha ashaōnãm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashyo yazamaide.

(6) Vispācha dãm mazdadhāta ashaōnish yazamaide. Yā ashva-dāt ashva-fratHvarashta ashava-tkaesh ashva-frāyashta. Ashaōni ashvabyo yahmayācha ashavabyo. Vispaēcha pa*n*ch gāthāō ashaōnish yazamaide. Vispemcha yasnēm frāitimcha paitītimcha aibijarētimcha yazamaide.

(7) Vispācha staōta yasnaya yazamaide. Vispecha vāchō mazdo-fadaōkhta yazamaide. Yoi hēnti dūshmatēm jaghnishta yoi hēnti duzūkhtēm jaghnishta yoi hēnti dūzvarashtēm jaghnishta. Yoi hēnti aivi-karēta dūshmatahe yoi hēnti aivi-karēta dūzūkhtahe yoi hēnti aivi-karēta dūzvarashtahe.

(8) Yoi aipi-kērēntaiti vispem dūshmatēm, yoi aipi-kērēntaiti vispem dūzūkhtēm, yoi aipi-kērēntaiti vispem dūzvrashtēm. Mãyen ahe yath ātarsh hūshkēm aēsmēm yaozdātēm hūpairishtēm aipi-kērēntaiti hāvayeiti dūzaiti. Vīspanãmcha aētaēshãm vachãm aojasch vērēthrēmcha kharēnascha zavarēch yazamaide.

(9) Vispāō Āpo khāō paitī thraoto-stātascha yazamaide. Vispāō urvarāō uruthmishch paitī varēshjishcha yazamaide. Vispãmcha zãm yazamaide. Vispemcha asmanēm yazamaide. Vispemcha streushcha maongh-hēmcha havrecha yazamaide. Vispa ananghara raochāō yazamaide. Viapãmcha gãm upāpãmcha upasmãmcha

frapatarejātāmcha ravascharātāmch changarangh-hāchascha yazamaide.

(10) Vispe tē ahūro Mazdāō havapo vangh-uhish dāmān ashaōnish yazamaide. Yāish dadāt poūrūcha vōhūcha. Yoi tē hēnti yasnāicha vahmāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

Vispāōscha garyō asha-khāthrāō yazamaide. Vispāōscha varyō mazdadhātāō yazamaide. Vispaēcha ātro yazamaide. Vispaēcha vāchō arshukhdha yazamaide.

(11) Vispaēcha aētē ashish hāgeta ārmaitish hāgeta. Yazamadaēcha nipātayaēch nishangh-harētayaēch harētharāicha aivyākhshatrāicha. Havangh-hēm me buyat. Gāthābiyō spēntābiyō ratūkshathrābyo ashaōnibyo zabyēmi yazamadaēcha nipātayaēch nishangh-harētayaēch harēthrāicha aivyākshatrāicha. Havangh-hēm me buyat. Māvoya havāi urūne zabyēmi yazamadaēcha nipātayaēch nishangh-haretayaēch harētharāicha aivyākhshatrāicha.

(12) Haūravatātēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide amērētatātēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Āhuirim frshnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ahūrim tkaeshēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Yasnēm surēm haptangahāitim ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(13) Havo ashava Zarathushtro urvathem tharātārēm isōita. Ashavanēm tē ashaōnat āfrayeidayāi maromi ūrvathem ūravathāt tat zi vangh-ho. Havo zi darēgvāō ye darēgvāite vahishto. Havo ashvā yahmāi ashvā frayō.

(14) Aētē zi vāchō vahishtā ahūro Mazdāō frāmaraōta zarthūshtrāi. Aētē zi zarthūshtra ustēm urvaēsē gayehe frāmarūidhi.

(15) Ye dhi zi zarthūshtra aētē vāchō ustēme ūrvaēsē gayehe framaravāō. Pairi tē tanav azēm yo ahūro Mazdāō urvānem hacha achishtāt angh-haota. Avavaitya bāzascha frathascha pairi-tanūya yatha ima zāō. Asticha ima zāō avavaiti bājo yavaiti frathaschita.

(16) Yatha vashi ashāum idha angh-ho ashva frapāryāōngh-he urvānem taro chinvato pērētum vahishtahe angh-heush ashva-jaso. Ushtavaitim gathām sarāvayo ushtatātēm nimaraōmano.

Zoti-Rāthvi recite together

Zoti *picks up the Fuliu from the top in his right hand and recites the following while touching the Barsam and Hāvanim:*

(17) ☞Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit vase-kshya*n*s Mazdāō dāyāt ahūro utyūiti tevishim gata toi vasemi Ashēm dērēdayāi tat moi dāō ārmaite rāyo ashish vangh-heush gaēm mangh-ho. ☜ *(Recite this paragraph twice).*

(18) ☞Varēzēmcha haōmanangh-hēmcha yazamaide haōmanangh-hēmcha varēzēmcha yazamaide. Paitīshtāte-e tēmangh-hām paitīshtāte-e kshayascha amayavayāōscha. ☜ *(Recite this paragraph three times)*

Zoti *places the Fuliu back on top of the second Fuliu and recite:*

Zoti recite alone

(19) Dasvarēcha baēshazēmcha yazamaide fradathemcha varēdathemcha yazamaide. Paitīshtāte-e akhtināmcha astarēmanāmcha.

(20) Vācha hanakērētha yazamaide. Gāthnām avā-urusata yazamaide. Gāthāō spēntāō ratūkshathrāō ashonish yazamaide. Staōta yasnaya yazamaide. Yā dātā angh-heush paouruyehayā. Haūrvām handāitim staōtanām yesnayanām yazamaide. Haom urvānem yazamaide. Havām fravashim yazamaide.

(21) Dahmām vangh-uhim afritim yazamaide. Dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide. Ūghrēm takhmēm dāmoish ūpamanēm yazatēm yazamaide.

(22) Imāō apaschā zēmascha urvarāōschā yazamaide. Imāō asāōscha shoithrāōscha gaōyaoitishcha maēthanyāōscha avo-kharēnāōschaa yazamaide. Imēmcha shoithrahe paitīm yazamaide. Yim Ahurēm mazdām.

Zoti-Rāthvi recite together

(23) Ratvō vispe mazishta yazamaide. Ayara asnaya māhya yāirya sarēdh.

(24) Ashaōnãm vangh-hūish sūraō spēntāō fravashiyō staomi zabayemi ufaye-mi yazamaide. Namanyāō visyāō zantumāō dakhyumāō zarathūstrotēmāō.

(25) Thvãm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashvanēm ashahe ratūm yazamaide. Hadhzaōthrēm hadh-aivyāōngh-hanēm imat barēsama ashya frastaretēm ashvanēm ashahe ratūm yazamaide. Apãm naptārēm yazamaide. Nairim sangh-hēm yazamaide. Takhmēm dāmoish upamanēm yazamaide. Iristanãm urvāno yazamaide. Yāō ashonãm fravashyo.

(26) Ratūm bērezantēm yazamaide. Yim ahūrēm mazdãm yo ashahe apnō tēmo yo ashahe jaghmūshtēmo. Vispa sravāō zarathushtra yazamaide vispach havrasht shyōthna yazamaide varshtacha vareshyamanacha.
Yengh-he hātãm āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hahãmchā tãscha tāōschā yazamaide.

Zoti *while reciting the following two* **(2) Yathā ahū vairiyōs,** *picks up the Fuliu on the top in his right hand and pours little bit twice on the Aivyanghana such a way so that it falls in the bottom Fuliu.*

Yathā ahū vairiyō (2)

In the following paragraph, ***Zoti*** *while reciting the* ***Gavē adāish*** *touches the lower end of the Barsam to Khuãn. While reciting* ***tāish shyōthanāish*** *touches the upper end of the Barsam to Khuãn. While reciting* ***Yāish vahishtāish*** *touches the lower end of the Barsam to Fuliu containing Āb-Zor. While reciting* ***FraēshyāMāhi*** *touches the upper end of the Barsam to Fuliu containing Āb-Zor. While reciting* ***Ata Akhyāi*** *touches the lower end of the Barsam to Tashtā covering the Hāvanim.*
While reciting ***Ashā Mazdāō urvarāō vakshta ahūro*** *touches the upper end of the Barsam to Tashtā covering the Hāvanim.*

Zoti-Rāthvi recite together

(27) Gavē adāish tāish shyōthanāish yāish vahishtāish fraēshyāmāhi. At akhyai asha Mazdāō urvarāō vākhshat.

Zoti recite alone

(28) Vasascha tū Ahura Mazdā, ushtācha khshaēsha havanãm dāmanãm. Vaso Āpo, vaso urvarāō, vaso vispa vōhū-ashachithra. Khshayamnēm ashavanēm dāyata, akhshayamnēm drvantēm.

(29) Vaso-khshathro khyāt ashava avaso-khshathro khyāt drvāō. Gato hamisto nizbērēto, hacha spēntahe mainyeush dāmabyo varato avaso-khshathro.

(30) Hakhshya azēmchit yo Zarathushtro fratēmā nmānanāmcha visāmcha zantunāmcha dakhyunāmcha. Angh-hāō daenayāō anumatayaēch anukhtayaēch anvarshtayaēch yā āhuirish zarathushtrish.

(31) Yatha nō āōngh-hām shāto manāō vahishto urvāno. Khātravaitish tanvo hento vahishto angh-heush ākāōschoit āhuirē mazda jasēntām.

Zoti-Rāthvi recite together

(32) ☞Asha vahishta asha sraeshta. Darēsām thwā pairi thwā jamyām hamēm thwā hakhma.

Ashēm Vōhū (1). ☜ *(Recite this paragraph 3 times).*

Yathā Ahū Vairiyo (10). Ashēm Vōhū (10).

Ahūnēm vairim yazamaide. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm Spēntēm yazamaide.

Yengh-he hātām āat yēsne paitī vangh-ho Mazdāō ahūro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hāmchā tāscha tāōschā yazamaide.

* * * * *

YAZASHNE HĀ-72

Zoti recite alone

Rāthvi ***washes his left hand****, goes to the left side of* ***Zoti*** *near the Māhruē and stands. Zoti while reciting* ***Ahūnēmch vairim*** *holds both ends of Barsam Aivyanghana (date palm twigs) and ties knots in the front and back as follows:*

(1) Ahūnēmcha vairim fraēshyāmāhi antarēcha zām antarēcha asmanēm. Ashēmcha vahishtēm fraēshyāmāhi antarēcha zām antarēcha asmanēm.

Yēngh-he hātāmcha hufrāyashtām fraēshyāmāhi antarēcha zām antarēcha asmanēm. Dahmahecha narsh ashaōno dahmāmcha vangh-uhim afritim fraēshyāmāhi antarēcha zām antarēcha asmanēm.

Zoti *while reciting the following ties the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

(2) Hamistayaēch nizbērētayaēch angrahe mainyeush matdāmano duzdāmano pōurū-māhrkahe.

Zoti *while reciting the following, tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch kakhredhanãmca kakhare-idhinãmcha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch kakharedhahecha kakhareidhyāōscha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

(3) Hamistayaēch nizbērētayaēch kayadhanãmcha kayeidhinãmcha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch kayadhahecha kayeidhyāōscha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch tāyunãmcha hazasnãmcha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hmistayaēch nizbērētayaēch zandãmcha yātumatãmcha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch mithrō-zyãmcha mithrō-drūjãmcha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

(4) Hamistayaēch nizbērētayaēch hvaghanãmcha ashvatabaēshãmcha.

Zoti *while reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch Ashēmogh-hecha anashaōno sāstrahecha pōurū-māharkahe.

While *reciting the following Zoti continues to tie the knots of Aivyanghana (date palm twigs) in front and in the back until end.*

Hamistayaēch nizbērētayaēch kahe kahyāchit drvatām arathavyō-manangh-hām arathvyō-vāchangh-hām arathvyō-shyāōthnanām spitama zarathushtra.

(5) Katha drujēm nish ahmat ā nish-nāshāma. Nish-nāshāma saōshyanto drujēm. Katha nish-nāshāma. Yatha him janāma khshayamana akhshayamnām, vispāish hacha karshavān yaish hapta. Hamiste-e nizberēte-e vispayāō drvato stoish. Satvas ashā yē hudāō yoi hēnti.

Zoti gives *the Barsam in to* ***Rāthvi's*** ***left hand*** *and completes the Bāj:*

Zoti recite alone

Yathā Ahū Vairyo (2).

(6) Yasnēmcha vahmēmcha aōjascha zavarēcha āfrināmi,

Following is Khshnūman of Sarosh.

Sraōshahe ashyehe takhmahe tanu māthrahe, darshi-draōsh āhuiryehe.

Yasnēmchaa vahmēmcha aojascha zavarecha āfrināmi tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhū (3).

Rāthvi ***places the Barsam*** *on Māhruē.* ***Zoti gets down*** *from Hindhōrā wears his shoes, does* ***hamāzōr hamā asho bed*** *with* ***Rāthvi*** *(in silence) both* ***Zoti and Rāthvi*** *comes out of the Pāvi and facing east both completes the Bāj.*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmcha vahmēmcha aōjascha zavarēcha āfrināmi,

Following is Khshnūman of Sarosh.

Sraōshahe ashyehe takhmahe tanu māthrahe, darshi-draōsh āhuiryehe

Yasnēmchaa vahmēmcha aojascha zavarecha āfrināmi tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō.
Ashēm Vōhū (1).

Ahmāirashcha. Hazanghrēm. Jasame avanghe mazdā. Kerfe-mozd.

Ashēm Vōhū (1).

Both ***Zoti and Rāthvi*** *recites Hormazd Khodae and does Kushti.* ***Rāthvi*** *goes to the well and ask other people to move away from the well and stands in a separate Pāvi.*

Zoti *goes to the Hindhōrā, picks up Karasio and washes his left hand. Picks up the Hāvanim, goes near the fire and with Chamach in his right-hand places the Aēsamboi (sandal wood) on the fire. He goes to the well and facing east recites*

Yathā Ahū Vairyo (1).

Zoti *while reciting* **Yathā Ahū Vairyo** *drops little water from the Hāvanim in to the well.*

Ashēm Vōhū (1).

Zoti *while reciting* **Ashēm Vōhū** *drops little water from the Hāvanim in to the well.*

Nēmasetē ashāum sevishtē ardvi-sura anāhitē ashaōne. Ashēm Vōhū (1).

Zoti *while reciting* **Ashēm Vōhū** *drops little water from the Hāvanim in to the well.*

Yãm aredvim surãm anāhitãm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashēm Vōhū (1).

Nēmo urvairē vangh-uhi mazdādhātē ashaōne Ashēm Vōhū (1).

Hvarēkhshaētēm amēshēm raēm aurvat-aspem yazamaide. Ashēm Vōhū (1).

Māōngh-hēm gaochithrem ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Ashēm Vōhū (1).

Khorshed amarg royōmand aurvat aspa berasāt Ashēm Vōhū (1).

Khareh gaveh avizehe vehdine mazdāynsnān dādār ahura-mazda hamā vehān gunāhguzārēsh kerfe-avazāyesh vispa-setāesh. Ashēm Vōhū (1).

END OF VANDIDĀD